

PRESTIGE

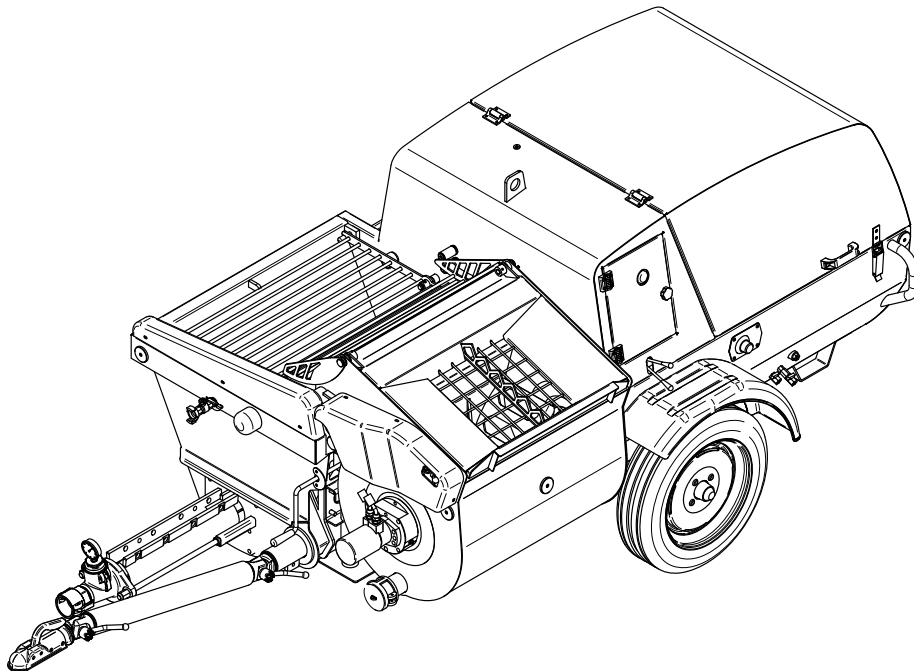
1106130 -1106133



- I** POMPA PER CEMENTO
Manuale uso manutenzione e ricambi
- F** POMPE A MORTIER A VIS
Manuel utilisation entretien pieces de recharge
- GB** PLASTERING MACHINE
Operating, maintenance, spare parts manual
- E** REVOCADORA
Manual de uso, mantenimiento y repuestos



3234338 R3- 2018/09



IMER INTERNATIONAL S.p.A.

Via Salceto, 55 - 53036 POGGIBONSI (SI) -(ITALY)

Tel. 0577 97341 - Fax 0577 983304

www.imergroup.it

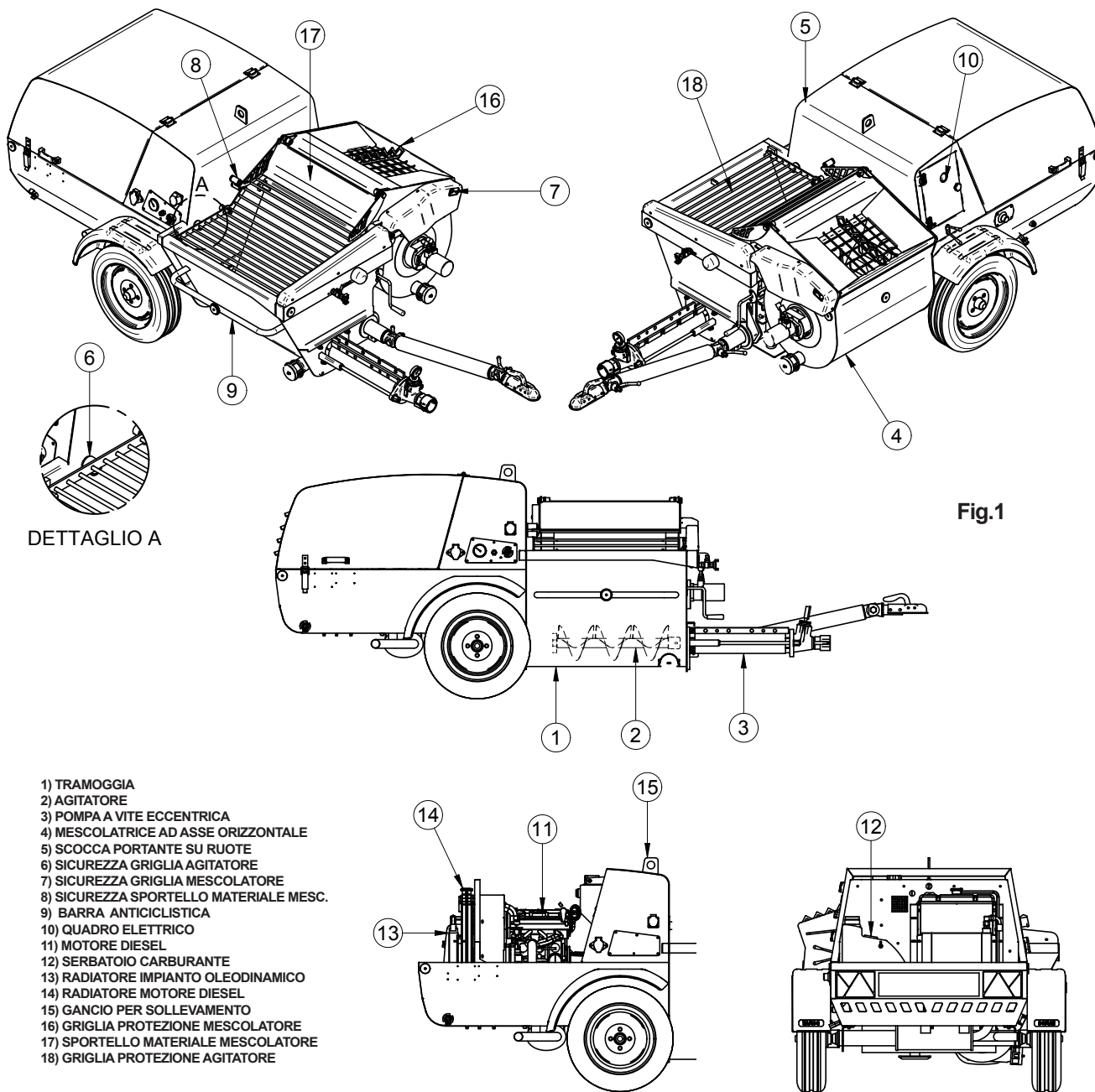


Fig.1

- 1) TRAMOGGIA
- 2) AGITATORE
- 3) POMPA A VITE ECCENTRICA
- 4) MESCOLATRICE AD ASSE ORIZZONTALE
- 5) SCOCCA PORTANTE SU RUOTE
- 6) SICUREZZA GRIGLIA AGITATORE
- 7) SICUREZZA GRIGLIA MESCOLATORE
- 8) SICUREZZA SPORTELLO MATERIALE MESC.
- 9) BARRA ANTICICLISTICA
- 10) QUADRO ELETTRICO
- 11) MOTORE DIESEL
- 12) SERBATOIO CARBURANTE
- 13) RADIATORE IMPIANTO OLEODINAMICO
- 14) RADIATORE MOTORE DIESEL
- 15) GANCIO PER SOLLEVAMENTO
- 16) GRIGLIA PROTEZIONE MESCOLATORE
- 17) SPORTELLO MATERIALE MESCOLATORE
- 18) GRIGLIA PROTEZIONE AGITATORE

FRANÇAIS

- 1) TREMIE
- 2) AGITATEUR
- 3) POMPE A VIS EXCENTRIQUE
- 4) MALAXEUR A AXE HORIZONTAL
- 5) CHASSIS SUR ROUES
- 6) SECURITE GRILLE AGITATEUR
- 7) SECURITE GRILLE ARBRE MALAXEUR
- 8) SECURITE GUILLOTINE MATERIAU MALAX.
- 9) BARRE ANTICYCLISTE
- 10) TABLEAU ELECTRIQUE
- 11) MOTEUR DIESEL
- 12) RESERVOIR DE CARBURANT
- 13) RADIATEUR DU SYSTEME HYDRAULIQUE
- 14) RADIATEUR DU MOTEUR DIESEL
- 15) CROCHET DE LEVAGE
- 16) GRILLE DE PROTECTION ARBRE MALAXEUR
- 17) GUILLOTINE MATERIAU ARBRE MALAXEUR
- 18) GRILLE DE PROTECTION AGITATEUR

ENGLISH

- 1) HOPPER
- 2) AGITATOR
- 3) ECCENTRIC SCREW PUMP
- 4) HORIZONTAL AXIS MIXING MACHINE
- 5) SUPPORTING BODY ON WHEELS
- 6) AGITATOR GRILL SAFETY
- 7) MIXER GRILL SAFETY
- 8) MIXER MATERIAL DOOR SAFETY
- 9) SIDE IMPACT BAR
- 10) ELECTRICAL PANEL
- 11) DIESEL ENGINE
- 12) FUEL TANK
- 13) HYDRAULIC SYSTEM RADIATOR
- 14) DIESEL ENGINE RADIATOR
- 15) LIFTING HOOK
- 16) MIXER PROTECTION GRILL
- 17) MIXER MATERIAL DOOR
- 18) AGITATOR PROTECTION GRILL

DEUTSCH

- 1) TRICHTER
- 2) RÜHRWERK
- 3) PUMPE MIT EXZENTERSCHNECKE
- 4) MISCHER MIT HORIZONTALACHSE
- 5) FAHRWERK
- 6) SCHUTZGITTERABSCHALTUNG - RÜHRWERK
- 7) SCHUTZGITTERABSCHALTUNG MISCHER
- 8) SICHERHEITSABSCHALTUNG MISCHERKLAPPE
- 9) FAHRRADSCHUTZSTANGE
- 10) SCHALTAFEL
- 11) DIESELMOTOR
- 12) KRAFTSTOFFTANK
- 13) KÜHLER HYDRAULIKANLAGE
- 14) KÜHLER DIESELMOTOR
- 15) HÜBÖSE
- 16) SCHUTZGITTER MISCHWERK
- 17) MATERIALKLAPPE MISCHKÜBEL
- 18) SCHUTZGITTER RÜHRWERK

SPANISH

- 1) TOLVA
- 2) AGITADOR
- 3) BOMBA DE TORNILLO EXCÉNTRICO
- 4) MEZCLADORA DE EJE HORIZONTAL
- 5) BASTIDOR PORTANTE SOBRE RUEDAS
- 6) SEGURIDAD REJILLA AGITADOR
- 7) SEGURIDAD REJILLA MEZCLADORA
- 8) SEGURIDAD PORTEZUELA MATERIAL MEZCL.
- 9) BARRA ANTICICLISTA
- 10) CUADRO ELÉCTRICO
- 11) MOTOR DIESEL
- 12) DEPÓSITO COMBUSTIBLE
- 13) RADIADOR SISTEMA HIDRÁULICO
- 14) RADIADOR MOTOR DIESEL
- 15) GANCHO DE ELEVACIÓN
- 16) REJILLA PROTECCIÓN MEZCLADORA
- 17) PORTEZUELA MATERIAL MEZCLADORA
- 18) REJILLA PROTECCIÓN AGITADOR

Particolare attenzione deve essere fatta alle avvertenze contrassegnate con questo simbolo:
 Il faut prêter une attention toute particulière aux notes précédées de ce symbole :
 Special attention must be given to warnings with this symbol:
 Lesen Sie die mit diesem Symbol bezeichneten Abschnitte mit besonderer Aufmerksamkeit:
 Se tiene que prestar una atención especial a las indicaciones marcadas con el signo:





I	F	GB	D	E	PRESTIGE	
DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DATO TECNICOS		
CODICE MACCHINA	CODE MACHINA	MACHINE CODE	MASCHINENCODE	CODIGO DE LA MAQUINA	1106130/1106133	
MOTORE DIESEL YANMAR	MOTEUR DIESEL YANMAR	DIESEL ENGINE YANMAR	DIESEL MOTOR YANMAR	MOTOR DIESEL YANMAR	Kw	14.5/17.8
ALIMENTAZIONE COMANDI	ALIMENTATION COMMANDES	CONTROLS POWER SUPPLY	STROMVERSORGUNG BEDIENELEMENTE	ALIMENTACIÓN DE LOS MANDOS	V	12
COMPRESSORE PORTATA	COMPRESSEUR DÉBIT	COMPRESSOR CAPACITY	KOMPRESSOR FÖRDERLEISTUNG	COMPRESOR CAUDAL	Nl/min	400
COMPRESSORE PRESSIONE MASSIMA	COMPRESSEUR PRESSION MAXIMUM	COMPRESSOR MAX. PRESSURE	KOMPRESSOR HÖCHSTDRUCK	COMPRESOR PRESIÓN MÁXIMA	bar	5
TARATURA PRESSOSTATO	ÉTALONNAGE PRESSOSTAT	WATER PRESSURE SWITCH SETTING	EICHUNG DRUCKWÄCHTER	TARADO PRESOSTATO	bar	2
TARATURA CIRCUITO OLEODINAMICO	ÉTALONNAGE CIRCUIT HYDRAULIQUE	HYDRAULIC CIRCUIT SETTING	EICHUNG HYDRAULIKKREIS	TARADO CIRCUITO HIDRAULICO	bar	240
TARATURA CIRCUITO MESCOLATRICE	TARGET CIRCUIT DU MALAXEUR	MIXER CIRCUIT SETTING	EICHTUNG MISHERKREISLAUF	CALIBRADO CIRCUITO MEZCLADORA	bar	200
PORTATA TEORICA POMPA 2L6	DÉBIT THEORIQUE POMPE 2L6	NATIONAL DELIVERY PUMP 2L6	MTHEORET. MATERIALDURCHSATZ PUMPE 2LS	CAUDAL TEÓRICO BOMBA 2L6	m ³ /h	0-3.6
PRESIONE MASSIMA DI LAVORO	PRESION MAXIMUM	MAX. OPERATING PRESSURE	MAX. BETRIEBSDRUCK	PRESIÓN MÁXIMA DE TRABAJO	bar	40
CAPACITÀ TRAMOGGIA	CAPACITÉ TREMIE	HOPPER CAPACITY	FASSUNGSEVERMÖGEN TRICHTER	CAPACIDAD DE LA TOLVA	l	200
CAPACITÀ MESCOLATORE	CAPACITE CUVE MALAXEUR	MIXER CAPACITY	FASSUNGSEVERMÖGEN MISHER	CAPACIDAD MEZCLADORA	l	180
MASSIMA DISTANZA DI POMPAGGIO (*)	DISTANCE MAXIMUM DE POMPAGE (*)	MAXIMUM PUMPING DISTANCE (*)	MAX. PUMPENFÖRDERSTRECKE (*)	DISTANCIA MÁXIMA DE BOMBEO (*)	m	80-100
MASSIMA ALTEZZA DI POMPAGGIO (*)	HAUTEUR MAXIMUM DE POMPAGE (*)	MAX. PUMPING HEIGHT (*)	MAX. PUMPHÖHE (*)	ALTURA MÁXIMA DE BOMBEO (*)	m	40-50
DIMENSIONI LUNGHEZZA LARGHEZZA ALTEZZA	DIMENSIONS LONGUEUR LARGEUR HAUTEUR	DIMENSIONS LENGTH WIDTH HEIGHT	ABMESSUNGEN LÄNGE BREITE HÖHE	DIMENSIONES LONGITUD ANCHURA ALTURA	mm	3381 1420 1214
TUBO GOMMA MANDATA MATERIALE	TUYAU CAOUTCHOUC REFOULEMENT MATÉRIEL	RUBBER DELIVERY HOSE MATERIAL	FÖRDSCHLAUCH MATERIAL	MANGUERA DE SALIDA MATERIAL	mm	DN25 DN35
GRANULOMETRIA MASSIMA TRASPORTABILE - POMPA 2L6	GRANULOMETRIE MAXIMALE TRANSPORTABLE - POMPE 2L6	MAX. PUMPABLE GRANULOMETRY - PUMP 2L6	MAX. FÖRDERBARE KORNGRÖSSE - PUMPE 2L6	GRANULOMETRÍA MÁXIMA TRANSPORTABLE - BOMBA 2L6	mm	4-6
TEMPERATURA AMBIENTE LAVORATIVO	TEMPÉRATURE AMBIANTE	AMBIENT WORK TEMPERATURE	UMGEBUNGSTEMPERATUR AM EINSATZORT	TEMPERATURA AMBIENTE DE TRABAJO	T°	+35 +5
PESO TOTALE	POIDS TOTAL	TOTAL WEIGHT	GESAMTGEWICHT	PESO TOTAL	kg	750
LIVELLO EMISSIONE SONORA LPA LWA EN ISO 3744 2000/14/CE	NIVEAU DE NUISANCE SONORE LPA LWA EN ISO 3744 2000/14/CE	NOISE EMISSION LEVEL LPA LWA EN ISO 3744 2000/14/CE	GERÄUSCHPEGEL LPA LWA EN ISO 3744 2000/14/CE	RUIDO LPA LWA EN ISO 3744 2000/14/CE	dB	<96 96
NORME DI PROGETTO	NORMES DE PROJECT	DESIGN STANDARDS	PROJEKTNORMEN	NORMAS DE DISEÑO	EN 12100 EN 60204 - 1 EN 12001	
<p align="center">(*) NOTA/REMARQUE/NOTE/HINWEIS/NOTA: LA DISTANZA DI POMPAGGIO É SOGGETTA A DELLE VARIANTI, QUESTE POSSONO RIGUARDARE: IL TIPO DI MATERIALE USATO, ALTEZZA SERVITA, CONSISTENZA DEL MATERIALE, COMPRESSORE AUSILIARIO, TUBAZIONI DI MANDATA. LA DISTANCE DE POMPAGE EST SUJETTE Á VARIATIONS, POUVANT CONCERNER : LE TYPE DE MATÉRIAU UTILISÉ, LA HAUTEUR SERVIE, LA CONSISTANCE DU MATÉRIAU, LE TYPE DE POMPE (VIS + STATOR) INSTALLÉE. THE PUMPING DISTANCE IS SUBJECT TO VARIATIONS, WHICH MAY REGARD: THE TYPE OF MATERIAL USED, SERVICE HEIGHT, CONSISTENCY OF MATERIAL, TYPE OF PUMP (SCREW + STATOR) INSTALLED. LDIE PUMPFÖRDERSTRECKE VARIERT IN FUNKTION FOLGENDER FAKTOREN: MATERIALTYP, PUMPHÖHE, MATERIALKONSISTENZ, PUMPENTYP (SCHNECKE + STATOR) LA DISTANCIA DE BOMBEO DEPENDE DE VARIOS FACTORES, COMO, POR EJEMPLO, EL TIPO DE MATERIAL USADO, LA ALTURA SERVIDA, LA CONSISTENCIA DEL MATERIAL Y EL TIPO DE BOMBA (TORNILLO + ESTATOR) INSTALADO.</p>						
<p align="center">DOCUMENTAZIONE DI LEGGE CONSEGNATA CON LA MACCHINA: DICHIARAZIONI E CERTIFICATI DEI SISTEMI IN PRESSIONE (PED) E DISEGNO DEL SERBATOIO DI MESSA IN SERVIZIO. N°2 COPIE DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ PER VEICOLI DI TIPO OMOLOGATO. DOCUMENTATION LÉGALE FOURNIE AVEC LA MACHINE. DÉCLARATIONS ET CERTIFICATS DES SYSTÈMES SOUS PRESSION (PED) ET DESSIN DU RÉSERVOIR DE MISE EN SERVICE. 2 COPIES DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ POUR VÉHICULES DE TYPE HOMOLOGUÉ LEGALLY REQUIRED DOCUMENTATION SUPPLIED WITH THE MACHINE: DECLARATIONS AND CERTIFICATES OF PRESSURISED SYSTEMS (PED) AND DRAWING OF TANK FOR START-UP. 2 COPIES OF THE DECLARATION OF CONFORMITY FOR TYPE-APPROVED VEHICLES. MIT DER MASCHINE AUSGEHÄNDIGTE, GESETZLICH VORGESCHRIEBENE DOKUMENTATION: ERKLÄRUNGEN UND ZERTIFIKATE DER UNTER DRUCK STEHENDEN SYSTEME (PED) UND ZEICHNUNG DES MISCHBEHÄLTERS FÜR DIE INBETRIEBNAHME. 2 KOPIEN DER KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR FAHRZEUGE MIT STRASSENZULASSUNG: DOCUMENTACIÓN LEGAL ENTREGADA CON LA MÁQUINA: DECLARACIONES Y CERTIFICADOS DE LOS EQUIPOS A PRESIÓN (PED) E PLANO DEL DEPÓSITO DE PUESTA EN SERVICIO 2 COPIAS DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD PARA VEHÍCULOS DE TIPO HOMOLOGADO</p>						

Gentile Cliente,
ci complimentiamo per il suo acquisto: l'intonacatrice con mescolatrice ad asse orizzontale incorporata IMER, risultato di anni di esperienza, è una macchina di massima affidabilità e dotata di soluzioni tecniche innovative.

⚠ - OPERARE IN SICUREZZA.

E' fondamentale ai fini della sicurezza leggere attentamente le seguenti istruzioni, nonché le istruzioni riportate nei manuali allegati relativi al compressore ed al motore diesel.

Il presente manuale di USO E MANUTENZIONE deve essere custodito dal responsabile dell'impresa, nel cantiere stesso, sempre disponibile per la sua consultazione, unitamente ai manuali di uso e manutenzione del compressore e del motore diesel.

Il manuale è da considerarsi parte della macchina e deve essere conservato per futuri riferimenti (EN ISO 12100-2) fino alla distruzione della macchina stessa. In caso di danneggiamento o smarrimento potrà essere richiesto al costruttore un nuovo esemplare. Il manuale contiene la dichiarazione di conformità CE 2006/42/CE ed importanti indicazioni sulla preparazione del cantiere, l'installazione, l'uso, le modalità di manutenzione e la richiesta di parti di ricambio. Comunque è da ritenersi indispensabile una adeguata esperienza e conoscenza della macchina da parte dell'utilizzatore: l'utilizzatore deve essere addestrato da una persona perfettamente a conoscenza dell'impiego delle modalità di utilizzo della macchina.

Affinchè sia possibile garantire la sicurezza dell'operatore, la sicurezza di funzionamento e una lunga durata della macchina devono essere rispettate le istruzioni del manuale, unitamente alle norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro secondo la legislazione vigente (uso di calzature e abbigliamento adeguati, uso di maschere anti-polvere, guanti, occhiali, ecc.).

⚠ - Mantenere sempre leggibili le avvertenze.

⚠ - E' vietato apportare modifiche di qualsiasi natura alla macchina.

⚠ - Lavorare sempre con carrozzeria chiusa. Fare attenzione quando si apre la carrozzeria: all'interno vi sono componenti a temperature elevate (in particolare motore, compressore, radiatore), organi in movimento (alternatore, ventola motore, volano compressore) e vi possono essere tracce di liquidi nocivi (in particolare acido della batteria).

⚠ - Verificare che siano sempre perfettamente efficienti i dispositivi di sicurezza, ed in particolare il pulsante di emergenza e i dispositivi di arresto mescolatore e agitatore in caso di apertura, rispettivamente, della griglia e dello sportello materiale del mescolatore e della griglia tramoggia.

IMER INTERNATIONAL declina ogni responsabilità in caso di uso improprio, Utilizzo di carburanti non appropriati, carenza di manutenzione, modifiche non autorizzate, inosservanza parziale o totale delle istruzioni contenute in questo manuale.

1. DATI TECNICI

Nella tabella 1 sono riportati i dati tecnici della pompa per prodotti cementizi, facendo riferimento alla figura 1.

2. NORME DI PROGETTO

La pompa per prodotti cementizi e' stata progettata e costruita applicando le norme indicate in tabella 1.

3. LIVELLO EMISSIONE SONORA

In tabella 1 sono riportati il livello di pressione sonora della pompa misurato all'orecchio dell'operatore (LpA a 1 m - 2006/42/CE) ed livello di emissione sonora nell'ambiente (potenza LWA) misurato secondo EN ISO 3744 (2000/14/CE).

4. DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO INTONACATRICE

⚠ - L'INTONACATRICE è destinata per l'impiego nei cantieri edili, per miscelare e pompare intonaci tradizionali e premiscelati e rivestimenti di finitura. I materiali premiscelati devono essere dichiarati pompabili con questa tipologia di macchine dal produttore.

4.1 DESCRIZIONE INTONACATRICE (vedi Fig. 1)

Gli elementi caratterizzanti l'intonacatrice sono una tramoggia (Rif. 1) all'interno della quale c'è un agitatore (Rif. 2) che traina una pompa a vite eccentrica (Rif. 3). L'impasto, preparato con la mescolatrice ad asse orizzontale (Rif. 4), viene versato nella tramoggia e pompato dalla pompa a vite eccentrica attraverso le tubazioni di mandata materiale alla lancia spruzzatrice. Alla lancia spruzzatrice arriva anche l'aria del compressore ausiliario a pistoni incorporato nella macchina ed il materiale viene così proiettato sulla parete. Completano la macchina una scocca portante su ruote (Rif. 5) con carrozzeria, che incorpora un motore diesel (Rif. 11), quadro elettrico (Rif. 10), impianto pneumatico, impianto oleodinamico con pompa a portata variabile.

In dotazione alla macchina sono fornite le tubazioni di mandata del materiale e una lancia spruzzatrice (Fig.12 Tav.12 - Fig. 13 Tav.13).

La macchina può essere dotata di alcuni accessori, ed in particolare di un vibrovaglio (Fig.17 Tav.17), di un comando a distanza via cavo, di un radiocomando, di una lancia spruzzatrice per rasanti e fughe e di una idropulitrice ad azionamento oleodinamico.

L'idropulitrice agevola enormemente le operazioni di pulizia della macchina a fine giornata.

La macchina è fornita con traino su strada e può essere trainata in tutti quei paesi dove ne abbia conseguito l' omologazione.

Per maggiori dettagli consultare il centro assistenza assistenza autorizzato.

Il traino omologato semplifica le operazioni di movimentazione e di piazzamento della macchina.

5. AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI (Fig. 1)

⚠ - Prima di utilizzare l'intonacatrice accertarsi che non siano stati rimossi i dispositivi di protezione. In particolare controllare i seguenti dispositivi di sicurezza:

- **L'apertura della griglia del mescolatore deve bloccare la movimentazione del mescolatore tramite il dispositivo Rif. 7**
- **L'apertura della griglia di protezione dell'agitatore deve bloccare la movimentazione del mescolatore tramite il dispositivo di Rif. 6**

⚠ - Quando le tubazioni aria e materiale sono collegate, non dirigere mai la lancia verso se stessi o verso altri. Un danneggiamento del tubo dell'aria potrebbe provocare l'avviamento accidentale dell'intonacatrice.

! - Scollegare le tubazioni solo dopo aver rimosso la pressione all'interno, facendo girare la pompa a vite in senso inverso: il manometro (Fig. 2 Rif.1) deve indicare una pressione di 0 bar.

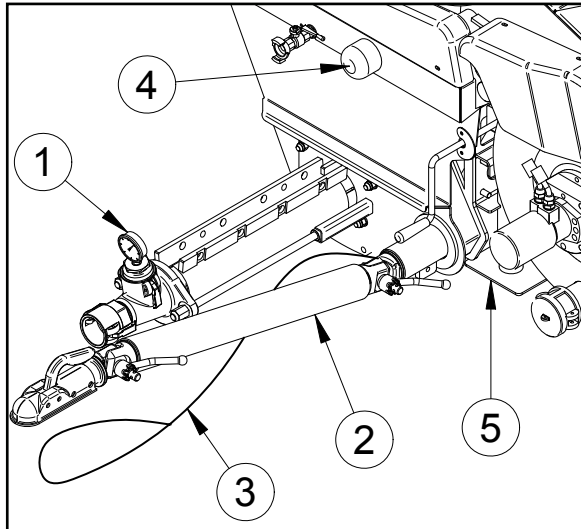


Fig.2

! - Spegner la macchina prima di accedere all'agitatore in tramoggia o al miscelatore della mescolatrice.

! - La carrozzeria deve essere chiusa con chiave durante l'utilizzo.

! - Spegner sempre il motore diesel prima di aprire la carrozzeria.

! - Fare attenzione quando si apre la carrozzeria, all'interno del vano motore vi possono essere parti ustionanti, liquidi infiammabili e/o liquidi corrosivi. Nell'area di lavoro devono essere osservate le norme per la prevenzione degli infortuni nonché le disposizioni di sicurezza.

In particolare attorno alla macchina vi deve essere una zona di almeno un metro completamente libera e con un piano di calpestio non accidentato ove stazioni solo l'operatore addetto alla macchina.

Quando utilizza la mescolatrice, l'operatore dovrà costantemente assicurarsi che non vi siano altre persone in prossimità dell'area di lavoro.

Occorre fare attenzione durante la manipolazione dei sacchi di materiale, evitare di produrre schizzi che possano arrivare agli occhi o in altre parti del corpo. Indossare occhiali e guanti. Non alzare polveri che potrebbero essere inalate. Indossare sempre una mascherina per la protezione della bocca e del naso durante l'utilizzo.

! - Non deve essere usata in ambienti ove esista pericolo di esplosioni di incendi o in ambienti di scavo sotterranei.

L'intonacatrice non dispone di illuminazione propria e pertanto il luogo di lavoro deve essere sufficientemente illuminato.

6. SICUREZZA ELETTRICA

L'intonacatrice SILENT 300 ha un impianto elettrico in 12 Vcc.

7. SICUREZZA MECCANICA

Nell'intonacatrice IMER i punti pericolosi sono protetti mediante opportuni dispositivi di protezione, che devono essere mantenuti in perfette condizioni e montati, quali ad esempio la protezione della ventola di raffreddamento del motore diesel ed in particolare le griglie e la protezione

poste nella tramoggia e sulla mescolatrice, che impediscono il contatto con l'agitatore ed il mescolatore posto all'interno di tramoggia e mescolatrice stesse: quando queste ultime vengono aperte si arrestano automaticamente l'agitatore e/o il mescolatore.

! - La griglie non devono essere manomesse in alcun modo e per nessun motivo: la manomissione delle griglie può essere causa di gravi incidenti sul lavoro con questa tipologia di macchine.

8. TRASPORTABILITÀ e TRAINABILITÀ' (Fig.3)

! - Attenzione! Prima di sollevare o trainare l'intonacatrice:

- E' necessario che non vi sia materiale nella tramoggia né nella mescolatrice.

- Scollegare sempre la tubazione di mandata del materiale e aria e, se presenti, le tubazioni dell'acqua dell'idropulitrice.

- Rimuovere, se presenti, comando a distanza e vaglio che vanno sempre trasportati separatamente.

- Controllare sempre che tutti i componenti della macchina siano correttamente bloccati e fissati, ed in particolare che la mescolatrice sia bloccata con perno di sicurezza.

Per il sollevamento della macchina utilizzare il punto appositamente previsto sopra la cabina (Fig. 1, Rif. 15).

! - Attenzione! Il sollevamento deve essere fatto con prudenza perché la macchina può facilmente oscillare.

! - Attenzione! Per il sollevamento della macchina non utilizzare assolutamente punti di aggancio diversi da quello indicato in figura (Fig. 1, Rif. 15).

Utilizzare dispositivi di sollevamento idonei al peso complessivo della macchina indicato in Tab.1

Prima di trainare la macchina, posizionare correttamente il timone (Fig. 2 Rif.2) in modo che, con macchina orizzontale, l'ultimo elemento del timone con l'attacco, si trovi in posizione orizzontale all'altezza del gancio di traino, bloccare con forza i vari elementi del timone, agganciare il cavo di sicurezza (Fig. 2 Rif.3) e il cavo fanaleria (Fig. 2 Rif.4), sollevare e bloccare il piede stabilizzatore (Fig. 2 Rif.5), controllare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici ed il funzionamento dei vari dispositivi luminosi, verificare che non vi siano sulla macchina elementi dell'intonacatrice o materiale di vario genere (vaglio, sacchi di materiale, tubi, utensili, etc.), verificare che in generale la macchina sia in ordine.

9. INSTALLAZIONE (Fig. 4)

Posizionare l'intonacatrice in una zona nella quale sia possibile avere attorno alla macchina uno spazio di almeno un metro completamente libero e con un piano di calpestio non accidentato ove stazioni solo l'operatore addetto alla macchina.

Quando utilizza la mescolatrice, l'operatore addetto alla macchina dovrà costantemente assicurarsi visivamente che non vi siano altre persone in prossimità dell'area di lavoro, e quindi il posizionamento della macchina dovrà permettere di soddisfare agevolmente tale condizione.

Inoltre il piazzamento della macchina dovrà essere fatto in modo da utilizzare meno tubazioni possibile e non vi siano ostacoli durante l'utilizzo e la pulizia.

Piazzare la macchina posizionando correttamente il piede di stazionamento (Fig.3 Rif.1). Bloccare le ruote.

! - Attenzione! Il terreno sul quale poggia la macchina non deve essere orizzontale e non cedevole, ed in particolare deve essere ben solido il punto di appoggio del piedino di stazionamento (Fig.3 Rif.1) per non pregiudicare la stabilità della macchina durante l'utilizzo. Controllare che sia azionato il dispositivo di bloccaggio della griglia del mescolatore (Fig.3 Rif.2) e della tramoggia (Fig. 3 Rif.3).

Montare il misuratore di pressione.

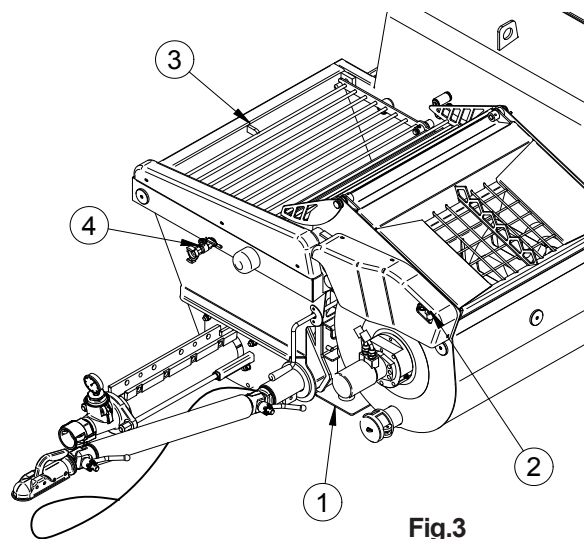


Fig.3

! - Prima di cominciare ad operare controllare sempre che le tubazioni, i raccordi e le guarnizioni siano perfettamente integri.

! - Utilizzare esclusivamente tubazioni e raccordi originali IMER. L'utilizzo di tubazioni e raccordi non conformi alle specifiche IMER può compromettere il corretto funzionamento della macchina nonché la sicurezza degli operatori.

Stendere le tubazioni mandata materiale e aria dalla macchina fino al punto dove si desidera effettuare la spruzzatura del prodotto, evitando curve troppo strette o strozzature della tubazione stessa.

Serrare correttamente i raccordi a camme (Fig.4 Rif.1) avendo cura di inserire le guarnizioni (Fig.4 Rif.2) e collegare la lancia spruzzatrice all'estremità delle tubazioni.

Se presente, dopo averlo correttamente posizionato sulla tramoggia, collegare la spina del vibrovaglio alla relativa presa posta sulla macchina.

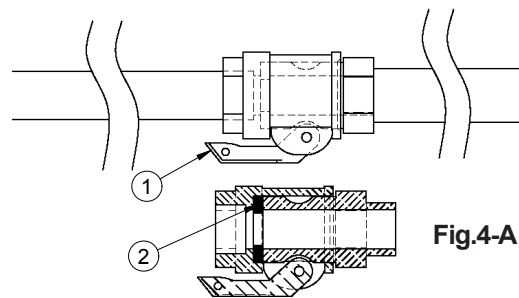


Fig.4-A

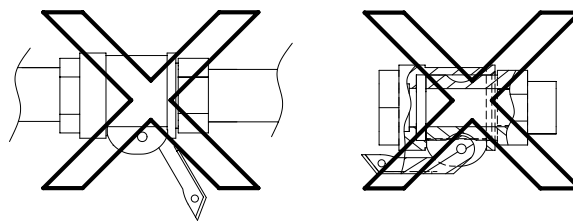


Fig.4-B

10. CONTROLLO MOTORE E COMPRESSORE

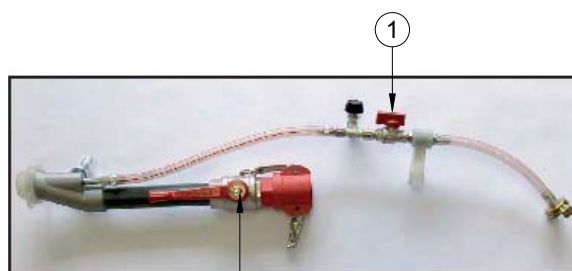
Controllare il livello olio motore, il livello del serbatoio gasolio e il livello olio del compressore prima di cominciare ad operare.

11. MESSA IN MARCIA (vedi Fig. 8/9/10)

Dopo aver piazzato la macchina, preparare tre o quattro secchi di boiaccia (50% acqua, 50% cemento o calce). Versare la boiaccia nella tramoggia della macchina o, nel caso si utilizzino prodotti coloranti direttamente nella tubazione della macchina prima di collegarla. In quest'ultimo caso versare in tramoggia circa 30-40L di prodotto colorato.

Prendere i tubi del materiale, controllare che siano in buono stato, che i raccordi siano integri e le relative guarnizioni presenti, collegarli al collettore di mandata e alla lancia spruzzatrice. Controllare che le leve a camme (A) dei raccordi siano correttamente serrate e che la guarnizione (B) sia presente come in Fig.4A. Aprire il rubinetto dell'aria della lancia spruzzatrice (Fig.5, Rif. 1). Aprire il rubinetto dell'aria alla macchina (Fig.3, Rif.4).

Controllare che la leva di ribaltamento del mescolatore (Fig.6, Rif.1) sia in posizione centrale.



2

Fig.5

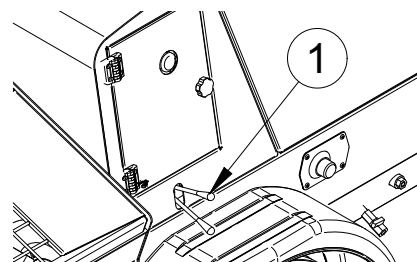


Fig.6

Controllare che il pulsante di emergenza non sia premuto (Fig. 7, Rif. 1) ed eventualmente disinserirlo, controllare che il selettore (Fig. 7, Rif. 2) sia in posizione LOC che abilita i comandi locali. Ruotare il selettore (Fig.7 Rif.3) sulla posizione ON, attendere che la luce spia delle candele (Fig. 7, Rif. 4) si spenga e quindi ruotare il selettore su START (Fig. 7, Rif. 3): il motore diesel si avvia.

Ruotare il selettore (Fig. 7, Rif. 5) verso destra (freccia in alto): la macchina è pronta per pompare. Agendo sul selettore (+/-) portata (Fig. 7, Rif. 6) si regola la portata rilevabile sulla barra a LED (Fig. 7, Rif. 7).

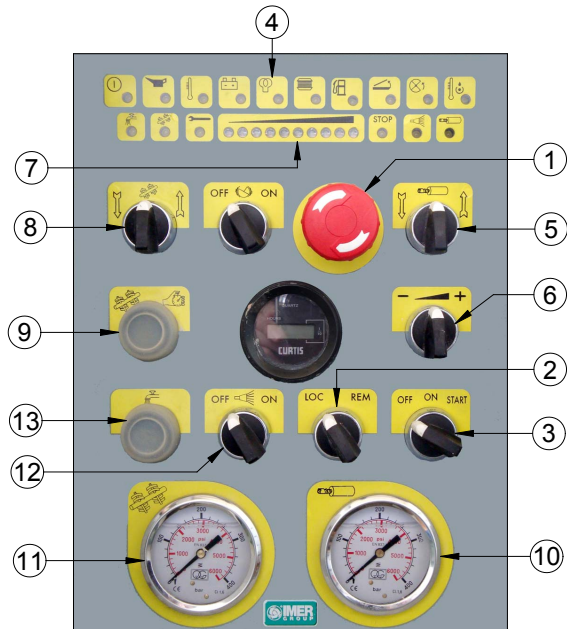


Fig.7

La scala di visualizzazione portata materiale (Fig.8), divisa in led luminosi di colore verde indica il numero di giri in percentuale della pompa a vite. Ogni led lampeggiante indica un valore del 5% che va sommato a quelli illuminati fissi. Ogni led illuminato fisso indica un valore del 10%

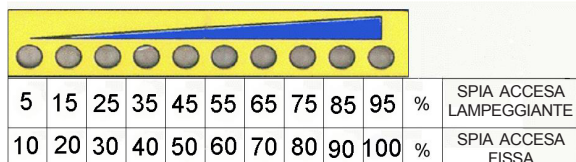


Fig.8

Aprire il rubinetto dell'aria alla lancia (comando pneumatico) (Fig. 5, Rif. 1) la macchina inizia a pompare. In alternativa si può avviare la macchina tramite il comando elettrico a distanza posizionando il selettore (Fig. 7, Rif. 2) in posizione REM che abilita il comando remoto. La pompa comincia a girare lentamente. Con il selettore (Fig. 7, Rif. 2) posizionato su REM, la macchina si comanderà solo tramite il comando a distanza elettrico. Quando la macchina è avviata attendere che venga pompata la boiaca precedentemente introdotta nella tramoggia. A questo punto arrestare la macchina tramite il comando pneumatico od elettrico, riempire la tramoggia e cominciare ad operare. Regolando a piacimento la quantità di materiale che esce dalla lancia agendo sui pulsanti (+) e (-) (Fig. 7, Rif. 6).

Il rubinetto materiale (Fig. 5, Rif. 2) posto sulla lancia per materiali premiscelati e tradizionali non va mai chiuso senza prima chiudere il rubinetto dell'aria onde evitare una precoce usura del gruppo vite.

Ruotando e mantenendo il selettore (Fig. 7, Rif. 6) verso la freccia in basso il senso di rotazione della vite eccentrica si inverte; questo permette di rimuovere la pressione dalle tubazioni.

Non prolungare questa operazione per più di 4 o 5 secondi per non danneggiare la vite. Il manometro (Fig. 7, Rif. 10) indica la pressione del circuito oleodinamico di azionamento della pompa a vite eccentrica: normalmente la pressione dell'olio quando la macchina è in fase di pompaggio con materiale sarà compresa fra i 60 ed i 120 bar, sale a 240 bar in caso di intasamento o di vite bloccata per una sosta prolungata.

Azionamento mescolatrice:

Ruotando il selettore (Fig. 7, Rif.8) sulla freccia in alto le palette della mescolatrice girano nel senso corretto di marcia, ruotandolo sulla freccia in basso le palette girano al contrario, facilitando lo sblocco delle palette in caso di bloccaggio o il dissolvere di eventuali grumi.

Premendo il pulsante (Fig.7, Rif.9) con il selettore (Fig.7, Rif.8) già in posizione freccia in alto, si attiva il tempo di mescolazione automatico. Così facendo il mescolatore si fermerà dopo un dato tempo programmabile. Se il pulsante (Fig.7, Rif.9) viene premuto anticipatamente allo scadere del timer il mescolatore si fermerà. Vedi programmazione paragrafo 11.1

Sollevare e abbassare la mescolatrice tramite la leva del mescolatore (Fig.6, Rif. 1). Tirando il comando di mescolazione verso l'alto permette lo scaricamento del materiale d'impasto. Spinta verso il basso il mescolatore ritorna nella posizione di carico

Il manometro (Fig.7, Rif.11) indica la pressione del circuito oleodinamico di azionamento della mescolatrice: normalmente è compresa tra i 60 ed i 140 bar, sale a 200 bar in caso di blocco del mescolatore. Il pulsante (Fig.7, Rif.13) attiva il dispositivo contalitri, che per mezzo di un impianto, indirizzerà la quantità di acqua programmata per l'impasto. Solo per modelli ove previsto il contalitri elettronico. Tale pulsante se premuto anticipatamente allo scadere del timer interromperà il flusso di acqua. Vedi programmazione paragrafo 11.

Il Kit contalitri e' fornibile come Optional.

La macchina non deve mai essere avviata nè rimanere senza materiale nella tramoggia durante il funzionamento, pena un' usura prematura dello statore e della vite.

⚠ - Non rivolgere mai la lancia verso se stessi o verso altre persone.

11.2 PROGRAMMAZIONE TEMPO D'IMPASTO MESCOLATRICE

Per la programmazione del tempo di mescolazione procedere così: mantenendo premuto il pulsante (Fig.7, Rif.9) per 5 secondi, la scala a led (Fig.7, Rif.7) si spegne per un secondo e si riaccende immediatamente, pronta per la programmazione. Impostare il tempo di mescolazione desiderato avvalendosi del selettore Rif. 6 Ogni led illuminato fisso corrisponde ad 1 Minuto mentre il led lampeggiante corrisponde a 30 secondi di incremento o decremento del tempo. Per confermare la programmazione ripremere il pulsante (Fig. 7, Rif.9) per 1 secondo.

11.3 PROGRAMMAZIONE QUANTITA' D'ACQUA D'IMPASTO (OVE PREVISTO)

(solo macchine provviste di dispositivo contalitri elettronico) Mantenendo premuto il pulsante rif. 13 per 5 secondi, la scala a led rif. 7 si spegne per un secondo e si riaccende immediatamente, pronta per la programmazione. Impostare il tempo di mescolazione desiderato avvalendosi del selettore Rif. 6 Ogni led illuminato fisso corrisponde ad 2 Litro d'acqua mentre il led lampeggiante corrisponde a 1 Litro di incremento o decremento dell'acqua d'impasto la scala a led sale fino al valore di 10 Lt mantenendo il colore verde, oltre tale valore il colore dei led diventa rosso sino ad un totale di 20 lt.

Per confermare la programmazione ripremere il pulsante Rif.9 per 1 secondo.

12. MODALITÀ D'USO

! - La griglia di sicurezza della tramoggia, la griglia di sicurezza e la protezione dello sportello materiale della mescolatrice devono essere sempre presenti e bloccate. È vietato introdurre in tramoggia qualunque cosa che non sia il materiale preconfezionato bagnato e nella mescolatrice qualunque cosa che non sia il materiale da preparare.

! - L'apertura della griglia della tramoggia o della mescolatrice determina l'arresto delle relative parti in movimento. Verificare sempre il corretto funzionamento dei dispositivi di protezione.

! - Operare sempre con carrozzeria chiusa a chiave. Spegnerne sempre il motore diesel prima di aprire la carrozzeria. All'interno vi sono parti meccaniche in movimento, che scottano, acidi (batteria), liquidi infiammabili (olio e gasolio).

! - Indossare le protezioni individuali previste prima di cominciare ad operare.

Durante l'utilizzo della macchina, le interruzioni superiori a 30 min dovrebbero essere evitate e comunque con materiali a rapida essiccazione vanno ridotte al minimo indispensabile. Un arresto prolungato, può provocare un intasamento nelle tubazioni di mandata del materiale: in questo caso non esce materiale dalla lancia e il manometro indica una pressione superiore alla normale pressione di lavoro. In tal caso, ruotare il selettore nella posizione "freccia in giù" (Fig. 7, Rif. 5) (posizione contraria alla normale posizione di lavoro) il motore della pompa malta gira al contrario e le tubazioni vengono depressurizzate. Appena si avverte che la tubazione si presenta tenera allo schiacciamento (il manometro segna una pressione di 0 bar), arrestare la macchina. Individuare il punto delle tubazioni in cui si è verificato l'intasamento e rimuoverlo percuotendo la tubazione stessa con un mazzuolo e svuotarla completamente in modo manuale.

! - Se risulta necessario scollegare la lancia o aprire i raccordi delle tubazioni, accertarsi preventivamente che non vi sia alcuna pressione residua all'interno delle stesse. Il manometro materiale deve indicare 0 bar e le tubazioni, ad eccezione della parte del tubo dove è presente l'eventuale intasamento, devono essere morbide.

L'operatore che esegue tale operazione deve avere ricevuto uno specifico addestramento su come procedere. Ricollegare tubazioni e lancia, mettere l'interruttore principale nella posizione corretta e riavviare la macchina.

! - Evitare di spostare la macchina con la tramoggia o la mescolatrice piena.

La perdita di portata del materiale alla lancia può essere indice di pompa usurata. Provare a serrare gradualmente - un giro alla volta - le viti dello strettore (Fig. 9, Rif. 1) della pompa e vedere se si ovvia al problema. In caso contrario, per la sostituzione della pompa procedere nel modo seguente. Mettere la portata al minimo ed arrestare la macchina in una posizione in cui si possa togliere agevolmente il bullone di traino (Fig. 9, Rif. 2) della vite eccentrica. A macchina vuota, pulita, e con motore spento, sollevare la griglia della tramoggia (Fig. 9, Rif.3), allentare i dadi di serraggio dei tiranti di bloccaggio della pompa (Fig. 9, Rif.3), rimuovere il bullone di traino della vite (Fig. 9, Rif.1) e quindi rimuovere contemporaneamente la vite e lo statore (Fig. 9, Rif.4).

Per inserire la vite all'interno dello statore utilizzare lubrificanti neutri; olio/grasso di vasellina o di silicone, o più comune sapone liquido se si intende fare un utilizzo immediato. Non utilizzare mai per il montaggio della vite del grasso o olio minerale in quanto potrebbero danneggiare lo statore. Evitare tutti i benzeni.

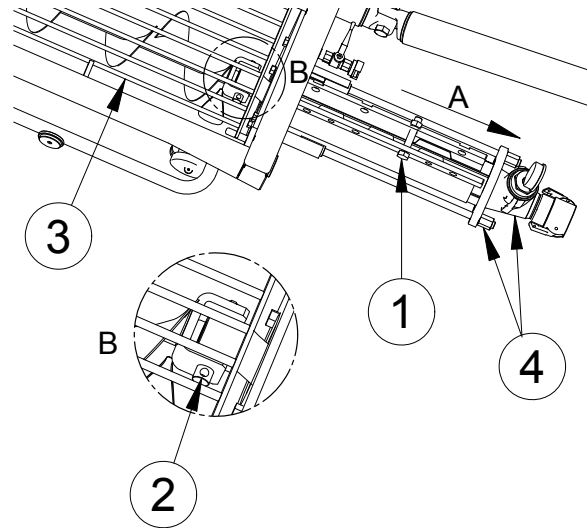


Fig.9

Rimontare la pompa avendo cura di innestare l'agitatore negli spazi previsti.

Nel caso in cui, durante il lavoro, lampeggi la spia della riserva carburante, dopo 15 minuti la macchina si arresterà automaticamente nel caso in cui non venga effettuato il rifornimento. Questo per dare un avvertimento chiaro prima che finisca completamente il carburante ed il motore possa danneggiarsi.

Nel caso in cui durante il lavoro si verifichi un'anomalia al motore, all'impianto elettrico od oleodinamico che ne impediscono il proseguimento, provvedere a lavare tempestivamente la macchina e le tubazioni. Smontare anche la pompa, togliere la vite dallo statore e lavarla. Alla fine rimontare il tutto.

13. PULIZIA E ARRESTO DELLA MACCHINA

A fine lavoro arrestare la macchina - ruotare il selettore (Fig.7, Rif.13) in posizione centrale e portare il selettore di azionamento della mescolatrice in posizione OFF - dopo aver vuotato completamente la mescolatrice e la tramoggia dal materiale.

! - Prima di scollegare la lancia o le tubazioni, accertarsi che non vi sia alcuna pressione residua all'interno delle stesse.

- Aprire il rubinetto dell'aria della lancia, staccare la lancia stessa e lavarla accuratamente, pulendo l'ugello con l'apposito utensile in dotazione.

- Scollegare le tubazioni di mandata del materiale dal collettore di mandata.

- Aprire la griglia della mescolatrice e lavarla accuratamente.

! - Nell'esecuzione dell'operazione si deve accedere all'interno della tramoggia, spegnere preventivamente il motore diesel.

- Svuotare la mescolatrice togliendo il tappo (Fig. 10, Rif.1) o svuotandola in tramoggia.

- Togliere il tappo della tramoggia (Fig. 10, Rif.2).

- Lavare accuratamente la tramoggia.

- Rimettere il tappo della tramoggia (Fig. 10, Rif.2) e riempirla d'acqua.

- Riavviare la macchina per alcuni secondi fino a che l'acqua esce dal collettore pulita (Fig. 10, Rif.3): in questo modo si è sicuri di aver pulito la pompa.

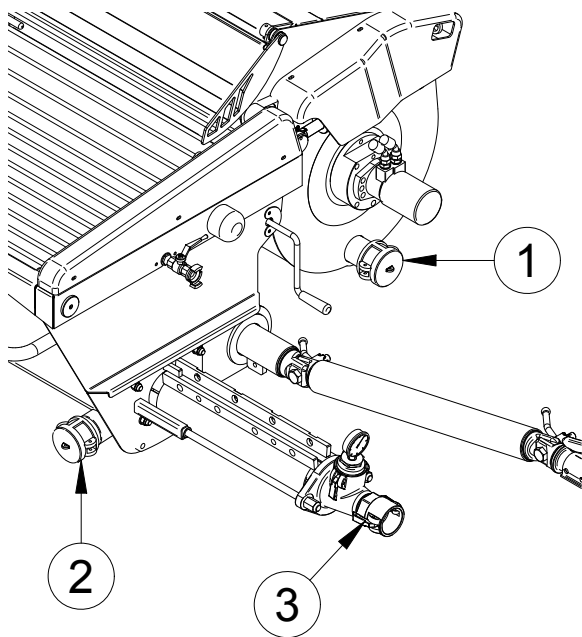


Fig.10

Se presente l'idropulitrice (optional), dopo avere collegato le tubazioni di aspirazione (Fig. 11, Rif. 1) alla rete idrica di portata adeguata (almeno 25 l/h ad una pressione minima di 1.5 Bar) - **(Non è ammessa alimentazione da un serbatoio d'acqua)** - e le tubazioni di mandata, con la lancia in dotazione, all'attacco posto sulla macchina (Fig. 11, Rif. 2), avviarla tramite il selettore (Fig. 7, Rif. 12) e cominciare le operazioni di lavaggio.

Fare attenzione a non azionare il selettore dell'idropulitrice durante le operazioni senza aver collegato le tubazioni. La pompa idropulitrice non deve assolutamente marciare senza acqua; si danneggia irreparabilmente in poco tempo.

⚠ - Non indirizzare mai il getto d'acqua verso altre persone o verso se stessi.

⚠ - Non indirizzare mai il getto d'acqua verso il quadro elettrico o altre parti sensibili l'interno del vano motore protetto dalla cofanatura.

⚠ - Non utilizzare l'idropulitrice per lavare l'interno dell'intonacatrice.

- Per la pulizia riempire la tramoggia con acqua pulita.

- Inserire nelle tubazioni, ancora piene di materiale due spugne di lavaggio (Fig. 12, Rif.1) e rimontare la tubazione nel collettore (Fig. 12, Rif.2)

- Avviare la macchina ancora una volta in modo tale che spinga le spugne nella tubazione sino alla loro uscita all'altra estremità. nel caso l'acqua che esce dopo le palline non sia pulita ripetere l'operazione nuovamente.

Nel caso in cui si preveda vi sia la pur minima possibilità di gelo, aprire lo scarico della tramoggia, sganciare le tubazioni e far scaricare completamente l'acqua.

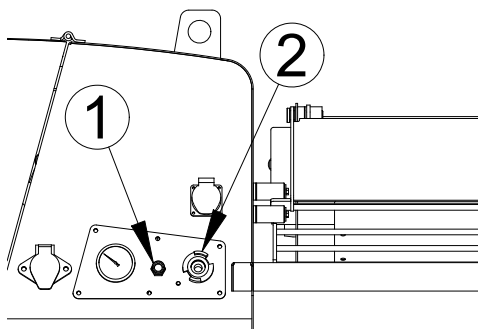


Fig.11

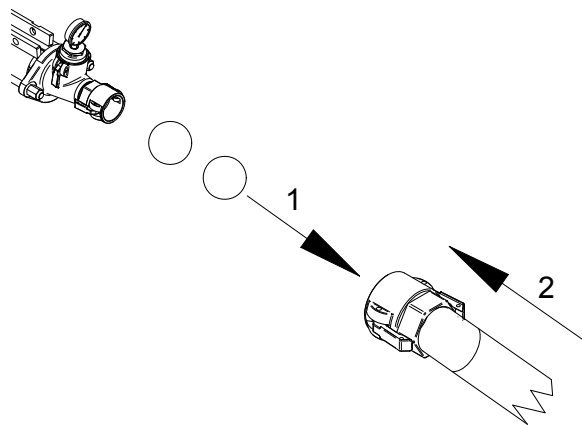


Fig.12

14. MANUTENZIONE

⚠ - Non spostare la macchina con la mescolatrice o la tramoggia pieni di materiale.

⚠ - Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale esperto, dopo aver spento la macchina.

Controllare, che non vi siano state durante la sosta perdite di olio dall'impianto oleodinamico, dal motore o dal compressore. Nel dubbio controllare i livelli olio con macchina perfettamente piana.

Effettuare le operazioni di manutenzione periodica indicate nel manuale del motore diesel.

14.1 MANUTENZIONE GIORNALIERA

A fine lavoro ingrassare giornalmente, con macchina in moto,

i due punti del supporto albero mescolatore (Fig. 13, Rif. 1) ed il supporto agitatore tramite l'ingrassatore posto in Fig. 14, Rif. 2.

Allo scopo viene fornita con la macchina una pompa grasso. L'operazione è completa quando dalle guarnizioni dell'albero comincia a fuoriuscire il grasso.

Non insistere oltre per non inquinare il materiale che dovrà essere pompato ad inizio lavoro.

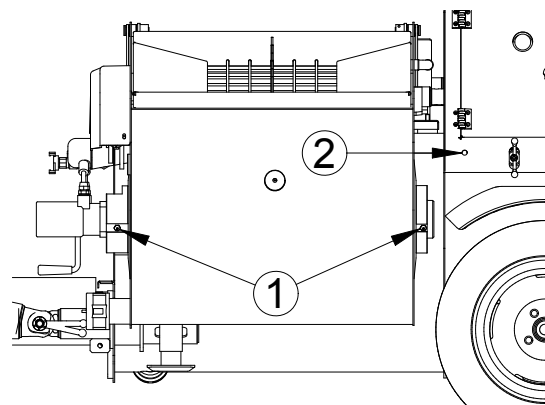


Fig.13

Controllare giornalmente il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza, ed in particolare le sicurezze griglie (Fig.1, Rif. 6,7,8) (Fig.3, Rif. 3) ed il pulsante di emergenza (Fig. 7, Rif. 1).

Rabboccare a fine lavoro il serbatoio carburante.

Controllare, ad inizio lavoro, il livello olio motore e del compressore.

14.2 MANUTENZIONE SETTIMANALE

Settimanalmente una persona esperta deve procedere oltre che all'ingrassaggio di tutti i punti interessati presenti sulla macchina, anche ad una verifica generale della macchina stessa.

In particolare verificare che:

- le tenute albero mescolatore e agitatore siano integre
- il giunto elastico in tramoggia e bullone di traino vite eccentrica siano perfettamente integri.
- il collettore di mandata sia pulito non sia usurato, il manometro misuratore di pressione sia efficiente;
- il filtro aria sia pulito; eventualmente sostituirlo;
- la cinghia compressore sia integra e correttamente tensionata;
- i radiatori motore e impianto oleodinamico siano puliti;
- la batteria sia carica, il livello e la densità dell'elettrolita siano corretti.

Inoltre verificare che:

- le tubazioni, i raccordi e relative guarnizioni, supporti, siano integri e perfettamente serrati;
- distributore, elettrovalvole, manometri, pressostati, non abbiano problemi.
- In generale che tutta la macchina ed i relativi accessori, siano perfettamente efficienti.

Devono inoltre essere sempre rispettate tutte le indicazioni relative a tipologia e frequenza di intervento riportate nel manuale di uso e manutenzione del motore diesel.

Dopo le prime 50 ore, oltre alle operazioni di manutenzione previste nel manuale del motore diesel, ed in particolare sostituzione olio, sostituzione filtro olio, sostituzione filtro gasolio, cinghia alternatore, sostituire l'olio compressore ed il filtro dell'olio del circuito oleodinamico.

14.2 MANUTENZIONE SEMESTRALE

Una volta ogni sei mesi far controllare la macchina presso un punto di assistenza autorizzato IMER.

! - L'olio esausto è rifiuto speciale. Come tale va smaltito secondo i termini di legge.

! - Mantenere sempre leggibili le scritte e le segnalazioni poste sulla macchina.

In particolare ogni 500 ore o 6 mesi (al verificarsi del primo evento) fare sostituire il filtro dell'impianto oleodinamico e ogni 1000 ore o 1 anno (al verificarsi del primo evento) fare sostituire l'olio dell'impianto oleodinamico e del compressore.

15. RIPARAZIONE

OLI E GRASSO PER MANUTENZIONE	
COD.	DESCRIZIONE
2246869	OLIO PER IMPIANTO IDRAULICO "OSO 46"
3225358	OLIO MOTORE DIESEL "SUPER DIESEL MULTIGRADE 15W40"
3225364	OLIO COMPRESSORE "DICREA 150"
2246890	GRASSO "GR MU3"

! - I lavori di riparazione, manutenzione o lubrificazione devono essere sempre effettuati con macchina ferma e motore spento ad eccezione dell'ingrassaggio indicato nel paragrafo 14.1.

Tutti gli interventi di manutenzione, esclusa la manutenzione giornaliera in ogni caso a cura di personale professionalmente preparato, possono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.


I ricambi da utilizzare devono essere esclusivamente ricambi originali IMER e non possono essere modificati.

! - Se per eseguire le riparazioni vengono rimosse le coperture di protezione, al termine dei lavori devono essere rimontate correttamente, fissate e verificato il funzionamento dei dispositivi di protezione.

NOTA:

IMER INTERNATIONAL ha il diritto di modificare le caratteristiche dell'intonacatrice e/o i contenuti del presente manuale, senza l'obbligo di aggiornare la macchina e/o i manuali precedenti.

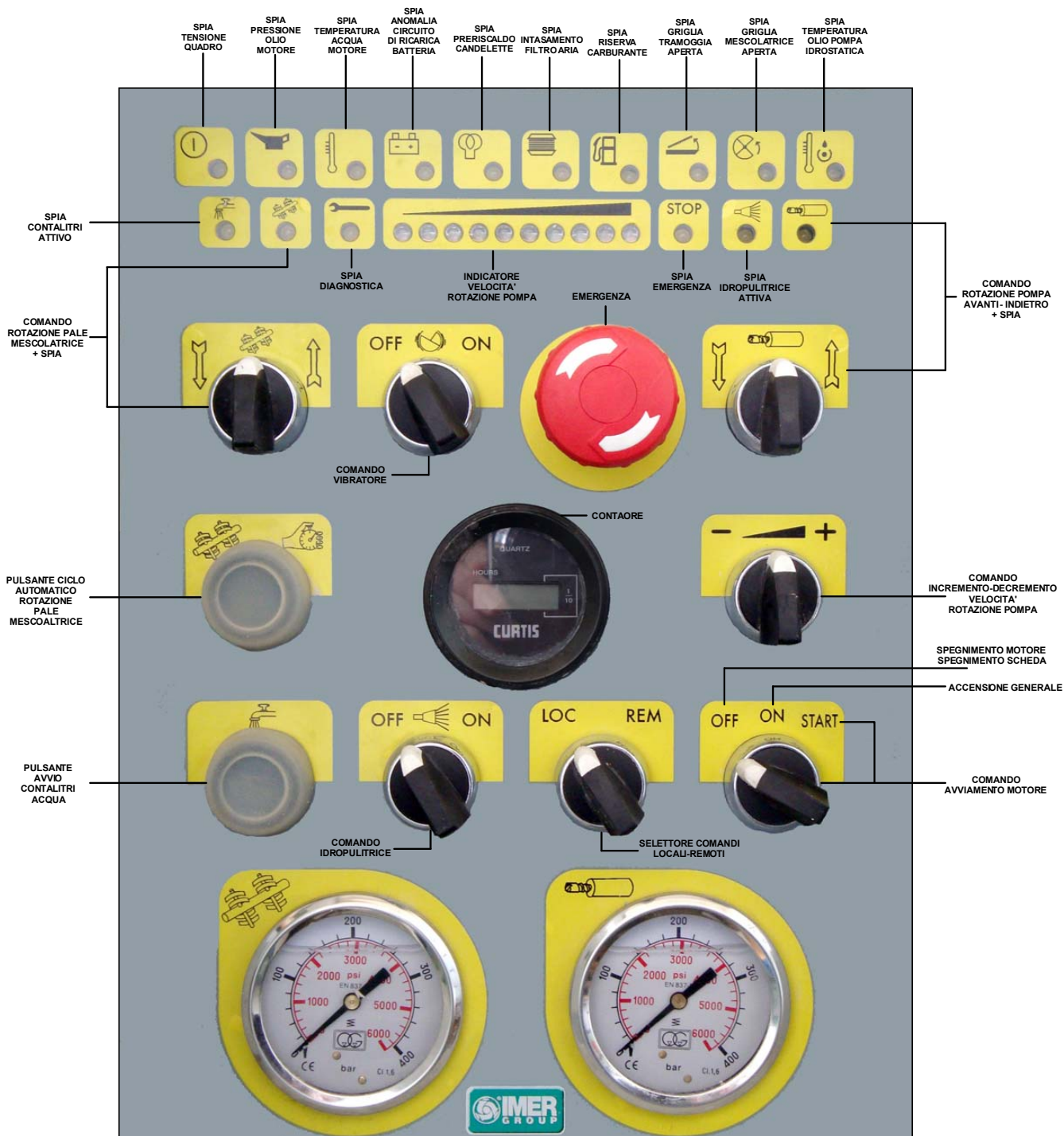
16. ANOMALIE

Al verificarsi del guasto di una parte elettrica o elettromeccanica della macchina, sul quadro elettrico si accenderà la seguente spia  che emetterà da 1 a 6 lampeggi intermittenti a seconda del tipo di guasto.

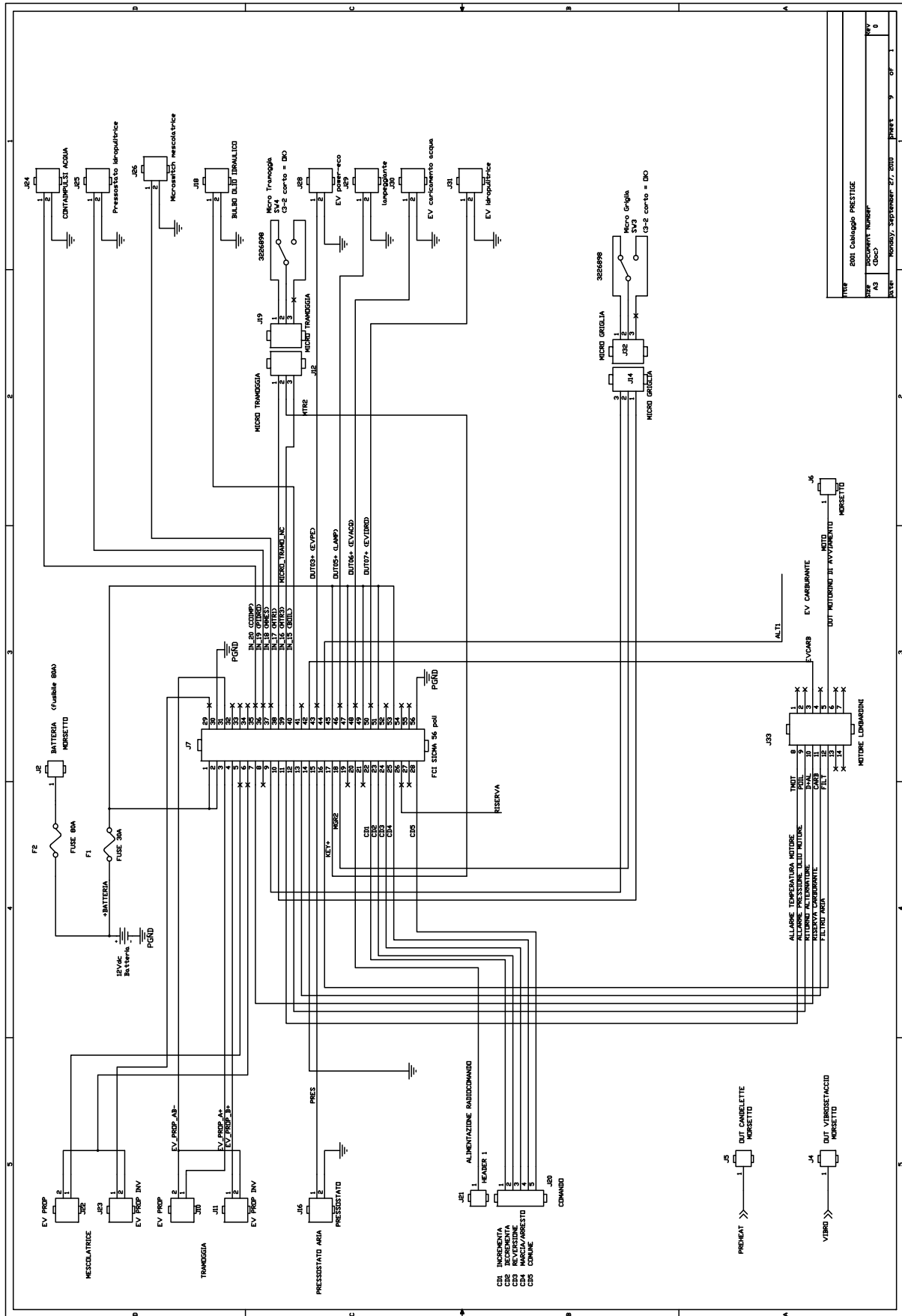


INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
IL MOTORE NON SI AVVIA	BATTERIA SCARICA	RICARICARE O SOSTITUIRE LA BATTERIA
SI BLOCCA IL MESCOLTORE DURANTE IL FUNZIONAMENTO	-GRIGLIA APERTA -MESCOLTORE TROPPO PIENO O IMPASTO TROPPO DURO -MANCANZA DI PRESSIONE NEL CIRCUITO OLEODINAMICO(PRESSIONE INFERIORE A 180-200 BAR)	- CHIUDERE LA GRIGLIA - AGGIUNGERE ACQUA ALL'IMPASTO - CONTROLLARE LA TARATURA DELLE VALVOLE DI MASSIMA POSTE SUL DISTRIBUTORE; QUESTA OPERAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA DA PERSONALE QUALIFICATO.
APRENDO L'ARIA ALLA LANCIA LA MACCHINA NON PARTE	- UGELLO SPORCO - PRESSOSTATO ARIA STARATO	- PULIRE L'UGELLO - RITARARE IL PRESSOSTATO
CHIUDENDO L'ARIA LA MACCHINA NON SI ARRESTA	- PRESSOSTATO ARIA STARATAO	- RITARARE IL PRESSOSTATO
MESCOLTORE BLOCCATO (MANOMETRO OLIO A 200 BAR)	MATERIALE TROPPO SECCO	AGGIUNGERE ACQUA ALL'IMPASTO
POMA DELL'AGITATORE BLOCCATA (MANOMETRO OLIO A 250 BAR)	- STRETTORE TROPPO SERRATO - PRESSIONE DI LAVORO TROPPO ELEVATA	- ALLENTARE LE VITI DELLO STRETTORE - MODIFICARE L'IMPASTO, RIDURRE LA LUNGEZZA DEI TUBI O USARE DIAMETRO SUEPERIORE.
IL MATERIALE NON PASSAATTRAVERSO LA LANCIA SPRUZZATRICE	- TUBO OSTRUITO - INCROSTAZIONI DI MATERIALE SULLA TESTA DELLA LANCIA CHE OSTRUISCONO IL PASSAGGIO - STRETTORE MAL REGOLATO	- MODIFICARE L'IMPASTO - PAUSA TROPPO LUNGA, RIDURRE I TEMPI DI ATTESA - PULIRE IL DEFLETTORE E LA LANCIA SE ENCESARIO - REGOLARE LO STRETTORE
DURANTE IL FUNZIONAMENTO, IL MATERIALE TENDE A COLARE DALLA LANCIA	IL DEFLETTORE O L'UGELLO HANNO UN DIAMETRO TROPPO GRANDE	SOSTITUIRE IL DEFLETTORE E/O L'UGELLO CON DIAMETRO INFERIORE
DURANTE IL LAVORO, IL MATERIALE ARRIVA ALLA LANCIA IN MANIERA DISCONTINUA	TUBO DELL'ARIA PIEGATO O UGELLO DELLA SPRUZZARICE OSTRUITO	- VERIFICARE CHE IL TUBO DELL'ARIA E L'UGELLO SIANO LIBERI

LEGENDA QUADRO EELTRICO



SCHEMA ELETTRICO



PTER	800	Collegio PRESTIGE
NUM	1	NUMERO UNITA'
NUM	0	NUMERO UNITA'
NUM	0	NUMERO UNITA'
NUM	0	NUMERO UNITA'



MANUTENZIONE PROGRAMMATA PRESTIGE

DESCRIZIONE OPERAZIONE	FREQUENZA CONTROLLI											
	OGNI 1GG	OGNI 7GG	OGNI 15GG	OGNI 20GG	OGNI 40GG	OGNI 60GG	OGNI 80GG	OGNI 100GG	OGNI 120GG	OGNI 200GG	OGNI 500GG	
VERIFICA GENERALE DI TUTTI I COMPONENTI DELLA MACCHINA												
CONTROLLO PERDITE LUBRIFICANTE E/O CARBURANTE	X											
CONTROLLO LIVELLO OLIO MOTORE	X											
CONTROLLO E PULIZIA FILTRO ARIA MOTORE E CARTUCCIE	X											
CONTROLLO LIVELLO LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO	X											
SOSTITUZIONE LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO												
PULIZIA RADIATORE				X		X						
CONTROLLO PULIZIA ALETTE RADIATORE	X											
SOSTITUZIONE CARTUCCIA DI SICUREZZA FILTRO ARIA MOTORE					X							
SOSTITUZIONE CARTUCCIA ESTERNA FILTRO ARIA MOTORE					X							
SOSTITUZIONE OLIO CARTER MOTORE*		X			X							
SOSTITUZIONE FILTRO OLIO MOTORE		X			X							
SOSTITUZIONE CINGHIA ALTERNATORE					X							
CONTROLLO TENSIONE CINGHIA ALTERNATORE				X								
SOSTITUZIONE FILTRO COMBUSTIBILE				X								
SOSTITUZIONE FILTRO COMBUSTIBILE				X								
VERIFICA STATO MANICOTTI CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO				X								
REGISTRO GIOCO VALVOLE BILANCERI					X							
SOSTITUZIONE LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO												
PULIZIA E TARATURA INIETTORI												
VERIFICA LIVELLO DELL' ELETTROLITO NELLA BATTERIA		X										
REVISIONE PARZIALE DEL MOTORE												
VERIFICA STATO D'USURA SUPPORTO ALBERO AGITATORE				X		X						
VERIFICA STATO DI USURA TENUTE SUPPORTI ALBERO MISCELATORE				X		X						
VERIFICA STATO DI USURA COLLETTORE DI MANDATA MATERIALE				X								
VERIFICA PERDITE OLIO IDRALICO	X											
SOSTITUZIONE OLIO IDRALICO												
SOSTITUZIONE FILTRO OLIO RITORNO CURCUITO						X						
VERIFICA TARATURE VALVOLE DI MASSIMA IMPIANTO OLEODINAMICO						X						
INGRASSAGGIO SUPPORTO ALBERO AGITATORE						X						
INGRASSAGGIO SUPPORTI ALBERO MESCOLATORE	X											
VERIFICA FUNZIONAMENTO LUCI	X											
VERIFICA DI FUNZIONAMENTO IMPIANTO FREMANTE	X											
VERIFICA PRESSIONE E USURA PNEUMATICI												
VERIFICA SERRAGGIO DADI RUOTE E ASSALE		X										
VERIFICA DISPOSITIVI DI ARRESTO AUTOMATICO DI EMERGENZA				X		X						
VERIFICA EFFICIENZA DISPOSITIVO D'ARRESTO DI EMERGENZA	X											
VERIFICA INTEGRITA' E FUNZIONAMENTO QUADRO ELETTRICO	X											

RILEVAMENTO	UNITA' DI MISURA		TOLLERANZA
	MAX	IN LAVORO	
PRESSIONE MOTORE OLEODINAMICO ALBERO MESCOLATORE	170 Bar	10%	
PRESSIONE LANCIA IDROPULITRICE	150 Bar	10%	
PRESSIONE MOTORE OLEODINAMICO IDROPULITRICE	160 Bar	10%	
PRESSIONE OLEODINAMICA SOLLEVAMENTO PISTONE	180 Bar	10%	
PRESSIONE OLEODINAMICA DISCESA PISTONE	100 BAR	10%	
PRESSIONE OLEODINAMICA MAX POMPA A PISTONI	240 Bar	5%	
PRESSIONE DI SOVRALIMENTAZIONE POMPA A PISTONI	20 Bar	10%	
GIRI MOTORE REGIME MINIMO	2200RPM	5%	
GIRI MOTORE REGIME MASSIMO	2600RPM	5%	
PRESSIONE GOMME	2,5 BAR	10%	44 PSI
CARICO DI SERRAGGIO COLONNETTE RUOTE	90 Nm	5%	



Cher Client,

Félicitations pour votre achat !

La guniteuse avec malaxeur à axe horizontal incorporé IMER est le fruit d'années d'expérience dans le domaine du bâtiment et non. La guniteuse est une machine adoptant des solutions techniques avancées pour offrir une fiabilité sans pareille pour ce type de matériel.

! - COMMENT TRAVAILLER EN TOUTE SÉCURITÉ.
Pour garantir une sécurité totale, il est fondamental de lire attentivement les instructions qui suivent, ainsi que les instructions qui se trouvent sur les manuels en annexe concernant le compresseur et le moteur diesel.

Le présent manuel d'UTILISATION et d'ENTRETIEN doit être conservé sur le chantier par le responsable de chantier, à savoir le chef de chantier, et toujours être disponible pour sa consultation, de même que les manuels d'utilisation et d'entretien concernant le compresseur et le moteur Diesel.

Il doit être considéré comme partie intégrante de la machine et doit être conservé pour toute référence future (EN ISO 12100-2) jusqu'à la destruction de la machine elle-même. En cas d'endommagement ou de perte, un nouvel exemplaire pourra être demandé au fabricant.

Le manuel renferme la déclaration de conformité CE 2006/42/CE et d'importantes consignes pour la préparation du chantier, l'installation, l'utilisation, les modalités d'entretien et l'approvisionnement de pièces détachées. Une solide expérience et une bonne connaissance de la machine de la part de l'utilisateur sont indispensables : l'utilisateur doit être formé par une personne connaissant parfaitement les modalités d'utilisation de la machine. Afin de garantir la sécurité de l'opérateur, la sécurité de fonctionnement et la longue durée de la machine, il est nécessaire de respecter les instructions du manuel, les normes de sécurité et de prévention des accidents de travail, conformément à la législation en vigueur (port de chaussures et de vêtements appropriés, de casques, de gants, de lunettes, etc.).

! - Faire en sorte que les avertissements soient toujours lisibles.

! - Il est interdit de faire subir des modifications de toutes sortes à la machine.

! - Il faut toujours travailler avec la carrosserie fermée. Faire attention lorsqu'on ouvre la carrosserie : il y a, à l'intérieur, des composants très chauds (en particulier moteur, compresseur, radiateur), des organes en mouvement (alternateur, ventilateur du moteur, volant du compresseur) et il peut y avoir des traces de liquides nocifs (en particulier, de l'acide de batterie).

! - S'assurer que tous les dispositifs de sécurité sont en place, en bon état et efficaces ; en particulier le bouton d'arrêt d'urgence et les dispositifs d'arrêt du malaxeur et de l'agitateur en cas d'ouverture, plus précisément, de la grille et de la guillotine matériau du malaxeur et de la grille de la trémie.

IMER INTERNATIONAL décline toute responsabilité en cas d'usage impropre et incorrect, d'utilisation de carburants inappropriés, de manque d'entretien, de modifications non autorisées, de non-respect total ou partiel des consignes données dans ce manuel.

1. DONNÉES TECHNIQUES

Le tableau 1 contient les données techniques de la pompe pour produits à base de ciment, en référence à la figure 1.

2. NORMES DE PROJET

Les pompes pour produits à base de ciment ont été conçues et construites conformément aux normes figurant dans le tableau 1.

3. NIVEAU DE PUISSANCE SONORE

Le tableau 1 indique le niveau de pression sonore de la pompe, mesuré à l'oreille de l'opérateur (LpA à 1 m - 2006/42/CE) et le niveau d'émission sonore dans le milieu (puissance LWA) mesuré selon EN ISO 3744 (2000/14/CE).

4. DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT DE LA GUNITEUSE

! - LA GUNITEUSE est destinée à l'emploi dans les chantiers de construction pour malaxer et pomper des enduits traditionnels et prémélangés et des revêtements de finition (enduit de parement). Les matériaux prémélangés doivent être déclarés pompables avec ce type de matériel par le fabricant.

4.1 DESCRIPTION GUNITEUSE (voir Fig. 1)

Les composants principaux de la guniteuse sont une trémie (Rep.1) à l'intérieur de laquelle est logé un agitateur (Rep.2) qui entraîne une pompe à vis excentrique (Rep.3). Le mélange, préparé avec le malaxeur à axe horizontal (Rep.4), est versé dans la trémie, puis aspiré par la pompe à vis excentrique à travers les tuyaux de refoulement du matériau à la lance (de projection). L'air, produit par le compresseur auxiliaire à pistons incorporé dans la guniteuse, afflue également dans la lance et le matériau est ainsi projeté sur le mur. Un châssis sur roue (Rep.5) sur lequel repose la carrosserie où sont groupés un moteur Diesel (Rep.11), un coffret électrique (Rep.10), un système pneumatique, un système hydraulique avec pompe à cylindrée variable.

À cet équipement de base vient s'ajouter les tuyaux de refoulement et une lance de projection (Fig.12, Planche 12 - Fig. 13, Planche 13).

La machine peut être dotée d'accessoires, et notamment d'un crible vibrant (Fig.17, Planche 17), d'une commande à distance par câble, d'une commande radio, d'une lance de projection pour produits de ragréage et jointoiement et d'un nettoyeur HP hydraulique.

Le nettoyeur HP facilite énormément les opérations de lavage de la machine en fin de journée.

La machine est livrée avec un système d'attelage, et peut être remorquée dans tous les pays, qui doit avoir obtenu une homologation.

Pour plus d'informations, faire appel au SAV autorisé.

La remorque homologuée simplifie les opérations de manutention et d'emplacement de la machine.

5. PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ (Fig. 1)

! - Avant d'utiliser la guniteuse, s'assurer que tous les dispositifs de sécurité sont en place. Contrôler, en particulier, les dispositifs de sécurité suivants :

- L'ouverture de la grille de l'arbre malaxeur doit bloquer le fonctionnement du malaxeur par l'intermédiaire du dispositif Rep.7

- L'ouverture de la grille de protection de l'agitateur doit bloquer le fonctionnement de l'arbre malaxeur par l'intermédiaire du dispositif Rep.6

! - Ne jamais diriger la lance vers soi-même ou vers d'autres personnes lorsque les tuyaux de l'air et de refoulement sont branchés. Une détérioration du tuyau de l'air peut provoquer la mise en route accidentelle de la guniteuse.

! - Débrancher les tuyaux uniquement après avoir déchargé la pression à l'intérieur, en faisant tourner la pompe à vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : le manomètre (Fig. 2 Rep.1) doit indiquer une pression de 0 bar.

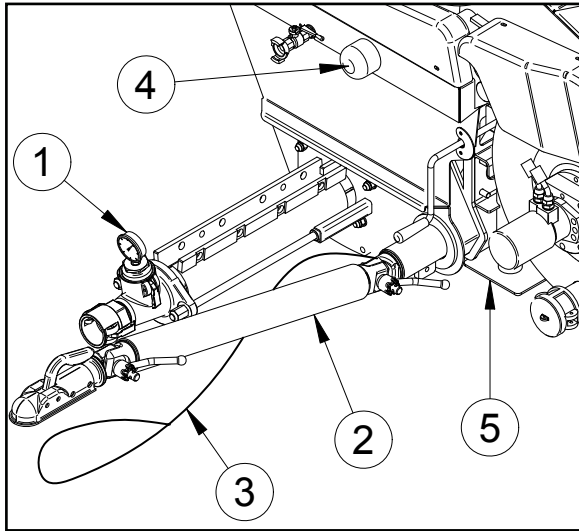


Fig.2

! - Arrêter la machine avant d'accéder à l'agitateur dans la trémie ou à l'arbre malaxeur du malaxeur.

! - La carrosserie doit être fermée à clé pendant l'utilisation.

! - Éteindre toujours le moteur Diesel avant d'ouvrir la carrosserie.

! - Attention ! Lorsqu'on ouvre la carrosserie, le compartiment du moteur peut contenir des parties brûlantes, des liquides inflammables et/ou des liquides corrosifs.

Les normes de prévention des accidents du travail et les consignes de sécurité doivent être respectées sur le lieu de travail.

En particulier autour de la machine prévoir un espace libre d'un mètre au moins, et une passerelle plane de stationnement de l'opérateur préposé à la conduite de la machine.

Lors de l'utilisation du malaxeur, l'opérateur doit constamment s'assurer de l'absence de toute personne à proximité de la zone de travail.

Faire attention durant la manipulation des sacs de matériau ; éviter les éclaboussures qui peuvent atteindre les yeux ou d'autres parties du corps. Porter des lunettes et gants. Ne pas soulever les poussières, car elles peuvent être inhalées. Porter toujours un masque pour se protéger la bouche et le nez pendant l'utilisation de la machine.

! - Ne pas utiliser la machine dans des milieux à risques d'explosion, d'incendie ou dans des milieux de fouilles souterraines.

La guniteuse ne disposant pas d'un propre système d'éclairage, le lieu de travail devra être suffisamment éclairé.

6. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

La guniteuse SILENT 300 est équipée d'une installation électrique à 12 Vcc.

7. SÉCURITÉ MÉCANIQUE

Les points dangereux de la guniteuse IMER sont protégés par des dispositifs de protection spéciaux qui doivent être toujours maintenus en bon état et en place comme, par

exemple, la protection du ventilateur de refroidissement du moteur Diesel et en particulier les grilles de protection situées dans la trémie et sur le malaxeur, qui empêchent le contact avec l'agitateur et l'arbre malaxeur à l'intérieur de la trémie et du malaxeur lui-même.

! - Les grilles ne doivent en aucun cas subir des modifications ou adaptations, sous peine de graves incidents de travail avec ce type de machine.

8. TRANSPORT ET REMORQUAGE (Fig.3)

! - Attention ! Avant de soulever ou de remorquer la guniteuse :

- Il ne doit plus y avoir de matériau dans la trémie ni dans le malaxeur.

- Toujours débrancher le tuyau de refoulement du matériau et celui de l'air et, si présents, les tuyaux de l'eau du nettoyeur HP.

- Déposer, si présents, la commande à distance et le crible. Ils doivent être toujours transportés séparément.

- Toujours contrôler que tous les composants de la machine sont correctement retenus et fixés, et notamment que le malaxeur est bloqué à l'aide de la broche de sécurité.

Pour le levage de la machine, utiliser le point d'accrochage expressément prévu au-dessus de la cabine (Fig. 1, Rep.15).

! - Attention ! Le levage doit être effectué prudemment, car la machine peut facilement osciller.

! - Attention ! Pour soulever la machine, il est formellement interdit d'utiliser des points différents de ceux qui sont indiqués en figure (Fig. 1, Rep.15).

Utiliser des dispositifs de levage convenant au poids total de la machine indiqué dans le tableau 1

Avant de remorquer la machine, positionner correctement le timon (Fig. 2, Rep.2) de manière que, machine à l'horizontale, le dernier élément du timon avec l'attelage, soit disposé horizontalement à la hauteur du crochet d'attelage, bloquer énergiquement les éléments du timon, accrocher le câble de sécurité (Fig. 2, Rep.3) et le câble de l'éclairage (lanternes) (Fig. 2, Rep.4), soulever et bloquer la béquille (Fig. 2, Rep.4), contrôler la pression de gonflage des pneumatiques et le fonctionnement des différents dispositifs lumineux, vérifier qu'aucun élément de la guniteuse ou objet ou matériel de toute sorte (crible, sacs, tuyaux, outils, etc.) ne soit posé sur la machine), vérifier en général que la machine est en ordre.

9. INSTALLATION (Fig. 4)

Placer la uniteuse dans une zone avec au moins un mètre d'espace libre autour de la machine et avec un plan de piétement non accidenté réservé au seul opérateur. Lors de l'utilisation du malaxeur, l'opérateur doit constamment s'assurer visuellement de l'absence de personnes à proximité de la zone de travail. Il faut donc prévoir un positionnement de la machine permettant de remplir cette condition.

En outre, le positionnement de la pompe devra se faire de façon à utiliser le moins de tuyaux possibles, en veillant à l'absence d'obstacles pendant l'utilisation et le nettoyage. Placer la machine en positionnant correctement la béquille (Fig.3, Rep.1). Bloquer (caler ou freiner) les roues.

⚠ - Attention ! Le sol sur lequel la machine sera installé ne doit pas céder sous son poids ni être horizontal, notamment la béquille de stabilisation devra être bien posée et calée au sol (Fig.3 Rep.1), afin de garantir une parfaite stabilité de la machine pendant son fonctionnement.

Contrôler que le dispositif de retenue ou blocage de la grille de l'arbre malaxeur (Fig.3, Rep.2) et de la trémie soit actionné (Fig. 3, Rep.3).

Remonter le mesureur de pression.

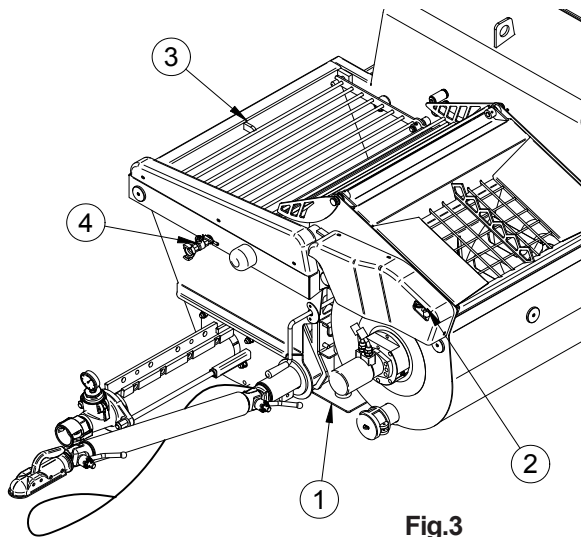


Fig.3

⚠ - Avant de commencer à travailler contrôler toujours que les tuyaux, les raccords et les joints soient en parfait état.

⚠ - Utiliser exclusivement des tuyaux et des raccords originaux IMER. L'utilisation de tuyaux et de raccords non conformes aux spécifications IMER peut compromettre le fonctionnement correct de la machine, ainsi que la sécurité des opérateurs.

Poser les tuyauteries de refoulement du matériau et de l'air jusqu'au point de projection du produit, en évitant des courbures trop prononcées ou des étranglements des tuyaux.

Serrer correctement les raccords excentriques (Fig.4, Rep.1) sans oublier de monter les joints (Fig.4, Rep.2) et de brancher la lance à l'extrémité des tuyaux.

Si monté, après l'avoir correctement placé sur la trémie, brancher le cordon d'alimentation du crible vibrant à sa prise correspondante sur la machine.

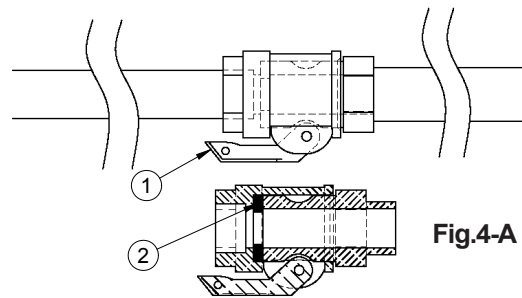


Fig.4-A

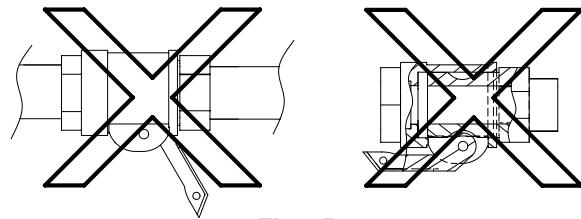


Fig.4-B

10. CONTRÔLE MOTEUR ET COMPRESSEUR

Contrôler le niveau d'huile moteur, le niveau du réservoir de carburant et le niveau d'huile du compresseur avant de commencer à travailler.

11. MISE EN MARCHÉ (voir Fig. 8/9/10)

Après avoir positionné la machine, préparer trois ou quatre seaux de coulis (50% eau, 50% ciment ou chaux). Verser le coulis dans la trémie de la machine ou, en cas de produits colorants, directement dans la tuyauterie de la machine avant de la brancher. Dans ce dernier cas, verser dans la trémie environ 30-40 l de colorant.

Prendre les tuyaux du matériau, contrôler s'ils sont en bon état et si les raccords sont intacts et munis des joints correspondants, puis les brancher au collecteur de refoulement et à la lance de projection. Contrôler que les leviers à cames (A) des raccords sont correctement serrés et que le joint (B) est présent comme sur la Fig.4A. Ouvrir le robinet de l'air de la lance de projection (Fig.5, Rep.1). Ouvrir le robinet de l'air à la machine (Fig.3, Rep.4). Contrôler que le levier de retournement du malaxeur (Fig.6, Rep.1) soit en position centrale.

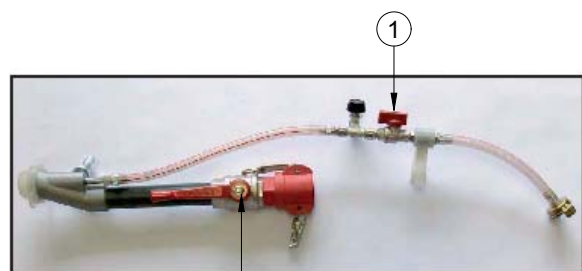


Fig.5

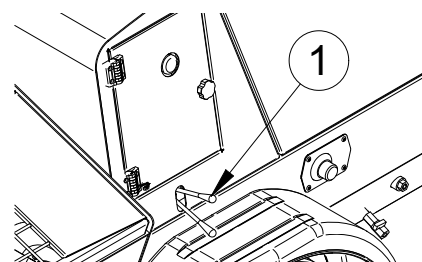


Fig.6

S'assurer que le bouton d'arrêt d'urgence n'est pas enfoncé (Fig. 7, Rep.1) et éventuellement le réarmer, contrôler que le sélecteur (Fig. 7, Rep.2) se trouve en position LOC pour valider les commandes locales. Tourner le sélecteur (Fig.7 Rep.3) en le positionnant sur ON, attendre l'extinction du témoin des bougies (Fig. 7, Rep.4) et tourner ensuite le sélecteur en le positionnant sur START (Fig. 7, Rep.3) : le moteur Diesel démarre. Tourner le sélecteur (Fig. 7, Rep.5) vers la droite (flèche vers le haut) : la machine est prête à pomper. Agir sur le sélecteur (+/-) de débit (Fig. 7, Rep.6) pour régler le débit indiqué sur la barre à LED (Fig. 7, Rep.7).

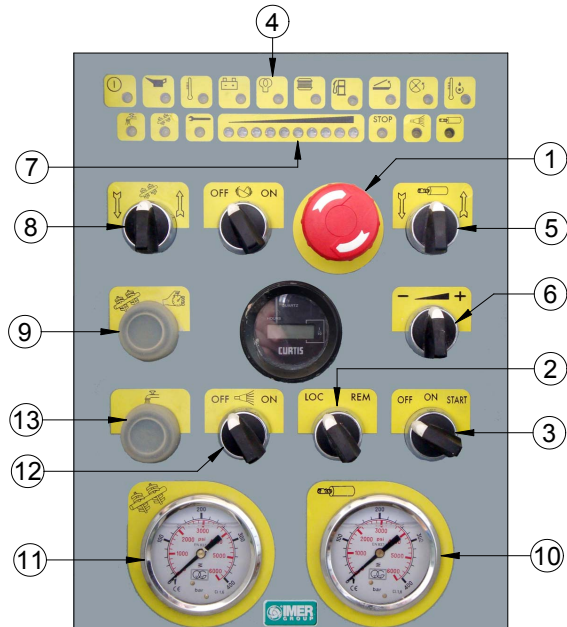


Fig.7

L'échelle de visualisation du débit de matériau (Fig.8), divisée en LED de couleur verte indique le nombre de tours en pour cent de la pompe à vis. Chaque LED clignotante indique une valeur de 5%, qui doit être additionnée à celles allumées (lumière fixe) Chaque LED allumée (lumière fixe) indique une valeur de 10%

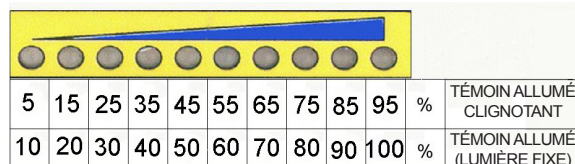


Fig.8

Ouvrir le robinet de l'air à la lance (commande pneumatique) (Fig. 5, Rep.1) la machine commence à pomper. En alternative, mettre la machine en route en utilisant la commande électrique à distance en positionnant le sélecteur (Fig. 7, Rep.2) sur REM pour valider la commande à distance (déportée). La pompe commence à tourner lentement. Si le sélecteur (Fig. 7, Rep.2) se trouve sur la position REM, la machine ne pourra fonctionner qu'en utilisant la commande à distance électrique. Dès que la machine est mise en marche, attendre que le coulis précédemment versé dans la trémie soit totalement pompé. À ce stade, arrêter la machine au moyen de la commande pneumatique ou électrique, remplir la trémie et commencer à travailler. Régler à souhait la quantité de matériau qui sort de la lance en agissant sur les boutons (+) et (-) (Fig. 7, Rep.6). **Le robinet de matériau (Fig. 5, Rep.2) situé sur la lance pour produits prémélangés et traditionnels, ne doit jamais être fermé sans avoir au préalable fermé le robinet de l'air, afin d'éviter une usure précoce du groupe vis.** Tourner et, simultanément, maintenir le sélecteur (Fig. 7, Rep.6) vers la flèche en bas pour inverser le sens de rotation de la vis excentrique ; ceci permet d'éliminer la pression régnant dans les tuyaux.

Ne pas prolonger cette opération plus de 4 ou 5 secondes pour ne pas endommager la vis. Le manomètre (Fig. 7, Rep.10) indique la pression du circuit hydraulique d'actionnement de la pompe à vis excentrique : en règle générale, la pression de l'huile, lorsque la machine fonctionne (pompage avec matériau), sera comprise entre 60 et 120 bars, et s'élève à 240 bars en cas de bourrage (colmatage) ou de blocage de la vis après un arrêt prolongé. **Actionnement du malaxeur :** En tournant le sélecteur (Fig. 7, Rep.8) sur la flèche vers le haut, les palettes ou pales de malaxage tournent dans le sens correct de marche, en le tournant sur la flèche vers le bas les palettes ou pales tournent dans le sens opposé, ce qui facilite le déblocage des palettes ou pales ou le broyage d'éventuels grumeaux.

En appuyant sur le bouton (Fig.7, Rep.9) avec le sélecteur (Fig.7, Rep.8) déjà en position flèche vers le haut, le temps de malaxage est automatiquement activé. Le malaxeur s'arrêtera donc après un temps programmable donné. Noter que l'appui sur le bouton (Fig.7, Rep.9) avant la fin de la temporisation provoque l'arrêt de fonctionnement du malaxeur. Voir programmation paragraphe 11.1

Soulever et abaisser le malaxeur au moyen du levier du malaxeur (Fig.6, Rep.1). Tirer la commande de malaxage vers le haut pour permettre le renversement du matériau de mélange. Et la pousser vers le bas pour remettre le malaxeur en position de chargement. Le manomètre (Fig.7, Rep.11) indique la pression du circuit hydraulique d'actionnement du malaxeur : en règle générale, la pression est comprise entre 60 et 140 bars, et s'élève à 200 bars en cas de blocage du malaxeur. Le bouton (Fig.7, Rep.13) active le dispositif compte-litres qui, par l'intermédiaire d'un système, débitera la quantité d'eau programmée pour le mélange. Uniquement pour les modèles équipés d'un compte-litres électronique. Noter que l'appui de ce bouton avant la fin de la temporisation coupe le débit d'eau. Voir programmation paragraphe 11. Le kit compte-litres peut être livré comme option.

La machine ne doit jamais être mise en marche ni rester sans matériau dans la trémie, sous peine d'usure prématurée du stator et de la vis.

⚠ - Ne jamais diriger la lance vers soi-même ou vers d'autres personnes.

11.2 PROGRAMATION DU TEMPS DE MALAXAGE

Pour la programmation du temps de malaxage, procéder comme suit : en maintenant enfoncé le bouton (Fig.7, Rep.9) pendant 5 secondes, l'échelle à LED (Fig.7, Rep.7) s'éteint pour une seconde et se rallume immédiatement après, signalant ainsi que la programmation peut maintenant se faire. Programmer le temps de malaxage désiré en utilisant le sélecteur Rep.6. Chaque LED allumée (lumière fixe) correspond à 1 minute, alors que la LED clignotante correspond à une valeur de 30 secondes d'augmentation ou de diminution du temps de malaxage. Pour confirmer la programmation, appuyer à nouveau sur le bouton (Fig.7, Rep.9) pendant 1 seconde.

11.3 PROGRAMATION DE LA QUANTITÉ D'EAU DE MÉLANGE (SI PRÉVU)

(uniquement pour les machines équipées d'un compte-litres électronique) En maintenant enfoncé le bouton Rep. 13 pendant 5 secondes, l'échelle à LED Rep.7 s'éteint pour une seconde et se rallume immédiatement après, signalant ainsi que la programmation peut maintenant se faire. Programmer le temps de malaxage désiré en utilisant le sélecteur Rep. 6. Chaque LED allumée (lumière fixe) correspond à 2 litre d'eau, tandis que la LED clignotante correspond à une valeur de 1 litre d'augmentation ou de diminution de l'eau de mélange. L'échelle à LED s'étend jusqu'à une valeur de 10 l en maintenant une couleur verte, pour passer ensuite à la couleur rouge jusqu'à un total de 20 l. Pour confirmer la programmation, appuyer à nouveau sur le bouton Rep.9 pendant 1 seconde.

12. MODE D'EMPLOI

! - La grille de sécurité de la trémie, la grille de sécurité et la protection de la guillotine matériau du malaxeur doivent être toujours en place et bloquées. Il est interdit d'introduire dans la trémie toute chose en dehors du matériau préparé mouillé et dans la malaxeur toute chose en dehors du matériau à gâcher.

! - L'ouverture de la grille de la trémie engendre l'arrêt des parties en mouvement. Toujours vérifier le fonctionnement correct des dispositifs de protection.

! - La carrosserie doit être fermée à clé pendant l'utilisation. Éteindre toujours le moteur Diesel avant d'ouvrir la carrosserie. A l'intérieur se trouvent des parties très chaudes, de l'acide (batterie), des liquides inflammables (huile et gazole).

! - Porter les EPI prévus avant de commencer à travailler.

Les interruptions supérieures à 30 min doivent être évitées et, avec les matériaux à séchage rapide, elles doivent être réduites au minimum indispensable

Un arrêt prolongé peut provoquer un colmatage dans les tuyaux de refoulement du matériau : dans ce cas, le matériau ne sort pas de la lance et le manomètre indique une pression supérieure à la pression de travail normale. Le cas échéant, tourner le sélecteur en le positionnant "flèche vers le bas" (Fig. 7, Rep.5) (position inverse à la position normale de travail) ; le moteur de la pompe à mortier tournera en sens contraire et les tuyauteries seront dépressurisées. Dès que l'on constate que la tuyauterie devient plus molle (le manomètre indique une pression de 0 bar), arrêter la machine.

Localiser le point des tuyauteries où s'est produit le bourrage et l'éliminer en frappant ladite tuyauterie avec un maillet ; la vider ensuite complètement à la main.

! - S'il s'avère nécessaire de débrancher la lance ou d'ouvrir les raccords des tuyaux, s'assurer au préalable qu'il n'y a pas de pression résiduelle à l'intérieur de ceux-ci. Le manomètre matériau doit indiquer 0 bar et les tuyauteries, à l'exception du tronçon éventuellement obstrué, doivent être souples.

L'opérateur qui exécute cette opération doit avoir été formé sur la façon de procéder.

Rebrancher les tuyauteries et la lance, mettre l'interrupteur principal dans la position correcte et redémarrer la machine.

! - Éviter de déplacer la machine lorsque la trémie ou le malaxeur sont pleins.

La perte de débit du matériau à la lance peut indiquer que la pompe est détériorée. Faire une tentative de serrer progressivement - un tour à la fois - les vis du serre-jaquette (Fig. 9, Rep.1) et voir si l'on a remédié au problème. Si ce n'est pas cas, pour le remplacement de la pompe, procéder de la façon suivante. Mettre le débit au minimum et arrêter la machine dans une position permettant de déposer facilement le boulon d'entraînement (Fig. 9, Rep.2) de la vis excentrique. Machine vide et moteur arrêté, soulever la grille de la trémie (Fig. 9, Rep.3), desserrer les écrous de serrage des tirants de blocage de la pompe (Fig. 9, Rep.3), déposer le boulon d'entraînement de la vis (Fig. 9, Rep.1) et déposer ensuite simultanément la vis et le stator (Fig. 9, Rep.A).

Pour placer la vis dans le stator, utiliser un lubrifiant neutre ; de l'huile/de la graisse de vaseline ou de silicone, ou plus simplement du savon liquide si l'on intervient dans l'immédiat. Pour le montage de la vis, ne jamais utiliser de la graisse ou de l'huile minérale, car cela pourrait endommager le stator. Éviter tous les benzènes.

Remonter la pompe en ayant soin d'enclencher l'agitateur dans les espaces prévus.

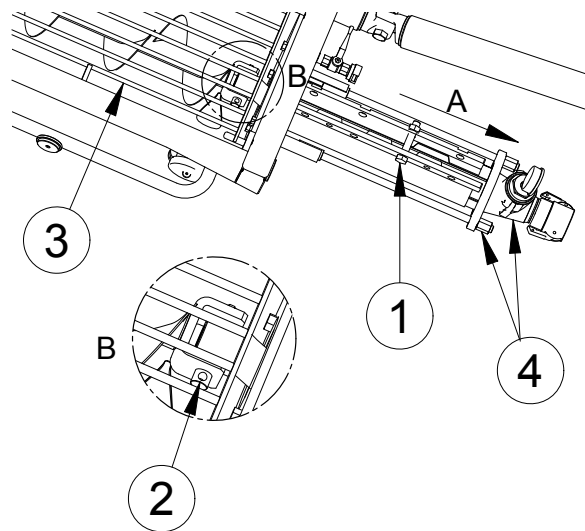


Fig. 9

Si le témoin de réserve carburant clignote pendant le fonctionnement, la machine s'arrêtera automatiquement 15 minutes après à défaut de ravitaillement. Cet avertissement sert de signalisation claire avant l'épuisement du carburant et donc de la détérioration du moteur.

S'il se produit une défaillance du moteur, de l'installation électrique ou sur le circuit hydraulique au cours du travail et qu'on ne peut continuer, laver aussitôt la machine et les tuyauteries. Démontez également la pompe, enlever la vis du stator et la laver. À la fin, remonter le tout.

13. NETTOYAGE ET ARRÊT DE LA MACHINE

À la fin du travail, arrêter la machine - tourner le sélecteur (Fig.7, Rep.13) en position centrale - et tourner le sélecteur d'actionnement du malaxeur en le positionnant sur OFF - après avoir complètement vidé le malaxeur et la trémie.

! - Avant de débrancher la lance ou les tuyaux, s'assurer qu'il n'y a aucune pression résiduelle à l'intérieur de ceux-ci.

- Ouvrir le robinet de l'air de la lance, débrancher la lance et la laver soigneusement, en nettoyant la buse avec l'outil spécial fourni.

- Débrancher les tuyauteries de refoulement du matériau du collecteur de refoulement.

- Ouvrir la grille du malaxeur et la laver parfaitement.

! - Si cette opération comporte nécessairement l'accès à la trémie, arrêter préalablement le moteur Diesel.

- Vider le malaxeur en ôtant le bouchon (Fig. 10, Rep.1) ou en vidant la trémie.

- Enlever le bouchon de la trémie (Fig. 10, Rep.2).

- Laver parfaitement la trémie.

- Remettre en place le bouchon de la trémie (Fig. 10, Rep.2) et la remplir d'eau.

- Redémarrer la machine pendant quelques secondes jusqu'à ce que l'eau sorte propre du collecteur (Fig. 10, Rep.3) : de cette manière, on peut être sûr que la pompe est propre.

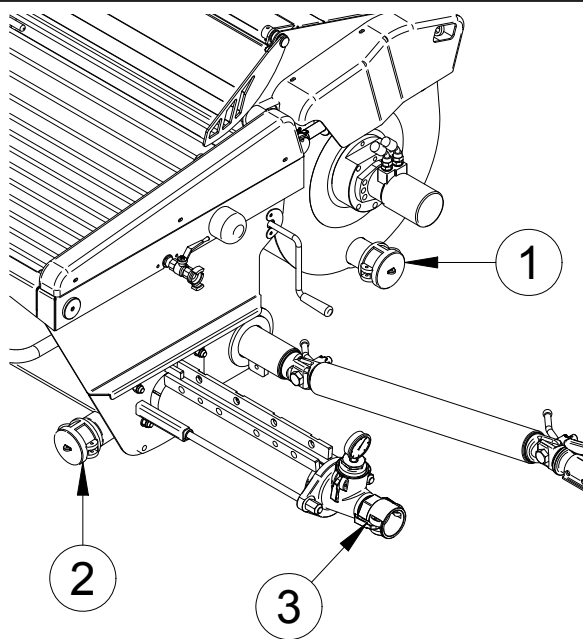


Fig.10

Si le nettoyeur HP est monté (option), après avoir branché les tuyaux d'aspiration (Fig. 11, Rep.1) au circuit d'alimentation en eau avec un débit approprié (au moins 25 l/h à une pression min. de 1,5 bar) - (L'utilisation d'un réservoir pour l'alimentation en eau n'est pas admise) - et les tuyaux de refoulement, avec la lance fournie, au raccord situé sur la machine (Fig. 11, Rep.2), la mettre en marche en agissant sur le sélecteur (Fig. 7, Rep.12) et commencer les opérations de lavage.

Faire attention à ne pas actionner le sélecteur du nettoyeur HP pendant les opérations sans avoir branché les tuyaux. La pompe ne doit absolument pas fonctionner sans eau, sous peine de se détériorer irrémédiablement très rapidement.

⚠ - Le jet d'eau ne doit jamais être orienté vers d'autres personnes ou soi-même.

⚠ - Ne jamais orienter le jet d'eau vers le tableau électrique ou d'autres parties sensibles à l'intérieur du compartiment moteur protégé par le capotage.

⚠ - Ne pas utiliser le nettoyeur HP pour laver

l'intérieur de la guniteuse.

- Pour le nettoyage, remplir la trémie d'eau propre.
- Introduire dans les tuyauteries, encore remplies de matériaux, deux éponges de lavage (Fig. 12, Rep.1) et remonter la tuyauterie dans le collecteur (Fig. 12, Rep.2)
- Démarrer la machine encore une fois de manière qu'elle chasse les éponges vers l'autre extrémité de la tuyauterie, pour les faire sortir. Si l'eau qui sort n'est pas propre, répéter encore une fois l'opération.

En cas de prévision de gel, ouvrir la trappe de la vidange de la trémie, débrancher les tuyauteries et laisser complètement s'écouler l'eau.

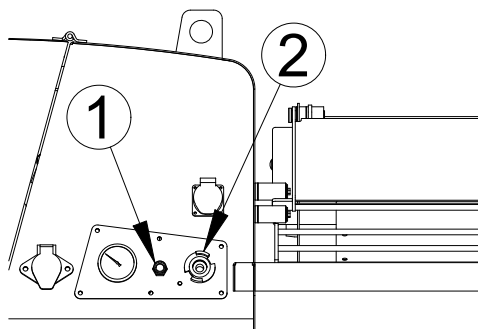


Fig. 11

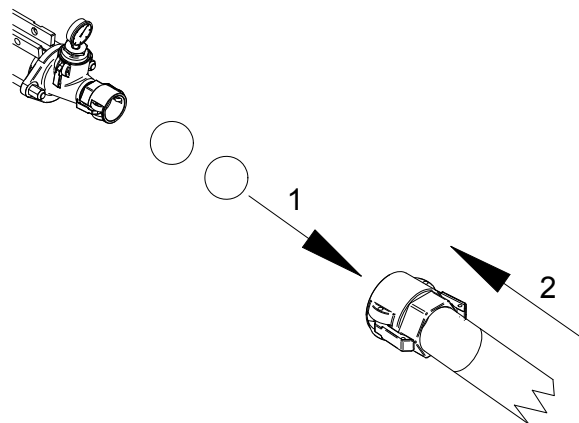


Fig.12

14. ENTRETIEN

⚠ - Ne pas déplacer la machine lorsque la trémie ou le malaxeur sont pleins.

⚠ - Les opérations d'entretien doivent être effectuées par un professionnel qualifié, après avoir arrêté la machine.

Contrôler l'absence de fuites d'huile au niveau du système hydraulique, du moteur et du compresseur pendant que la machine est restée inutilisée (pause). En cas de doute, contrôler les niveaux d'huile avec la machine en position parfaitement horizontale. Effectuer les opérations d'entretien périodique indiquées dans la notice du moteur Diesel.

14.1 ENTRETIEN QUOTIDIEN

À la fin du travail, graisser tous les jours machine en marche, les deux points de support de l'arbre malaxeur (Fig. 13, Rep.1) et le support d'agitateur à travers le graisseur situé en Fig. 14, Rep.2).

Une pompe de graissage est fournie avec la machine pour cette opération.

L'opération se termine quand la graisse sort du joint d'arbre. Ne pas graisser davantage, pour ne pas polluer le matériau qui devra être pompé en début de travail.

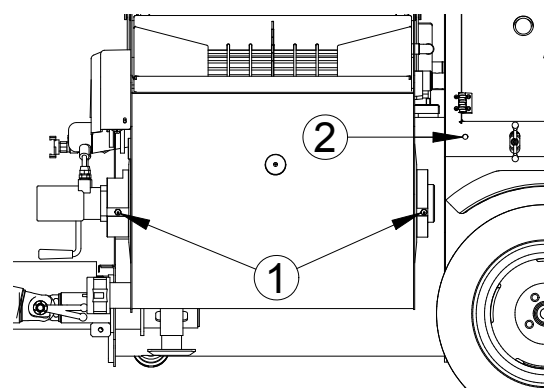


Fig. 13

Contrôler tous les jours le fonctionnement correct des dispositifs de sécurité, et notamment ceux des grilles (Fig. 1, Rep.6,7,8) (Fig.3, Rep.3) et le bouton d'arrêt d'urgence (Fig. 7, Rep.1).

Faire le ravitaillement de gazole à la fin du travail.

Contrôler le niveau d'huile du moteur et du compresseur avant de commencer à travailler.

14.2 ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

Toutes les semaines, une personne experte doit non seulement graisser tous les points nécessaires situés sur la machine, mais également effectuer un contrôle général de la machine elle-même.

En particulier, vérifier que :

- les joints de l'arbre malaxeur et de l'agitateur sont en parfait état
- le joint élastique dans le trémie et le boulon d'entraînement de la vis excentrique sont en bon état.
- le collecteur de refoulement est propre et ne présente pas de traces d'usure ; le manomètre de pression fonctionne correctement de manière efficace ;
- le filtre à air est propre ; éventuellement le remplacer ;
- la courroie de compresseur est en bon état et correctement tendue ;
- les radiateurs du moteur et le circuit hydraulique sont propres ;
- la batterie est chargée, le niveau et la densité de l'électrolyte sont corrects.

Vérifier également que :

- les tuyaux, les raccords et leurs joints et supports sont en bon état et parfaitement serrés ;
- le distributeur, les électrovannes, les manomètres, les pressostats ne présentent pas de problèmes ;
- en général que toute la machine et les accessoires sont en bon état et efficaces.

Il faut en outre respecter toutes les prescriptions relativement au type et à la périodicité d'intervention indiquées le manuel pour l'usage et l'entretien du moteur Diesel.

Après les 50 premières heures, en plus des opérations d'entretien prévues par la notice du moteur Diesel, et en particulier la vidange de l'huile, le remplacement du filtre à huile, le remplacement du filtre à gazole, la courroie de l'alternateur, remplacer l'huile compresseur et le filtre à huile du circuit hydraulique.

14.2 ENTRETIEN SEMESTRIEL

Une fois tous les six mois, faire contrôler la machine par un centre après-vente agréé IMER.

- **L'huile usagée est un déchet spécial. Elle doit donc être éliminée conformément à la loi en vigueur.**

- **S'assurer que les pancartes installées sur la machine sont toujours lisibles.**

En particulier, toutes les 500 heures ou tous les 6 mois (selon l'éventualité la plus ancienne) remplacer le filtre du circuit hydraulique et toutes les 1000 heures ou chaque année (lors de l'apparition du premier événement), vidanger l'huile du circuit hydraulique.

15. RÉPARATION

HUILES ET GRAISSE POUR L'ENTRETIEN	
CODE OU RÉFÉRENCE	DÉSIGNATION
2246869	HUILE POUR SYSTÈME HYDRAULIQUE "OSO 46"
3225358	HUILE MOTEUR DIESEL "SUPER DIESEL MULTIGRADE 15W40"
3225364	HUILE COMPRESSEUR " DICREA 150"
2246890	GRAISSE "GR MU3"

- **Les réparations, l'entretien et le graissage doivent être toujours effectués alors que la machine et le moteur sont arrêtés, à l'exception du graissage décrit dans le paragraphe 14.1.**

Toutes les opérations d'entretien, excepté l'entretien journalier qui en tout cas doit être effectué par un professionnel qualifié, ne peuvent être réalisées que par des agents de maintenance spécialisés.

Les pièces détachées à utiliser doivent être exclusivement des pièces d'origine IMER qu'il est interdit d'altérer.

- **Si des carters protecteurs sont déposés pour effectuer les réparations, ceux-ci devront être correctement remontés et fixés pour en vérifier leur efficacité à la fin des travaux.**

NOTE :

IMER INTERNATIONAL se réserve le droit de modifier les caractéristiques de la gunituse et/ou le contenu du présent manuel sans être tenue d'actualiser la machine et/ou de mettre à jour les précédents manuels.

16. ANOMALIE

À l'apparition d'une panne électrique ou électromécanique de la machine, sur le tableau électrique s'allumera le témoin suivant qui émettra de 1 à 6 clignotements intermittents suivant la nature de la panne.



INCONVÉNIENTS	CAUSES	REMÈDES
LE MOTEUR NE DEMARRE PAS	BATTERIE DÉCHARGÉE	RECHARGER OU REMPLACER LA BATTERIE
L'ARBRE MALAXEUR SE BLOQUE PENDANT LE FONCTIONNEMENT	-GRILLE OUVERTE -CUVE MALAXEUR TROP PLEINE OU MATÉRIAU TROP DUR -MANQUE DE PRESSION DANS LE CIRCUIT HYDRAULIQUE (PRESSION INFÉRIEURE À 180/200 BARS)	- FERMER LA GRILLE - AJOUTER DE L'EAU DE GÂCHAGE - CONTRÔLER LE TARAGE DES LIMITEURS DE PRESSION OU SOUPAPES DE SÛRETÉ SITUÉS SUR LE DISTRIBUTEUR : CETTE OPÉRATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN PROFESSIONNEL QUALIFIÉ.
LA MACHINE NE SE MET PAS EN ROUTE APRES AVOIR OUVERT L'AIR A LA LANCE	- BUSE ENCRASSÉE - PRESSOSTAT AIR DÉRÉGLÉ	- NETTOYER LA BUSE - RÉGLER À NOUVEAU LE PRESSOSTAT
LA MACHINE NE S'ARRETE PAS EN FERMANT L'AIR	- PRESSOSTAT AIR DÉRÉGLÉ	- RÉGLER À NOUVEAU LE PRESSOSTAT
LE MALAXEUR EST BLOQUÉ (MANOMÈTRE HUILE À 200 BARS)	MATERIAU TROP SEC	AJOUTER DE L'EAU DE GÂCHAGE
LA POMPE DE L'AGITATEUR EST BLOQUÉE (MANOMÈTRE HUILE À 250 BARS)	- SERRE-JAQUETTE TROP SERRÉ - PRESSION DE SERVICE TROP ÉLEVÉE	- DESSERRER LES VIS DU SERRE-JAQUETTE - MODIFIER LE MÉLANGE, DIMINUER LA LONGUEUR DES TUYAUX OU UTILISER DES TUYAUX AVEC UN DIAMÈTRE PLUS GRAND..
LE MATERIAU NE SORT PAS DE LA LANCE DE PROJECTION	- TUYAU BOUCHÉ - INCRUSTATIONS DE MATÉRIAU SUR LA TÊTE DE LA LANCE OBSTRUANT LE PASSAGE - SERRE-JAQUETTE DÉRÉGLÉ	- MODIFIER LE MÉLANGE - PAUSE TROP LONGUE, ÉCOURTER LES TEMPS DE PAUSE - NETTOYER LE DÉFLECTEUR ET LA LANCE, SI NÉCESSAIRE - RÉGLER LE SERRE-JAQUETTE
LE MATÉRIAU TEND À GOUTTER DE LA LANCE PENDANT LE FONCTIONNEMENT	LE DÉFLECTEUR OU LA BUSE ONT UN DIAMÈTRE TROP GRAND	REPLACER LE DÉFLECTEUR ET/OU LA BUSE PAR UN ET/OU UNE DE DIAMÈTRE PLUS PETIT
LE MATÉRIAU NE SORT PAS DE MANIÈRE CONTINUE PENDANT LE FONCTIONNEMENT	TUYAU DE L'AIR PLIÉ OU BUSE DE LA LANCE DE PROJECTION BLOQUÉE	- VÉRIFIER QUE LE TUYAU DE L'AIR ET LA BUSE NE SONT PAS BOUCHÉS

TABLEAU DES COMMANDES COFFRET ÉLECTRIQUE

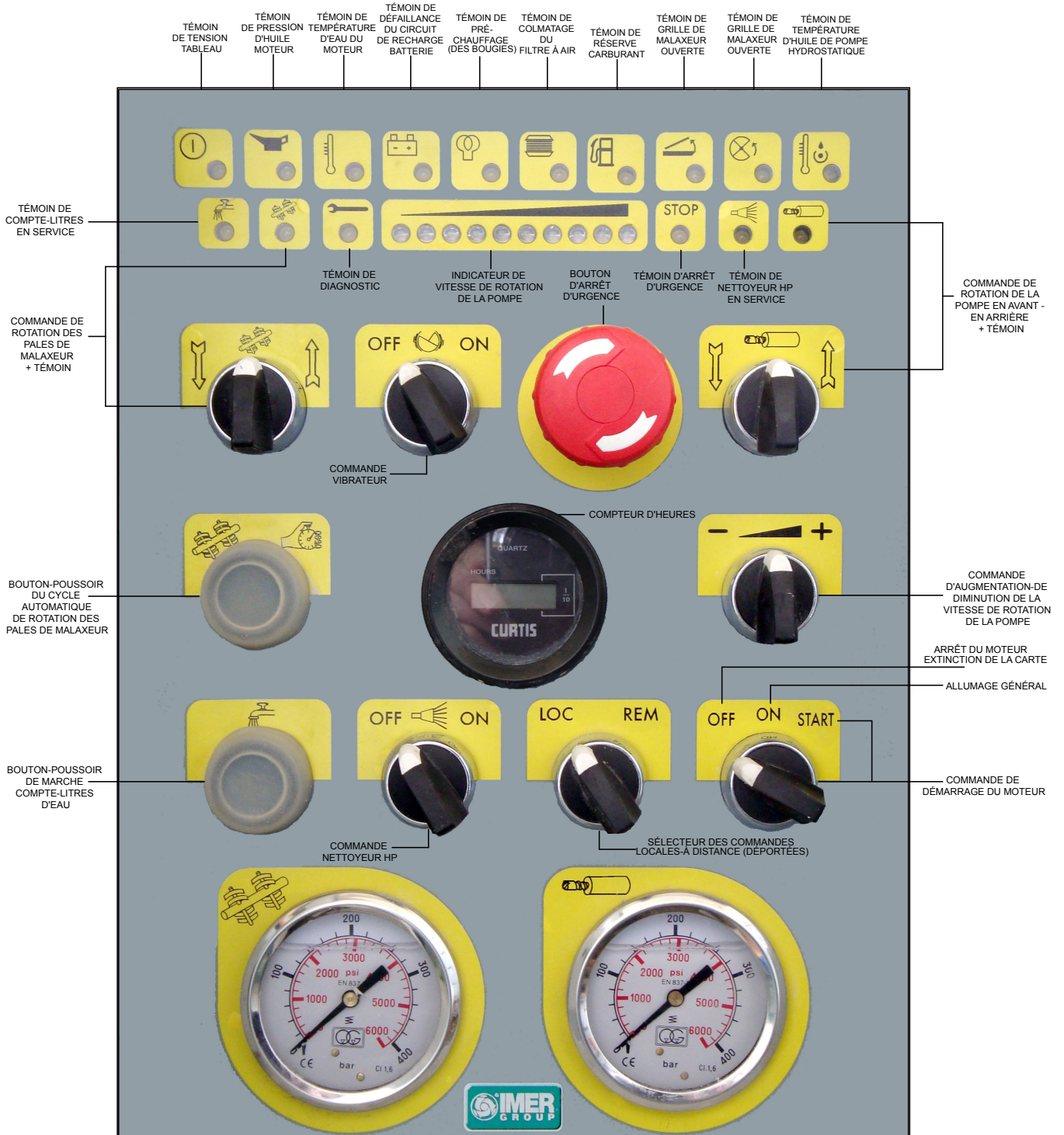
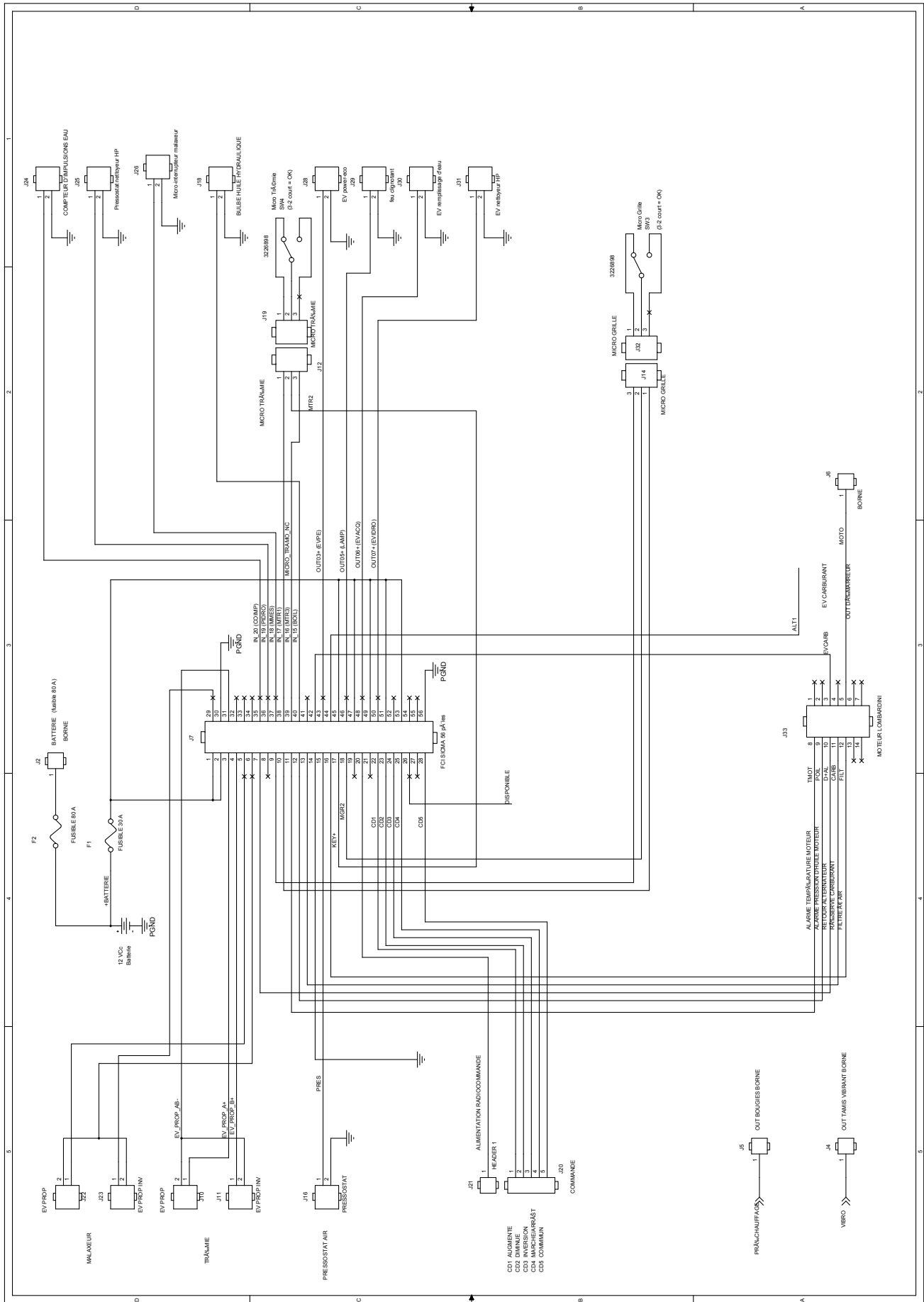


SCHÉMA ÉLECTRIQUE





ENTRETIEN PROGRAMMÉ PRESTIGE

OPÉRATION	PÉRIODICITÉ							TOUTES LES 1000h	TOUTES LES 800h	TOUTES LES 600h	TOUTES LES 400h	TOUTES LES 200h	APRÈS		
	TOUTS LES JOURS	7 J	90h	TOUTES LES 400h	TOUTES LES 200h	TOUTES LES 600h	TOUTES LES 800h						TOUTES LES 1000h	2000h	5000h
OPÉRATION															
CONTRÔLE GÉNÉRAL DE TOUTS LES COMPOSANTS DE LA MACHINE	X														X
CONTRÔLE FUITES DE LUBRIFIANT ET/OU DE CARBURANT	X														
CONTRÔLE NIVEAU HUILE MOTEUR	X														
CONTRÔLE ET NETTOYAGE FILTRE À AIR MOTEUR ET CARTOUCHES	X														
CONTRÔLE NIVEAU LIQUIDE DE REFRIGÉRISSSEMENT	X														
NETTOYAGE RADIATEUR							X			X					
CONTRÔLE ET NETTOYAGE AILETTES RADIATEUR	X						X			X					
REPLACEMENT CARTOUCHE DE SÛRETÉ FILTRE À AIR MOTEUR							X			X					
REPLACEMENT CARTOUCHE EXTERNE FILTRE À AIR MOTEUR							X			X					
VIDANGE HUILE CARTER MOTEUR*						X	X			X					
REPLACEMENT FILTRE HUILE MOTEUR						X	X			X					
REPLACEMENT COURROIE ALTERNATEUR						X	X			X					
CONTRÔLE TENSION COURROIE ALTERNATEUR						X	X			X					
REPLACEMENT FILTRE À COMBUSTIBLE						X	X			X					
CONTRÔLE MANCHONS CIRCUIT DE REFRIGÉRISSSEMENT						X	X			X					
RÉGLAGE JEU AUX SOUPAPES							X			X					
REPLACEMENT LIQUIDE DE REFRIGÉRISSSEMENT															
NETTOYAGE ET TARAGE DES INJECTEURS															
CONTRÔLE NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DANS LA BATTERIE					X										
RÉVISION PARTIELLE DU MOTEUR															X
VÉRIFICATION ÉTAT D'USURE SUPPORT ARBRE AGITATEUR							X			X					
VÉRIFICATION ÉTAT D'USURE JOINTS SUPPORTS ARBRE MALAXEUR							X			X					
VÉRIFICATION ÉTAT D'USURE COLLECTEUR DE REFOULEMENT MATIÈRE							X			X					
CONTRÔLE FUITES HUILE HYDRAULIQUE	X														
VIDANGE HUILE HYDRAULIQUE										X					
REPLACEMENT FILTRE À HUILE RETOUR CIRCUIT							X			X					
CONTRÔLE RÉGLAGES CLAPETS DE SURPRESSION INSTALLATION HYDRAULIQUE							X			X					
GRAISSAGE SUPPORT ARBRE AGITATEUR	X									X					
GRAISSAGE SUPPORTS ARBRE MÉLANGEUR	X									X					
VÉRIFICATION FONCTIONNEMENT ÉCLAIRAGE EXTÉRIEUR	X														
VÉRIFICATION DE FONCTIONNEMENT SYSTÈME DE FREINAGE	X														
CONTRÔLE PRESSION ET USURE DES PNEUS						X									
CONTRÔLE SERRAGE ÉCROUS ROUES ET ESSIEU						X									
VÉRIFICATION DISPOSITIFS D'ARRÊT D'URGENCE AUTOMATIQUE							X			X					
CONTRÔLE EFFICACITÉ DE FONCTIONNEMENT DISPOSITIF D'ARRÊT D'URGENCE	X									X					
CONTRÔLE ÉTAT ET FONCTIONNEMENT DU TABLEAU ÉLECTRIQUE						X									

DONNÉES TECHNIQUES	MESURAGE		UNITÉ DE MESURE	TOLÉRANCE
	MAXI	EN SERVICE		
PRESSION MOTEUR HYDRAULIQUE ARBRE MALAXEUR			170 Bar	10%
PRESSION LANCE NETTOYEUR HAUTE PRESSION			150 Bar	10%
PRESSION MOTEUR HYDRAULIQUE NETTOYEUR HAUTE PRESSION			160 Bar	10%
PRESSION HYDRAULIQUE MONTÉE PISTON			180 Bar	10%
PRESSION HYDRAULIQUE DESCENTE PISTON			100 Bar	10%
PRESSION HYDRAULIQUE MAXI POMPE À PISTONS			240 Bar	5%
PRESSION DE SURALIMENTATION POMPE À PISTONS			200 Bar	10%
TOURS MOTEUR RÉGIME DE RALENTI			2200 TR/MIN	5%
TOURS MOTEUR RÉGIME MAXIMUM			2600 TR/MIN	5%
PRESSION PNEUS			2,5 Bar	10% 44
CHARGE DE SERRAGE COLONNETTES ROUES			90 Nm	5%



Dear Customer,
 compliments on your purchase: the IMER plastering machine with incorporated horizontal axis mixing machine, resulting from years of experience, offers maximum reliability and innovative technical solutions.



! - WORKING IN SAFETY.

For safety purposes, make sure to carefully read the following instructions, as well as the instructions given in the enclosed manuals relevant to the compressor and the Diesel engine.

This OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL must be kept by the firm's manager at the worksite, and be always available for consultation, together with the user's manuals for the compressor and the Diesel engine.

The manual is considered part of the machine and must be stored for future reference (EN ISO 12100-2) through to scrapping of the machine itself. Should the manual be lost or damaged, a replacement copy can be ordered from the manufacturer.

The manual contains the EC declaration of conformity (2006/42/EC) important information on worksite preparation, installation, use, maintenance and ordering spare parts. Nevertheless, the user must both have adequate experience and knowledge of the machine prior to use: the user should be trained by a person totally familiar with the operation and use of this machine.

To guarantee the operator's safety, safe operation and long life of the machine, the instructions in this manual must be observed, together with the current regulations on safety and accident-prevention at work (use of adequate footwear, clothing, dust masks, gloves, glasses, etc.).



! - Make sure that all signs are legible.



! - Do not modify the machine in any way.



! - Always work with the casing closed.

Take care when opening the casing. It contains very hot parts (in particular, engine, compressor, radiator), moving parts (alternator, motor fan, compressor flywheel) and there may be traces of harmful liquids (in particular, battery acid).



! - Check the perfect efficiency of the safety devices, and in particular the emergency button and the devices for stopping mixer and agitator in case of opening of the grille and mixer material door and hopper grille.

IMER INTERNATIONAL declines any liability in case of improper use, use of unsuitable fuel, lack of maintenance, unauthorised modifications, and partial or total non-compliance with the instructions contained in this manual.

1) TECHNICAL DATA

Table 1 gives the technical specifications of the concrete pump, with reference to figure 1.

2) DESIGN AND CONSTRUCTION STANDARDS

The concrete pump is designed and built in accordance with the standards given in table 1.

3) NOISE LEVEL

Table 1 gives the sound pressure levels of the pump measured at the operator's ear (LpA at 1 m - 2006/42/EC) and the noise level in the environment (power LWA) measured according to EN ISO 3744 (2000/14/EC).

4) DESCRIPTION OF PLASTERING MACHINE OPERATION



! - The PLASTERING MACHINE is intended for use in building sites, for mixing and pumping conventional and premixed plasters and finishing coverings. The premixed materials must be declared pumpable with these types of machines by the producer.

4.1 DESCRIPTION OF PLASTERING MACHINE (see fig. 1)

The main elements of the plastering machine are a hopper (Ref. 1) inside of which there is an agitator (Ref. 2) that controls an eccentric screw pump (Ref. 3) The mix, prepared with the horizontal axis mixing machine (Ref. 4), is poured into the hopper and pumped by the eccentric screw pump to the jet through the material delivery pipes. Air from the auxiliary piston compressor incorporated in the machine also reaches the jet and the material is thus sprayed on the wall. The machine is completed by a supporting casing on wheels (Ref. 5) incorporating a diesel engine (Ref. 11), electrical panel (Ref. 10), pneumatic system, and hydraulic system with variable delivery pump.

The machine is supplied with the material delivery pipes and a jet (Fig. 12 Dwg. 12 - Fig. 13 Dwg. 13).

The machine can be fitted with several accessories, and in particular a vibrating screen (Fig. 17 Dwg. 17), a cable remote control, a radio control, a spray nozzle for finishing surfaces and grooves and a hydraulically controlled pressure water cleaner. The pressure water cleaner enormously facilitates end of day machine cleaning operations.

The machine is equipped with a towbar for towing on the road, and can be towed in all countries in which it is type-approved.

For further information, contact your authorised service centre.

The type-approved towing set-up simplifies machine moving and placing operations.

5) GENERAL SAFETY WARNINGS (Fig. 1)



! - Before using the plastering machine make sure the protection devices have not been removed. Check the following safety devices:

- Opening of the mixer grille must stop mixer movement by means of the device of Ref. 7

- Opening of the agitator grille must stop mixer movement by means of the device of Ref. 6



! - Never direct the jet towards anyone when the air and material pipes are connected. If the air hose is damaged it could cause accidental starting of the plastering machine.

! - Disconnect the tubes only after discharging the circuit pressure, by running the screw pump in reverse: the pressure gauge (Fig. 2 Ref. 1) must read 0 bar.

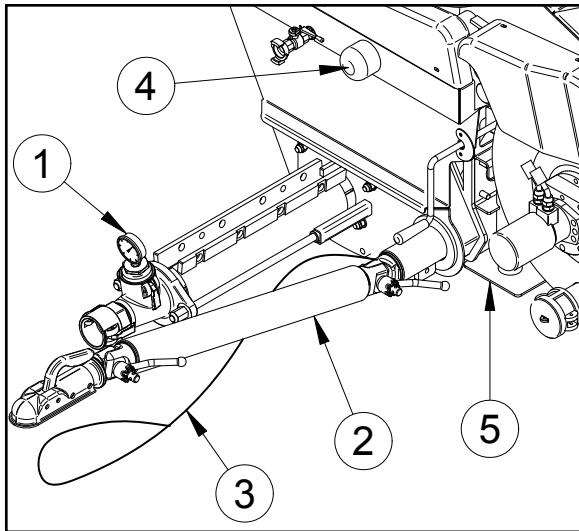


Fig. 2

! - Turn the machine off before accessing the agitator in the hopper or the mixing machine mixer.

! - The casing must be locked with its key during use.

! - Always switch off the diesel engine before opening the casing.

! - Pay attention when opening the casing, because there may be very hot parts and flammable and/or corrosive liquids inside the engine compartment.

All current standards governing accident prevention and safety devices must be observed in the workplace. In particular, there must be free clearance of at least 1 metre around the machine and a flat walk-over surface where only the machine operator stands.

When using the mixing machine, the operator must constantly make sure that no one else is near the work area. Take care when handling bags of material, and avoid creating sprays which could come into contact with eyes or other parts of the body. Wear safety glasses and gloves. Do not raise dust, which could be inhaled. Always wear a mouth and nose mask during use.

! - The machine must not be used in places where there is risk of explosion and/or fire, or in underground excavations.

The plastering machine does not have its own lighting, therefore the workplace must be adequately lit.

6) ELECTRICAL SAFETY

The SILENT 300 plastering machine has a 12 V DC electrical circuit.

7) MECHANICAL SAFETY

The hazardous parts of the IMER plastering machine are protected by suitable safety devices, which must remain fitted and kept in perfect condition, such as the Diesel engine cooling fan guard and in particular the grilles and the protection in the hopper and on the mixing machine, that prevent contact with the agitator and the mixer located inside the hopper and mixing machine; when these are opened the agitator and mixer stop immediately.

! - Do not tamper with the grille for any reason: this can cause serious injury.

8) TRANSORTABILITY and TOWABILITY (fig.3)

! - Caution! Before lifting or towing the plastering machine:

- There must not be any material in the hopper or the mixing machine.

- Always disconnect the material delivery pipe and air hose and, if present, the pressure water cleaner hoses.

- If present, remove the remote control and screen, which must always be transported separately.

- Always make sure all components of the machine are correctly secured and fixed and, in particular, that the mixing machine is secured with the safety pin.

To lift the machine, use the special point provided on top of the cab (Fig. 1, Ref. 15).

! - Caution! Lift with care to avoid hazardous oscillations.

! - Caution! Never use attachment points other than as specified in the figure to lift the machine (Fig. 1, Ref. 15).

Use lifting equipment suitable for the overall weight of the machine indicated in table 1.

Before towing the machine, locate its towbar (Fig. 2 Ref. 2) in such a way that, when the machine is horizontal, the last section of the towbar with the attachment point is horizontal at the height of the vehicle's towhook, then tighten down all towbar parts and fit the safety cable (Fig. 2 Ref. 3) and lights cable (Fig. 2 Ref. 4), and raise and lock the stabiliser foot (Fig. 2 Ref. 5), check the tyre pressures and operation of the lights, make sure there are no elements of the plastering machine or various materials (screen, bags of material, pipes, tools, etc.) on the machine, and make sure the machine is generally in order.

9) INSTALLATION (Fig. 4)

Position the plastering machine in a place where it is possible to have a completely free area of at least 1 metre around it and a flat walkover surface where only the machine operator stands.

When using the mixing machine the operator must constantly visually make sure no one else near the work area, and therefore machine positioning should easily allow the meeting of that requirement.

The machine must also be placed in such a way as to use the least possible piping, without any obstacles during use and cleaning.

Place the machine, correctly positioning the support feet (Fig. 3 Ref. 1). Block the wheels.

⚠ - Caution! The machine must be placed on solid, level ground, in particular where the foot rests (Fig. 3 Ref. 1) to ensure the machine is stable during operation. Make sure the mixer and hopper grille locking devices are activated.

(Fig. 3 Ref. 2) and (Fig. 3 Ref. 3).

Fit the pressure gauge.

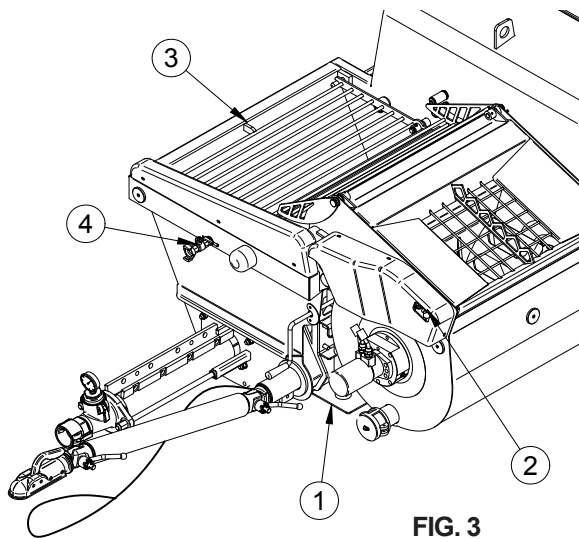


FIG. 3

⚠ - Before starting work, always check that the pipes, fittings and gaskets are in perfect condition.

⚠ - Only use original IMER pipes and fittings. The use of pipes and fittings not complying with IMER specifications can compromise correct machine operation as well as the safety of operators.

Extend the material delivery and air pipes from the machine to where the product is to be sprayed, avoiding tight bends or constrictions.

Properly tighten the cam-lock couplings (fig.4 Ref. 1), making sure to fit the gaskets (Fig. 4 Ref. 2) and connect the jet to the pipe ends.

If present, after correctly positioning it on the hopper, connect the vibrating screen plug to the special socket on the machine.

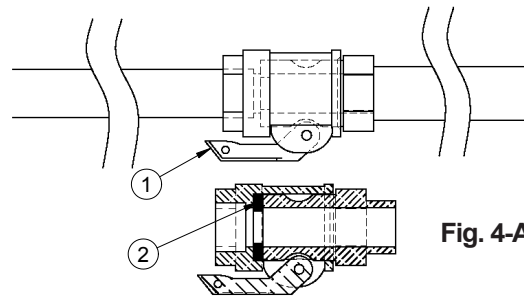


Fig. 4-A

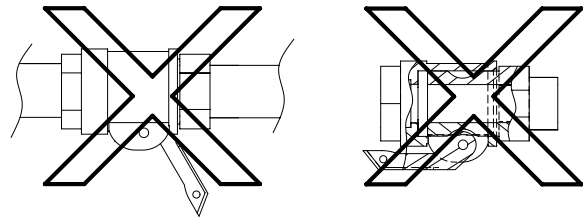


Fig. 4-B

10. ENGINE AND COMPRESSOR CHECK

Check the engine oil, diesel and compressor oil levels before starting the machine up.

11. START-UP (see Fig. 8/9/10)

After positioning the machine, prepare three or four buckets of grout (50% water, 50% cement or lime) Pour the grout into the machine hopper or, if using colouring products, directly into the machine's pipe before connecting it. In which case pour about 30-40l of coloured product into the hopper.

Take the material pipes, make sure they are in good condition, the connections are integral and that the relevant gaskets are present, and connect them to the delivery manifold and the jet. Check that the cam levers (A) of the couplings have been tightened correctly and that the seal (B) is fitted as shown in fig. 4A. Open the jet's air cock (Fig. 5, Ref. 1). Open the machine's air cock (Fig. 3, Ref. 4) Make sure the mixer tipping lever is in its central position (Fig. 6, Ref. 1).

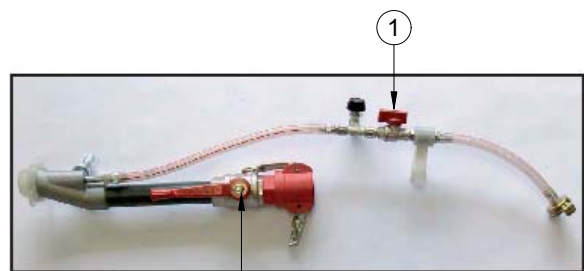


Fig. 5

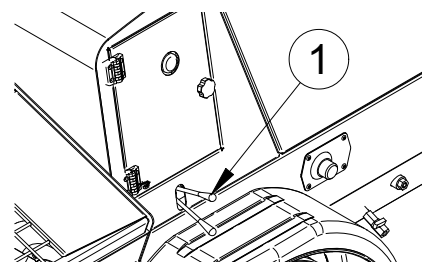


Fig. 6

Check that the emergency stop button has not been pressed (Fig. 7, Ref. 1) and if necessary rearm it; ensure that the selector (Fig. 7, Ref. 2) is in the LOC position, to enable the local controls. Turn the selector (Fig. 7 Ref. 3) to ON, wait for the spark plug indicator light (Fig. , Ref. 4) to turn off and then turn the selector to START (Fig. 7, Ref. 3): the diesel engine starts up.

Turn the selector (Fig. 7, Ref. 5) to the right (arrow upwards): the machine is ready to start pumping. Use the flow rate selector (+/-) (Fig. 7, Ref. 6) to adjust delivery as read on the Led indicator bar (Fig. 7, Ref. 7).

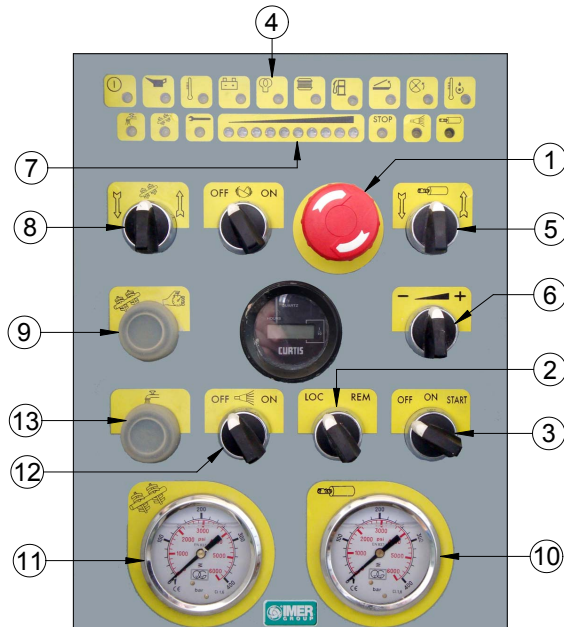


Fig. 7

The flow rate scale (Fig. 8) is divided into green leds to indicate the screw pump speed percentage. a flashing led indicates a value of 5%, which must be added to the number of fixed leds each of which indicates a value of 10%

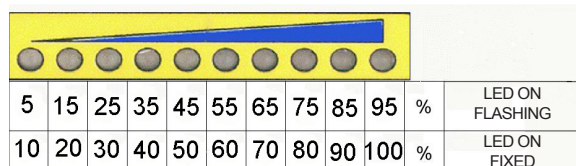


Fig. 8

Open the jet air cock (pneumatic control) (Fig. 3 Ref. 2) and (Fig. 5, Ref. 1) and the machine starts to pump. Otherwise the machine can be started using the electric remote control, setting the selector (Fig. 7, Ref. 2) to REM, to enable the remote control. The pump starts to turn slowly. With the selector (Fig. 7, Ref. 2) set to REM, the machine is controlled exclusively by means of the electric remote control. Once the machine has started up, wait for the grout previously loaded into the hopper to be pumped out. Now stop the machine by means of the pneumatic or electric control, fill the hopper and start work. Adjust the quantity of material delivered by the jet, using the (+) and (-) buttons (Fig. 7, Ref. 6).

The material cock (Fig 5, Ref. 2) located on the jet for premixed and conventional materials must never be closed without previously closing the air cock, in order to prevent early wear of the screw unit.

Turn and hold the selector (Fig. 7, Ref. 6) to wards the downwards arrow; the screw pump reverses and discharges the pressure in the pipes.

Do not prolong this operation for more 4 or 5 seconds, so as not to damage the screw.

The pressure gauge (Fig. 7, Ref. 10) indicates the pump's hydraulic drive circuit pressure: when pumping material, the pressure is usually in the range 60 to 120 bar, and will rise as high as 240 bar in case of blockage or screw jammed after a long pause in operation.

Mixer operation:

Turn the selector (Fig. 7, Ref. 8) to the upwards arrow to turn the mixer blades in the right direction; turn it the other way (downwards arrow) to turn them in reverse, as an aid to clearing them when jammed or when dealing with lumps in the mixture.

Press the button (Fig. 7, Ref. 9) with the selector (Fig. 7, Ref. 8) already at the upwards arrow position activates the automatic mixing time. The mixer stops after the set (programmable) time. If the button (Fig. 7, Ref. 9) is pressed before the time has expired, the mixer stops. See programming, par. 11.1

Raise and lower the mixer with the lever (Fig. 6, Ref. 1). Pulling the mixer control upwards unloads the mixture material. Pushing it down returns the mixer to the loading position

The pressure gauge (Fig. 7, Ref. 11) indicates the mixer's hydraulic drive circuit pressure: it is normally in the range 60 to 140 bar, and may rise as high as 200 bar when the mixer jams. The button (Fig. 7, Ref. 13) activates the water meter, which delivers the programmed amount of water to the mixer. This is only available on models with electronic water meter. If pressed before the timer has counted down, the button stops the flow of water. See programming, par. 11. The water meter kit is available as an optional extra.

The machine must never be started or remain without material in the hopper during operation, otherwise this will cause early wear of the stator and screw.

! - Never direct the jet towards yourself or other persons.

11.2 PROGRAMMING THE MIXING TIME

Proceed as follows: hold down the button (Fig. 7, Ref. 9) for 5 seconds, the led scale (Fig. 7, Ref. 7) will turn off for a second and then turn back on, ready for programming. Set the mixing time with the selector (Ref. 6). Each led is equal to 1 minute, while a flashing led corresponds to 30 seconds of time. To confirm the setting, press the button (Fig. 7, Ref. 9) again for 1 second.

11.3 PROGRAMMING THE WATER DELIVERY (AS APPLICABLE)

(only machines with electronic water meter)

Proceed as follows: hold down the button (Ref. 13) for 5 seconds, the led scale (Ref. 7) will turn off for a second and then turn back on, ready for programming. Set the water delivery with the selector (Ref. 6) Each led corresponds to 2 litres, while a flashing led corresponds to 1 litre. The scale goes up to 10 litres with all leds green, after which the leds turn red for water delivery from 10 to 20 litres.

To confirm the setting, press the button Ref. 9 again for 1 second.

12. OPERATION

! - The hopper safety grille, mixing machine material door protection and safety grille must always be present and secured.

Do not put anything other than wet preprepared material in the hopper and anything other than preparation material in the mixing machine.

! - Opening the hopper grille stops the relevant moving parts. Always check that the safety equipment is working.

! - Lock the casing with its key during operation. Always switch off the diesel engine before opening the casing. There are very hot parts, acids (battery) and flammable liquids (oil and diesel fuel) inside.

! - Always wear regulatory individual safety equipment when operating the machine.

Interruptions exceeding 30 min should be avoided, and in any event these pauses should be reduced to the minimum possible when using rapid-drying materials.

Prolonged shutdown can cause clogging in the material delivery lines: in this case no material is delivered from the jet and the pressure gauge indicates a higher pressure than the normal working value.

In this case, turn the selector to the down arrow position (Fig. 7, Ref. 5) (opposite position to normal work setting), the pump motor rotates in the opposite direction and the pipes depressurise. As soon as the pipeline becomes soft and flexible (the pressure gauge reads 0 bar), stop the machine.

Locate the point of clogging in the hose and remove by tapping the hose with a rubber mallet and totally empty by hand.

! - If necessary, disconnect the jet or open the pipeline couplings, checking previously if any residual pressure is present. The pressure gauge must indicate 0 bar and the pipelines, excluding the clogged sections, must be flexible.

The operator carrying this out must be specially trained in these procedures.

Reconnect the pipes and jet, turn the main switch to the correct position and restart the machine.

! - Do not move the machine with the mixing machine or hopper full of material.

A decrease in material delivery to the jet may indicate a worn pump. Try gradually tightening the screw clamp one turn at a time (Fig. 9, Ref. 1) and check if that solves the problem. Otherwise, to replace the pump, proceed as follows. Bring the delivery to minimum and stop the machine in a position where the eccentric screw drive bolt (Fig. 9, Ref. 2) can be easily extracted. With the machine empty and clean and the engine off, raise the hopper grille (Fig. 9, Ref. 3), slacken off the pump mounting bolt nuts (Fig. 9, Ref. 3), remove the drive bolt (Fig. 9, Ref. 1) and then extract both the screw and the stator (Fig. 9, Ref. A).

To fit the screw into the stator use a neutral lubricant; vaseline or silicon oil/grease, or simply liquid soap if you intend to operate the machine immediately. Never use mineral oil or grease for fitting the screw, as this may damage the stator. Avoid all types of benzene.

Refit the pump making sure to fit the agitator.

If the fuel reserve lamp starts flashing during operation, the machine stops automatically after 15 minutes if the fuel is not topped up. This gives a clear warning that the fuel is running out, to avoid damaging the engine.

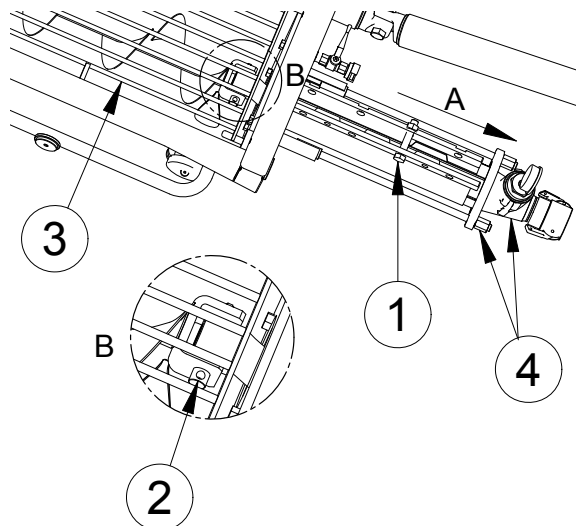


Fig. 9

If an engine, electrical or hydraulic system anomaly occurs, preventing the continuation of work, wash the machine and the pipes immediately. Also disassemble the pump, remove the screw from the stator and clean it. On completion reassemble all components.

13. MACHINE SHUTDOWN AND CLEANING

At the end of work stop the machine - turn the selector (Fig. 7, Ref. 13) to the central position and move the mixer selector to OFF - after having emptied out the mixer and hopper completely.

! - Before disconnecting the jet or pipelines, ensure that there is no residual pressure in them.

- Open the jet air cock, disconnect the jet and wash it thoroughly, cleaning the nozzle with the special tool supplied.

- Disconnect the material pipelines from the delivery manifold.

- Open the mixing machine grille and wash it thoroughly.

! - If the inside of the mixer has to be accessed during the operation, firstly switch off the diesel engine.

- Empty out the mixer by removing the plug (Fig. 10, Ref. 1) or emptying it into the hopper.

- Remove the hopper plug (Fig. 10, Ref. 2).

- Wash the hopper thoroughly.

- Restore the hopper plug (Fig. 10, Ref. 2) and fill the hopper with water.

- Restart the machine for a few seconds until clean water comes out the manifold (Fig. 10, Ref. 3): this means the pump is clean.

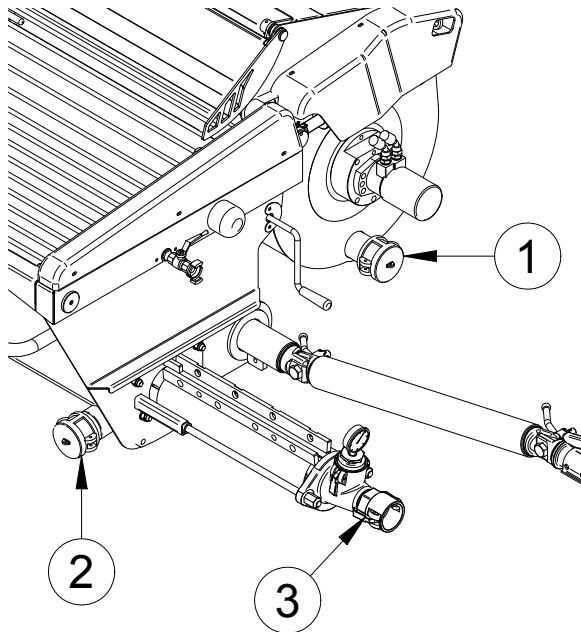


Fig. 10

If the pressure water cleaner is present (optional), after connecting the suction hose (Fig. 11, Ref. 1) to the water mains (rated for at least 25 l/h at min. 1.5 bar) - **(supply from a water tank is not permitted)** - and the delivery pipes, with the supplied jet, to the fitting on the machine (Fig. 11, Ref. 2), start it up with the selector (Fig. 7, Ref. 12) and start washing.

Take care not to operate the pressure cleaner without having connected up its hoses. The pressure cleaner pump must not be run empty; it suffers irreparable damage in a very short time.

- **Never direct the water jet at other persons or towards yourself..**
- **Never direct the water jet towards the electrical panel or other delicate parts of the machine inside the casing.**
- **Do not use the pressure water cleaner to clean**

inside the plastering machine.

- For cleaning, fill the hopper with clean water.
 - Insert two washing sponges into the pipes, still full of material (Fig. 12, Ref. 1) and fit the pipe to the manifold again (Fig. 12, Ref. 2)
 - Start up the machine again to drive the sponges through and out of the pipe. If the water coming out of the pipe after the sponges is not clean, repeat the procedure.
- If there is even the slightest chance of freezing, open the hopper discharge, disconnect the pipes and completely drain the water out of it.

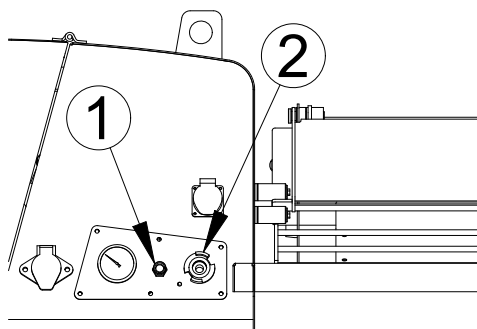


Fig. 11

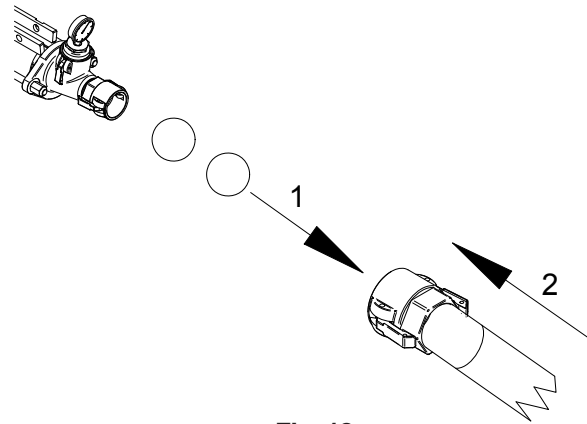


Fig. 12

14. MAINTENANCE

- **Do not move the machine with the mixing machine or hopper full of material.**
- **Maintenance must be performed by expert personnel, after switching the machine off.**

Make sure there were no oil leaks from the hydraulic system, engine or the compressor during the stop. In case of doubt, check the oil levels with the machine perfectly level.

Perform the periodical maintenance operations specified in the Diesel engine manual.

14.1 DAILY MAINTENANCE

Every day, at the end of work and with the machine running, grease the two mixer shaft bearing points (Fig. 13, Ref. 1) and the agitator bearing using the greaser (Fig. 14, Ref. 2). A grease pump is supplied with the machine for that purpose. The operation is complete when grease comes out of the shaft glands. Do not apply more grease, so as not to pollute the material to be pumped at the start of work.

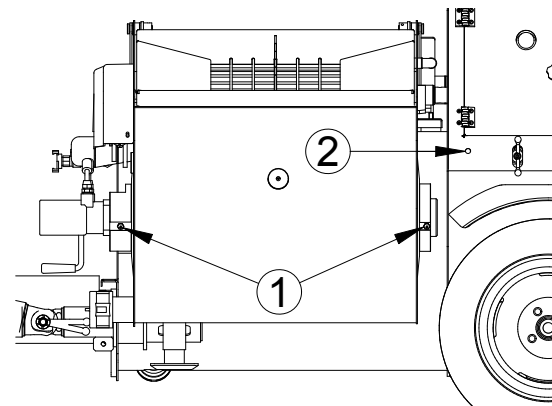


Fig. 13

Every day, check the operation of the safety devices, and in particular the grille safeties (Fig. 1, Ref. 6,7,8) (Fig. 3 Ref. 3), and the emergency pushbutton (Fig. 7, Ref. 1). Top-up the fuel tank at the end of work. Check the engine and compressor oil level before starting work.

14.2 WEEKLY MAINTENANCE

Every week a specialised person must grease all the necessary points on the machine and also perform a general machine check.

In particular, make sure:

- the mixer and agitator shaft seals are in good condition;
- the flexible coupling in the hopper and the eccentric screw drive bolt are in perfect condition;
- the delivery manifold is clean and not worn, the pressure gauge is operational;
- the air filter is clean - replace it if needed;
- the compressor belt is in good condition and correctly tensioned;
- the engine and hydraulic system radiators are clean;
- the battery is charged, the level and specific gravity of the electrolyte are correct.

Also make sure that:

- the pipes, connections and respective gaskets and supports are in good condition and properly tightened;
- the distributor, solenoid valves, pressure gauges and pressure switches are operating correctly;
- in general, that the entire machine and relevant accessories are perfectly operational.

All the indications regarding the type and frequency of intervention given in the Diesel engine operation and maintenance manual must be respected

After the first 50 hours, in addition to the maintenance operations indicated in the diesel engine manual, and in particular, oil change, oil filter change and diesel filter change, alternator belt, change the compressor oil and the hydraulic circuit oil filter.

14.2 SIX-MONTHLY MAINTENANCE

Every six months arrange for an inspection of the machine by an authorised IMER service centre.

- Spent oil is a special waste. Therefore it must be disposed of according to current legislation.

- Always keep notices and symbols on the machine legible.

In particular, every 500 hours or 6 months (whichever comes first) have the hydraulic system filter changed and every 1000 hours or 1 year (whichever comes first) change the hydraulic fluid and compressor oil.

15. REPAIRS

MAINTENANCE OILS AND GREASES	
CODE	DESCRIPTION
2246869	HYDRAULIC FLUID "OSO 46"
3225358	DIESEL ENGINE OIL "SUPER DIESEL MULTIGRADE 15W40"
3225364	COMPRESSOR OIL " DICREA 150"
2246890	GREASE "GR MU3"

- Repair, maintenance or lubrication operations must always be carried out with the machine stopped and the engine switched off, except for the greasing indicated in par. 14.1.

All maintenance operations, except for daily maintenance in any case to be carried out by professionally qualified personnel, can only be performed by specialised personnel. **Use exclusively original IMER spare parts; modifications to parts are strictly prohibited.**

- If any guards are removed for repairs, ensure they are correctly refitted at the end of work and check the operation of protection devices.

NOTE:

IMER INTERNATIONAL reserves the right to modify the characteristics of the plastering machine and/or contents of this manual, without the obligation to update the previous machine and/or manuals.

16. FAULTS

If any electrical or electromechanical components fail, the following led lights up and flashes intermittently on the control panel to indicate the type of failure.

17. SILICA DUST WARNING

Grinding/cutting/drilling of masonry, concrete, metal and other materials with silica in their composition may give off dust or mists containing crystalline silica. Silica is a basic component of sand, quartz, brick clay, granite and numerous other minerals and rocks. Repeated and/or substantial inhalation of airborne crystalline silica can cause serious or fatal respiratory diseases, including silicosis. In addition, California and some other authorities have listed respirable crystalline silica as a substance known to cause cancer. When cutting such materials, always follow respiratory precautions.

Use appropriate NIOSH-approved respiratory protection where dust hazard may occur. Paper masks or surgical masks without a NIOSH approval number are not recommended because they do little to protect the worker. For more information about respirator programs, including what respirators have received NIOSH approval as safe and effective, please visit the NIOSH website at:

<http://www.cdc.gov/niosh/topics/respirators>

Observe OSHA regulations for respirator use (29 C.F.R. § 1910.134). Visit <http://www.osha.gov> for more information.

California proposition 65 message

Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contain chemicals known (to the State of California) to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- Lead, from lead-based paints
- Crystalline silica, from bricks and cement and other masonry products
- Arsenic and chromium, from chemically treated lumber

For further information, consult the following sources:

<http://www.osha.gov/dsg/topics/silicacrystalline/index.html>

<http://www.cdc.gov/niosh/docs/96-112/>

<http://oehha.ca.gov/prop65/law/P65law72003.html>

<http://www.dir.ca.gov/Title8/sub4.html>

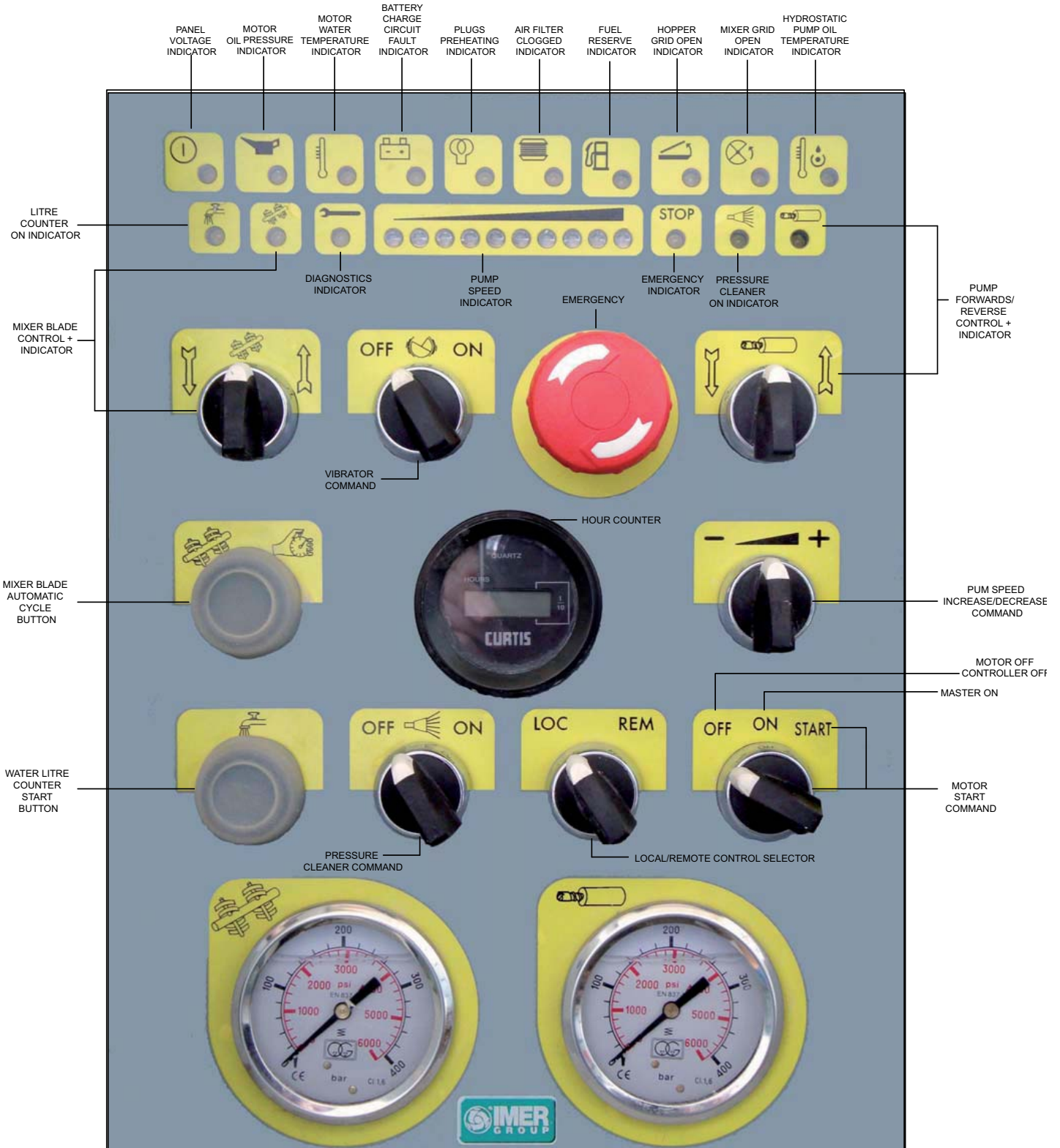
<http://www.P65warnings.ca.gov>

Your risk from these exposures varies depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals, work in a well-ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles. Where use of a dust extraction device is possible, it should be used. To achieve a high level of dust collection, use an industrial HEPA vacuum cleaner. Observe OSHA 29 CFR part 1926.57 and 1926.103

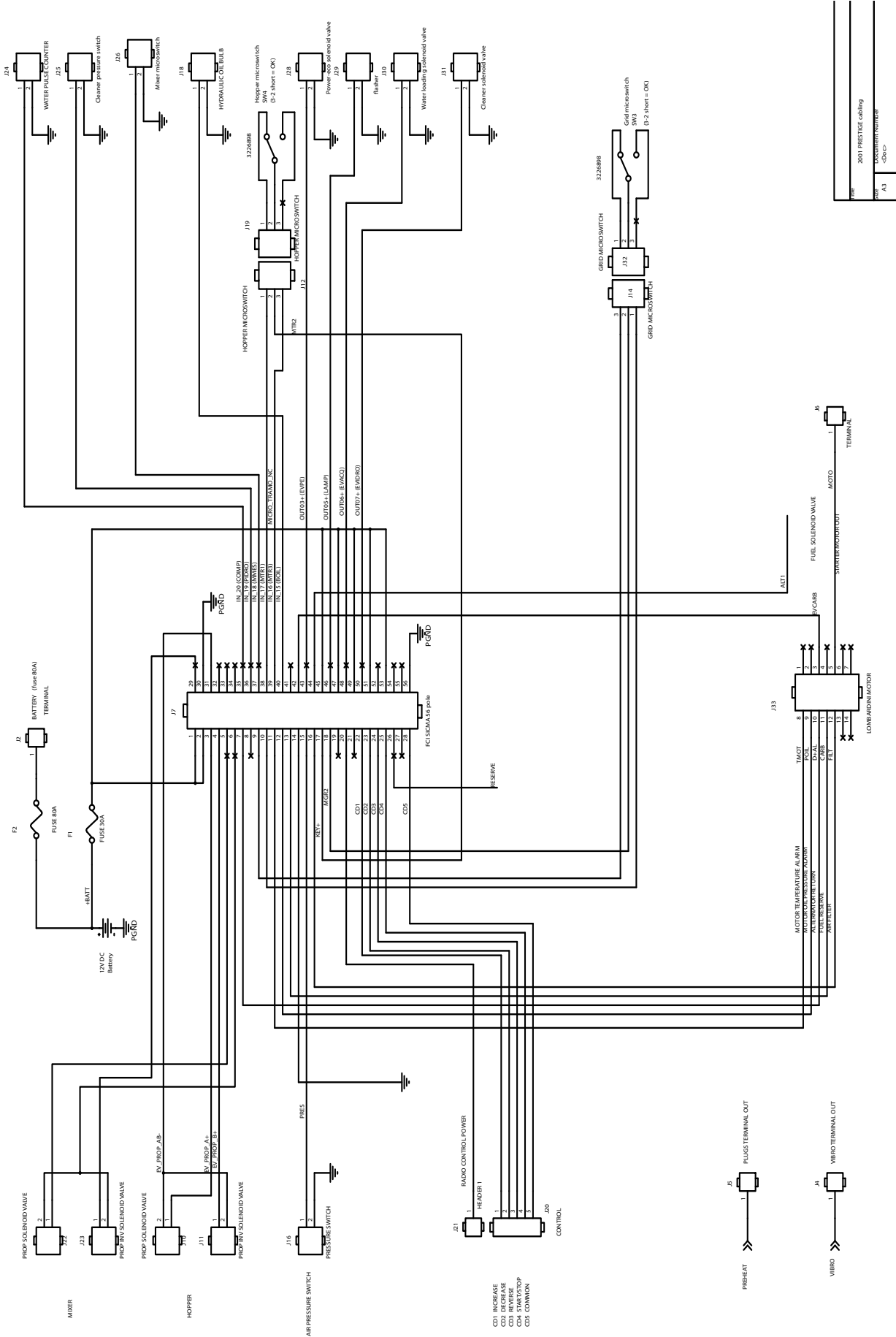


PROBLEM	CAUSE	CORRECTIVE ACTION
ENGINE DOES NOT START	BATTERY DISCHARGED	RECHARGE/REPLACE BATTERY
MIXER STOPS DURING OPERATION	- GRILLE OPEN - MIXER OVERLOADED OR MIXTURE TOO DENSE - LOW PRESSURE IN HYDRAULIC DRIVE CIRCUIT (PRESSURE LESS THAN 180-200 BAR)	- CLOSE GRILLE - ADD WATER TO MIXTURE - CHECK THE SETTINGS OF THE RELIEF VALVES ON THE DISTRIBUTOR; QUALIFIED TECHNICIAN ONLY.
AIR DELIVERY TO THE JET IS OPEN BUT THE MACHINE DOES NOT START	- NOZZLE DIRTY - AIR PRESSURE SWITCH OUT OF CALIBRATION	- CLEAN NOZZLE - RECALIBRATE PRESSURE PRESSURE SWITCH
AIR DELIVERY IS CLOSED BUT THE MACHINE DOES NOT STOP	- AIR PRESSURE SWITCH OUT OF CALIBRATION	- RECALIBRATE PRESSURE PRESSURE SWITCH
MIXER STOPPED (OIL PRESSURE GAUGE READS 200 BAR)	MATERIAL TOO DRY	ADD WATER TO MIXTURE
AGITATOR STOPPED (OIL PRESSURE GAUGE READS 250 BAR)	- SCREW CLAMP TOO TIGHT - OPERATING PRESSURE TOO HIGH	- SLACKEN OFF SCREW CLAMP - CHANGE MIXTURE, REDUCE LENGTH OF PIPES OR USE LARGER DIAMETER PIPES.
THE MATERIAL DOES NOT FLOW THROUGH THE JET	- PIPE BLOCKED - MATERIAL ENCRUSTED ON THE HEAD OF THE JET BLOCKING FLOW - SCREW CLAMP BADLY ADJUSTED	- CHANGE THE MIXTURE - PAUSE TOO LONG, REDUCE STANDBY TIMES - CLEAN BAFFLE AND JET IF NECESSARY - ADJUST SCREW CLAMP
MATERIAL TENDS TO DRIP FROM JET DURING OPERATION	BAFFLE OR NOZZLE DIAMETER TOO LARGE	REPLACE BAFFLE/NOZZLE WITH SMALLER UNITS
INTERMITTENT MATERIAL DELIVERY TO JET	AIR HOSE FOLDED OR JET NOZZLE BLOCKED	- MAKE SURE THE HOSE AND NOZZLE ARE CLEAR

ELECTRIC CABINET LEGEND



WIRING DIAGRAM



THIS WIRING DIAGRAM IS VALID FOR THE PRESTIGE 2001 PRESTIGE CABLING. FOR THE PRESTIGE 2001, THE CABLES MUST BE REWIRING THE 2001 PRESTIGE CABLING.

PRESTIGE SCHEDULED MAINTENANCE

OPERATION	FREQUENCY											
	EVERY DAY	EVERY 7 DAYS	AFTER 50h	EVERY 200h	EVERY 400h	EVERY 600h	EVERY 800h	EVERY 1000h	EVERY 1200h	AFTER 2000h	AFTER 5000h	
OVERALL CHECK OF ALL MACHINE COMPONENTS												
FUEL AND/OR LUBRICANT LEAK CHECK	X											X
MOTOR OIL LEVEL CHECK	X											
MOTOR AIR CLEANER AND CARTRIDGE CHECK AND CLEANING	X											
COOLING LIQUID LEVEL CHECK	X										X	
RADIATOR CLEANING				X		X						
RADIATOR FIN CHECK AND CLEANING	X											
REPLACEMENT OF MOTOR AIR CLEANER SAFETY CARTRIDGE				X								
REPLACEMENT OF EXTERNAL MOTOR AIR CLEANER CARTRIDGE				X								
MOTOR PUMP OIL REPLACEMENT			X									
MOTOR OIL CLEANER REPLACEMENT			X									
ALTERNATOR BELT REPLACEMENT				X								
ALTERNATOR BELT TENSION CHECK			X									
FUEL FILTER REPLACEMENT			X									
COOLING CIRCUIT COUPLING CHECK			X									
ROCKER VALVE FLOAT REGISTRATION			X									
COOLING LIQUID REPLACEMENT				X								
INJECTOR CALIBRATION AND CLEANING				X								
ELECTROLYTE LEVEL IN BATTERY CHECK		X										
PARTIAL MOTOR OVERHAUL												X
AGITATOR SHAFT BEARING CHECK (WEAR)				X					X			
MIXER SHAFT BEARING SEAL CHECK (WEAR)				X					X			
DELIVERY MANIFOLD CHECK (WEAR)				X								
HYDRAULIC OIL LEAK CHECK	X											
HYDRAULIC OIL REPLACEMENT						X						
RETURN OIL FILTER REPLACEMENT			X			X			X			
HYDRAULIC CIRCUIT RELIEF VALVE CALIBRATION CHECK			X			X			X			
MIXER SHAFT BEARING GREASING	X											
MIXER SHAFT BEARING GREASING	X											
LIGHTS CHECK	X											
BRAKING SYSTEM OPERATION CHECK												
TYRE WEAR AND PRESSURE CHECK		X										
AXLE AND WHEEL NUT TORQUE CHECK		X										
AUTOMATIC EMERGENCY STOPPING DEVICE CHECK			X			X			X			
EMERGENCY STOPPING DEVICE EFFICIENCY CHECK	X											
ELECTRIC PANEL OPERATION AND CONDITION CHECK		X										

TECHNICAL DATA	MEASUREMENT			UNIT			TOLERANCE		
	MAX	WHEN WORKING		170 Bar			10%		
MIXER SHAFT HYDRAULIC MOTOR PRESSURE									
PRESSURE CLEANER PRESSURE				150 Bar			10%		
PRESSURE CLEANER HYDRAULIC MOTOR PRESSURE				160 Bar			10%		
PISTON UP HYDRAULIC PRESSURE				180 Bar			10%		
PISTON DOWN HYDRAULIC PRESSURE				100 Bar			10%		
MAX PISTON PUMP HYDRAULIC PRESSURE				240 Bar			5%		
PISTON PUMP HYDRAULIC OVERPRESSURE				20 Bar			10%		
MOTOR IDLING SPEED				2200 RPM			5%		
MOTOR TOP SPEED				2600 RPM			5%		
TYRE PRESSURE				2.5 BAR			10%		44 PSI
WHEEL STUD TORQUE LOAD				90 Nwm			5%		





Apreciado Cliente:

Enhorabuena por su compra.

La revocadora con mezcladora de eje horizontal incorporada IMER, resultado de años de experiencia, es una máquina de máxima fiabilidad que cuenta con soluciones técnicas innovadoras.

⚠ - TRABAJE CON SEGURIDAD.

Para trabajar en condiciones seguras, lea con atención las siguientes instrucciones y los manuales correspondientes al compresor y al motor diésel antes de utilizar la máquina.

El presente manual de USO Y MANTENIMIENTO debe ser conservado en la obra por el encargado y estar siempre disponible para que pueda consultarse en cualquier momento, al igual que los manuales del compresor y del motor diésel.

El manual ha de considerarse parte de la máquina y conservarse para futuras consultas (EN ISO 12100-2) hasta que la máquina se desgace. Si se pierde o se daña, solicite un nuevo ejemplar al fabricante.

El manual contiene la declaración de conformidad CE 2006/42/CE e importantes indicaciones sobre la preparación de las obras, la instalación, el uso, las modalidades de mantenimiento y el pedido de repuestos. No obstante, es indispensable que el operario tenga una adecuada experiencia y conozca la máquina, para lo cual debe ser adiestrado por una persona experta.

Para garantizar la seguridad del operario y el funcionamiento correcto de la máquina durante mucho tiempo, es preciso respetar las instrucciones del manual además de las normas vigentes de seguridad y prevención de accidentes laborales (uso de calzado y ropa apropiados, mascarillas antipolvo, guantes, gafas, etc.).

⚠ - Mantenga las etiquetas de advertencia de la máquina siempre legibles.

⚠ - Se prohíbe efectuar cualquier tipo de modificación en la máquina.

⚠ - Trabaje siempre con la carcasa cerrada. Abra la carcasa con cuidado, en su interior hay componentes que se encuentran a temperaturas elevadas (en concreto, el motor, el compresor y el radiador), componentes en movimiento (alternador, ventilador del motor y volante del compresor) y puede haber restos de líquidos nocivos (en concreto, ácido de la batería).

⚠ - Compruebe que los dispositivos de seguridad funcionen perfectamente; en concreto, controle el pulsador de emergencia y los dispositivos que han de parar el mezclador y el agitador en caso de que se abran, respectivamente, la rejilla y la tapa del material del mezclador o la rejilla de la tolva.

IMER INTERNATIONAL declina toda responsabilidad por uso impropio, empleo de carburantes inadecuados, falta de mantenimiento, modificaciones no autorizadas e inobservancia parcial o total de las instrucciones dadas en este manual.

1. DATOS TÉCNICOS

En la tabla 1 se indican los datos técnicos de la bomba para productos cementicios con referencia a la figura 1.

2. NORMAS DE DISEÑO

La bomba para productos cementicios ha sido diseñada y realizada con arreglo a las normas indicadas en la tabla 1.

3. RUIDO

En la tabla 1 se indican el nivel de presión sonora de la bomba medido en el oído del operario (LpA a 1 m - 2006/42/CE) y el nivel de emisión sonora en el ambiente (potencia LWA) medido según la norma EN ISO 3744 (2000/14/CE).

4. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA REVOCADORA

⚠ - La REVOCADORA está destinada a uso en obras de construcción, para mezclar y bombear revoques tradicionales y premezclados y revestimientos de acabado. Los respectivos fabricantes deben declarar que los materiales premezclados pueden ser bombeados con este tipo de máquinas.

4.1 DESCRIPCIÓN DE LA REVOCADORA (fig. 1)

Los elementos que caracterizan la revocadora son una tolva (ref. 1) en el interior de la cual se encuentra un agitador (ref. 2) que arrastra una bomba de tornillo excéntrico (ref. 3). El amasado, preparado con la mezcladora de eje horizontal (ref. 4), es vertido en la tolva y bombeado por la bomba de tornillo excéntrico a través de las mangueras de impulsión del material hacia la lanza rociadora. A la lanza rociadora llega también el aire del compresor auxiliar de pistones incorporado en la máquina, que proyecta el material hacia la pared. Completan la máquina un bastidor portante sobre ruedas (ref. 5) con carcasa, en el que están montados un motor diésel (ref. 11), un cuadro eléctrico (ref. 10), el sistema neumático y el sistema oleodinámico con bomba de caudal variable.

Junto con la máquina se suministran las mangueras de impulsión del material y una lanza rociadora (fig.12, tab.12 - fig. 13, tab. 13). La máquina puede estar equipada con algunos accesorios, en particular con un tamiz vibrante (fig.17, tab. 17), un mando a distancia vía cable, un radiomando, una lanza rociadora para nivelados y juntas y una hidrolimpiadora de accionamiento oleodinámico.

La hidrolimpiadora facilita enormemente la limpieza de la máquina después del uso.

La máquina incorpora un dispositivo para el remolque por carretera que puede ser utilizado en todos aquellos países en los que haya sido homologado.

Para más información, contacte con un centro de asistencia técnica autorizado.

El remolque homologado simplifica el traslado y el emplazamiento de la máquina.

5. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD (fig. 1)

⚠ - Antes de utilizar la revocadora, controle que los dispositivos de protección estén bien instalados. En concreto, controle que:

- La apertura de la rejilla de la mezcladora bloquee el movimiento de la mezcladora mediante el dispositivo de ref. 7.

- La apertura de la rejilla de protección del agitador bloquee el movimiento de la mezcladora mediante el dispositivo de ref. 6.

⚠ - No dirigir nunca la lanza hacia sí mismo ni hacia otra persona cuando las mangueras de aire y material se encuentran conectadas. Una avería en el tubo del aire podría provocar la activación accidental de la revocadora.

! - Antes de desconectar las mangueras elimine la presión accionando la bomba de tornillo en sentido contrario: el manómetro (Fig. 2 Ref.1) debe indicar una presión de 0 bar.

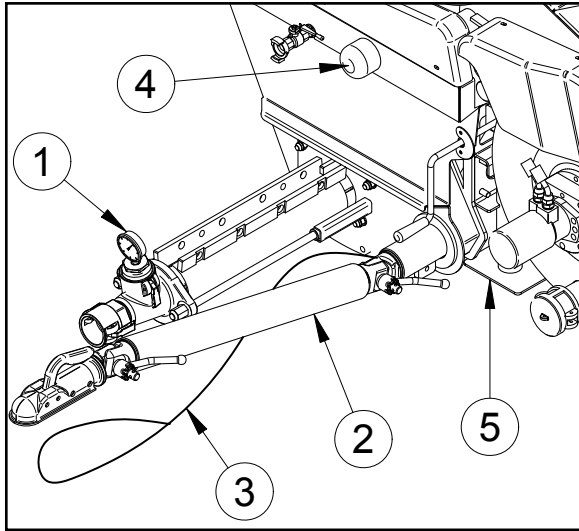


Fig. 2

! - Apague la máquina antes de acceder al agitador de la tolva o al mezclador de la mezcladora.

! - Durante el uso de la bomba, la carcasa tiene que estar cerrada con llave.

! - Apague siempre el motor diésel antes de abrir la carcasa.

! - Tenga mucho cuidado cuando abra la carcasa; dentro del compartimiento del motor puede haber piezas muy calientes y líquidos inflamables o corrosivos.

En el área de trabajo se deben respetar las normas para la prevención de accidentes así como todas las medidas de seguridad.

Alrededor de la máquina tiene que haber como mínimo un metro de espacio totalmente libre y con el suelo firme y llano, donde permanezca solamente el operario.

Cuando se utiliza la mezcladora, el operario debe controlar constantemente que no haya otras personas en proximidad de la zona de trabajo.

Al manipular los sacos de material, evite que éste salga disparado a través de una rotura del envase y le dé en los ojos o en otra parte del cuerpo. Utilice guantes y gafas de seguridad. No levante polvo que pueda inhalarse. Utilice siempre una mascarilla que le cubra la boca y la nariz.

! - La máquina no debe utilizarse en ambientes donde exista peligro de explosión o de incendio, y tampoco en excavaciones subterráneas.

La revocadora no tiene iluminación propia, por lo cual el lugar de trabajo se debe iluminar de manera adecuada.

6. SEGURIDAD ELÉCTRICA

La revocadora SILENTE 300 posee un sistema eléctrico de 12 Vcc.

7. SEGURIDAD MECÁNICA

En esta revocadora IMER los puntos peligrosos están protegidos por dispositivos específicos que deben dejarse montados y mantenerse en perfectas condiciones. Dichos dispositivos son, por ejemplo, la protección del ventilador que refrigera el motor diésel o las rejillas y la protección de la tolva y de la mezcladora que impiden el contacto con

el agitador y el mezclador ubicados en su interior. Al abrir la tolva o la mezcladora, el agitador y/o el mezclador se detienen en automático.

! - No manipular las rejillas por ningún motivo. En este tipo de máquinas, hacerlo puede causar accidentes graves.

8. TRANSPORTABILIDAD y REMOLQUE (Fig.3)

! - ¡Atención! Antes de elevar o remolcar la revocadora:

- Es necesario que no haya material en la tolva ni en la mezcladora.

- Desconecte siempre la manguera de impulsión de material y, si está presente, la manguera del agua de la hidrolimpiadora.

- Si están presentes, desmonte el mando a distancia y el tamiz que deben transportarse siempre por separado.

- Controle siempre que todos los componentes de la máquina estén correctamente bloqueados y fijados; en particular, que la mezcladora esté inmovilizada con perno de seguridad.

Para elevar la máquina, sujétela por los puntos de enganche situados en la cabina (fig. 1, ref. 15).

! - ¡Atención! Eleve la máquina con cuidado ya que puede oscilar con facilidad.

! - ¡Atención! Para elevar la máquina, utilice únicamente los puntos de enganche indicados en la figura 1, ref. 15.

Utilice dispositivos de elevación adecuados al peso total de la máquina indicado en la tabla 1.

Antes de remolcar la máquina, coloque correctamente el timón (fig. 2 ref. 2) de modo que, cuando la máquina esté en posición horizontal, el último elemento de enganche del timón se encuentre también en posición horizontal a la altura del enganche de remolque. Bloquee con fuerza todos los componentes del timón y enganche el cable de seguridad (fig. 2 ref.3) y el cable de los faros (fig. 2 ref.4). Levante y bloquee el pie estabilizador (fig. 2, ref.5), controle la presión de inflado de los neumáticos y el funcionamiento de los diferentes dispositivos luminosos, compruebe que no hayan quedado en la máquina elementos de la revocadora ni otros tipos de materiales (tamiz, bolsas de material, tubos, herramientas, etc.) y, en general, asegúrese de que la máquina se encuentre en orden.

9. INSTALACIÓN (Fig. 4)

Emplace la revocadora en una zona que permita disponer de un espacio totalmente libre alrededor de la máquina de al menos un metro, con suelo firme y llano, donde permanezca solamente el operario.

Cuando utiliza la mezcladora, el operario debe controlar visualmente y en todo momento que no haya otras personas en proximidad de la zona de trabajo. La ubicación de la máquina tiene que permitir esta condición.

Además, la máquina debe ubicarse en un lugar que permita emplear la manguera más corta posible y donde no haya obstáculos para el uso y la limpieza.

Al instalar la máquina, ubique correctamente las patas de apoyo (fig. 3, ref. 1). Bloquee las ruedas.

⚠ - ¡Atención! No apoyar la máquina sobre terrenos inclinados ni blandos. En especial, es necesario garantizar el apoyo sólido de la pata de estacionamiento (fig. 3, ref. 1) para no perjudicar la estabilidad de la máquina durante el funcionamiento.

Controle que esté accionado el dispositivo de bloqueo de la rejilla del mezclador (fig. 3 ref. 2) y de la tolva (fig. 3, re. 3).

Monte el medidor de presión.

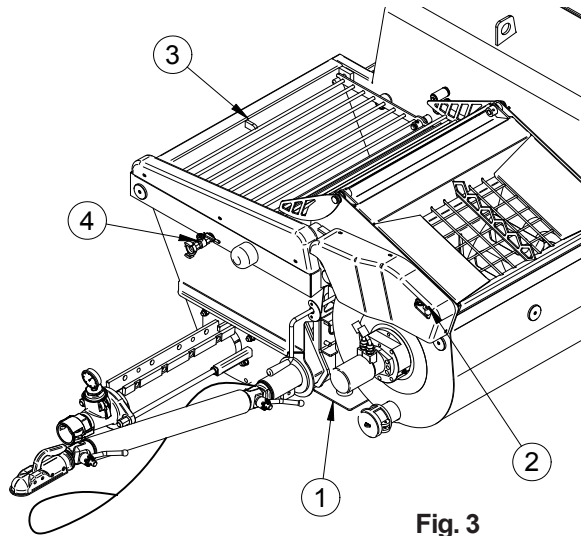


Fig. 3

⚠ - Antes de comenzar el trabajo, controle siempre que las mangueras, los racores y las juntas estén en perfectas condiciones.

⚠ - Utilice sólo tubos y racores originales IMER. El uso de tubos y racores no conformes a las especificaciones de IMER puede comprometer el funcionamiento de la máquina y la seguridad de los operarios.

Extienda las mangueras de impulsión de material y aire desde la máquina hasta el punto donde se aplicará el producto, evitando codos cerrados y estrangulamientos de las mismas.

Apriete a fondo los racores de leva (fig. 4, ref. 1), introduzca las juntas (fig. 4, ref. 2) y conecte la lanza rociadora en el extremo de los tubos.

Si está presente, después de haberlo posicionado correctamente en la tolva, conecte el enchufe del tamiz vibrante en la respectiva toma presente en la máquina.

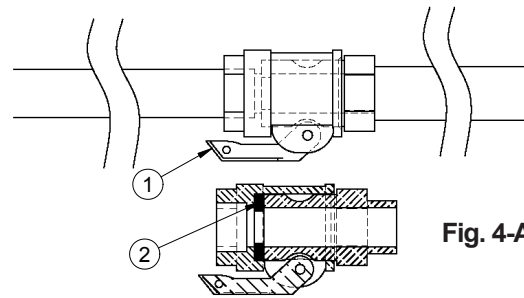


Fig. 4-A

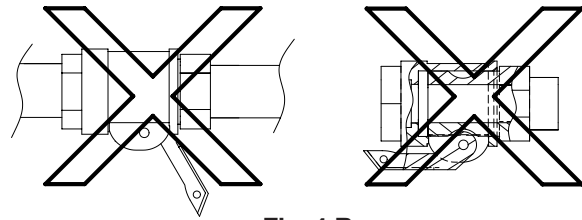


Fig. 4-B

10. CONTROL DEL MOTOR Y DEL COMPRESOR

Controle el nivel de aceite del motor, el nivel del depósito de gasóleo y el nivel de aceite del compresor antes de utilizar la máquina.

11. PUESTA EN MARCHA (figs. 8/9/10)

Una vez emplazada la máquina, prepare tres o cuatro cubos de lechada (50% agua, 50% cemento o cal). Vierta la lechada en la tolva de la máquina (los productos colorantes también pueden echarse directamente en la manguera del material antes de conectarla). En este último caso, vierta en la tolva aproximadamente 30/40 l de producto coloreado. Examine la manguera del material para comprobar que no esté dañada, que los racores estén en buenas condiciones y que las juntas estén debidamente colocadas antes de conectarla al colector de impulsión y a la lanza rociadora. Controle que las palancas (A) de los racores estén bien apretadas y que la junta (B) esté colocada como en la fig. 4A. Abra la llave de paso del aire de la lanza rociadora (fig.5, ref. 1). Abra la llave de paso del aire a la máquina (fig. 3, Ref. 4) Controle que la palanca de volcado del mezclador (fig. 6, ref.1) esté en posición central.

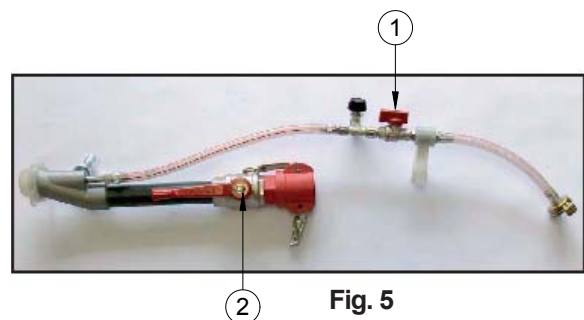


Fig. 5

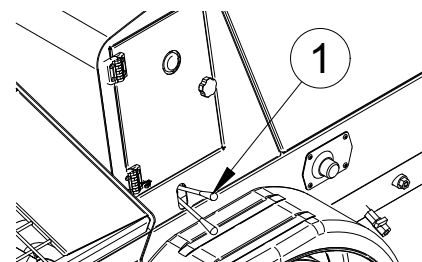
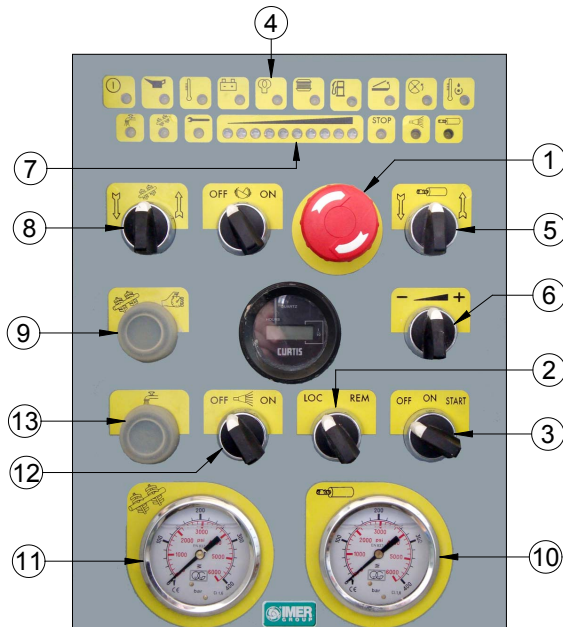


Fig. 6

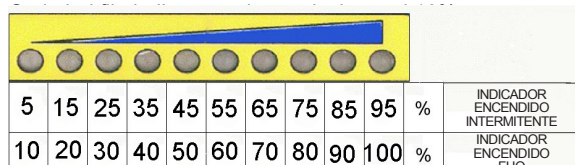
Controle que el pulsador de emergencia no esté presionado (fig. 7, ref. 1) y desactívelo si es necesario. Controle que el selector (fig. 7, ref. 2), que habilita los mandos locales, se encuentre en posición LOC. Gire el selector (fig.7, ref. 3) hasta la posición ON y espere a que el testigo de las bujías (fig. 7, ref. 4) se apague antes de girar el selector hacia START (fig. 7, ref. 3). El motor se pondrá en marcha. Gire el selector (fig. 7, ref. 5) hacia la derecha (flecha hacia arriba); ahora la máquina está preparada para empezar a bombear.

Utilice el selector de caudal (+/-) (fig. 7, ref. 6) para regular el caudal medido por la barra de LEDS (fig. 7, ref. 7).


Fig. 7

Los leds verdes de la escala de visualización del caudal de material (fig.8) indican el número de vueltas de la bomba de tornillo, expresado en porcentaje.

Cada led intermitente indica un 5% que se ha de sumar a los leds iluminados de modo fijo.


Fig. 8

Abra la llave de paso del aire a la lanza (mando neumático) (fig. 5, ref. 1); la máquina comienza a bombear. Como alternativa es posible activar la máquina mediante el mando eléctrico a distancia, colocando el selector (fig. 8, ref 7 y ref. 2) en posición REM para habilitar el mando remoto. La bomba comienza a girar lentamente. Con el selector (fig. 7, ref. 2) en REM, sólo es posible gobernar la máquina mediante el mando a distancia eléctrico. Cuando la máquina se ponga en marcha, espere a que la bomba impulse el mortero ya presente en la tolva. En este momento, pare la máquina mediante el mando neumático o eléctrico, llene la tolva y empiece a trabajar. Regule la cantidad de material que sale de la lanza con los pulsadores (+) y (-) (fig. 7, ref. 6).

El grifo del material (fig. 5, ref. 2) presente en la lanza para materiales premezclados y tradicionales nunca deberá cerrarse sin antes haber cerrado la llave de paso del aire a fin de evitar un precoz desgaste del grupo tornillo.

Gire y mantenga el selector (fig. 7, ref. 6) en la posición de flecha abajo para invertir el sentido de rotación del tornillo excéntrico y eliminar la presión de las mangueras.

No prolongue esta operación por más de 4 ó 5 segundos a fin de no dañar el tornillo.

El manómetro (fig. 7, ref. 10) indica la presión del circuito oleodinámico y de accionamiento de la bomba de tornillo excéntrico. Normalmente, la presión del aceite cuando la máquina se encuentra en fase de bombeo del material oscila entre 60 y 120 bar; si la bomba se atasca o el tornillo se bloquea, la presión aumenta a 240 bar.

Accionamiento de la mezcladora:

Gire el selector (fig. 7, ref.8) hacia la posición de flecha arriba para hacer girar las palas de la mezcladora en el sentido correcto de marcha. Gire el selector hacia la posición de flecha abajo para invertir el sentido de marcha de las palas con objeto de liberarlas cuando se bloquean o disolver los eventuales grumos.

Presione el pulsador (fig.7, ref.9) con el selector (fig.7, ref.8) en posición de flecha abajo para activar el tiempo de mezclado automático. De este modo, el mezclador se detendrá en automático al cumplirse el tiempo programado. Si presiona el pulsador (fig.7, ref.9) antes de que se cumpla el tiempo programado, el mezclador se para. Consulte la programación en el apartado 11.1

Suba y baje la mezcladora con la palanca del mezclador (fig.6, ref. 1). Tire del mando de mezclado hacia arriba para evacuar la mezcla. Desplace el mando hacia abajo para que el mezclador regrese a la posición de carga.

El manómetro (fig.7, ref.11) indica la presión del circuito oleodinámico de accionamiento de la mezcladora.

Normalmente, la presión oscila entre 60 y 140 bar y aumenta a 200 bar si el mezclador se bloquea. El pulsador (fig.7, ref.13) activa el contador de litros que, gracias a un sistema específico, regula la cantidad de agua programada para la mezcla. Sólo en los modelos con contador de litros electrónico. Si presiona el pulsador antes de que se cumpla el tiempo programado, se interrumpirá el flujo de agua. Consulte la programación en el apartado 11.

El contador de litros se suministra como accesorio.

La máquina nunca debe ser activada ni permanecer sin material en la tolva durante su funcionamiento, so pena de desgaste prematuro del estator y del tornillo.

⚠ - No dirigir nunca la lanza hacia sí mismo ni hacia otras personas.

11.2 PROGRAMACIÓN DEL TIEMPO DE MEZCLADO MEZCLADORA

Para programar el tiempo de mezclado, mantenga presionado el pulsador (fig.7, ref.9) durante 5 segundos, la escala de leds (fig.7, ref.7) se apaga durante un segundo y se vuelve a encender inmediatamente para indicar que es posible iniciar la programación. Ajuste el tiempo de mezclado deseado con el selector ref. 6. Los leds encendidos de modo fijo indican un aumento o una reducción del tiempo con intervalos de 1 minuto y los leds intermitentes, con intervalos de 30 segundos. Para confirmar la programación, mantenga presionado el pulsador (fig.7, ref.9) durante 1 segundo.

11.3 PROGRAMACIÓN DEL CAUDAL DE AGUA DE MEZCLADO (SI ESTÁ PREVISTO)

(sólo en máquinas que incorporan un contador de litros electrónico)

Mantenga presionado el pulsador de ref. 13 durante 5 segundos; la escala de leds de ref.7 se apaga durante un segundo y se vuelve a encender inmediatamente para indicar que es posible iniciar la programación. Ajuste el tiempo de mezclado deseado con el selector ref. 6. Los leds verdes encendidos de modo fijo indican un aumento o una reducción del caudal de agua con saltos de 2 litros y los leds intermitentes, de 1 litro hasta indicar un valor de 10 litros. Al superar dicho valor, los leds se encienden de color rojo hasta indicar un valor máximo de 20 litros.

Vuelva a presionar el pulsador de ref. 9 durante 1 segundo para confirmar la programación.

12. MODALIDAD DE USO

! - La rejilla de seguridad de la tolva, la rejilla de seguridad y la protección de la portezuela de material de la mezcladora deben estar siempre instaladas y bloqueadas.

Se prohíbe introducir en la tolva otra cosa que no sea el material previamente preparado mojado y en la mezcladora ninguna otra cosa que no sea el material que se ha de preparar.

! - Cuando la rejilla de la tolva se abre, todos los componentes en movimiento se detienen. Comprobar siempre que los dispositivos de protección funcionen correctamente.

! - Durante el uso, la carcasa tiene que estar cerrada con llave. Apague siempre el motor diésel antes de abrir la carcasa. En su interior algunas partes mecánicas en movimiento alcanzan altas temperaturas que pueden provocar quemaduras y existen además ácidos (batería) y líquidos inflamables (aceite y gasóleo).

! - Antes de comenzar el trabajo, póngase los equipos de protección individuales indicados.

Evite que la máquina esté parada por más de 30 minutos durante el funcionamiento y, si emplea material que se seca rápidamente, reduzca las paradas a las mínimas indispensables.

Si se produce una detención prolongada, los tubos de envío del material pueden atascarse: en este caso, no sale material por la lanza y el manómetro indica una presión superior a la presión de ejercicio.

Ante dicha situación, gire el selector hacia la posición de "flecha abajo" (fig. 7, ref. 5) (posición opuesta a la de trabajo); el motor de la bomba de mortero gira en sentido inverso y las mangueras se despresurizan. Apenas note que el tubo está blando al aplastarlo y el manómetro marca 0 bar, pare la máquina.

Localice el punto del tubo donde está la obstrucción, golpéelo con un martillo para romper el grumo y extráigalo todo de forma manual.

! - Si debe desconectar la lanza o abrir los racores de las mangueras, asegúrese de que en su interior no haya presión residual. El manómetro del material tiene que marcar 0 bar y las mangueras tienen que estar blandas, salvo en el punto donde está la obstrucción.

El operario que efectúa esta operación debe saber perfectamente cómo actuar.

Conecte nuevamente las mangueras y la lanza, ponga el interruptor principal en la posición correcta y reactive la máquina.

! - No desplace la máquina con la tolva o la mezcladora llena.

Una disminución del caudal de material en la lanza puede indicar que la bomba está desgastada. Apriete gradualmente —una vuelta por vez— los tornillos de apriete (fig. 9, ref. 1) de la bomba y compruebe si se resuelve el problema. En caso contrario, será necesario sustituir la bomba como se indica a continuación. Seleccione el caudal mínimo y pare la máquina en una posición en la que pueda desmontar con facilidad el perno de arrastre (fig. 9, ref. 2) del tornillo excéntrico. Con la máquina vacía y limpia, y el motor apagado, levante la rejilla de la tolva (fig. 9, ref.3), afloje las tuercas de apriete de los tirantes de bloqueo de la bomba (fig. 9, ref.3), extraiga el perno de arrastre del tornillo (fig. 9, ref 1) y desmonte el tornillo y el estator (fig. 9, ref. A) al mismo tiempo.

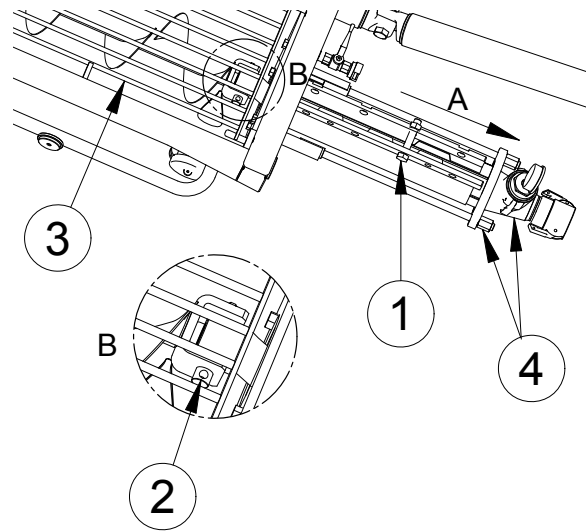


Fig. 9

Para introducir el tornillo en el estator utilice lubricantes neutros, aceite o grasa de vaselina o de silicona, o bien jabón líquido si se ha de utilizar inmediatamente. No utilice nunca grasa o aceite mineral ya que pueden dañar el estator. Tampoco use bencenos.

Monte la bomba con cuidado de encastrar el agitador en los alojamientos.

Si el indicador de la reserva de carburante parpadea durante el funcionamiento, la máquina se para automáticamente a los 15 minutos si no se procede al abastecimiento. Este indicador avisa al operario antes de que el carburante se agote para evitar averías en el motor.

En caso de que durante el trabajo se produzca una avería en el motor, el sistema eléctrico o el oleodinámico que impida seguir trabajando, lave inmediatamente la máquina y los tubos. Desmonte la bomba, quite el tornillo del estator y lávelo. Luego, vuelva a montar todas las piezas.

13. LIMPIEZA Y PARO DE LA MÁQUINA

Al concluir el trabajo detener la máquina, girar el selector (fig. 7, ref. 13) hacia la posición central y el selector de accionamiento de la mezcladora hacia OFF después de haber vaciado completamente la mezcladora y la tolva de material.

! - Antes de desconectar la lanza o las mangueras, controle que no haya presión residual en su interior.

- Abra la válvula de la lanza, desconecte la lanza y lávela a fondo, limpiando la boquilla con el instrumento específico.

- Desconecte la manguera del material del colector de salida.

- Abra la rejilla de la mezcladora y lávela a fondo.

! - Si necesita acceder a la tolva durante las operaciones de limpieza, apague previamente el motor diésel.

- Quite el tapón para vaciar la mezcladora (fig. 10, ref.1) o vacíela en la tolva.

- Quite el tapón de la tolva (fig. 10, ref.2).

- Lave a fondo la tolva.

- Vuelva a colocar el tapón de la tolva (fig. 10, ref.2) y llénela de agua.

- Ponga la máquina en marcha durante algunos segundos hasta que salga agua limpia por el colector (fig. 10, ref.3): esto es una prueba de que la bomba está limpia.

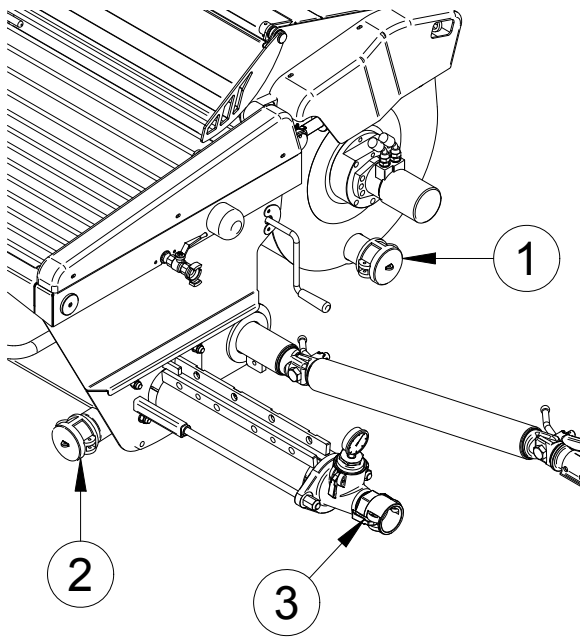


Fig. 10

Si dispone de hidrolimpiadora (opcional), conecte las mangueras de aspiración (fig. 11, Rif. 1) a una red de suministro de agua adecuada (al menos 25 l/h a 1.5 Bar como mínimo) **-se prohíbe el uso de depósitos de agua para alimentar la hidrolimpiadora-** y las mangueras de impulsión con la lanza a la toma de la máquina (fig. 11, ref. 2). Ponga en marcha la máquina con el selector (fig. 7, ref. 12) e inicie las operaciones de lavado.

No accione el selector de la hidrolimpiadora sin haber conectado las mangueras. No ponga en marcha la bomba hidrolimpiadora sin agua; podría dañarse de forma irreparable en poco tiempo.

! - No dirija nunca el chorro de agua hacia una persona.

! - Tampoco lo dirija hacia el cuadro eléctrico ni hacia otras partes delicadas ubicadas en el compartimiento del motor protegido por la carcasa.

! - No utilice la hidrolimpiadora para lavar el interior de la bomba.

- Para lavar la la bomba, llene la tolva de agua limpia.
- Introduzca en las mangueras llenas de material, dos esponjas (fig. 12, ref.1) y vuelva a conectar las mangueras al colector (fig. 12, ref.2).
- Vuelva a poner en marcha la máquina para que succione las esponjas hasta el extremo final de las mangueras. Si una vez expulsadas las esponjas el agua está sucia, repita la operación.

En caso de que se prevea la mínima posibilidad de helada, abra la descarga de la tolva, desenganche las mangueras y deje que el agua se descargue completamente.

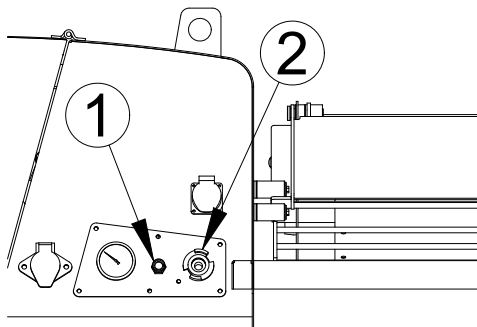


Fig. 11

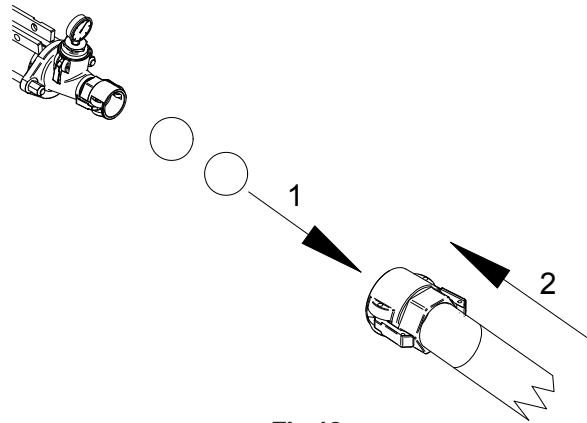


Fig.12

14. MANTENIMIENTO

! - No desplace la máquina con la tolva o la mezcladora llena.

! - Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por personal experto con la máquina apagada.

Controle que, durante la pausa, no se hayan producido pérdidas de aceite en el sistema oleodinámico, el motor o el compresor. En caso de duda, controle los niveles de aceite con la máquina perfectamente horizontal. Efectúe las operaciones de mantenimiento periódico indicadas en el manual del motor diésel.

14.1 MANTENIMIENTO DIARIO

Todos los días, al final del trabajo, engrase con la máquina en marcha

los dos soportes del eje del mezclador (fig. 13, ref. 1) y el soporte del agitador a través del engrasador indicado en la fig. 14, ref. 2.

Para este fin, junto con la máquina se entrega una bomba de grasa.

La máquina estará engrasada, cuando comience a salir grasa por las juntas del eje.

No continúe aplicando grasa porque podría contaminar el material que salga en el primer bombeo.

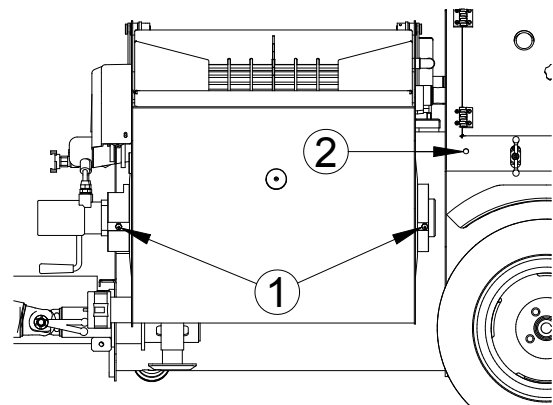


Fig. 13

Controle diariamente que los dispositivos de seguridad funcionen correctamente; en concreto, controle los dispositivos de seguridad de la rejilla (fig.1, ref. 6,7,8) (fig.3, ref. 3) y el pulsador de emergencia (fig. 7, ref. 1).

Al concluir el trabajo, llene el depósito de combustible.

Antes de comenzar a trabajar, controle el nivel de aceite del motor y del compresor.

14.2 MANTENIMIENTO SEMANAL

Todas las semanas, una persona experta debe realizar un control general de la máquina y engrasar los puntos que así lo requieran.

En concreto, se ha de comprobar que:

- las juntas del eje del mezclador y del agitador estén intactas;
- la junta elástica en tolva y el perno de remolque del tornillo excéntrico estén en perfecto estado;
- el colector de impulsión esté limpio y no esté desgastado y que el manómetro medidor de presión sea eficiente;
- el filtro de aire esté limpio (sustitúyalo si es necesario);
- la correa compresor esté intacta y correctamente tensada;
- los radiadores del motor y el sistema oleodinámico estén limpios;
- la batería esté cargada y el nivel y la densidad del electrolito sean correctos.

Además, controle que:

- los tubos, los racores y sus juntas y los soportes estén intactos y perfectamente apretados;
- el distribuidor, la electroválvulas, los manómetros o los presostatos no presenten problemas;
- la máquina en general y sus accesorios funcionen correctamente.

Además, deben respetarse todas las indicaciones relativas al tipo y frecuencia de intervención descritas en el manual de uso y mantenimiento del motor diésel.

Tras las primeras 50 horas, además de efectuar las operaciones de mantenimiento previstas en el manual del motor diésel (sustituir el aceite, el filtro de aceite, el filtro de gasóleo y la correa del alternador), sustituya el aceite del compresor y el filtro de aceite del circuito oleodinámico.

14.2 MANTENIMIENTO SEMESTRAL

Cada seis meses, haga controlar la máquina por un Centro de Asistencia autorizado de IMER.

⚠ - El aceite usado es un residuo especial. Por lo tanto, debe eliminarlo según la legislación vigente.

⚠ - Mantenga siempre bien legibles las indicaciones y señales aplicadas en la máquina.

En concreto, cada 500 horas o 6 meses (según lo que suceda antes), haga sustituir el filtro del sistema oleodinámico; cada 1000 horas o 1 año (según lo que suceda antes), haga sustituir el aceite del sistema oleodinámico y del compresor.

15. REPARACIÓN

ACEITES Y GRASA PARA MANTENIMIENTO	
CÓD.	DESCRIPCIÓN
2246869	ACEITE PARA SISTEMA HIDRÁULICO "OSO 46"
3225358	ACEITE MOTOR DIÉSEL "SUPER DIESEL MULTIGRADE 15W40"
3225364	ACEITE COMPRESOR " DICREA 150"
2246890	GRASA "GR MU3"

⚠ - Los trabajos de reparación, mantenimiento o lubricación se han de efectuar siempre con la máquina y el motor apagados con excepción del engrase indicado en el apartado 13.1.

Todas las intervenciones de mantenimiento, excluido el mantenimiento diario que en todo caso deberá ser realizado por personal profesional cualificado, son responsabilidad exclusiva del personal especializado.

Utilice sólo recambios originales IMER sin modificarlos.

⚠ - Si, para efectuar las reparaciones, deben desmontarse las cubiertas de protección, al concluir las tareas deberán reinstalarse y fijarse correctamente y controlar el funcionamiento de los dispositivos de protección.

NOTA:

IMER INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar las características de la revocadora y/o los contenidos del presente manual, sin la obligación de actualizar la máquina y/o los manuales precedentes.

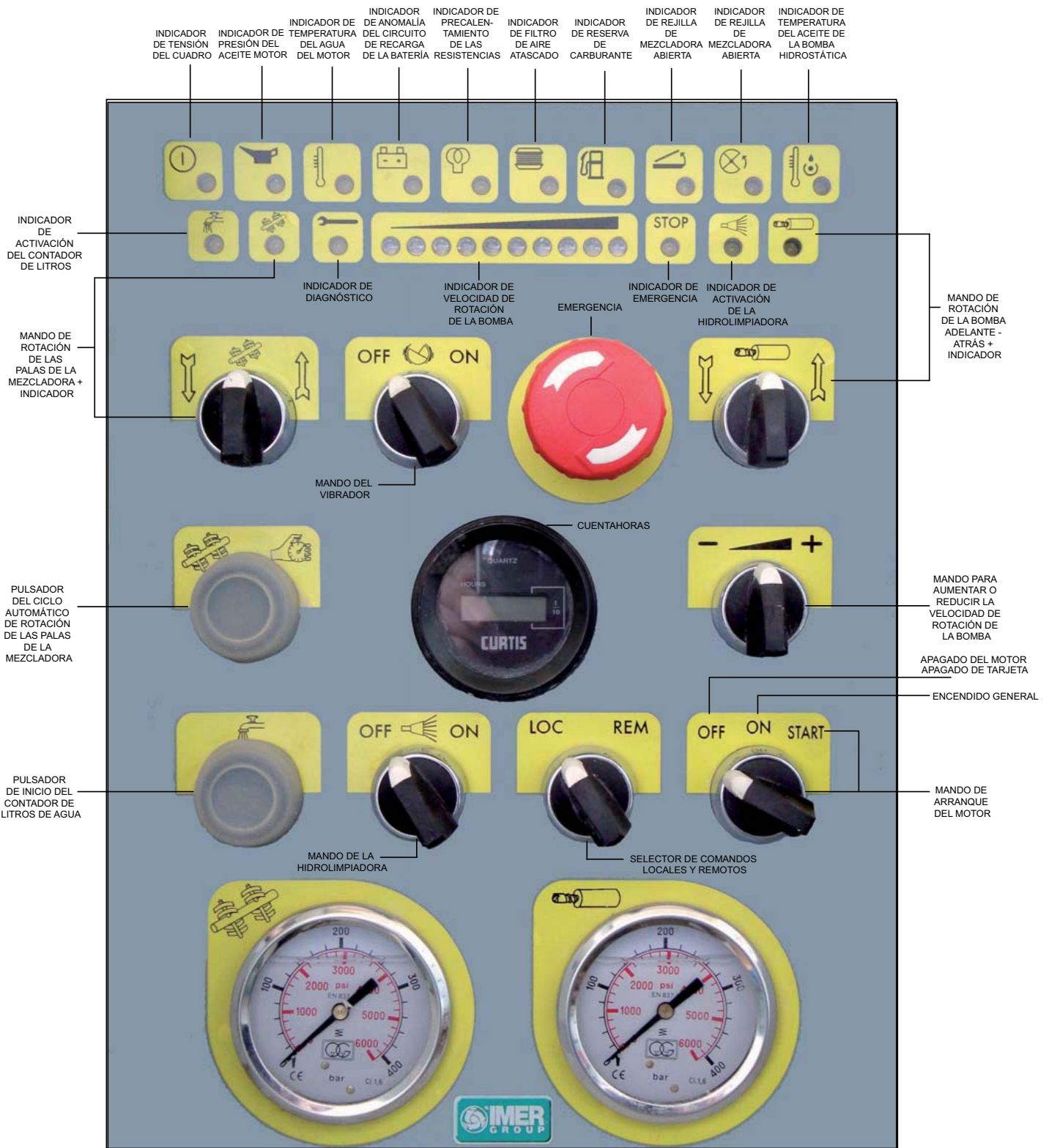
16. ANOMALÍAS

En caso de avería eléctrica o electromecánica de la máquina, el indicador del cuadro eléctrico parpadea de 1 a 6 veces en función del tipo de avería.

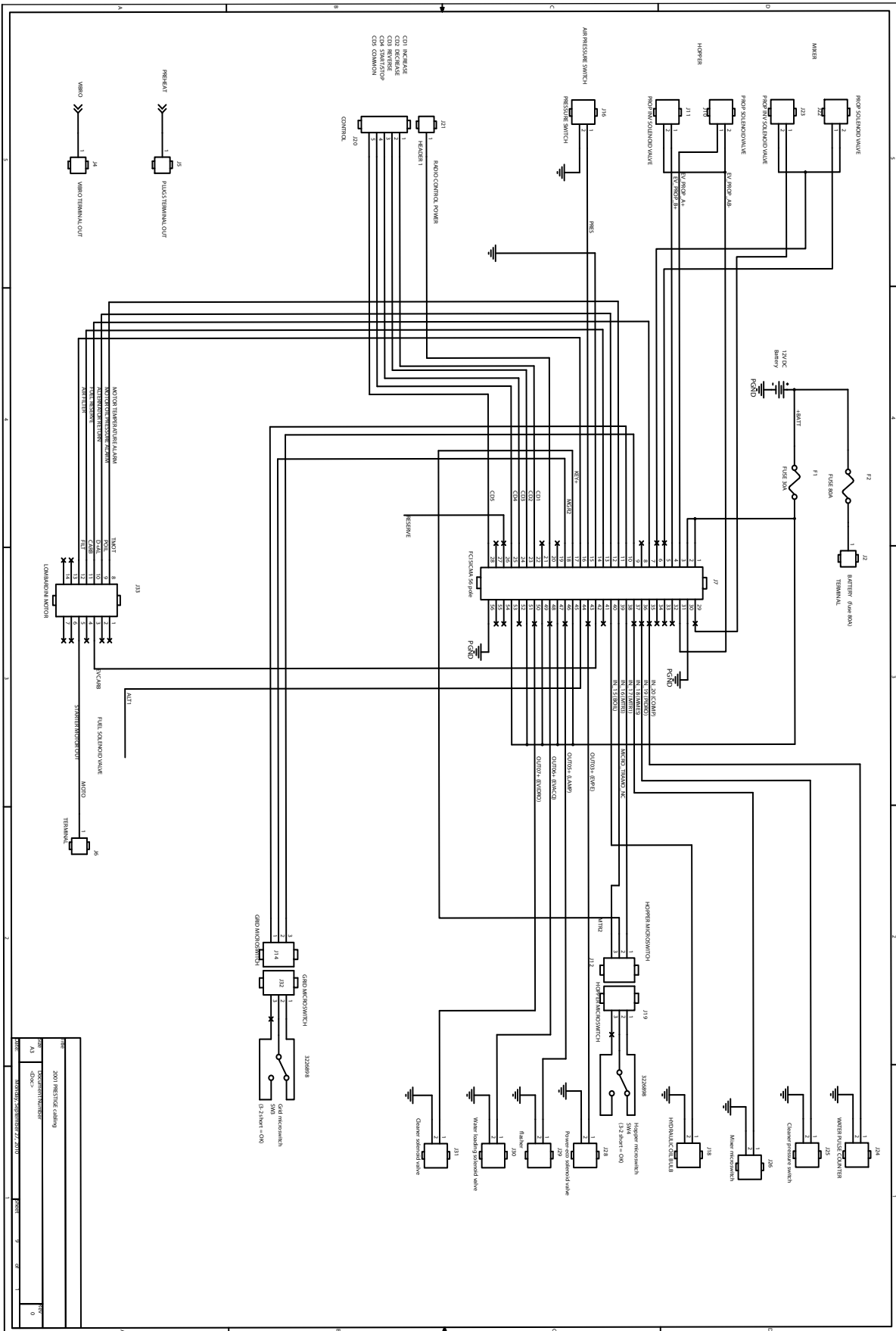


INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUCIONES
EL MOTOR NO PARTE	BATERÍA DESCARGADA	RECARGAR/SUSTITUIR LA BATERÍA
BLOQUEO DEL MEZCLADOR DURANTE EL FUNCIONAMIENTO	- REJILLA ABIERTA - MEZCLADOR DEMASIADO LLENO O MEZCLA DEMASIADO DURA - AUSENCIA DE PRESIÓN EN EL CIRCUITO OLEODINÁMICO (PRESIÓN INFERIOR A 180-200 BARES)	- CERRAR LA REJILLA - AÑADIR AGUA A LA MEZCLA - CONTROLAR LA REGULACIÓN DE LAS VÁLVULAS DE MÁXIMA DEL DISTRIBUIDOR; ESTA OPERACIÓN DEBE SER REALIZADA POR PERSONAL CUALIFICADO.
CONECTANDO EL AIRE DE LA LANZA, LA MÁQUINA NO PARTE	- BOQUILLA SUCIA - PRESOSTATO DEL AIRE DESCALIBRADO	- LIMPIAR LA BOQUILLA - DESMONTAR EL PRESOSTATO
CERRANDO EL AIRE LA MÁQUINA NO SE DETIENE	- PRESOSTATO DEL AIRE DESCALIBRADO	- DESMONTAR EL PRESOSTATO
MEZCLADOR BLOQUEADO (MANÓMETRO DEL ACEITE EN 200 BARES)	MATERIAL DEMASIADO SECO	AÑADIR AGUA A LA MEZCLA
BOMBA DEL AGITADOR BLOQUEADA (MANÓMETRO DEL ACEITE EN 250 BARES)	- APRETADOR DEMASIADO APRETADO - PRESIÓN DE TRABAJO EXCESIVA	- AFLOJAR LOS TORNILLOS DEL APRETADOR - MODIFICAR LA MEZCLA, REDUCIR LA LONGITUD DE LAS MANGUERAS O AUMENTAR SU DIÁMETRO.
EL MATERIAL NO PASA A TRAVÉS DE LA LANZA ROCIADORA	- TUBO OBSTRUIDO - HAY DEPÓSITOS DE MATERIAL EN LA CABEZA DE LA LANZA QUE OBSTRUYEN EL PASO - APRETADOR MAL REGULADO	- MODIFICAR LA MEZCLA - PAUSA EXCESIVA; REDUCIR LOS TIEMPOS DE ESPERA - LIMPIAR EL DEFLECTOR Y LA LANZA SI ES NECESARIO - REGULAR EL APRETADOR
DURANTE EL FUNCIONAMIENTO EL MATERIAL TIENDE A GOTEAR EN LA LANZA	EL DIÁMETRO DEL DEFLECTOR O DE LA BOQUILLA ES DEMASIADO GRANDE	SUSTITUIR EL DEFLECTOR Y/O LA BOQUILLA POR OTROS DE DIÁMETRO INFERIOR
EL MATERIAL LLEGA A LA LANZA DE MANERA DISCONTINUA DURANTE EL TRABAJO	TUBO DEL AIRE DOBLADO O BOQUILLA DE LA ROCIADORA OBSTRUIDA	- CONTROLAR QUE EL TUBO DEL AIRE Y LA BOQUILLA NO ESTÉN OBSTRUIDOS

LEYENDA DEL CUADRO ELÉCTRICO



ESQUEMA ELÉCTRICO





MANTENIMIENTO PROGRAMADO PRESTIGE

DESCRIPCIÓN OPERACIÓN	FRECUENCIA DE CONTROL						A LAS 2000 h	A LAS 5000 h
	CADA DIA	CADA 7 DIAS	A LAS 90h	CADA 200 h	CADA 400 h	CADA 800 h		
CONTROL GENERAL DE TODOS LOS COMPONENTES DE LA MÁQUINA								
CONTROL DE PÉRDIDAS DE LUBRICANTE Y/O CARBURANTE	X							X
CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE MOTOR	X							
CONTROL Y LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE DEL MOTOR Y LOS CARTUCHOS	X							
CONTROL DEL NIVEL DE LÍQUIDO REFRIGERANTE								
SUSTITUCIÓN DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE				X				
LIMPIEZA DEL RADIADOR					X			
CONTROL Y LIMPIEZA DE LAS ALETAS DEL RADIADOR	X							
SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO DE SEGURIDAD DEL FILTRO DE AIRE DEL MOTOR					X			
SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO EXTERNO DEL FILTRO DE AIRE DEL MOTOR					X			
SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL CARTER MOTOR*			X					
SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE ACEITE MOTOR			X					
SUSTITUCIÓN DE LA CORREA DEL ALTERNADOR				X				
CONTROL DE LA TENSIÓN DE LA CORREA DEL ALTERNADOR				X				
SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE				X				
INSPECCIÓN DE LOS MANGUITOS DEL CIRCUITO DE REFRIGERACIÓN			X					
REGULACIÓN DE LA HOLGURA DE LAS VÁLVULAS DE BALANCIENES				X				
SUSTITUCIÓN DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE					X			
LIMPIEZA Y AJUSTE DE LOS INYECTORES								
CONTROL DEL NIVEL DE ELECTROLITO EN LA BATERÍA		X						
REVISIÓN PARCIAL DEL MOTOR								X
CONTROL DEL DESGASTE DEL SOPORTE DEL EJE AGITADOR				X				X
CONTROL DEL DESGASTE DE LOS RETENES DE LOS SOPORTES DEL EJE MEZCLADOR				X				X
CONTROL DEL DESGASTE DEL COLECTOR DE ENVÍO DE MATERIAL				X				X
CONTROL DE PÉRDIDAS DE ACEITE HIDRÁULICO	X							
SUSTITUCIÓN DE ACEITE HIDRÁULICO						X		
SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE ACEITE DE RETORNO A CIRCUITO			X					X
CONTROL DEL AJUSTE DE LAS VÁLVULAS DE MÁXIMA DEL CIRCUITO OLEODINÁMICO			X					X
ENGRASE DEL SOPORTE DEL EJE MEZCLADOR	X							
ENGRASE DE LOS SOPORTES DEL EJE MEZCLADOR	X							
CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS LUCES	X							
CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE FRENSOS	X							
CONTROL DE LA PRESIÓN Y EL DESGASTE DE LOS NEUMÁTICOS		X						
CONTROL DEL APRIETE DE LAS TUERCAS DE LAS RUEDAS Y EL EJE		X						
CONTROL DE LOS DISPOSITIVOS DE PARADA AUTOMÁTICA DE EMERGENCIA			X					X
CONTROL DE LA EFICACIA DEL DISPOSITIVO DE PARADA DE EMERGENCIA	X							X
CONTROL DE LA INTEGRIDAD Y EL FUNCIONAMIENTO DEL CUADRO ELECTRIC	X							

DATOS TÉCNICOS	MEDICIÓN			UNIDAD DE MEDIDA			TOLERANCIA		
	MAX.	TRABAJANDO	MIN.	MAX.	TRABAJANDO	MIN.	MAX.	TRABAJANDO	MIN.
PRESIÓN DEL MOTOR OLEODINÁMICO DEL EJE MEZCLADOR				170 Bar			10%		
PRESIÓN DE LA LANZA HIDROLIMPIADORA				150 Bar			10%		
PRESIÓN DEL MOTOR OLEODINÁMICO DE LA HIDROLIMPIADORA				160 Bar			10%		
PRESIÓN OLEODINÁMICA DE ELECCIÓN DEL PISTÓN				180 Bar			10%		
PRESIÓN OLEODINÁMICA DE BAJADA DEL PISTÓN				100 Bar			10%		
PRESIÓN OLEODINÁMICA MAX. DE LA BOMBA DE PISTONES				240 Bar			5%		
PRESIÓN DE SOBREALIMENTACIÓN DE LA BOMBA DE PISTONES				20 Bar			10%		
REVOLUCIONES DEL MOTOR A RÉGIMEN MÍNIMO				2200 rpm			5%		
REVOLUCIONES DEL MOTOR A RÉGIMEN MÁXIMO				2600 rpm			5%		
PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS				2.5 BAR			10%		44 PSI
CARGA DE APRIETE DE LAS COLUMNAS DE LAS RUEDAS				90 N/mm			5%		



*RICAMBI
PIÈCES DÉTACHÉES
SPARE PARTS
ERSATZTEILE
REPUESTOS*



STRUTTURA MACCHINA ANTERIORE - STRUCTURE AVANT DE LA MACHINE
- MACHINE STRUCTURE - FRONT - ESTRUCTURA DELANTERA DE LA MÁQUINA

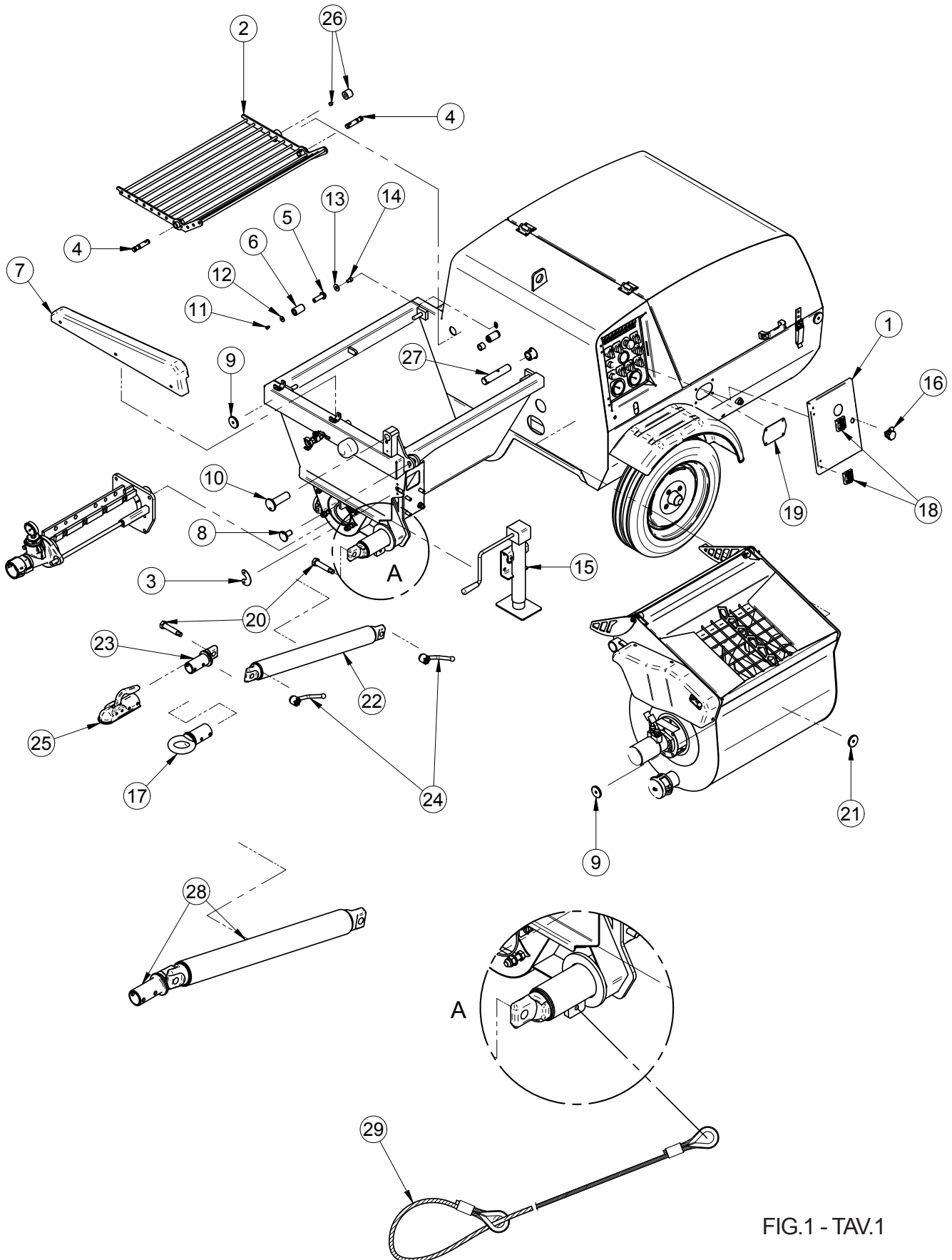


FIG.1 - TAV.1



TAV.1 STRUTTURA MACCHINA ANTERIORE - STRUCTURE AVANT DE LA MACHINE - MACHINE STRUCTURE FRONT - MASCHINENAUFBAU - ESTRUCTURA DELANTERA DE LA MAQUINA							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3230229	SPORTELLO QUADO ELETTRICO	PORTE DE COFFRET ÉLECTRIQUE	CABINET DOOR		PUERTA DEL CUADRO ELÉCTRICO	
2	3230240	GRIGLIA TRAMOGGIA	GRILLE DE TRÉMIE	HOPPER GRILLE		REJILLA DE LA TOLVA	
3	3230244	PIASTRINA PER PIEDE	PATIN POUR BÉQUILLE	FOOT PLATE		PLACA PARA PATA	
4	3230268	PERNO	BOULON	PIN	ZAPFEN	PERNO	Ø 18
5	3230269	PERNO	BOULON	PIN	ZAPFEN	PERNO	Ø 16
6	3230267	RULLO	ROULEAU	ROLLER		RODILLO	
7	3230271	CARTER	CARTER	CASING	ERKLEIDUN	CARTER	
8	3224308	PERNO	BOULON	PIN	ZAPFEN	PERNO	Ø 20
9	3224854	CATADIOTTO BIANCO	RÉFLÉCHISSANT BLANC	REFLECTOR WHITE	RÜCKSTRAHLER WEISS	REFLEXIVO BLANCO	
10	3224309	FULCRO ANTERIORE	ARTICULATION AVANT	FRONT PIVOT		FULCRO DELANTERO	Ø 30
11	2222003	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE M6 X 10
12	2224049	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA	D.6 X 24
13	2224260	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA	D.10 X 30 SP.2.5
14	3272597	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TCEI 10 X 16
15	3230701	PIEDE D'APPOGGIO	BÉQUILLE	FOOT		PATA DE APOYO	
16	3230778	SERRATURA	SERRURE	LOCK		CERRADURA	
17	3210631	OCCHIONE TIPO FRANCIA	ANNEAU FRANCE	TOWIN EYE TIPE FRANCE	GESCHWEISSTE	ANILLO REMOLQUE	D.68 X 25
18	3230777	CENIERA	CHARNIÈRE	HINGE	SCHARNIER	BISAGRA	
19	3230231	COPERCHIO	COUVERCLE	COVER	DECKEL	TAPA	
20	3227807	PERNO DI BLOCCAGGIO	BOULON DE BLOCAGE	LOCKING PIN	SICHERUNGSBOLZEN	PERNO DE FIJACIÓN	
21	3224855	CATADIOTTO GIALLO	RÉFLÉCHISSANT JAUNE	REFLECTOR YELLOW	RÜCKSTRAHLER GELB	REFLEXIVO AMARILLO	
22	3233401	BRACCIO INTERMEDIO	BRAS INTERMÉDIAIRE	MIDDLE ARM	DEICHSELZWISCHENSTÜCK	BRAZO INTERMEDIO	
23	3225922	ATTACCO TESTINA TRAINO	RACCORD TÊTE D'ATTELAGE	TOWING HEAD CONNECTION	ANSCHLUSS ZUGAUZE	CONEXIÓN CABEZAL REMOLQUE	
24	3225924	LEVA DI REGOLAZIONE	LEVIER DE RÉGLAGE	ADJUSTMENT LEVER	EINSTELLHEBEL	PALANCA DE REGULACIÓN	
25	3209959	TESTINA TRAINO	TÊTE D'ATTELAGE	TOWING HEAD	ZUGAUZE	CABEZAL REMOLQUE	
26	3226027	BOCCOLA + MAGNETE	DOUILLE + AIMANT	BUSCHING+MAGNETS	BUCHSE+MAGNET	BUJE+IMÁN	
27	3224306	FULCRO POSTERIORE	ARTICULATION ARRIÈRE	REAR PIVOT		FULCRO TRASERO	Ø 30
28	3233396	KIT TERMINALE TIMONE + TIMONE INTERMEDIO	KIT EMBOUT DE TIMON + TIMON INTERMÉDIAIRE	DRAWBAR TERMINAL KIT + MIDDLE DRAWBAR	BAUSATZ DEICHSELENDE + ZWISCHENDEICHSEL	KIT TERMINAL TIMÓN + TIMÓN INTERMEDIO	
29	3231195	CAVETTO DI SICUREZZA	CORDE DE SÉCURITÉ	SECURITY CORD	KABEL SICHERHEIT	CUERDA DE SEGURIDAD	



**STRUTTURA MACCHINA POSTERIORE -
STRUCTURE ARRIÈRE DE LA MACHINE -
MACHINE STRUCTURE REAR
ESTRUCTURA TRASERA DE LA MAQUINA**

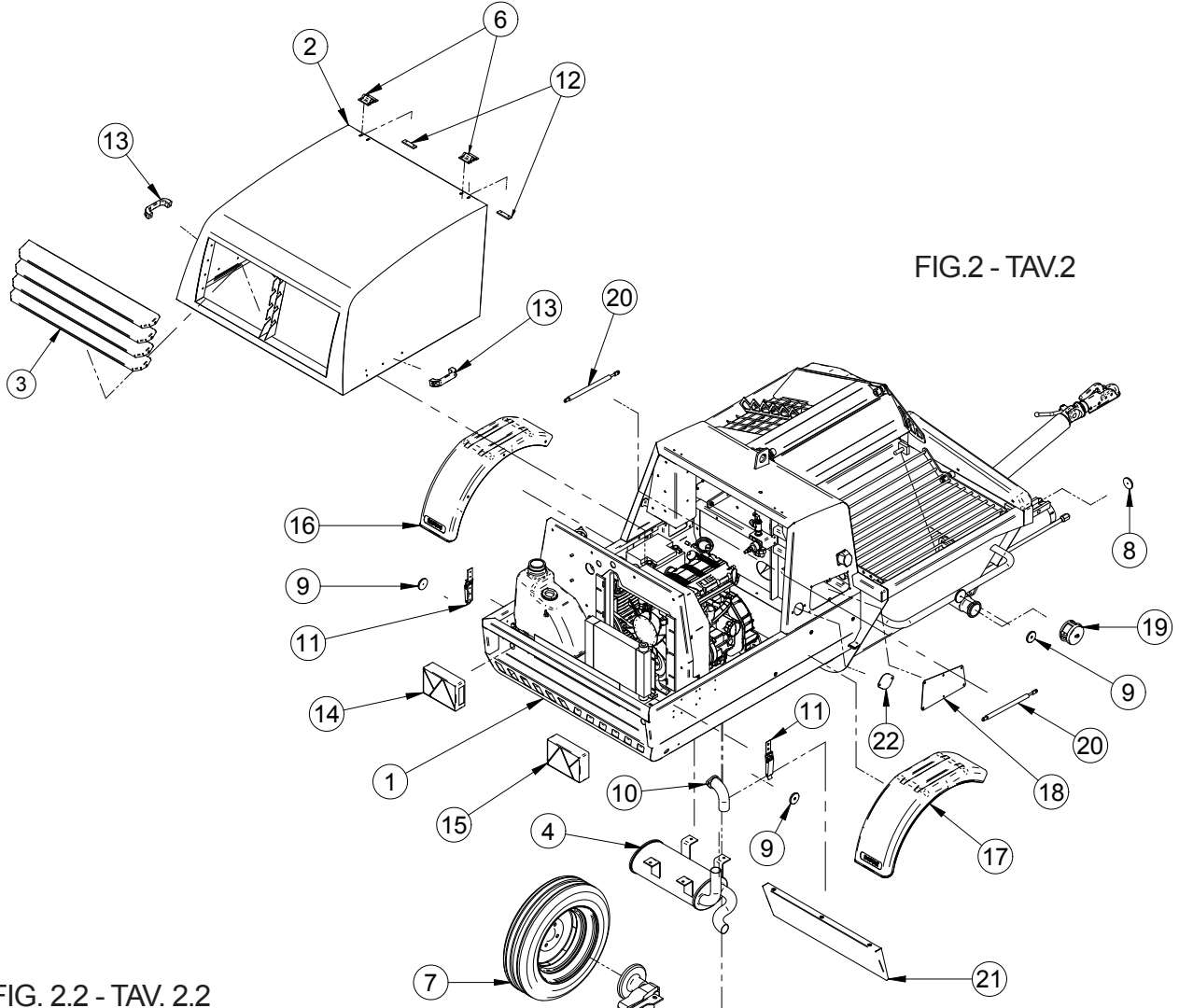
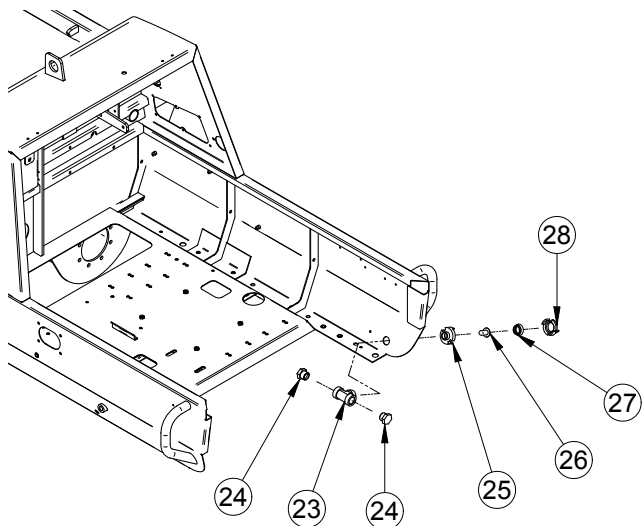


FIG.2 - TAV.2

FIG. 2.2 - TAV. 2.2





TAV.2 STRUTTURA MACCHINA POSTERIORE - STRUCTURE ARRIÈRE DE LA MACHINE - STRUCTURE MACHINE REAR- MASCHINENAUFBAU - ESTRUCTURA TRASERA DE LA MAQUINA							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3230210	TELAIO	CHÂSSIS	FRAME	RAHMEN	BASTIDOR	
2	3230241	COFANO	CAPOT	HOOD	MOTORHAUBE	CARCASA	
3	3230242	ALETTA COFANO	AILETTE CAPOT	LID FIN		ALETA DEL CAPÓ	
4	3230247	MARMITTA	POT	SILENCER	AUSPUFF	SILENCIADOR	
5	3230480	ASSALE	ESSIEU	AXLE	ACHSE	EJE	SFR EA 750
6	3224625	CERNIERA	CHARNIERE	HINGE	SCHARNIER	BISAGRA	
7	3224777	RUOTA	ROUE	WHEEL	RAD	RUEDA	155/70 - 13
8	3224854	CATADRIOTTO BIANCO	CATADIOPTRE BLANC	REFLECTOR WHITE	RÜCKSTRAHLER WEISS	REFLEXIVO BLANCO	
9	3224855	CATADIOTTO GIALLO	CATADIOPTRE JAUNE	REFLECTOR YELLOW	RÜCKSTRAHLER GELB	REFLEXIVO AMARILLO	
10	3225277	COLLETTORE MARMITTA	COLLECTEUR POT	SILENCER MANIFOLD	AUSPUFFKRÜMMER	COLECTOR SILENCIADOR	
11	3225311	CHIUSURA	FERMETURE	CLOSURE		CIERRE	
12	3225914	PIASTRINA REGOLAZIONE CERNIERE	PLAQUETTE OU PLATINE DE RÉGLAGE CHARNIÈRES	HINGE ADJUSTER PLATE		PLACA DE REGULACIÓN DE BISAGRAS	
13	3204888	MANIGLIA	POIGNÉE	HANDLE	GRIFF	MANIJA	
14	3230672	FANALE MULTIPOINT SX	LANterne MULTIPOINT GAUCHE	LH MULTIPOINT LIGHT	MULTIPOINT-SCHLEIFL. LI.	FARO MULTIPOINT IZQ.	
15	3230673	FANALE MULTIPOINT DX	LANterne MULTIPOINT DROITE	RH MULTIPOINT LIGHT	MULTIPOINT-SCHLEIFL. RE.	FARO MULTIPOINT DER.	
16	3230669	PARAFANGO SX	GARDE-BOUE GAUCHE	LH MUDGUARD	KUNSTSTOFFKOTFLÜGEL LI.	GUARDABARROS IZQ.	
17	3230670	PARAFANGO DX	GARDE-BOUE DROIT	RH MUDGUARD	KUNSTSTOFFKOTFLÜGEL RE.	GUARDABARROS DER.	
18	3230239	COPERCHIO IDROPULTRICE	COUVERCLE NETTOYEUR HP	COVER	DECKEL	TAPA	
19	3225751	TAPPO FEMMINA	BOUCHON	KAMLOCK PLUG F.	KAMLOCK VERSCHLUSS F.	TAPON KAMLOCK F.	DN 65
20	3224475	MOLLA A GAS	RESSORT À GAZ	GAS SPRING	GASFEDER	RESORTE DE GAS	
21	3230614	DEFLETTOR ARIA	DÉFLECTEUR D'AIR	AIR BAFFLE		DEFLECTOR DE AIRE	
22	3231193	PIASTRINA	PLAQUETTE	PLATE		PLACA	

TAV. 2. 2 INGRESSO ACQUA - ENTRÉE D'EAU - WATER INLET - WASSERZULAUF - ENTARDA DE AGUA DA MATRICOLA: 3009531 FROM SERIAL NUMBER: 3009531 À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE: 3009531 VON SERIENNUMMER: 3009531 DEL NÚMERO DE SERIE: 3009531							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
23	1219712	RACCORD.	RACCORD	UNION	ANSCHLUSS	EMPALME "	T" 1/2" F.F.F
24	3229149	TAPPO FILETTATO M.	BOUCHON FILETÉ M.	THREADED PLUG M.	GEWINDEVERSCHLUSS M.	TAPÓN ROSCADO M.	3/4"
25	3223614	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK CONNECTOR	SCHNELLVERBINDUNG	EMPALME RAPIDO	3/4" M.
26	3223639	FILTRO ACQUA	FILTRE	FILTER	FILTER	FILTRO	
27	3223697	GUARNIZIONE ATTACCO RAPIDO	JOINT DE RACCORD EXCENTRIQUE	QUICK COUPLING GASKET	DICHTUNG SCHNELLKUPPLER	JUNTA CONEXIÓN RÁPIDA	
28	3223429	TAPPO ATTACCO RAPIDO	BOUCHON DE FIXATION RAPIDE	QUICK CONNECTOR CAP	SCHNELLANSCHLUSS	TAPÓN DE EMPALME RÁPIDO	

MESCOLATRICE - MALAXEUR - MIXING MACHINE - MISCHER - MEZCLADORA

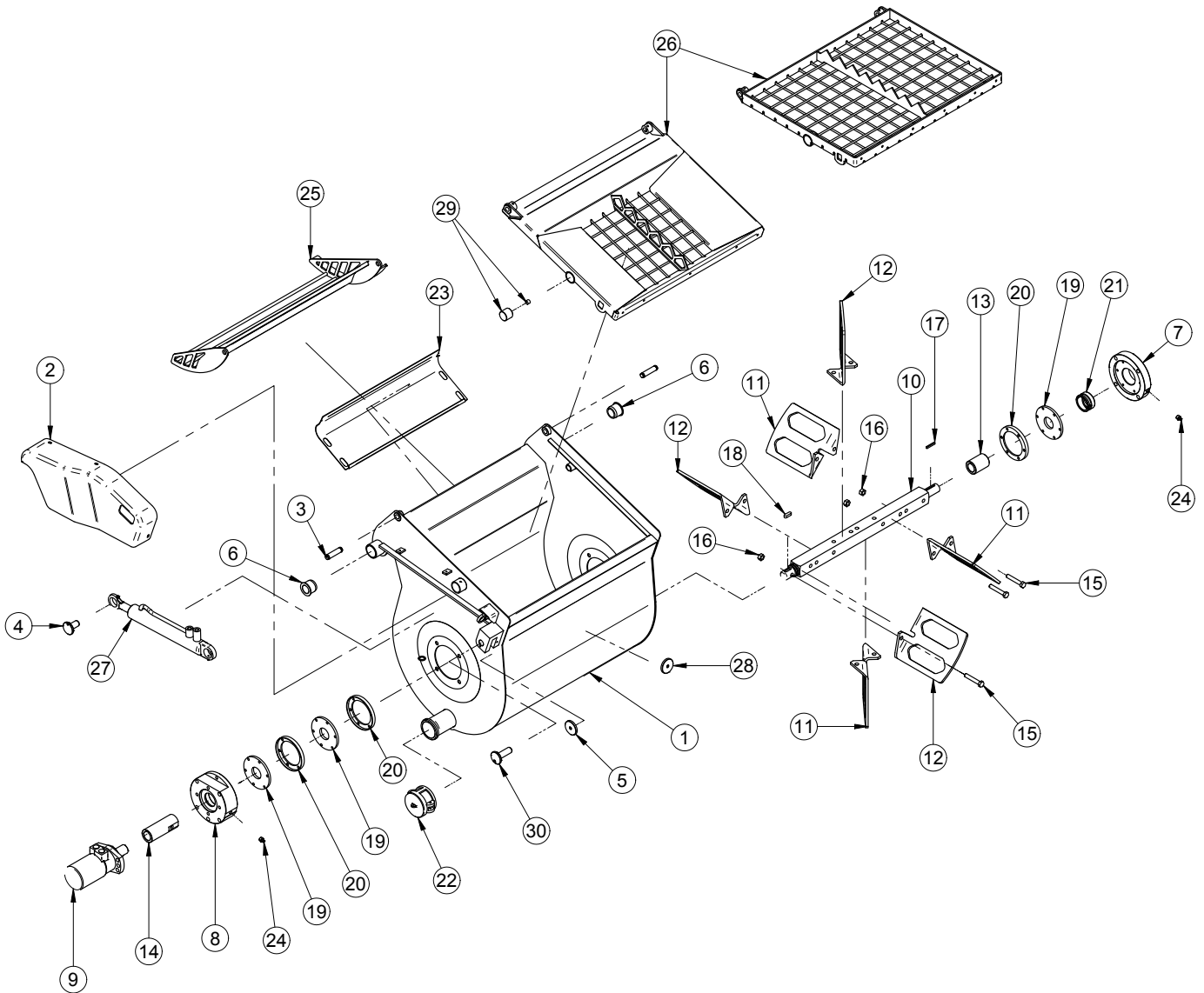


FIG.3 TAV.3



TAV.3 MESCOLATRICE - PLANCHE 3 MALAXEUR - MIXING MACHINE - MISCHER - MEZCLADORA							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3230222	MESCOLATRICE RIBALTABILE	MALAXEUR BASCULANT	TITLING MIXING MACHINE	MISCHKÜBEL	MEZCLADORA VOLCABLE	
2	3230270	CARTER CILINDRO	CARTER VERIN	CYLINDER CASING	ZYLINDERVERKLEIDUNG	CÁRTER CILINDRO	
3	3224305	PERNO GRIGLIA MESCOLATRICE	AXE DE GRILLE DE MALAXEUR	MIXING MACHINE MESH PIN	NETZBOLZEN MISCHWERK	PERNO RED MEZCLADORA	Ø 16
4	3224308	PERNO PISTONE	AXE DE PISTON	PISTON PIN	KOLBENBOLZEN	PERNO PISTÓN	Ø 20
5	3224854	CATADRIOTTO BIANCO	REFLÉCHISSANT	REFLECTOR WHITE	RÜCKSTRAHLER WEISS	REFLEXIVO BLANCO	
6	2209400	BOCCOLA	BAGUE	BUSHING	BUCHSE	CASQUILLO	
7	3224313	FLANGIA LATO OPPOSTO MOTORE	FLASQUE COTE OPPOSE AU MOTEUR	FLANGE OPPOSITE ENGINE SIDE	FLANSCH GEGENSEITE MOTOR	BRIDA LADO OPUESTO MOTOR	
8	3224312	FLANGIA LATO MOTORE	FLASQUE COTE MOTEUR	ENGINE SIDE FLANGE	FLANSCH AUF MOTORSEITE	BRIDA LADO MOTOR	
9	3224304	MOTORE IDRALULICO	MOTEUR HYDRAULIQUE	HYDRAULIC MOTOR	HYDRAULIKMOTOR	MOTOR HIDRÁULICO	BR250 T C32
10	3224282	ALBERO MESCOLATRICE	ARBRE DE MALAXEUR	MIXING SHAFT	MISCHERWELLE	EJE DEL MEZCLADOR	
11	3224288	PALADX	PALE DROITE	RH BLADE	SCHAUFEL RE.	PALA DER.	
12	3224289	PALASX	PALE GAUCHE	LH BLADE	SCHAUFEL LI.	PALA IZQ.	
13	3224284	BOCCOLA LATO CIECO	BAGUE COTE BORGNE	BLIND SIDE BUSH	BUCHSE GESCHLOSSENE SEITE	CASQUILLO LADO CIEGO	
14	3224285	PROLUNGA MOTORE	RALLONGE MOTEUR	ENGINE EXTENSION	VERLÄNGERUNG MOTOR	PROLONGADOR MOTOR	
15	3225602	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE M12 X 75
16	2223921	DADO AUTOBLOCCANTE	ECROU AUTOBLOQUANT	SELF-LOCKING NUT	SELBSTSICHERNDE MUTTER	TUERCA AUTOBLOQUEANTE	M12
17	3224446	LINGUETTA	CLAVETTE	TONGUE	LASCHE	LENGÜETA	3X5X40
18	2229549	LINGUETTA	CLAVETTE	TONGUE	LASCHE	LENGÜETA	10X8X30
19	3224315	GUARNIZIONE TENUTA	JOINT D'ETANCHEITE	SEAL	DICHTUNG	JUNTA DE ESTANQUEIDAD	D 48
20	3224311	FLANGIA GUARNIZIONI	FLASQUE DE JOINTS	SEAL FLANGE	ICHTUNGSFLANSCH	BRIDA JUNTAS	
21	3224314	BOCCOLA INGRASSAGGIO	BAGUE DE GRAISSAGE	GREASING BUSH	SCHMIERBUCHSE	CASQUILLO DE ENGRASE	
22	3225751	TAPPO FEMMINA	BOUCHON KAMLOCK F.	KAMLOCK PLUG F.	KAMLOCK VERSCHLUSS F.	TAPON KAMLOCK F.	DN 65
23	3230543	PROTEZIONE TUBI	POTECTIION DE TUBE	PROTECTION TUBE	SCHUTZROHR	PROTECCIÓN DEL TUBO	
24	2230600	INGRASSATORE	GRAISSEUR	GREASE NIPPLE	SCHMIERNIPPEL	ENGRASADOR	1/4" M.
25	3230226	SPORTELLO MOBILE	PORTE	DOOR		PUERTA MÓVIL	
26	3230225	GRIGLIA MESCOLATRICE RIBALTABILE	GRILLE ARBRE MALAXEUR BASCULANT	TILTING MIXING MACHINE GRILL	MISCHERGITTER (KIPPBAR)	REJILLA MEZCLADORA VOLCABLE	
27	3230481	CILINDRO DOPPIO EFETTO	VERIN DOUBLE EFFET	DOUBLE-ACTING CYLINDER	DOPPELT WIRKENDER ZYLINDER	CILINDRO DOBLE EFECTO	
28	3224855	CATADRIOTTO GIALLO	REFLÉCHISSANT JAUNE	REFLECTOR YELLOW	RÜCKSTRAHLER GELB	REFLEXIVO AMARILLO	
29	3226027	BOCCOLA + MAGNETE	DOUILLE+AIMANTIMM	BUSCHING+MAGNETS	BUCHSE+MAGNET	BUJE+IMÁN	
30	3224307	PERNO ESTERNO PISTONE	AXE EXTERIEUR DE PISTON	EXT. PISTON PIN	AUSSENLIEGENDER KOLBENBOLZEN	PERNO EXTERNO PISTÓN	Ø 20



GRUPPO POMPA - GROUPE POMPE - PUMP UNIT - BAUGRUPPE PUMPE -
GRUPO BOMBA

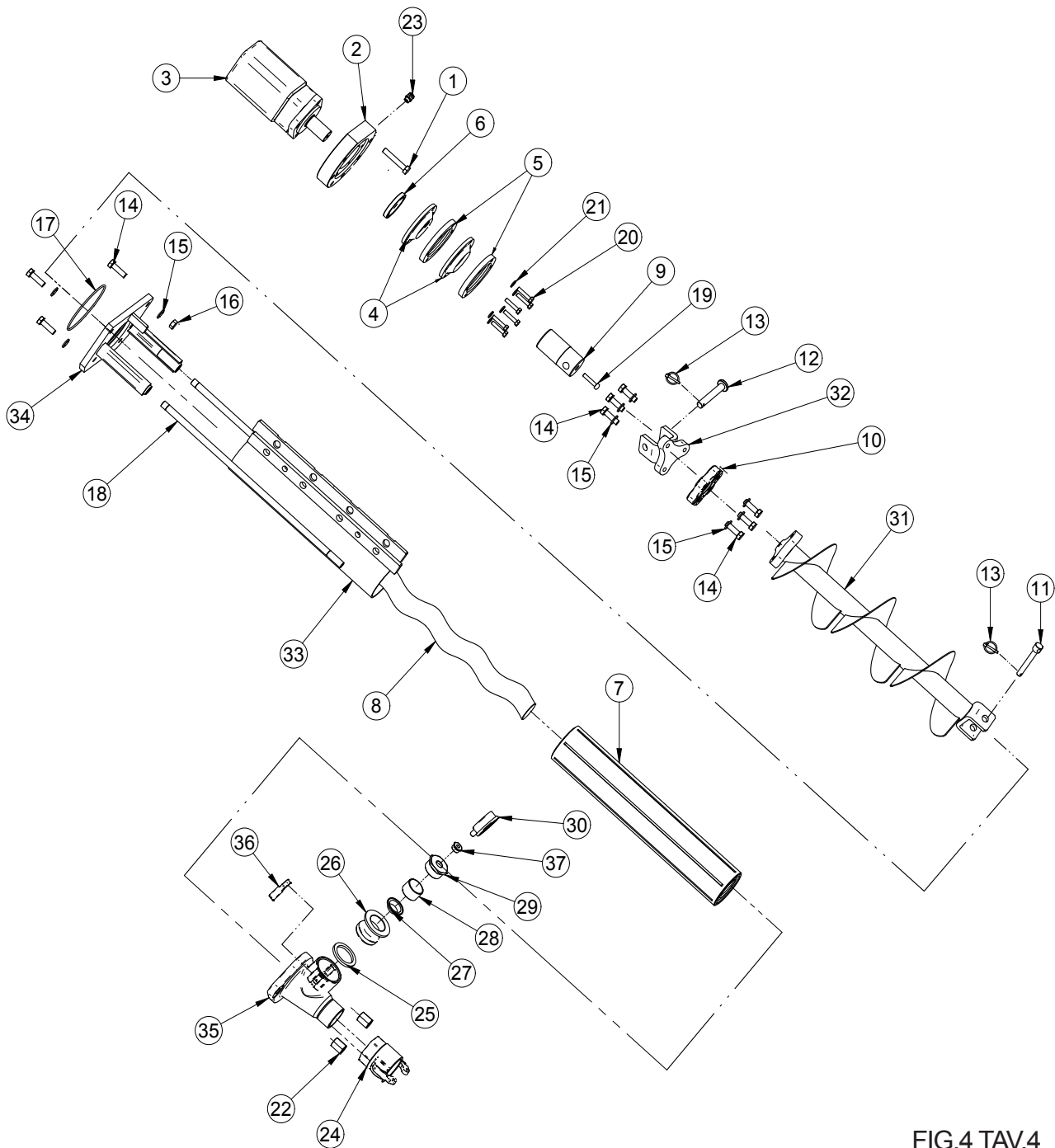


FIG.4 TAV.4



TAV.4 GRUPPO POMPA - PLANCHE 4 GROUPE POMPE - PUMP UNIT - BAUGRUPPE PUMPE - GRUPO BOMBA							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	2222102	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	
2	3224339	FLANGIA MOTORE TRAMOGGIA	FLASQUE MOTEUR TREMIE	HOPPER MOTOR FLANGE	MOTORFLANSCH TRICHTER	BRIDA MOTOR TOLVA	
3	3224336	MOTORE IDRALLICO	MOTEUR HYDRAULIQUE	HYDRAULIC MOTOR	HYDRAULIKMOTOR	MOTOR HIDRÁULICO	SAMHYDRAULIC HR200 C32
4	3224337	GUARNIZIONE TENUTA	JOINT D'ETANCHEITE	SEAL	DICHTUNG	JUNTA DE ESTANQUEIDAD	DI. 55
5	3224311	FLANGIA GUARNIZIONI	FLASQUE JOINTS D'ETANCHEITE	SEALS FLANGE	DICHTUNGSFLANSCH	BRIDA JUNTAS	
6	3224489	ANELLO DI TENUTA	JOINT SPI	SEALING RING	DICHTRING	ANILLO DE RETENCIÓN	55X72X10
7	3224454	STATORE	STATOR	STATOR	STATOR	ESTATOR	2L6
8	3224453	ROTORE	ROTOR	ROTOR	ROTOR	ROTOR	2L6
9	3224338	PROLUNGA ALBERO MOTORE	RALLONGE ARBRE MOTEUR	MOTOR SHAFT EXTENSION	VERLÄNGERUNG MOTORWELLE	PROLONGADOR EJE MOTOR	
10	3224340	GIUNTO ELASTICO PARASTRAPPI	COUPLEUR (ou ACCOUPLEMENT) ELASTIQUE	FLEXIBLE COUPLING	ELASTISCHE KUPPLUNG	JUNTA ELÁSTICA AMORTIGUADORA	
11	3228470	PERNO DI BLOCCAGGIO	BOULON DE BLOCAGE	LOCKING PIN	SICHERUNGSBOLZEN	PERNO DE FIJACIÓN	D=12
12	3224341	PERNO DI BLOCCAGGIO	BOULON DE BLOCAGE	LOCKING PIN	SICHERUNGSBOLZEN	PERNO DE FIJACIÓN	D=16
13	3224628	COPIGLIA A SCATTO	GOUPILLE	SPLIT PIN	RASTSPLINT	PASADOR DE DISPARO	D=4.5
14	2222007	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE 12X35
15	2224380	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHLEIBE	ARANDELA	12X24 UNI 6592-69
16	2223921	DADO AUTOBLOCCANTE	ECROU AUTOBLOQUANT	SELF-LOCKING NUT	SELBSTSICHERNDE MUTTER	TUERCA AUTOBLOQUEANTE	TCEI M8X25
17	3224356	ANELLO	BAGUE	RING	RING	ANILLO	OR 4525
18	3224357	TIRANTE COLLETTORE DI MANDATA	TIRANT DE COLLECTEUR DE REFOULEMENT	DELIVERY MANIFOLD STAY	VERSTREBUNG DRUCKSEITIGE SAMMELLEITUNG	TIRANTE COLECTOR DE IMPULSIÓN	
19	1222252	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TCEI M8X25
20	2222004	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE M 8 X35Z UNI 5739 8.8
21	2224060	ROSETTA GROWER	RONDELLE GROWER (EVENTAIL)	GROWER WASHER	GROWER UNTERLEGSCHLEIBE	ARANDELA GROWER	D.8 Z
22	3224395	DADO SPECIALE	ECROU SPECIAL	SPECIAL NUT	SPEZIALMUTTER	TUERCA ESPECIAL	M 16
23	3224345	RACCORDO ARIA 90° GIR. INNESTO RAPIDO 1/4" M	RACCORD D'AIR 90° PIV. RACCORD RAPIDE 1/4" M	90° AIR SWIVEL QUICK COUPLING 1/4" M	DRÜCKLUFT-ANSCHLUSS 90° DREHBAR SCHNELLKUPPLUNG 1/4" M	EMPALME AIRE 90° GIR. CONEXIÓN RÁPIDA 1/4" M	
24	3224492	ATTACCO A CAMME DN50 F-2" G-F	RACCORD EXENTRIQUE DN50 F-2" G-F	CAM-LOCK COUPLING DN50 F-2" G-F	NOCKENANSCHLUSS DN50 B-2" GAS-B	CONEXIÓN DE LEVA DN50 F-2" G-H	
25	3224499	GUARNIZIONE GOMMA DN50 KAMLOCK	JOINT CAOUTCHOUC DN50 KAMLOCK	RUBBER SEAL DN50 CAM-LOCK	GUMMIDICHTUNG DN50 KAMLOCK	JUNTA GOMA DN50 CAMLOCK	
26	3224500	ATTACCO	PRISE MANOMETRE	PRESSURE GAUGE CONNECTION	MANOMETER-ANSCHLUSS	CONEXIÓN MANÓMETRO	
27	3223392	MEMBRANA	MEMBRANE	MEMBRANA	MEMBRAN	MEMBRANA	
28	3225275	ANELLO DISTANZIALE PER MEMBRANA	ENTRETOISE POUR MEMBRANE	SPACER RING FOR MEMBRANE	DISTANZRING FÜR MEMBRAN	ANILLO SEPARADOR PARA MEMBRANA	
29	3224173	RIDUZIONE M1-1/2" - F1/2" OTTONE	REDUCTION M1-1/2" - F1/2" LAITON	REDUCTION M1-1/2" - F1/2" BRASS	REDUZIERSTÜCK M1-1/2" - F1/2" MESSING	REDUCCIÓN M1-1/2" - F1/2" LATÓN	
30	3223689	MANOMETRO D=63 0-100BAR-ATT. 1/4"	MANOMETRE D=63 0-100BAR-RAC. 1/4"	PRESSURE GAUGE D=63 0-100BAR-CONN. 1/4"	MANOMETER D=63 0-100 BAR-ANSCHL. 1/4"	MANÓMETRO D=63 0-100 BARES-CON. 1/4"	
31	3228466	COCLEA TRAMOGGIA	VIS TREMIE	HOPPER SCREW FEEDER	TRICHTERSCHNECKE	SINFÍN TOLVA	
32	3226361	GIUNTO ALBERO TRAMOGGIA	JOINT (OU ACCOUPLEMENT) ARBRE TREMIE	HOPPER SHAFT JOINT	KUPPLUNG TRICHTERWELLE	JUNTA EJE DE TOLVA	
33	3224334	STRETTORE VITE	SERRE-JAQUETTE	SCREW CLAMP	DROSSELSTÜCK SCHNECKE	APRETADOR TORNILLO	
34	3224354	FLANGIA SUPPORTO VITE	FLASQUE SUPPORT DE VIS	SCREW SUPPORT FLANGE	HÄLTERUNGSFLANSCH SCHNECKE	BRIDA SOPORTE TORNILLO	
35	3224390	COLLETTORE DI MANDATA	COLLECTEUR DE REFOULEMENT	DELIVERY MANIFOLD	DRÜCKSEITIGE SAMMELLEITUNG	COLECTOR DE IMPULSIÓN	
36	3224498	LEVAATTACCO A CAMME	LEVIER LEVER	LEVER	HEBEL	PALANCA	DN 25-35-50
37	3223609	RIDUZIONE	RÉDUCTION	REDUCER	REDUZIERSTÜCK	REDUCCION	M. 1/2" - F. 1/4"

**GRUPPO MOTORE - GROUPE MOTEUR -
ENGINE ASSEMBLY - GRUPO MOTOR**

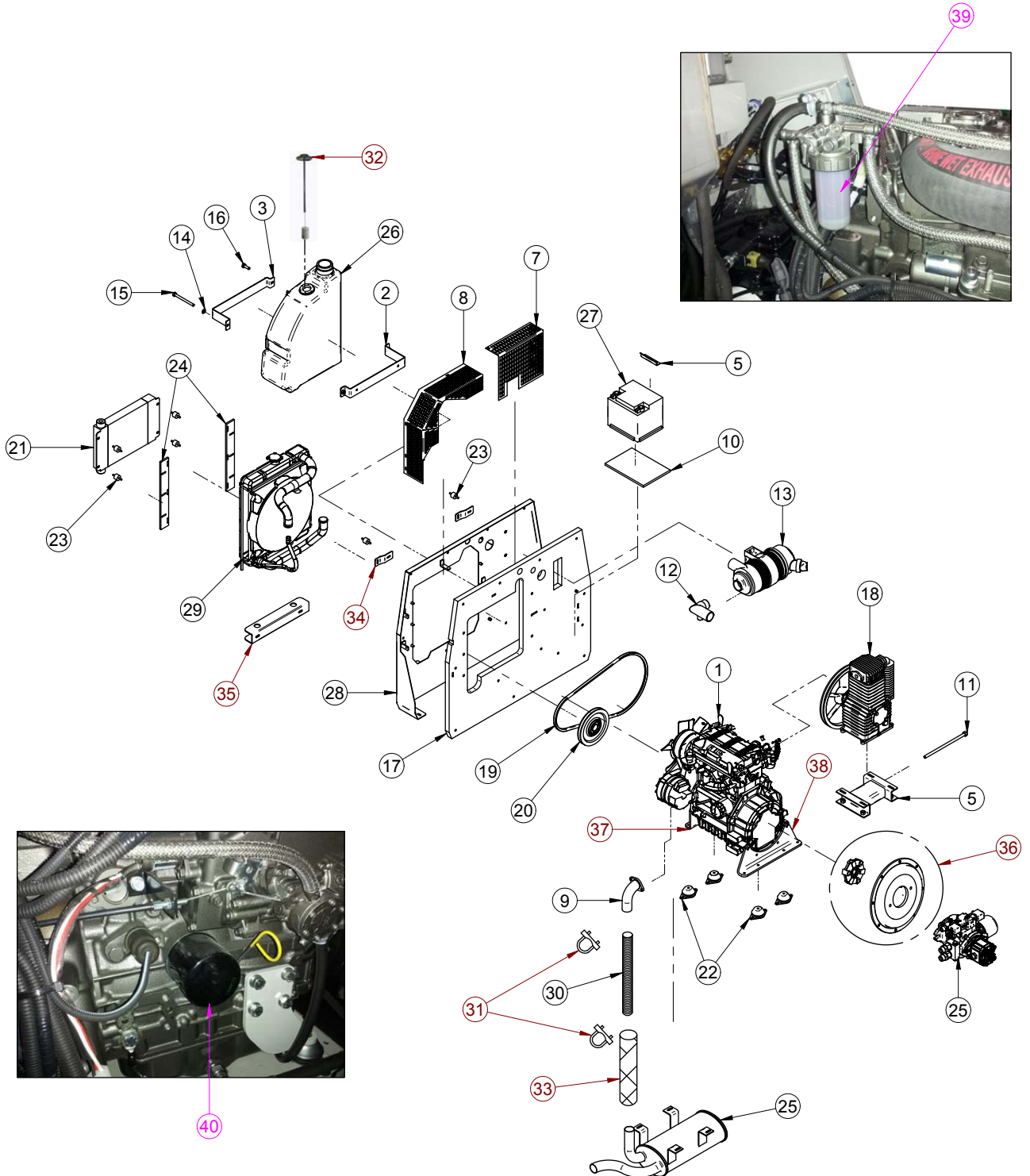


FIG.5 TAV.5



TAV.5 GRUPPO MOTORE - GROUPE MOTEUR - ENGINE ASSEMBLY - GRUPO MOTOR							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3234116 3234965	MOTORE DIESEL	MOTEUR DIESEL	DIESEL MOTOR	DIESELMOTOR	MOTORES DIESEL	1106130 1106133
2	3230245	STAFFA ANTERIORE	ETRIER AVANT	FRONT BRACKET	HINTERER BÜGEL	SOPORTE DEL-ANTERO	
3	3230246	STAFFA POSTERIORE	ETRIER ARRIERE	REAR BRACKET	HINTERER BÜGEL	SOPORTE TRASERO	
4	3230247	MARMITTA	POT	SILENCER	AUSPUFF	SILENCIADOR	
5	3224270	SUPPORTO COMPRESSORE	UPPORT DE COMPRESSEUR	COMPRESSOR SUPPORT	KOMPRESSORHALTERUNG	SOPORTE DEL COMPRESOR	
6	3224295	STAFFA FERMO BATTERIA	BRIDE DE FIXATION BATTERIE	BATTERY SUPPORT BRACKET	BATTERIEBEFESTIGUNGSBÜGEL	SOPORTE DE FIJACIÓN BATERÍA	
7	3230573	PROTEZIONE CINGHIA MOTORE	PROTECTION DE COURROIE DE MOTEUR	ENGINE BELT GUARD	ABDECKUNG ANTRIEBSRIEMEN MOTOR	PROTECCIÓN CORREA MOTOR	
8	3234280	PROTEZIONE CINGHIA MOTORE	PROTECTION DE VENTILATEUR DE MOTEUR	ENGINE FAN GUARD	ABDECKUNG LÜFTER MOTOR	PROTECCIÓN VENTILADOR MOTOR	
9	3234224	COLLETTORE MARMITTA	COLLECTEUR POT	SILENCER MANIFOLD	AUSPUFFKRÜMMER	COLECTOR SILENCIADOR	
10	3225283	GOMMA SUPPORTO BATTERIA	TAMPON CAOUTCHOUC SUPPORT DE BATTERIE	BATTERY SUPPORT RUBBER	GUMMIUNTERLAGE FÜR BATTERIE	GOMA SOPORTE BATERÍA	
11	3228622	TIRANTE TENDICINGHIA	IRANT DE TENDEUR DE COURROIE	TBELT TIGHTENER STAY	RIEMENSPANNSTAB	TIRANTE TENSACORREA	
12	3234130	COLLETTORE FILTRO ARIA	COLLECTEUR FILTRE A AIR	AIR FILTER MANIFOLD	KRÜMMER LUFTFILTER	COLECTOR FILTRO AIRE	
13	1235970	FILTRO ARIA	FILTRE A AIR	AIR FILTER	LUFTFILTER	FILTRO DE AIRE	
14	2224340	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHLEIBE	ARANDELA	
15	2222154	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	
16	2222146	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	
17	3234264	PANNELLO INSONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOAORSORBENTE	
18	3224466	COMPRESSORE	COMPRESSEUR	COMPRESSOR	KOMPRESSOR	COMPRESOR	K18/B VA320 DX C/C S/F
19	3224494	CINGHIA	COURROIE	BELT	RIEMEN	CORREA	
20	3234273	PULEGGIA COMPRESSORE	POULIE DE COMPRESSEUR	COMPRESSOR PULLEY	RIEMENSCHLEIBE KOMPRESSOR	POLEA COMPRESOR	
21	3234505	SCAMBIATORE DI CALORE	ECHANGEUR DE CHALEUR	HEAT EXCHANGER	WÄRMETAUSCHER	INTERCAMBIADOR DE CALOR	
22	3224447	SUPPORTI ANTIVIBRANTI A CAMPANA	SUPPORTS ANTIVIBRATILES EN CLOCHE	VIBRATION DAMPER SUPPORTS	SCHWINGUNGSDÄMPFER	SOPORTES ANTIVIBRADORES DE CAMPANA	
23	3234271	ANTIVIBRANTE	ANTIVIBRATILES	VIBRATION DAMPER	SCHWINGUNGS	ANTIVIBRADORES	
24	3234269	STAFFA RADIATORE	BRIDE DE FIXATION RADIATEUR	RADIATOR BRACKET	KÜHLERHALTERUNG	SOPORTE RADIADOR	
25	3230469	POMPA A PISTONI	POMPE A PISTONS	PISTON PUMP	KOLBENPUMPE	BOMBA DE PISTONES	
26	3230500	SERBATOIO SPILA TANK20	RESERVOIR SPILA TANK20	SPILA TANK20	TANK- SPILA TANK20	DEPÓSITO SPILA TANK20	
27	3224465	BATTERIA	BATTERIE	BATTERY	BATTERIE	BATERIA	55Ah/510ccA
28	3230227	PANNELLO DIVISORIO	SEPARATEUR	PARTITION PANEL	TRENNPLATTE	PANEL DIVISORIO	
29	3234226	RADIATORE MOTORE	RADIATEUR MOTEUR	RADIATOR ENGINE	RADIATOR ENGINE	RADIANTE MOTOR	
30	3225278	TUBO FLESSIBILE INOX	FLEXIBLE INOX DI 45	S/STEEL FLEXIBLE TUBE INT. DIAM 45	METALLSCHLAUCH EDELSTAHL I-Ø 45	TUBO FLEXIBLE INOX DI 45	DI. 45
31	3225279	FASCETTA	COLLIER	CLAMP	SHELLE	ABRAZADERA	
32	3225858	GALLEGGIANTE	FLOAT	FLOAT	SCHWIMMEND	FLOTADOR	
33	3234235	CALZA PROTETTIVA	CHAUSSETTE	STOCKING	SOCKE	CALCETIN	
34	3234270	STAFFA	ETRIER	BRACKET	BÜGEL	SOPORTE	
35	3234271	STAFFA	ETRIER	BRACKET	BÜGEL	SOPORTE	
36	3234110	GIUNTO	GREFFE	COUPLING	KOPPLUNG	ENGANCHE	
37	3234266	STAFFA	ETRIER	BRACKET	BÜGEL	SOPORTE	
38	3234267	STAFFA	ETRIER	BRACKET	BÜGEL	SOPORTE	
39	3234278	CARTUCCIA FILTRO GASOLIO	CARTOUCHE DE FILTRE A GAZOLE	DIESEL OIL FILTER CARTRIDGE	KRAFTSTOFFFILTEREINSATZ	CARTUCHO FILTRO GASÓLEO	
40	3234279	CARTUCCIA FILTRO OLIO	CARTOUCHE DE FILTRE A HUILE	OIL FILTER CARTRIDGE	ÖLFILTEREINSATZ	CARTUCHO FILTRO ACEITE	



IMPIANTO PNEUMATICO - SYSTEME PNEUMATIQUE -
PNEUMATIC CIRCUIT - SISTEMA NEUMÁTICO

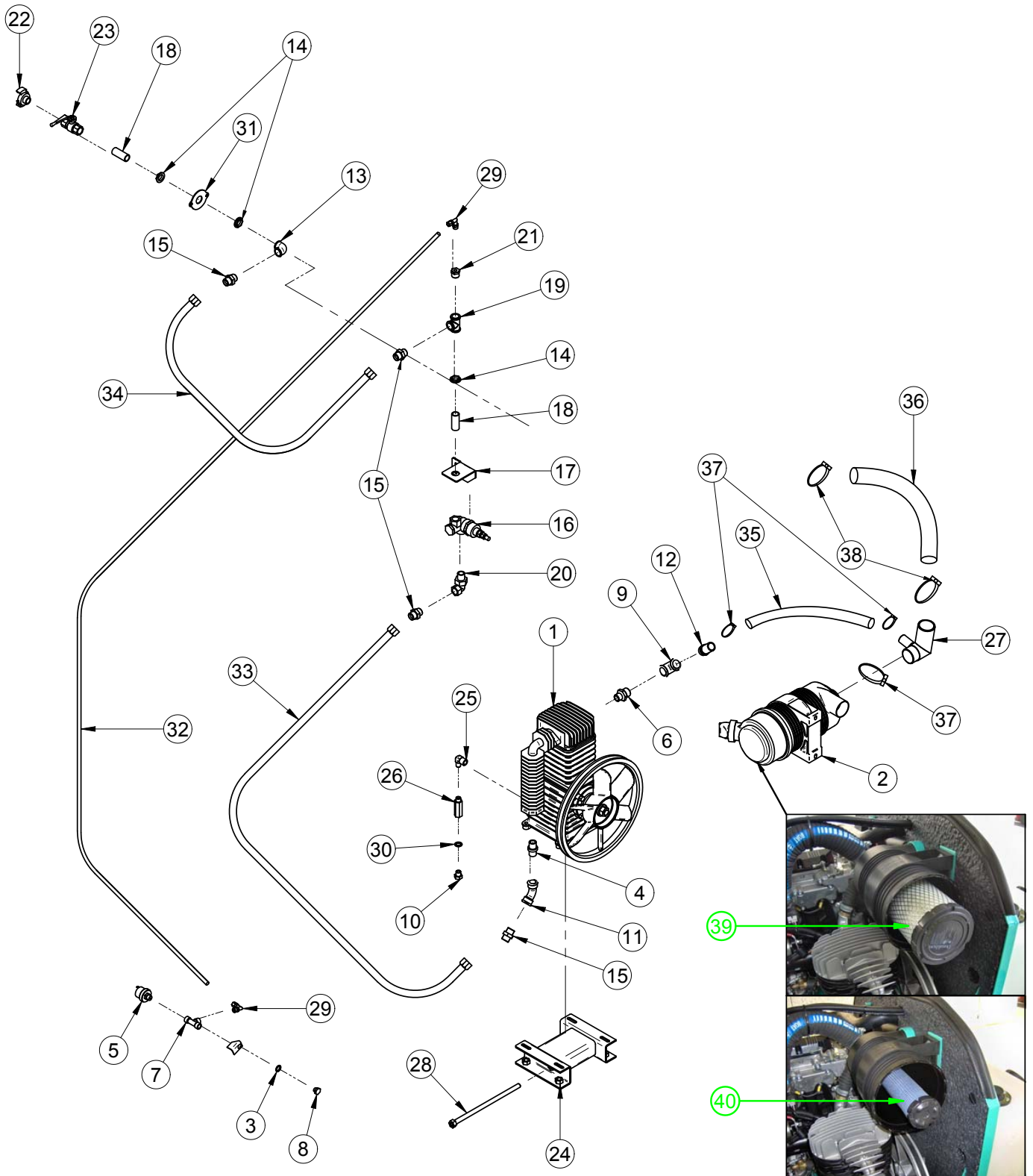


FIG.6 TAV.6



TAV.6 IMPIANTO PNEUMATICO - SYSTEME PNEUMATIQUE - PNEUMATIC CIRCUIT - SISTEMA NEUMÁTICO							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3224466	COMPRESSORE	COMPRESSEUR	COMPRESSOR	KOMPRESSOR	COMPRESOR	K18/B VA320 DX C/C/S/F
2	3234130	FILTRO ARIA	FILTRE A AIR	AIR FILTER	LUFTFILTER	FILTRO AIRE	
3	1220118	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHLEIBE	ARANDELA	1/4"
4	3224362	NIPLES	NIPLES	NIPPLE	NIPPEL	NIPLE	1/2"
5	3233660	PRESSOSTATO GP600 1/4" CILINDRICO 2-10 BAR	PRESSOSTAT GP600 1/4" CYLINDRIQUE 2-10 BAR	PRESSURE SWITCH GP600 1/4" CYLINDRICAL 2-10 BAR	DRUCKWÄCHTER GP600 1/4" ZYLINDERFÖRMIG 2-10 BAR	PRESOSTATO GP600 1/4" CILINDRICO 2-10 BARES	
6	3225605	NIPLES RIDOTTO CIL. 3/4"-1/2" CONICO GHISA Z	NIPLES REDUIT CYL. 3/4"-1/2" CONIQUE FONTE Z	CYL. REDUCED NIPPLE 3/4"-1/2" CONICAL CAST IRON Z	NIPPEL REDUZIERSTÜCK ZYL., 3/4"-1/2" KONISCH GUSSEISEN Z	NIPLE REDUCIDO CIL. 3/4"-1/2" CÓNICO FUNDICIÓN Z	
7	3224968	RACC. ARIA "T" STANDARD	RACC. AIR "T" STANDARD	STANDARD "T" AIR CONNECTION	DRUCKLUFTANSCHL. "T" STANDARD	EMP. AIRE "T" ESTÁNDAR	1/4" F.F.F.
8	3224967	TAPPO 1/4" M. CIL. OTTONE CROMATO	BOUCHON 1/4" M. CYL. LAITON CHROME	PLUG 1/4" M. CYL. CHROMED BRASS	VERSCHLUSS 1/4" S. ZYL. MESSING VERCHROMT	TAPÓN 1/4" M. CIL. LATÓN CROMADO	1/4" M.
9	3225738	GOMITO 90° 3/4" F.F.	COUDE 90° 3/4" F.F.	90° ELBOW 3/4" F.F.	WINKELSTÜCK 90° 3/4"	CODO 90° 3/4"	
10	3225126	TAPPO ESAGONALE OLEOD.	BOUCHON HEXAGONAL HYDR.	HYDRAULIC HEX. PLUG	SECHSKANT-VERSCHLUSSSCHRAUBE HYDRAULIK	TAPÓN HEXAGONAL OLEOD.	1/4" M. SV. 60°
11	3224205	CURVA AMPIO RAGGIO	COUDE GRAND RAYON	WIDE RADIUS BEND	GROSSE KURVE	CURVA AMPLIO RADIO	45° 1/2" F.F.
12	3225609	PORTAGOMMA	EMBOUT DE TUYAU	HOSE UNION	SCHLAUCHHALTER	PORTAGOMA	3/4" M.X25
13	3224168	GOMITO 90° 1/2" F.F.	COUDE 90° 1/2" F.F.	90° ELBOW 1/2" F.F.	WINKELSTÜCK 90° 1/2"	CODO 90° 1/2"	1/2" F.F.
14	3223730	GHIERA FLANGIATA NICHIELATA	FRETTE NICKELÉE	NICKEL-PLATED FLANGED RING NUTA	FLANSCHNUT VERNICKELT	VIROLA EMBRIDADA NIQUELADA	1/2" F.
15	3225152	NIPLES OLEODINAMICO CILINDRICO	NIPLES HYDRAULIQUE CILINDRIQUE	CYL. HYDRAULIC NIPPLE	NIPPEL HYDR. ZYLINDERFÖRMIG	NIPLE OLEODINÁMICO CILINDRICO	1/2" SV. 60°
16	3225221	DISGIUNTORE	DISJONCTEUR	PRESSURE RELEASE DEVICE	TRENNSCHALTER	DESCARGADOR DE PRESIÓN	
17	3225578	STAFFA DISGIUNTORE	DISJONCTEUR BRACKET	ÉTRIER PRESSURE RELEASE DEVICE	TRENNSCHALTER BÜGRL	ESTRIBO DESCARGADOR DE PRESIÓN	
18	3223632	TRONCHETO FILETATO	EMBOUT DE TUBE FILETE	THREADED BRANCH	GEWINDESTUTZEN	VÁSTAGO ROSCADO	1/2" M.
19	3223617	RACCORDO	RACCORD	UNION	ANSCHLUSS	EMPALME	"T" 1/2" F.F.F.
20	3223637	GOMITO 90° M.F. CON BOCC. SEDE CONICA 1/2"	COUDE 90° M.F. AVEC BAGUE SIEGE CONIQUE 1/2"	90° ELBOW M.F. WITH BUSH. CONICAL SEAT 1/2"	WINKELSTÜCK 90° S.B. MIT BUCHSE KONISCHER SITZ 1/2"	CODO 90° M.H. CON CASQUILLO ALOJAMIENTO CÓNICO 1/2"	
21	3223609	RIDUZIONE	REDUCTION	REDUCTION	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	M.1/2"- F.1/4"
22	3224203	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK COUPLING	SCHNELLANSCHLUSS	CONEXIÓN RÁPIDA	1/2" M.
23	3224202	VALVOLA SFERA 1/2" F.F. CIM 12	BOISSEAU SPHERIQUE 1/2" F.F.	BALL VALVE 1/2" F.F. CIM 12	KUGELVENTIL 1/2" B.B. CIM 12	VÁLVULA ESFERA 1/2" H.H. CIM 12	
24	3224270	GOMITO 90° 1/2" F.F.	COUDE 90° 1/2" F.F.	90° ELBOW 1/2" F.F.	WINKELSTÜCK 90° 1/2"	CODO 90° 1/2"	1/2" F.F.
25	3225615	RACC. ARIA 90° STANDARD 1/4" M.F. CONICO	RACC. D'AIR 90° STANDARD 1/4" M.F. CONIQUE	STANDARD AIR CONNECTION 90° 1/4" M.F. CONICAL	DRUCKLUFTANSCHL. 90° STANDARD 1/4" S.B. KONISCH	EMP. AIRE 90° ESTÁNDAR 1/4" M.H. CÓNICO	
26	3225628	PROLUNGA OLEOD.	RALLONGE HYDR.	HYDRAULIC EXTENSION	VERLÄNGERUNG HYDRAULIK	PROLONGACIÓN OLEOD.	1/4" M.F. SV 60° L.50mm
27	3228627	COLLETTORE FILTRO ARIA	COLLECTEUR FILTRE A AIR	AIR FILTER MANIFOLD	KRÜMMER LUFTFILTER	COLECTOR FILTRO AIRE	
28	3231165	TIRANTE TENDICINGHIA	IRANT DE TENDEUR DE COURROIE	TBELT TIGHTENER STAY	RIEMENSANNSTAB	TIRANTE TENSACORREA	
29	3225643	RACC. ARIA A CALZAMENTO 90° 1/4" GIREVOLE PER TUBO D.8/6	RACC. D'AIR A MONTAGE RAPIDE 90° 1/4" PIVOTANT POUR TUYAU D.8/6	FITTED AIR CONNECTION 90° 1/4" SWIVEL FOR PIPE D.8/6	STECKANSCHLUSS DRUCKLUFT 90° 1/4" DREHBAR FÜR SCHLAUCH D.8/6	EMPALME AIRE DE CONEXIÓN RÁPIDA 90° 1/4" GIRATORIO PARA TUBO D.8/6	
30	3251845	RONDELLA GM AUTOCENTRANTE	RONDELLE GM AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING WASHER GM	SELBSTZENTRIERENDE GM-UNTERLEGSCHLEIBE	ARANDELA GM AUTOCENTRANTE	1/4"
31	3231174	PIASTRINA	PLAQUETTE	PLATE		PLACA	
32	3225697	TUBO ARIA FORAFLON D.=8/6"	TUYAU D'AIR FORAFLON D.=8/6"	FORAFLON AIR HOSE D.=8/6"	LUFTSCHLAUCH FORAFLON D.=8/6"	TUBO AIRE FORAFLON D.=8/6"	L.1200 mm
33	3225683	TUBO ARIA FD 1/2"	TUYAU D'AIR FD 1/2"	AIR HOSE FD 1/2"	LUFTSCHLAUCH FD 1/2"	TUBO AIRE FD 1/2"	L.1000mm
34	3225684	TUBO ARIA FD 1/2"	TUYAU D'AIR FD 1/2"	AIR HOSE FD 1/2"	LUFTSCHLAUCH FD 1/2"	TUBO AIRE FD 1/2"	L.1450mm
35	3225680	TUBO ASPIRAZIONE COMPRESSORE DI=25	TUYAU D'ASPIRATION COMPRESSEUR DI=25	COMPRESSOR SUCTION PIPE INT DIAM=25	ANSAUGSCHLAUCH KOMPRESSOR I-Ø=25	TUBO ASPIRACIÓN COMPRESOR DI=25	L. 120 mm
36	3225679	TUBO ASPIRAZIONE MOTORE DIESEL DI=51	TUYAU D'ASPIRATION MOTEUR DIESEL DI=51	DIESEL ENGINE SUCTION PIPE INT DIAM=51	ANSAUGSCHLAUCH DIESELMOTOR I-Ø=51	TUBO ASPIRACIÓN MOTOR DIESEL DI=51	L. 330 mm
37	3225676	FASCETTA	COLLIER	CLAMP	SHELLE	ABRAZADERA	25-40
38	3225218	FASCETTA	COLLIER	CLAMP	SHELLE	ABRAZADERA	40-60
39	3225925	CARTUCCIA FILTRO ARIA	CARTOUCHE DE FILTRE A AIR	FILTER CARTRIDGE	LUFTFILTEREINSATZ	CARTUCHO FILTRO AIRE	
40	3225926	CARTUCCIA FILTRO ARIA SICUREZZA	CARTOUCHE DE FILTRE A AIR SECURITE	SAFETY AIR FILTER CARTRIDGE	EINSATZ SICHERHEITSLUFTFILTER	CARTUCHO FILTRO AIRE SEGURIDAD	

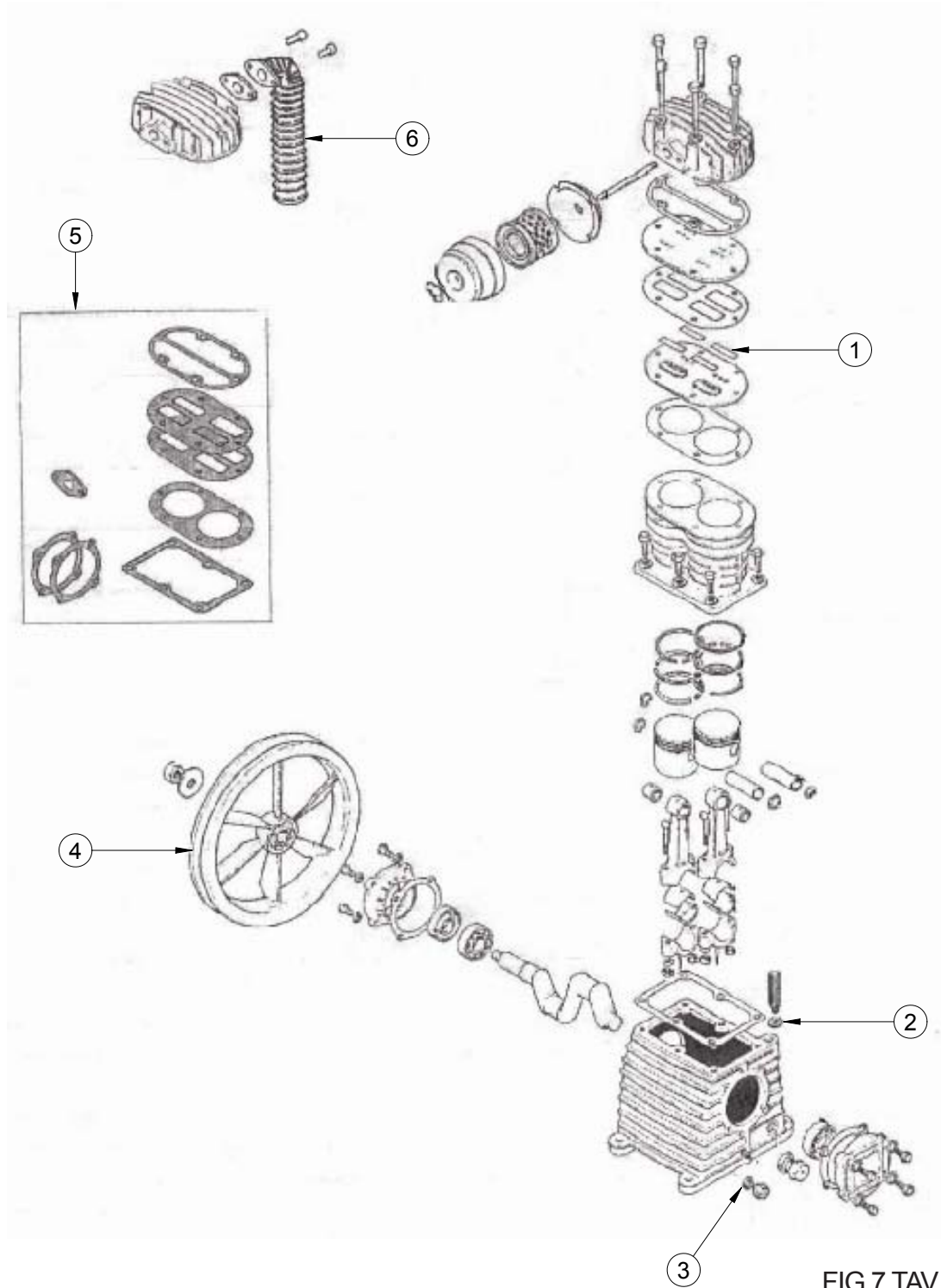


FIG.7 TAV.7

TAV.7 COMPRESSORE - COMPRESSEUR - COMPRESSOR - KOMPRESSOR - COMPRESOR							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3225904	LAMELLE	LAMELLES	BLADES	LAMELLEN	LAMINAS	
2	3225907	GUARNIZIONE	JOINT	GASKET	DICHTUNG	JUNTA	
3	3225908	GUARNIZIONE	JOINT	GASKET	DICHTUNG	JUNTA	
4	3227389	PULEGGIA	POULIE	PULLEY	REMENSXHEIBE	POLEA	
5	3225909	KIT GUARIZIONI	JEU DE JOINTS	GASKET KIT	BAUSATZ DICHTUNGEN	KIT JUNTAS	
6	3230311	COLLETTORE	COLLECTEUR	MANIFOLD	KRÜMMER	COLECTOR	



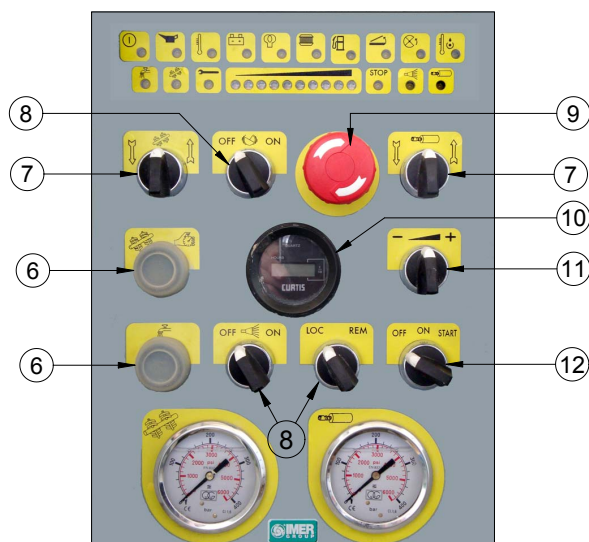
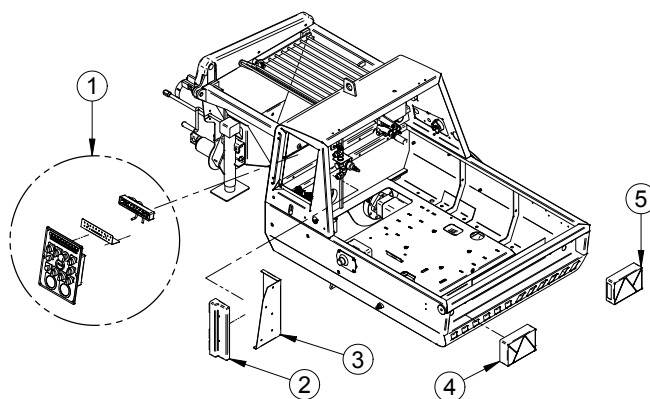


FIG.8 TAV.8



TAV.8 PARTI ELETTRICHE - PLANCHE 8 COMPOSANTS ÉLECTRIQUE - ELECTRIC COMPONENTS - KORRELATE ELEKTRISCH - COMPONENTES ELÉCTRICO							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3230781	PANNELLO COMANDI	TABEAU DES COMMANDES	CONTROL PANEL		TABLERO DE MANDOS	
2	3230783	SCHEDA ELETTRICA	CARTE ÉLECTRIQUE	ELECTRICAL PANEL		TARJETA ELÉCTRICA	
3	3230252	SUPPORTO SCHEDA	SUPPORT DE CARTE	PANEL MOUNT		SOPORTE DE TARJETA	
4	3230672	FANALE MULTIPOINT SX	LANterne MULTIPOINT GAUCHE	LH MULTIPOINT LIGHT	MULTIPOINT-SCHENWERFER LI.	FARO MULTIPOINT IZQ.	
5	3230673	FANALE MULTIPOINT DX	LANterne MULTIPOINT DROITE	RH MULTIPOINT LIGHT	MULTIPOINT-SCHENWERFER RE.	FARO MULTIPOINT DER.	
6	3230792	PULSANTE CON PROTEZIONE IN GOMMA+CONTATTI	POUSSOIR AVEC PROTECTION EN CAOUTCHOUC+CONTACTS	PUSHBUTTON WITH RUBBER PROTECTION +CONTACTS	DRUCKTASTE MIT GUMMISCHUTZ + KONTAKTE	BOTÓN CON PROTECCIÓN DE GOMA + CONTACTOS	
7	3228305	INTERRUTTORE 2 POSIZIONI RITORNO CENTRALE + CONTATTI	INTERRUPTEUR 2 POSITIONS RETOUR CENTRE + CONTACTS	2-POSITION SWITCH CENTRE RETURN+CONTACTS	SCHALTER 2 STELL. + KONTAKTE	INTERRUPTOR 2 POSICIONES RETORNO + CONTACTOS	
8	3228158	INTERRUTTORE 2 POSIZIONI + CONTATTI	INTERRUPTEUR 2 POSITIONS + CONTACTS	2-POSITION SWITCH + CONTACTS	SCHALTER 2 STELL.+ KONTAKTE	INTERRUPTOR 2 POSICIONES +CONTACTOS	
9	3230791	PULSANTE EMERGENZA +CONTATTI	BOUON D'ARRÊT D'URGENCE +CONTACTS	EMERGENCY PUSHBUTTON +INVERTER	NOT-AUS-TASTER + KONTAKTE	BOTÓN EMERGENCIA + CONTACTOS	
10	3228301	CONTAORE	COMPTEUR D'HEURES	HOURS COUNT	COUNT STUNDEN	CONTADOR DE HORAS	
11	3228304	INTERRUTTORE 2 POSIZIONI RITORNO CENTRALE + CONTATTI	INTERRUPTEUR 2 POSITIONS RETOUR CENTRE + CONTACTS	2-POSITION SWITCH CENTRE RETURN+CONTACTS	SCHALTER 2 STELL. + KONTAKTE	INTERRUPTOR 2 POSICIONES RETORNO + CONTACTOS	
12	3228303	INTERRUTTORE 3 POSIZIONI RITORNO+CONTATTI	INTERRUPTEUR 3 POSITIONS RETOUR+CONTACTS	3-POSITION SWITCH LH RETURN+CONTACTS	SCHALTER 3 STELL. RÜCKK.LI+KONTAKTE	INTERRUPTOR 3 POSICIONES RITORNO IZQ + CONTACTOS	
13	3230548	CABLAGGIO PRINCIPALE	CÂBLAGE PRINCIPAL	STANDARS WIRING	DRAHTUNG STANDARD	CABLEADO STANDARD	
14	3226929	MORSETTIERA+ COPERCHIO	BORNIER+ COUVERCLE	TERMIAL BOARD + COVER	KLEMMBETT + DECKEL	TABLERO DE BORNES + TAPA	
15	3223773	CABLAGGIO COMANDO A DISTANZA	CÂBLAGE COMMANDE À DISTANCE	DISTANCE AT ORDER WIRING	VERDRAHTUNG ANSTEUERUNGSDISTANZ	CABLEADO COMANDO EN DISTANCIA	
16	3226380	PRESA EELTRICA	PRISE ÉLECTRIQUE	STRIGHT PLUG	DIR. STECK DOS	TOMA DIR.	3P 16A-24V
17	3226898	SENSORE MAGNETICO	CAPTEUR MAGNETIQUE	MAGNETIC SENSOR	SENSOR MAGNETISCH	SENSOR MAGNÉTICO	
18	3230789	CABLAGGIO FANALI	CÂBLAGE LANTERNES	WIRING LIGHTS	VERDRAHTUNG SCHEINWERFER	CABLEADO FARI	
19	3230808	PROLUNGA ELETTRICA	RALLONGE ÉLECTRIQUE	PROLONGS ELECTRIC	ERLÄNGERUNG ELEKTRISCH	PROLONGA ELÉCTRICO	
20	3234298	CABLAGGIO MOTORE	CÂBLAGE MOTEUR	ENGINE WIRING	VERDRAHTUNG	CABLEADO MOTOR	
21	3234262	STAFFA	ETRIER	BRACKET	BÜGEL	SOPORTE	

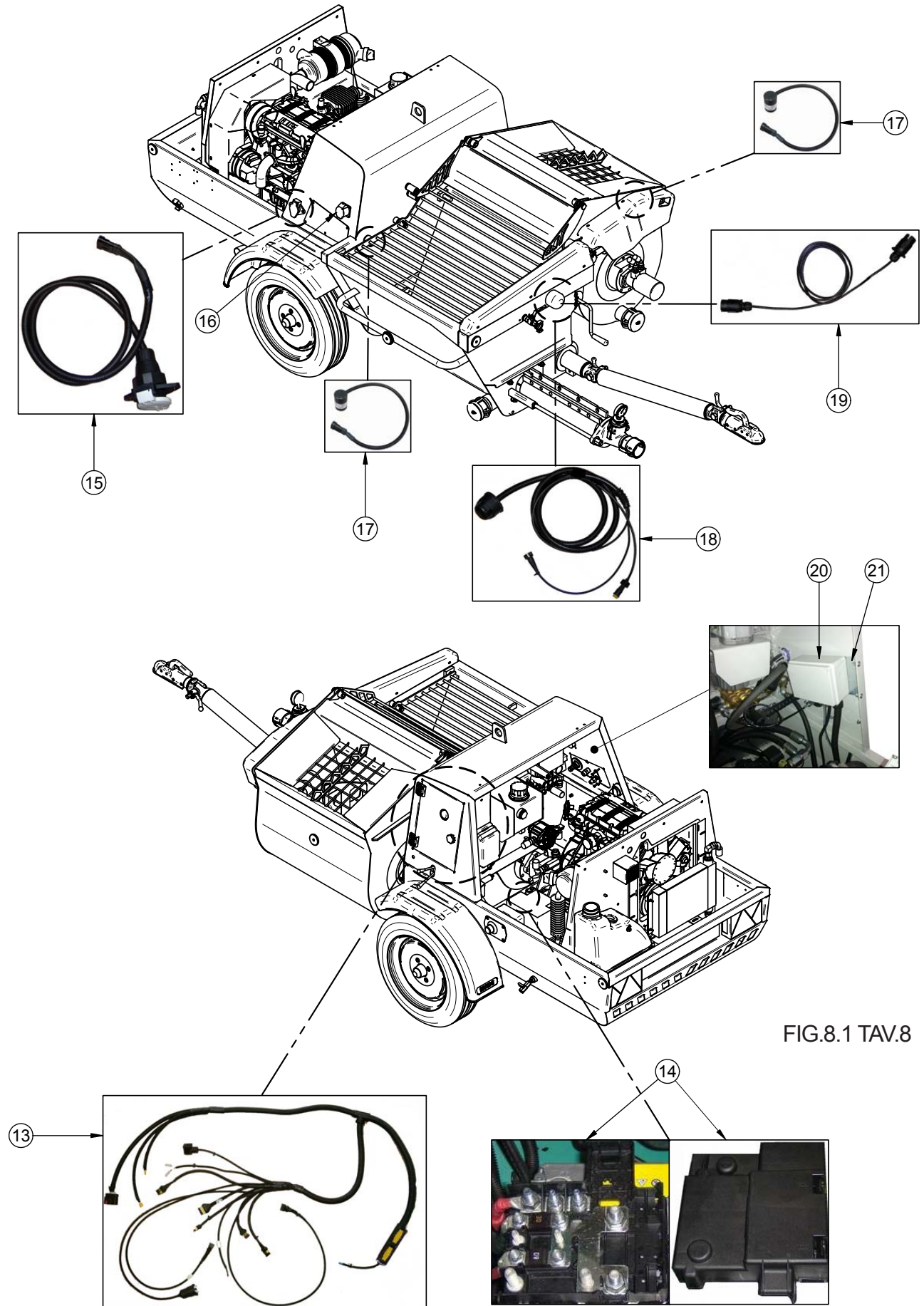


FIG.8.1 TAV.8

COFANO - CAPOT - HOOD - MOTORHAUBE - CARCASA

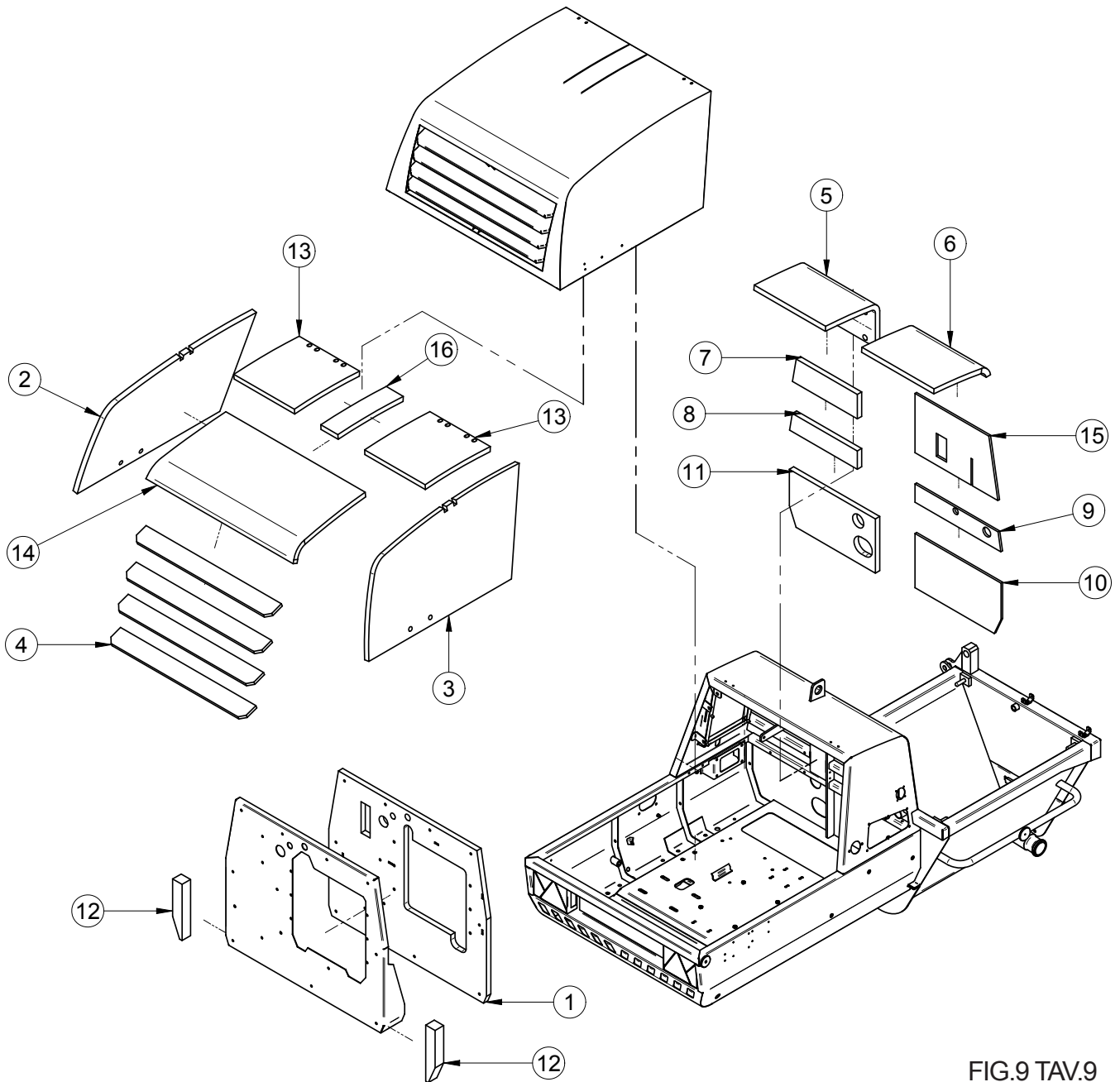


FIG.9 TAV.9



TAV.9 COFANO - PLANCHE 9 CAPOT - HOOD - MOTORHAUBE - CARCASA							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3234264	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	
2	3230675	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°2
3	3230679	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°6
4	3230694	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°15
5	3230680	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°7
6	3230681	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°8
7	3230683	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°10
8	3230684	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°11
9	3230685	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°12
10	3230687	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°14
11	3230686	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°13
12	3230693	SPUGNA LATERALE PARATIA	ÉPONGE LATÉRALE	WALL SIDE SPONGE		ESPONJA LATERAL PANEL	
13	3230677	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°4
14	3230676	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°3
15	3230682	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°9
16	3230678	PANNELLO IN-SONORIZZANTE	PANNEAU INSONORISANT	SOUND-ABSORBENT PANEL	SCHALLDÄMMPLATTE	PANEL FONOABSORBENTE	N°5

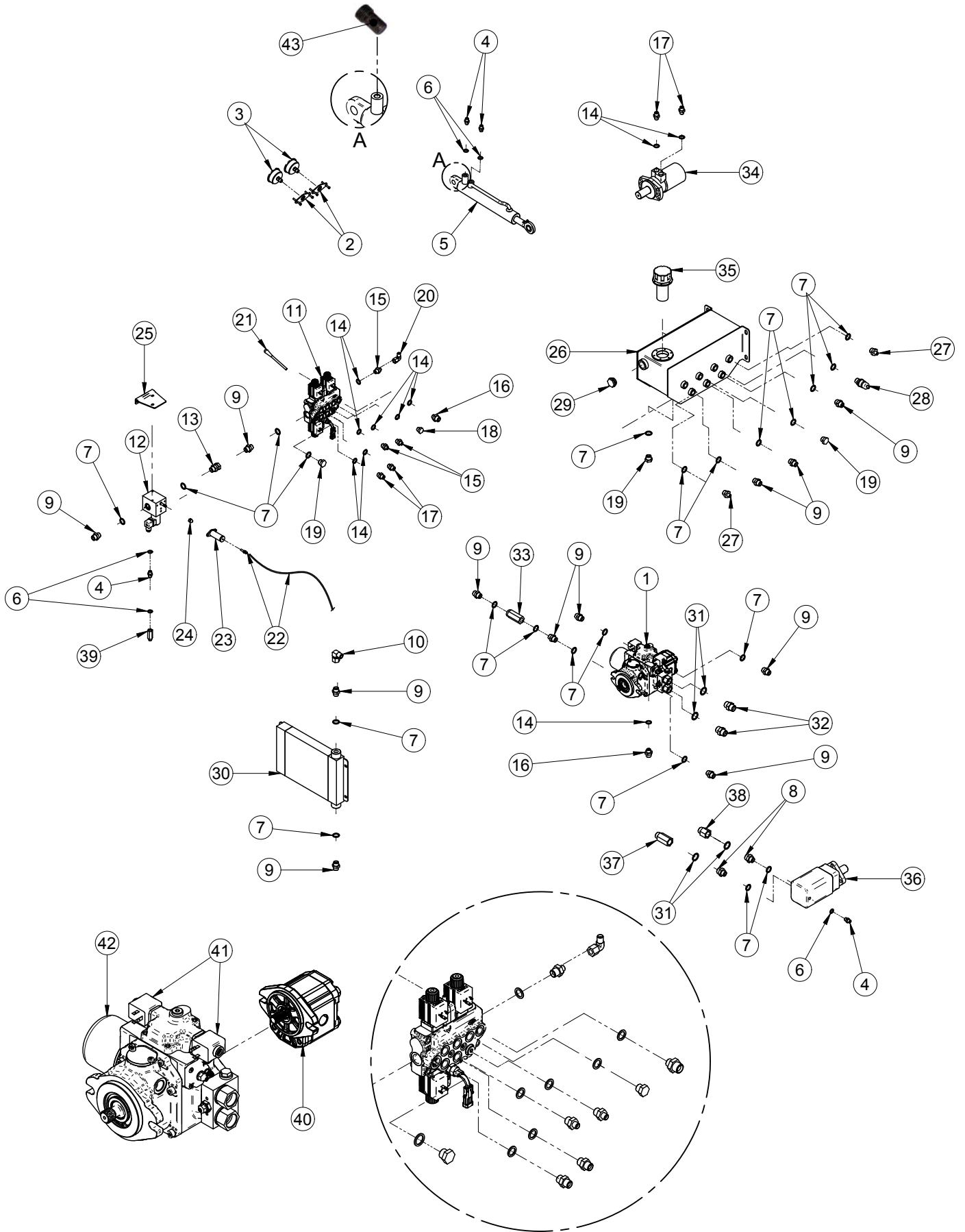


FIG.10 TAV.10



TAV.10 GRUPPO RACCORDI IMPIANTO OLEODINAMICO - PLANCHE 10 GROUPE RACCORDS CIRCUIT HYDRAULIQUE - HYDRAULIC SYSTEM CONNECTIONS ASSEMBLY - BAUGRUPPE ANSCHLÜSSE HYDRAULIKANLAGE - GRUPO EMPALMES SISTEMA OLEODINÁMICO							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3230469	POMPA A PISTONI	POMPE À PISTONS	PISTON PUMP	KOLBENPUMPE	BOMBA DE PISTONES	
2	3224780	STAFFA MANOMETRO	ÉTRIER DE FIXATION MANOMÈTRE	HANGER	BÜGEL	CORCHETE	
3	3224779	MANOMETRO GLIC. 0-400BAR 1/4" D.63	MANOMÈTRE GLYC. 0-400BAR 1/4" D.63	PRESSURE GAUGE GLYC. 0-400 BAR 1/4" D.63	GLYZ.MANOMETER 0-400 BAR 1/4" D.63	MANÓMETRO GLIC. 0-400 BARES 1/4" D. 63	0-400 bar
4	3225123	NIPLES OLEOD. CILINDRICO 1/4" SV. 60°	NIPLES HYDR. CYLINDRIQUE 1/4" SV. 60°	CYL. HYDRAULIC NIPPLE 1/4" FL. 60°	HYDR.NIPPEL ZYLIND. 1/4" AUSGESENKT 60°	NIPLE OLEOD. CILINDRICO 1/4" AV. 60°	
5	3230481	PISTONE DOPPIO EFFETTO	PISTON DOUBLE EFFET	DOUBLE-ACTING PISTON	DOPPELT WIRKENDER ZYLINDER	PISTÓN DOBLE EFECTO	
6	3251845	RONDELLA GM AUTOCENTRANTE 1/4"	RONDELLE GM AUTOCENTRANTE 1/4"	SELF-CENTERING WASHER GM 1/4"	SELBSTZENTRIERENDE GM-UNTERLEGSCHIEB 1/4"	ARANDELA GM AUTOCENTRANTE 1/4"	
7	1220140	RONDELLA AUTOCENTRANTE 1/2"	RONDELLE GM AUTOCENTRANTE 1/2"	SELF-CENTERING WASHER 1/2"	SELBSTZENTRIERENDE UNTERLEGSCHIEBE 1/2"	ARANDELA AUTOCENTRANTE 1/2"	
8	3225161	NIPLES OLEOD. RIDOTTO CIL. 3/4"-1/2"	MAMELON HYDR. RÉDUIT CYL. 3/4"-1/2"	CYL. REDUCED HYDRAULIC NIPPLE 3/4"-1/2"	HYDR.NIPPEL REDUZIERSTÜCK ZYL. 3/4"-1/2"	NIPLE OLEOD. REDUCTOR CIL. 3/4" 1/2"	
9	3225152	NIPLES OLEOD. CILINDRICO 1/2" SV. 60°	MAMELON HYDR. CYLINDRIQUE 1/2" SV. 60°	CYL. HYDRAULIC NIPPLE 1/2" FL. 60°	HYDR.NIPPEL ZYLIND. 1/2" AUSGESENKT 60°	NIPLE OLEOD. CILINDRICO 1/2" AV. 60°	
10	3225772	CURVA 90° M.F.GIR. 1/2"	COUDE 90° M.F.PIV. 1/2"	90° BEND M.F. SWIVEL 1/2"	WINKELSTÜCK 90° S-B DREHB. 1/2"	CURVA 90° M.H. GIR. 1/2"	
11	3230764	DISTRIBUTORE	DISTRIBUTEUR	DISTRIBUTOR	STEUERGERÄT	DISTRIBUIDOR	
12	3230765	BLOCCO VALVOLA	BLOC DE VANNES	VALVE BLOCK		BLOQUE DE VÁLVULAS	
13	3225624	ADATTATORE OLEOD. 1/2" M.F.	ADAPTATEUR HYDR. 1/2" M.F.	HYDRAULIC ADAPTER 1/2" M.F.	HYDR.PASSSTÜCK 1/2" S.-B.	ADAPTADOR OLEOD. 1/2" M.H.	
14	3251846	RONDELLA GM AUTOCENTRANTE 3/8"	RONDELLE GM AUTOCENTRANTE 3/8"	SELF-CENTERING WASHER GM 3/8"	SELBSTZENTRIERENDE GM-UNTERLEGSCHIEBE 3/8"	ARANDELA GM AUTOCENTRANTE 3/8"	
15	3225124	NIPLES OLEOD. RIDOTTO CIL. 3/8"-1/4"	MAMELON HYDR. RÉDUIT CYL. 3/8"-1/4"	CYL. REDUCED HYDRAULIC NIPPLE 3/8"-1/4"	HYDR.NIPPEL REDUZIERSTÜCK ZYL. 3/8"1/4" AUSGESENKT	NIPLE OLEOD. REDUCTOR CIL. 3/8" 1/4"	
16	3225154	NIPLES OLEOD. RIDOTTO CIL. 1/2"-3/8"	MAMELON HYDR. RÉDUIT CYL. 1/2"-3/8"	CYL. REDUCED HYDRAULIC NIPPLE 1/2"-3/8"	HYDR.NIPPEL REDUZIERSTÜCK ZYL. 1/2"-3/8" AUSGESENKT	NIPLE OLEOD. REDUCTOR CIL. 1/2"-3/8"	
17	3225153	NIPLES OLEOD. CILINDRICO 3/8" SV. 60°	MAMELON HYDR. CYLINDRIQUE 3/8" SV. 60°	CYL. HYDRAULIC NIPPLE 3/8" FL. 60°	HYDR.NIPPEL ZYLIND. 3/8" AUSGESENKT 60°	NIPLE OLEOD. CILINDRICO 3/8" AV. 60°	
18	3225160	TAPPO ESAGONALE OLEOD. 3/8" SV 60°	BOUCHON HEXAGONAL HYDR. 3/8" SV 60°	HYDRAULIC HEX. PLUG 3/8" FL. 60°	SECHSKANTVERSCHL. HYDR. 3/8" AUSGESENKT 60°	TAPÓN HEXAGONAL OLEOD. 3/8" AV. 60°	
19	3225640	TAPPO ESAGONALE OLEOD. 1/2" SV 60°	BOUCHON HEXAGONAL HYDR. 1/2" SV 60°	HYDRAULIC HEX. PLUG 1/2" FL. 60°	SECHSKANTVERSCHL. HYDR. 1/2" AUSGESENKT 60°	TAPÓN HEXAGONAL OLEOD. 1/2" AV. 60°	
20	3225157	CURVA 90° M.F.GIR. 1/4"	COUDE 90° M.F.PIV. 1/4"	90° BEND M.F. SWIVEL 1/4"	WINKELSTÜCK 90° S-B DREHB. 1/4"	CURVA 90° M.H. GIR. 1/4"	
21	3225844	LEVA DISTRIBUTORE M8 L.135 mm	LEVIER DE DISTRIBUTEUR M8 L.135 mm	DISTRIBUTOR LEVER M8 L.135 mm	STEUERGERÄT	PALANCA DISTRIBUIDOR M8 L. 135 mm	
22	3226356	CAVO ACCELERATORE	CÂBLE D'ACCÉLÉRATEUR	ACCELERATOR CABLE		CABLE DE ACELERADOR	
23	3230523	SUPPORTO CAVO ACCELERATORE	SUPPORT DE CÂBLE D'ACCÉLÉRATEUR	ACCELERATOR CABLE MOUNT		SOPORTE CABLE DE ACELERADOR	
24	3230536	DADO	ÉCROU	NUT	MUTTER	TUERCA	
25	3230524	STAFFA	ETRIER	HANGER	BÜGEL	CORCHETE	
26	3230228	SERBATOIO OLIO	RÉSERVOIR D'HUILE	OIL TANK	ÖLTANK	DEPÓSITO ACEITE	
27	3225125	NIPLES OLEOD. RIDOTTO CIL. 1/2"-1/4"	MAMELON HYDR. RÉDUIT CYL. 1/2"-1/4"	CYL. REDUCED HYDRAULIC NIPPLE 1/2"-1/4"	HYDR.NIPPEL REDUZIERSTÜCK ZYL. 1/2"-1/4" AUSGESENKT	NIPLE OLEOD. REDUCTOR CIL. 1/2"-1/4"	
28	3229121	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT		TERMOSTATO	
29	3225737	INDICATORE DI LIVELLO	INDICATEUR DE NIVEAU	HYDRAULIC PLUG F. "OIL LEVEL"	HYDR.VERSCHL. B. "OIL LEVEL"	TAPÓN OLEODINÁMICO "OIL LEVEL"	1"
30	3224469	SCAMBIATORE DI CALORE	ÉCHANGEUR DE CHALEUR	HEAT EXCHANGER	WÄRMETAUSCHER	INTERCAMBIADOR DE CALOR	
31	3225165	RONDELLA GM AUTOCENTRANTE 3/4"	RONDELLE GM AUTOCENTRANTE 3/4"	SELF-CENTERING WASHER GM 3/4"	SELBSTZENTRIERENDE GM-UNTERLEGSCHIEB 3/4"	ARANDELA GM AUTOCENTRANTE 3/4"	
32	3225620	NIPLES OLEOD. CILINDRICO 3/4" SV. 60°	MAMELON HYDR. CYLINDRIQUE 3/4" SV. 60°	CYL. HYDRAULIC NIPPLE 3/4" FL. 60°	HYDR.NIPPEL ZYLIND. 3/4" AUSGESENKT 60°	NIPLE OLEOD. CILINDRICO 3/4" AV. 60°	
33	3225634	VALVOLA OLEOD. NON RIT. 1/2" F.F. TAR 2 BAR	CLAPET HYDR. ANTI-RETOUR 1/2" F.F. TARAGE 2 BAR	HYDRAULIC NON-RETURN VALVE 1/2" F.F. SETTING 2 BAR	RÜCKSCHLAGVENTIL HYDR.ANL. 1/2" B.-B. EICH. 2 BAR	VÁLVULA OLEOD. ANTIRRET. 1/2" H.H. CAL 2 BARES	2 bar
34	3224304	MOTORE IDRALULICO	MOTEUR HYDRAULIQUE	HYDRAULIC MOTOR	HYDRAULIKMOTOR	MOTOR HIDRÁULICO	BR250 T C32
35	3224516	BOCCHETTONE CARICO OLIO	GOULÔTE DE REMPLISSAGE D'HUILE	OIL FILLER	ÖLEINFÜLLÖFFNUNG	BOCA DE CARGA ACEITE	
36	3224336	MOTORE IDRALULICO	MOTEUR HYDRAULIQUE	HYDRAULIC MOTOR	HYDRAULIKMOTOR	MOTOR HIDRÁULICO	HR200 C32
37	3229305	PROLUNGA M.F. 3/4" L.60mm	RALLONGE HYDR. M.F. 3/4" L.60mm SV. 60°	HYDRAULIC E X TENS ION M.F. 3/4" L. 60mm FL. 60°	HYDR.VERLÄNGERUNG S.-B. 3/4" L. 60 MM AUSGESENKT 60°	PROLONGACIÓN OLEOD. M.H. 3/4" L. 60 mm AV. 60°	
38	3225633	PROLUNGA M.F. 3/4" L.30mm	RALLONGE HYDR. M.F. 3/4" L.30mm SV. 60°	HYDRAULIC E X TENS ION M.F. 3/4" L. 30mm FL. 60°	HYDR.VERLÄNGERUNG S.-B. 3/4" L. 30 MM AUSGESENKT 60°	PROLONGACIÓN OLEOD. M.H. 3/4" L. 30 mm AV. 60°	
39	3229655	PROLUNGA M.F. 1/4" L.40mm SV60°	RALLONGE HYDR. M.F. 1/4" L.40mm SV. 60°	HYDRAULIC E X TENS ION M.F. 1/4" L. 40mm FL. 60°	HYDR.VERLÄNGERUNG S.-B. 1/4" L. 40 MM AUSGESENKT 60°	PROLONGACIÓN OLEOD. M.H. 1/4" L. 40 mm AV. 60°	
40	3225960	POMPA A INGRANAGGI	POMPE À ENGRENAGE	GEAR PUMP	ZAHNRADPUMPE	BOMBA DE ENGRANAJES	
41	3236035	BOBINA ELETTROVALVOLA	SOLÉNOÏDE D'ÉLECTROVALVE	SOLENOID VALVE COIL	SPULE MAGNETVENTIL	BOBINA ELECTROVÁLVULA	
42	3225962	FILTRO OLIO	FILTRE À HUILE	OIL FILTER	ÖLFILTER	FILTRO ACEITE	
43	3227744	REGOLATORE DI FLUSSO	RÉGULATEUR DE DÉBIT	FLOW REGULATOR	FLUSS REGULATOR	FLUJO REGULATOR	

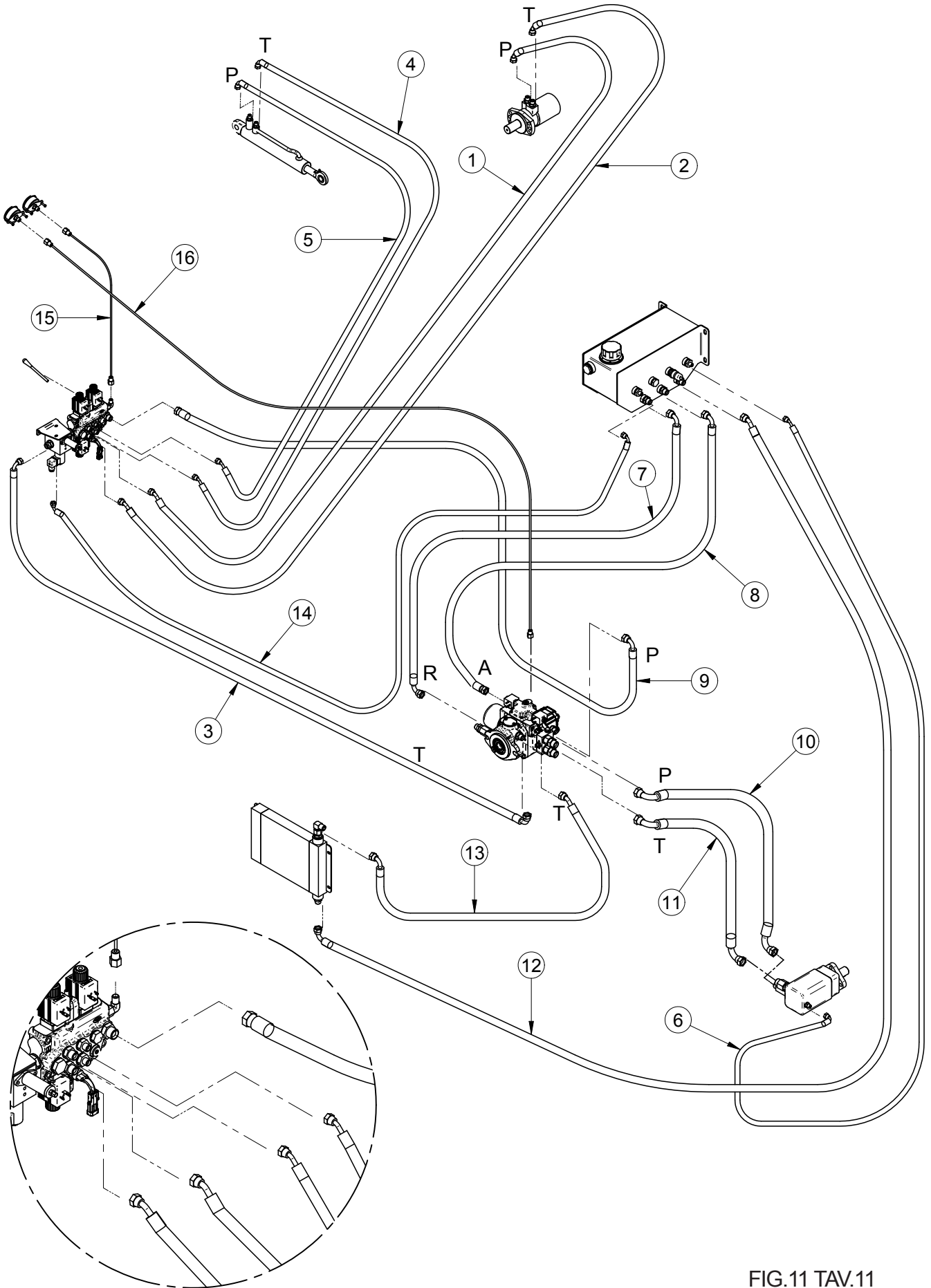


FIG.11 TAV.11



TAV.11 GRUPPO TUBI IMPIANTO OLEODINAMICO - PLANCHE 11 GROUPE TUYAUTERIES DU CIRCUIT HYDRAULIQUES - HYDRAULIC SYSTEM PIPES UNIT - BAU-GRUPPE SCHLAUCHLEITUNGEN HYDRAULIKANLAGE - GRUPO TUBOS SISTEMA OLEODINAMICO							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3230704	TUBO SAE 100 R2A 3/8" L.2280	TUYAU SAE 100 R2A 3/8" L.2280	PIPE SAE 100 R1A 3/8" L.2280	SCHLAUCH SAE 100 R2A 3/8" L.2280	TUBO SAE 100 R2A 3/8" L.2280	FP45 3/8" + FP45 3/8 90°
2	3230705	TUBO SAE 100 R2A 3/8" L.2250	TUYAU SAE 100 R2A 3/8" L.2250	PIPE SAE 100 R1A 3/8" L.2250	SCHLAUCH SAE 100 R2A 3/8" L.2250	TUBO SAE 100 R2A 3/8" L.2250	FP45 3/8" + FP45 3/8 90°
3	3230706	TUBO SAE 100 R1AT 1/2" L.650	TUYAU SAE 100 R1AT 1/2" L.650	PIPE SAE 100 R1AT 1/2" L.650	SCHLAUCH SAE 100 R1AT 1/2" L.650	TUBO SAE 100 R1AT 1/2" L.650	FP90 1/2" + FP90 1/2" 315°
4	3230707	TUBO SAE100R1AT 1/4" L.2200	TUYAU SAE100R1AT 1/4" L.2200	PIPE SAE100R1AT 1/4" L.2200	SCHLAUCH SAE-100R1AT 1/4" L.2200	TUBO SAE100R1AT 1/4" L.2200	FP90 1/4" + FP45 1/4" 315°
5	3230708	TUBO SAE100R1AT 1/4" L.2280	TUYAU SAE100R1AT 1/4" L.2280	PIPE SAE100R1AT 1/4" L.2280	SCHLAUCH SAE-100R1AT 1/4" L.2280	TUBO SAE100R1AT 1/4" L.2280	FP90 1/4" + FP45 1/4" 45°
6	3230709	TUBO SAE100R1AT 1/4" L.1000	TUYAU SAE100R1AT 1/4" L.1000	PIPE SAE100R1AT 1/4" L.1000	SCHLAUCH SAE-100R1AT 1/4" L.1000	TUBO SAE100R1AT 1/4" L.1000	FP90 1/4" + FP45 1/4" 225°
7	3230710	TUBO SAE100R1AT 1/2" L.340	TUYAU SAE 100 R1AT 1/2" L.340	PIPE SAE 100 R1AT 1/2" L.340	SCHLAUCH SAE 100 R1AT 1/2" L.340	TUBO SAE100R1AT 1/2" L.340	FP90 1/2" + FP90 1/2" 200°
8	3230711	TUBO SAE100R1AT 1/2" L.440	TUYAU SAE 100 R1AT 1/2" L.440	PIPE SAE 100 R1AT 1/2" L.440	SCHLAUCH SAE 100 R1AT 1/2" L.440	TUBO SAE100R1AT 1/2" L.440	FP90 1/2" + FP 1/2"
9	3230714	TUBO SAE100R2AT 1/2" L.830	TUYAU SAE100R2AT 1/2" L.830	PIPE SAE100R2AT 1/2" L.830	SCHLAUCH SAE-100R2AT 1/2" L.830	TUBO SAE100R2AT 1/2" L.830	FP90 1/2" + FP 1/2"
10	3231191	TUBO 4SH12HB 3/4" L.790	TUYAU 4SH12HB 3/4" L.790	PIPE 4SH12HB 3/4" L.790	SCHLAUCH 4SH12HB 3/4" L.790	TUBO 4SH12HB 3/4" L.790	FP90 3/4" + FP90 3/4" 80°
11	3231192	TUBO 4SH12HB 3/4" L.730	TUYAU 4SH12HB 3/4" L.730	PIPE 4SH12HB 3/4" L.730	SCHLAUCH 4SH12HB 3/4" L.730	TUBO 4SH12HB 3/4" L.730	FP90 3/4" + FP90 3/4" 80°
12	3230729	TUBO SAE100R1AT 1/2" L.1900	TUYAU SAE100R1AT 1/2" L.1900	PIPE SAE100R1AT 1/2" L.1900	SCHLAUCH SAE-100R1AT 1/2" L.1900	TUBO SAE100R1AT 1/2" L.1900	FP90 1/2" + FP45 1/2" 135°
13	3230730	TUBO SAE100R1AT 1/2" L.1310	TUYAU SAE100R1AT 1/2" L.1310	PIPE SAE100R1AT 1/2" L.1310	SCHLAUCH SAE-100R1AT 1/2" L.1310	TUBO SAE100R1AT 1/2" L.1310	FP90 1/2" + FP45 1/2"
14	3230867	TUBO SAE100R1AT 1/4" L.750	TUYAU SAE100R1AT 1/4" L.750	PIPE SAE100R1AT 1/4" L.750	SCHLAUCH SAE-100R1AT 1/4" L.750	TUBO SAE100R1AT 1/4" L.750	FP90 1/4" + FP90 1/4"
15	3225600	MINIFLESSIBILE 2X5MM 600 BAR F.1/4" SEDE OGIVA + F.1/4" SEDE PIANAL.600	MINIFLEXIBLE 2X5MM 600 BAR F.1/4" SIEGE D'OGIVE + F.1/4" SIEGE PLAT L.600	MINI FLEXIBLE TUBE 2X5MM 600 BAR F.1/4" OGIVE SEAT + F.1/4" FLAT SEAT L.600	METALLSCHLAUCH 2X5 MM 600 BAR B.1/4" DICHTKEGEL-SITZ + B.1/4" FLACHER SITZ L.600	MINIFLEXIBLE 2X5MM 600 BARES F.1/4" ALOJAMIENTO OJIVA + F.1/4" ALOJAMIENTO PLANO L.600	L.600 mm
16	3230860	MINIFLESSIBILE 2X5MM 600 BAR F.1/4" SEDE OGIVA + F. M16X2 L.1300	MINIFLEXIBLE 2X5MM 600 BAR F.1/4" SIEGE D'OGIVE + F. M16X2 L.1300	MINI FLEXIBLE TUBE 2X5MM 600 BAR F.1/4" OGIVE SEAT + F. M16X2 L.1300	METALLSCHLAUCH 2X5 MM 600 BAR B.1/4" DICHTKEGEL-SITZ + F. M16X2 L.1300	MINIFLEXIBLE 2X5MM 600 BARES F.1/4" ALOJAMIENTO OJIVA + F. M16X2 L.1300	L.1300 mm



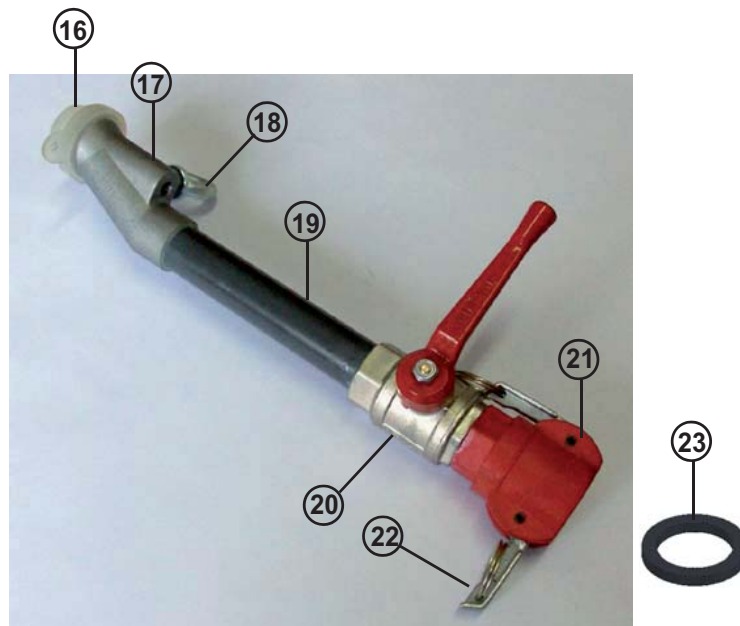
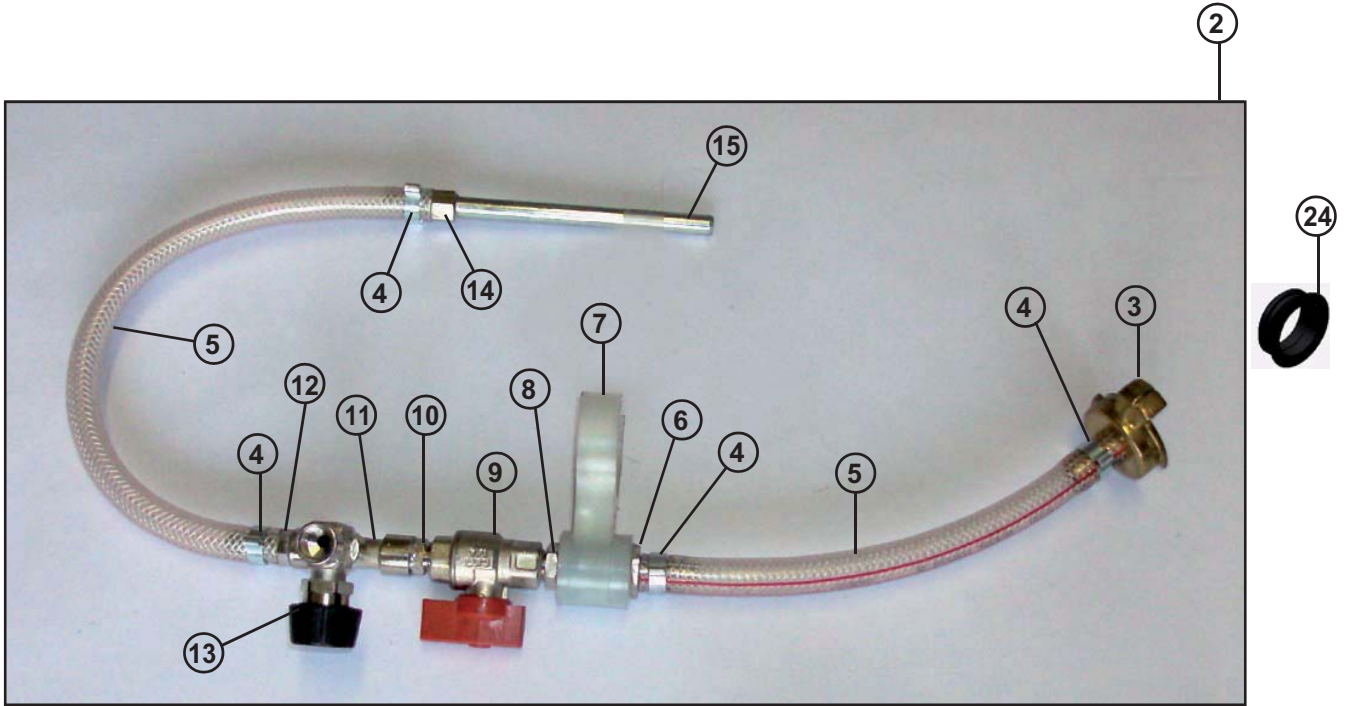
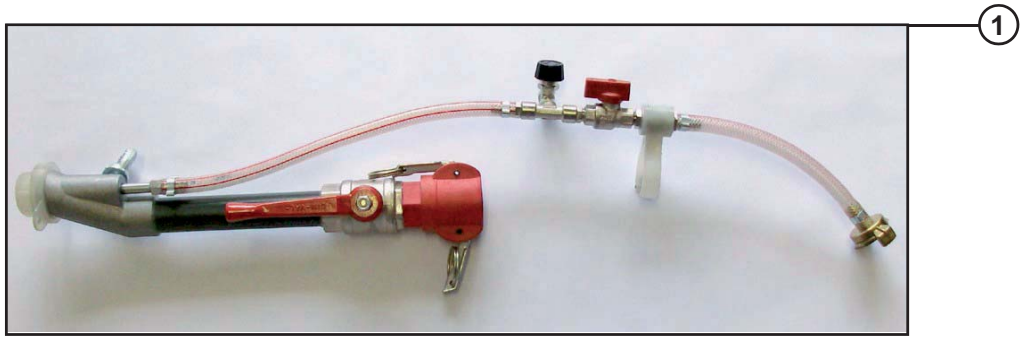


FIG.12 TAV.12



TAV.12 LANCIA SPRUZZATRICE -							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	1107568	LANCIA SPRUZZATRICE	LANCE DE PROJECTION	SRPAY JET	SPRÜHLANZE	PISTOLA ROCIADORA	
2	3225832	TUBO ARIA COMPLETO PER LANCIA	TUYAU D'AIR COMPLET POUR LANCE	COMPLETE AIR HOSE FOR SPRAYER	LUFTSCHLAUCH KOMPLETT FÜR SPRITZGERÄT	MANGUERA AIRE COMPLETA PARA LANZA	
3	3224818	ATTACCO RAPIDO	RACCORD EXCENTRI UE	QUICK COUPLING	SCHNELLKUPPLER	CONEXIÓN RÁPIDA	D.10
4	3224823	FASCETTA STRINGITUBO	COLLIER	CLAMP	SCHELLE	ABRAZADERA	D.15-18
5	2292365	TUBO AIR WATER	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	MANGUERA	D.10X16
6	3228354	PORTAGOMMA	EMBOUT DE TUYAU AIR	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHALTER	NIPLES	3/8" M. x D.10
7	3223344	RACCORDO AD ANELLO	RACCORD AVEC ANNEAU	FITTING WITH RING	ANSCHLUSSSTÜCK MIT RING	UNION CON ANILLO	3/8"
8	3228353	NIPLES RIDOTTO 3/8"-1/4"	NIPLES REDUIT 3/8"-1/4"	REDUCED NIPPLE 3/8"-1/4"	NIPPLE REDUZIERSTÜCK 3/8"-1/4"	NIPLE REDUCTOR 3/8"-1/4"	3/8"-1/4"
9	3227953	VALVOLA SFERA	BOISSEAU SPHERIQUE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFERA	1/4" F.F.
10	3225186	NIPLES CONICO-CONICO	NIPPLES CONIQUE-CONIQUE	NIPPLES TAPER-TAPER	NIPPEL KEGEL-KEGEL	NIPLES CÓNICO-CÓNICO	1/4"
11	3224968	RACCORDO "T"	RACCORD	COUPLING	VERBINDUNGSDTCK	RACOR	1/4" F.F.F.
12	3224496	VALVOLA REGOLABILE	VALVE REGLABLE	VALVE ADJUSTABLE	VENTIL JUSTIERBAR	VÁLVULA AJUSTABLE	1/4" M.F.
13	3227955	PORTAGOMMA	EMBOUT DE TUYAU AIR	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHALTER	NIPLES	1/4" M. x D.10
14	3227968	PORTAGOMMA	EMBOUT DE TUYAU AIR	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHALTER	NIPLES	1/8" F. x D.10
15	3223350	TUBETTO ARIA ZINCATO	TUYAU D'AIR	AIR HOSE	LUFTSCHLAUCH	MANGUERA AIRE	L.135
16	1107553	KIT N°5 DUSE D.14	KIT N°5 DUSE D.14	KIT N°5 DUSE D.14	KIT N°5 DUSE D.14	KIT N°5 DUSE D.14	D.14
17	3223345	TESTA LANCIA SPRUZZATRICE	TETE DE LANCE DE PROJECTION	SPRAYER HEAD	KOPF FÜR SPRITZGERÄT	CABEZAL PARA LANZA ROCIADORA	
18	3209356	GOLFARE M10	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	M.10
19	3223348	TUBO IN PLASTICA PER LANCIA SPRUZZATRICE	TUYAU PLASTIQUE POUR LANCE DE PROJECTION	HOSE IN PLASTIC FOR SPRAY JET	PLASTIKROHR F. SPRÜHLANZE	TUBO DE PLÁSTICO PARA PISTOLA ROCIADORA	
20	3225833	VALVOLA SFERA	BOISSEAU SPHERIQUE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFERA	1" M.F.
21	3224701	ATTACCO A CAMME	RACCORD EXCENTRIQUE	CAM-LOCK COUPLING	NOCKENANSCHLUSS	RACOR TIPO CAMLOCK	DN25 F. -1" G.F.
22	3224498	LEVA	LEVIER	LEVER	HEBEL	PALANCA	DN 25-35-50
23	3224830	GUARNIZIONE ATTACCO A CAMME DN 25	JOINT DE RACCORD À CAMES DN 25	SEAL CAM COUPLING DN 25	DICHTUNG F. NOCKENANSCHLUSS DN 25	JUNTA RACOR TIPO CAMLOCK DN 25	DN.25
24	3223697	GUARNIZIONE ATTACCO RAPIDO	JOINT DE RACCORD EXCENTRI UE	QUICK COUPLING GASKET	DICHTUNG SCHNELLKUPPLER	JUNTA CONEXIÓN RÁPIDA	

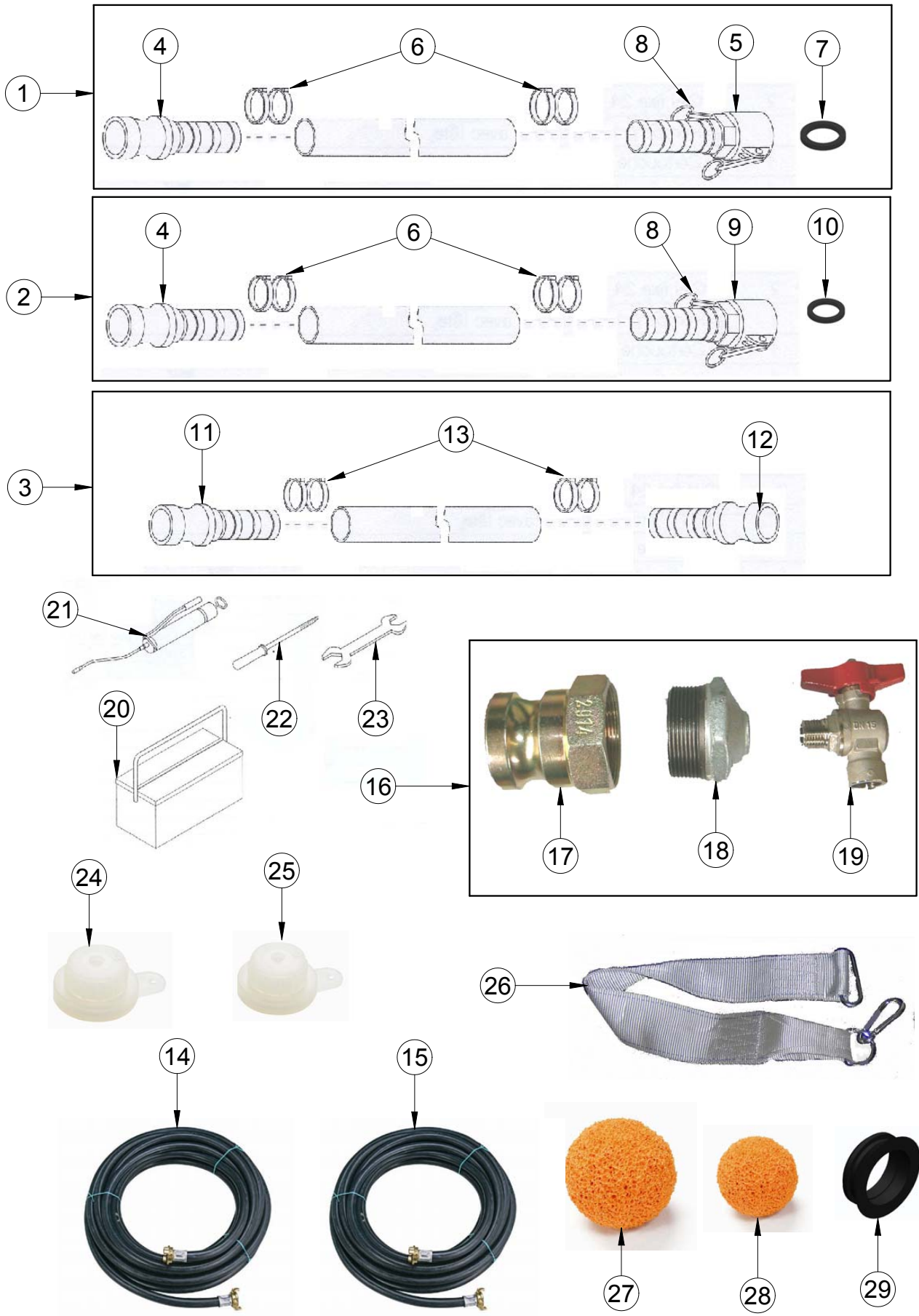


FIG.13 TAV.13



TAV.13 ACCESSORI DI SERIE -							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	1107075	TUBO 20Mt PORTA-MATERIALE D.35 M50/ F35 CON ATTACCHI A CAMME	TUYAU 20m DE REFOULEMENT D.35 M50/F35 AVEC RACCORD EXCENTRIQUE	MATERIAL PIPE 20M D.35 M50/F35 WITH CAM-LOCK COUPLINGS	MATERIALFÖRDER-SCHLAUCH (20 M) D.35 M50/F35 MIT NOCKENAN-SCHLÜSSEN	TUBO 20 M PORTAMA-TERIAL D.35 M50/F35 CON RACORES TIPO CAMLOCK	
2	1107528	TUBO 5 Mt PORTA-MATERIALE D.35 M50/ F50 CON ATTACCHI A CAMME	TUYAU 5 m DE REFOULEMENT D.35 M50/F50 AVEC RACCORD EXCENTRIQUE	MATERIAL PIPE 5 M D.35 M50/F50 WITH CAM-LOCK COUPLINGS	MATERIALFÖRDER-SCHLAUCH (5 M) D.35 M50/F50 MIT NOCKENAN-SCHLÜSSEN	TUBO 5 M PORTAMA-TERIAL D.35 M50/F50 CON RACORES TIPO CAMLOCK	
3	1107074	TUBO 5Mt PORTAMA-TERIALE D.25 M35/ M25 CON ATTACCHI A CAMME	TUYAU 5m DE REFOULEMENT D.25 M35/M25 AVEC RACCORD EXCENTRIQUE	MATERIAL PIPE 5M D.25 M35/M25 WITH CAM-LOCK COUPLINGS	MATERIALFÖRDER-SCHLAUCH (5 M) D.25 M35/M25 MIT NOCKENAN-SCHLÜSSEN	TUBO 5 M PORTAMA-TERIAL D.25 M35/M25 CON RACORES TIPO CAMLOCK	
4	3225940	RACCORDO KAMLOCK A FASCETTARE DN 50Mx35	RACCORD KAMLOCK A LIGATURER DN 50Mx35	CAM-LOCK COUPLING FOR CLAMPING DN 50Mx35	KAMLOCK-KUPPLUNG (ARRETIERUNG MITTELS SCHELLE) DN 50Mx35	EMPALME CAMLOCK A FIJAR CON ABRAZADERA DN 50Mx35	
5	3225936	RACCORDO KAMLOCK A FASCETTARE DN 35 F	RACCORD KAMLOCK A LIGATURER DN 35 F	CAM-LOCK COUPLING FOR CLAMPING DN 35 F	KAMLOCK-KUPPLUNG (ARRETIERUNG MITTELS SCHELLE) DN 35 F	EMPALME CAMLOCK A FIJAR CON ABRAZADERA DN 35 F	
6	3225943	MORSETTO STRINGITUBO	COLLIER SERRE-TUBE	PIPE CLAMP	SCHLAUCH KLEMME	MORDAZA APRIETA-TUBO	39-48
7	3224831	GUARNIZIONE ATTACCO A CAMME DN 35	JOINT DE RACCORD A CAMES DN 35	SEAL CAM COUPLING DN 35	DICHTUNG F. NOCKENANSCHLUSS DN 35	GUARNICIÓN RACOR TIPO CAMLOCK DN35	DN35
8	3224498	LEVA	LEVIER	LEVER	HEBEL	PALANCA	DN 25-35-50
9	3230909	RACCORDO KAMLOCK A FASCETTARE DN 50F x35	RACCORD KAMLOCK A LIGATURER DN 50F 35	CAM-LOCK COUPLING FOR CLAMPING DN 50F x35	KAMLOCK-KUPPLUNG (ARRETIERUNG MITTELS SCHELLE) DN 50F x35	EMPALME CAMLOCK A FIJAR CON ABRAZADERA DN 50F x35	
10	3224499	GUARNIZIONE ATTACCO A CAMME DN 50	JOINT DE RACCORD A CAMES DN 50	SEAL CAM COUPLING DN 50	DICHTUNG F. NOCKENANSCHLUSS DN 50	GUARNICIÓN RACOR TIPO CAMLOCK DN50	DN 50
11	3225939	RACCORDO KAMLOCK A FASCETTARE DN 35M x25	RACCORD KAMLOCK A LIGATURER DN 35M x25	CAM-LOCK COUPLING FOR CLAMPING DN 35M x25	KAMLOCK-KUPPLUNG (ARRETIERUNG MITTELS SCHELLE) DN 35M x25	EMPALME CAMLOCK A FIJAR CON ABRAZADERA DN 35M x25	
12	3225933	RACCORDO KAMLOCK A FASCETTARE DN 25M x25	RACCORD KAMLOCK A LIGATURER DN 25M x25	CAM-LOCK COUPLING FOR CLAMPING DN 25M x25	KAMLOCK-KUPPLUNG (ARRETIERUNG MITTELS SCHELLE) DN 25M x25	EMPALME CAMLOCK A FIJAR CON ABRAZADERA DN 25M x25	
13	3225942	MORSETTO STRINGITUBO	COLLIER SERRE-TUBE	PIPE CLAMP	SCHLAUCH-KLEMME	MORDAZA APRIETA-TUBO	32-40
14	1107532	TUBO ARIA 16Mt D13 CON ATTACCHI GEKA	TUYAU D'AIR 16 M D13 AVEC RACCORDS GEKA	AIR HOSE 16M. D13 WITH GEKA COUPLINGS	LUFTSCHLAUCH 16 M D13 MIT GEKAANSCHLÜSSEN	TUBO AIRE 16 M D13 CON RACORES GEKA	
15	1107076	TUBO ARIA 20Mt D13 CON ATTACCHI GEKA	TUYAU D'AIR 20 M D13 AVEC RACCORDS GEKA	IR HOSE 20M. D13 WITH GEKA COUPLINGS	LUFTSCHLAUCH 20 M D13 MIT GEKAANSCHLÜSSEN	TUBO AIRE 20 M D13 CON RACORES GEKA	
16	3225836	GRUPPO TARATURA PRESSIONE	GROUPE DE TARAGE PRESSION	PRESSURE CALIBRATION UNIT	BAUGRUPPE DRUCKEICHUNG	UNIDAD REGULACIÓN PRESIÓN	
17	3223818	ATTACCO A CAMME DN50	RACCORD EXCENTRIQUE	CAM-LOCK COUPLING	NOCKENANSCHLUSS	RACOR TIPO CAMLOCK	DN50 M-2" G F
18	3225839	RIDUZIONE	REDUCTION	REDUCTION	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	M.2" F.1/2" GHIAS Z
19	3223628	VALVOLA A SFERAA SQUADRA	VANNE A BOISSEAU SPHERIQUE A 90°	ANGLE BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFERA	1/2" M.F.
20	3224102	CASSETTA UTENSILI IN METALLO	BOITE A OUTILS METALLIQUE	METAL TOOLBOX	WERKZEUGKASTEN AUS METALL	CAJA DE METAL PARA HERRAMIENTAS	530X200X105
21	3224858	POMPA GRASSO COMP. DI TUBO E TESTINA	POMPE A GRAISSE FOURNIE AVEC TUYAU ET TETE	GREASE PUMP COMP. WITH PIPE AND HEAD	FETTPUMPE KOMPL. MIT SCHLAUCH UND KOPF	BOMBA GRASA COMP. CON TUBO Y CABEZAL	
22	3223694	PULITORE UGELLO	NETTOYEUR DE BUSE	NOZZLE CLEANER	DÜSENREINIGER	LIMPIADOR BOQUILLA	D. 4.5
23	3223701	CHIAVE FOR.DOP.	CLE A FOURCHE DOUBLE	DOUBLE-ENDED WRENCH	SCHLÜSSEL FOR.DOP.	LLAVE FOR. DOP.	19X24
24	1107551	KIT N°5 DUSE D.10	KIT N°5 DUSE D.10	KIT N°5 DUSE D.10	KIT N°5 DUSE D.10	KIT N°5 DUSE D.10	D.10
25	1107553	KIT N°5 DUSE D.14	KIT N°5 DUSE D.14	KIT N°5 DUSE D.14	KIT N°5 DUSE D.14	KIT N°5 DUSE D.14	D.14
26	3223926	FASCIA REGGITUBO	COLLIER SERRE-TUBE	PIPE HOLDER BAND	SCHLAUCHSCHELLE	ABRAZADERA MANGUERA	
27	1107520	N°10 SPUGNA DI LAVAGGIO D.50	N°10 ÉPONGE DE LAVAGE D.50	N°10 WASHING SPONGE D.50	N°10 SCHWAMM D.50	N°10 ESPONJA DE LAVADO D.50	D.50
28	1107519	N°10 SPUGNA DI LAVAGGIO D.30	N°10 ÉPONGE DE LAVAGE D.30	N°10 WASHING SPONGE D.30	N°10 SCHWAMM D.30	N°10 ESPONJA DE LAVADO D.30	D.30
29	3223697	GUARNIZIONE ATTACCO RAPIDO	JOINT DE RACCORD EXCENTRI UE	QUICK COUPLING GASKET	DICHTUNG SCHNEL-LKUPPLER	JUNTA CONEXIÓN RÁPIDA	





*ACCESSORI OPZIONALI
ACCESSOIRES OPTIONNELS
OPTIONAL ACCESSORIES
ACCESORIOS HORIZONTALES*



1107208

KIT IDROPULITRICE - KIT NETTOYEUR - WATER CLEANER PUMP KIT - HOCH-DRUCKREINIGER KIT - KIT HIDROLIMPIADORA

DA MATRICOLA: 3009531 - À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE: 3009531 - FROM SERIAL NUMBER: 3009531 - VON SÉRIENNUMMER: 3009531 - DEL NUMERO DE SERIE: 3009531

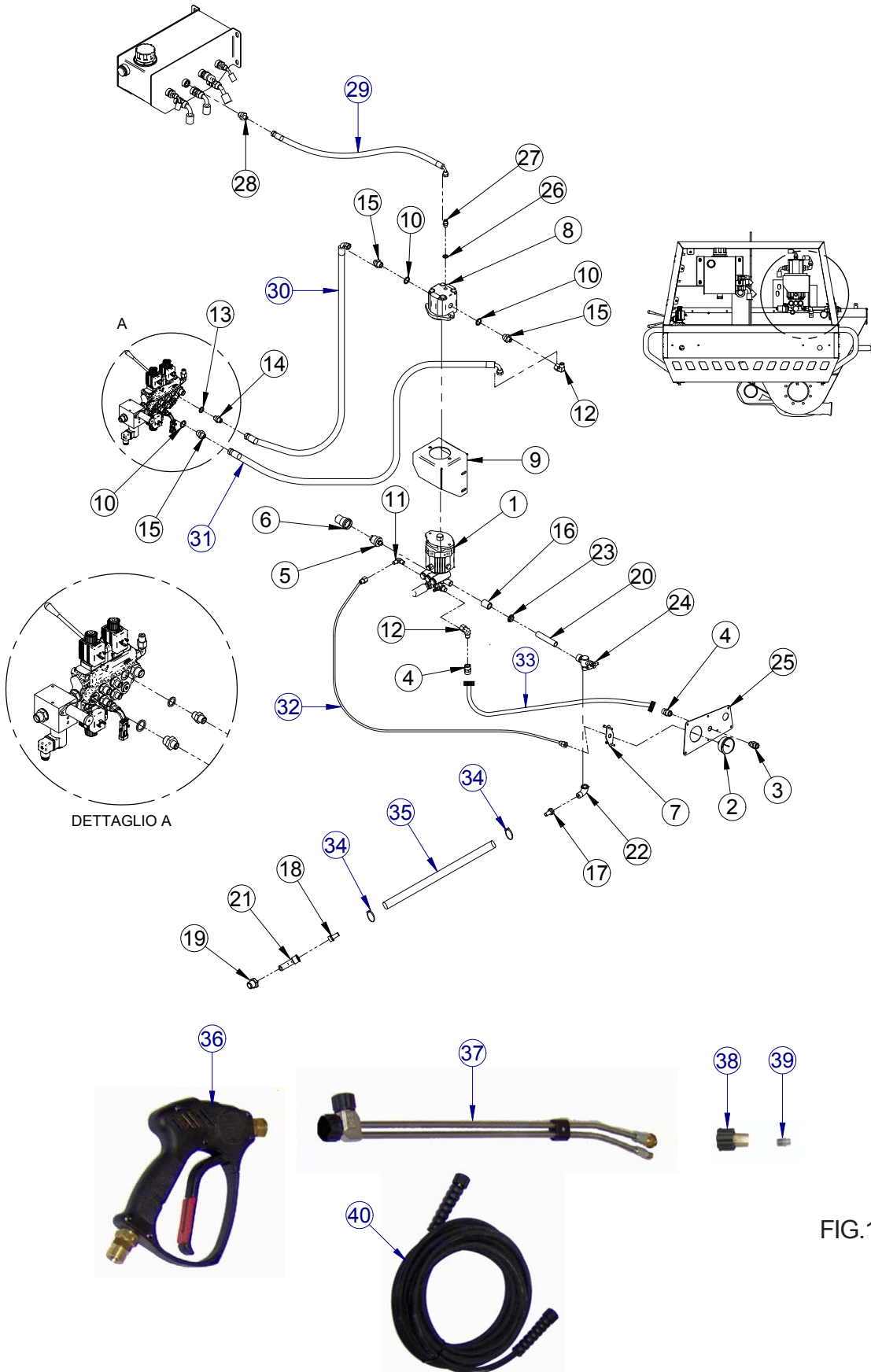


FIG.14 TAV.14



TAV.14 KIT IDROPULTRICE - PLANCHE 14 KIT NETTOYEUR - WATER CLEANER PUMP KIT - HOCHDRUCKREINIGER KIT - KIT HIDROLIMPIADORA DA MATRICOLA: 3009531 - FROM SERIAL NUMBER: 3009531 - À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE: 3009531 - DEL NÚMERO DE SERIE: 3009531							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3228065	POMPA IDROPULTRICE	POMPE DE NETTOYEUR	PRESSURE WATER CLEANER PUMP	PUMPE HOCHDRUCKREINIGER	BOMBA HIDROLIMPIADORA	
2	3224779	MANOMETRO GLIC. 0-400BAR 1/4" D.63	MANOMETRE GLIC. 0-400BAR 1/4" D.63	PRESSURE GAUGE GLYC. 0-400 BAR 1/4" D.63	GLYZ.MANOMETER 0-400 BAR 1/4" D.63	MANÓMETRO GLIC. 0-400 BARES 1/4" D. 63	0-400 bar
3	3226365	NIPLES	NIPLES	NIPPLE	NIPPEL	NIPLE	M22X1.5 M.-3/8" M.
4	3226364	NIPLES	NIPLES	NIPPLE	NIPPEL	NIPLE	M22X1.5 M.-3/8" F.
5	3223630	PRESSOSTATO GP600 1/4" CILINDRICO 1-5 BAR	PRESSOSTAT GP600 1/4" CILINDRIQUE 1-5 BAR	PRESSURE SWITCH GP600 1/4" CILINDRICAL 1-5 BAR	DRUCKWÄCHTER GP600 1/4" ZYLINDERFÖRMIG 1-5 BAR	PRESOSTATO GP600 1/4" CILÍNDRICO 1-5 BARES	
6	3226173	CAPPUCCIO PRESSOSTATO	PRESSION DE BOUCHON	PRESSURE SWITCH CAP	KAPPE DRUCK	CAPUCHÓN DE PRESOSTATO	
7	3224780	STAFFA MANOMETRO	ETRIER	HANGER	BÜGEL	CORCHETE	
8	3227139	POMPA A INGRANAGGI	POMPE A ENGRENAGE	GEAR PUMP	ZAHNRADPUMPE	BOMBA DE ENGRANAJES	
9	3228132	SUPPORTO IDROPULTRICE	SUPPORT DE NETTOYEUR	WATER CLEANER PUMP SUPPORT	HOCHDRUCKREINIGER TERUNG	SOPORTE DEL HIDROLIMPIADORA	
10	1220140	RONDELLA GM AUTOCENTRANTE 1/2"	RONDELLE GM AUTOCENTRANTE 1/2"	SELF-CENTERING WASHER GM 1/2"	SELBSTZENTRIRENDE GM-UNTERLEGSCHLEIBE 1/2"	ARANDELA GM AUTOCENTRANTE 1/2"	
11	3225805	CURVA 90° 1/4" M.CONICO. M.CILINDRICO	COUDE 90° 1/4" M. CONIQUE M. CILINDRIQUE	90° BEND 1/4" M.CONICAL. M.CYL.	WINKELSTÜCK 90° 1/4" S.KONISCH. S.ZYLINDERFÖRMIG	CURVA 90° 1/4" M. CÓNICO M. CILÍNDRICO	
12	3228062	CURVA 90° M.F.GIR. 3/8"	COUDE 90° M.F.PIV. 3/8"	90° BEND M.F. SWIVEL 3/8"	WINKELSTÜCK 90° S-B DREHB. 3/8"	CURVA 90° M.H. GIR. 3/8"	
13	3251846	RONDELLA GM AUTOCENTRANTE 3/8"	RONDELLE GM AUTOCENTRANTE 3/8"	SELF-CENTERING WASHER GM 3/8"	SELBSTZENTRIRENDE GM-UNTERLEGSCHLEIBE 3/8"	ARANDELA GM AUTOCENTRANTE 3/8"	
14	3225153	NIPLES OLEOD. CILINDRICO 3/8" SV. 60°	NIPLES HYDR. CILINDRIQUE 3/8" SV. 60°	CYL. HYDRAULIC NIPPLE 3/8" FL. 60°	HYDR.NIPPEL ZYLIND. 3/8" AUSGESENKT 60°	NIPLE OLEOD. CILÍNDRICO 3/8" AV. 60°	
15	3225154	NIPLES OLEOD. RIDOTTO CIL. 1/2"-3/8"	NIPLES HYDR. A FILETAGE CILINDRIQUE REDUIT 1/2"-3/8"	CYL. REDUCED HYDRAULIC NIPPLE 1/2"-3/8"	HYDR.NIPPEL REDUZIERSTÜCK ZYL: 1/2"-3/8" AUSGESENKT	NIPLE OLEOD. REDUCTOR CIL. 1/2"-3/8"	
16	3225727	MANICOTTO FILETTATO	DOUILLE FILETÉE	THREADED SLEEVE	GEWINDEHÜLSE	CASQUILLO ROSCADO	1/2" F. L.35mm
17	3224169	PORTAGOMMA	EMBOUT DE TUYAU AIR	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHLTER	ADAPTATOR	F. 1/2"X13
18	3223613	PORTAGOMMA	EMBOUT DE TUYAU AIR	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHLTER	ADAPTATOR	M. 1/2"X13
19	3224957	RIDUZIONE	RÉDUCTION	REDUCER	REDUZIERSTÜCK	REDUCCION	M. 3/4" - F. 1/2"
20	3223611	TRONCHETTO	TRICOISES	BRANCH	BOLZEN	MANGUITO	M. 1/2" L.130mm
21	3230854	CURVA	COUDE	BEND	KURVE	CURVA	1/2" M.F. 45°
22	3224351	GOMITO 90°	COUDE 90°	90° ELBOW FITTING	90°-KURVE	CODO 90°	1/2" M.F.
23	3223730	GHIERA	BAUGE	RING	NUTMUTTER	VIROLA	1/2" F.
24	3223628	VALVOLA ANGOLO	SOUPAPE ANGULAIRE	ANGLE VALVE	WINKELVENTIL	VÁLVULA ÁNGULO	1/2"
25	3230238	COPERCHIO	COUVERCLE	COVER	DECKEL	TAPA	
26	3251845	RONDELLA GM AUTOCENTRANTE 1/4"	RONDELLE GM AUTOCENTRANTE 1/4"	SELF-CENTERING WASHER GM 1/4"	SELBSTZENTRIRENDE GM-UNTERLEGSCHLEIBE 1/4"	ARANDELA GM AUTOCENTRANTE 1/4"	1/4"
27	3225123	NIPLES OLEOD. CILINDRICO 1/4" SV. 60°	NIPLES HYDR. CILINDRIQUE 1/4" SV. 60°	CYL. HYDRAULIC NIPPLE 1/4" FL. 60°	HYDR.NIPPEL ZYLIND. 1/4" AUSGESENKT 60°	NIPLE OLEOD. CILÍNDRICO 1/4" AV. 60°	1/4"
28	3225125	NIPLES OLEOD. RIDOTTO CIL. 1/2"-1/4"	NIPLES HYDR. A FILETAGE CILINDRIQUE REDUIT 1/2"-1/4"	CYL. REDUCED HYDRAULIC NIPPLE 1/2"-1/4"	HYDR.NIPPEL REDUZIERSTÜCK ZYL: 1/2"-1/4" AUSGESENKT	NIPLE OLEOD. REDUCTOR CIL. 1/2"-1/4"	1/2"-1/4"
29	3231740	TUBO SAE 100 R1AT 1/4" L.400	TUYAU SAE 100 R1AT 1/4" L.400	PIPE SAE 100 R1AT 1/4" L.400	SCHLAUCH SAE 100 R1AT 1/4" L.400	TUBO SAE 100 R1AT 1/4" L.400	FP 90° 1/4"+ FP 1/4"
30	3230713	TUBO SAE 100 R2AT 3/8" L.950	TUYAU SAE 100 R2AT 3/8" L.950	PIPE SAE 100 R2AT 3/8" L.950	SCHLAUCH SAE 100 R2AT 3/8" L.950	TUBO SAE 100 R2AT 3/8" L.950	FP 90° 3/8"+ FP 3/8"
31	3230712	TUBO SAE 100 R1AT 3/8" L.1170	TUYAU SAE 100 R1AT 3/8" L.1170	PIPE SAE 100 R1AT 3/8" L.1170	SCHLAUCH SAE 100 R1AT 3/8" L.1170	TUBO SAE 100 R1AT 3/8" L.1170	FP 90° 3/8"+ FP 3/8"
32	3225600	MINIFLESSIBILE 2X5MM 600 BAR F.1/4" SEDE OGIVA + F.1/4" SEDE PIANA L.600	MINIFLEXIBLE 2X5MM 600 BAR F.1/4" SIEGE D'OGIVE + F.1/4" SIEGE PLAT L.600	MINI FLEXIBLE TUBE 2X5MM 600 BAR F.1/4" OGIVE SEAT + F.1/4" FLAT SEAT L.600	METALLSCHLAUCH 2X5 MM 600 BAR B.1/4" DICHTKEGEL-SITZ + B.1/4" FLACHER SITZ L.600	MINIFLEXIBLE 2X5MM 600 BARES F.1/4" ALOJAMIENTO OJIVA + F.1/4" ALOJAMIENTO PLANO L.600	L.600 mm
33	3226367	TUBO	TUYAU	PIPE	SCHLAUCH	TUBO	L.750
34	3231258	FASCETTA	COLLIER	CLAMP	SHELLE	ABRAZADERA	16-27
35	3224608	TUBO	TUYAU	PIPE	SCHLAUCH	TUBO	1/2" 1.3 mt
36	3225370	PISTOLA 200 BAR ATTACCO M22	PISTOLET 200 BAR RACCORD M22	GUN 200 BAR CONNECTION M22	SPRITZGERÄT 200 BAR ANSCHLUSS M22	PISTOLA 200 BARES RACOR M22	
37	3228167	LANCIA DOPPIA CORTA	LANCE	SPRAY JET	SPRITZPISTOLE	LANCIA ROCIADORA	
38	3225372	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK COUPLING	SCHNELLANSCHLUSS	CONEXIÓN RÁPIDA	
39	3225371	UGELLO ALTA PRESSIONE A VENTAGLIO 025 15°	BUSE HAUTE PRESSION EN EVENTAIL 025 15°	HIGH PRESSURE SPRAY NOZZLE 025 15°	FÄCHERSTRAHLHOCHDRUCKDÜSE 025 15°	BOQUILLA ALTA PRESIÓN DE ABANICO 025 15°	
40	3225373	10 mt TUBO R1 5/16 10	10 m TUYAU R1 5/16	10 m PIPE R1 5/16	10 m SCHLAUCH R1 5/16	10 m MANGUERA R1 5/16	



1107207

**KIT CONTALITRI - KIT COMPTEUR DE LITRES - LITRE COUNTER -
LITERZÄHLER KIT - KIT CUENTALITROS**

DA MATRICOLA: 9384032 - À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE: 9384032 - FROM SERIAL NUMBER:9384032
VON SERIENNUMMER: 9384032 - DEL NÚMERO DE SERIE:9384032

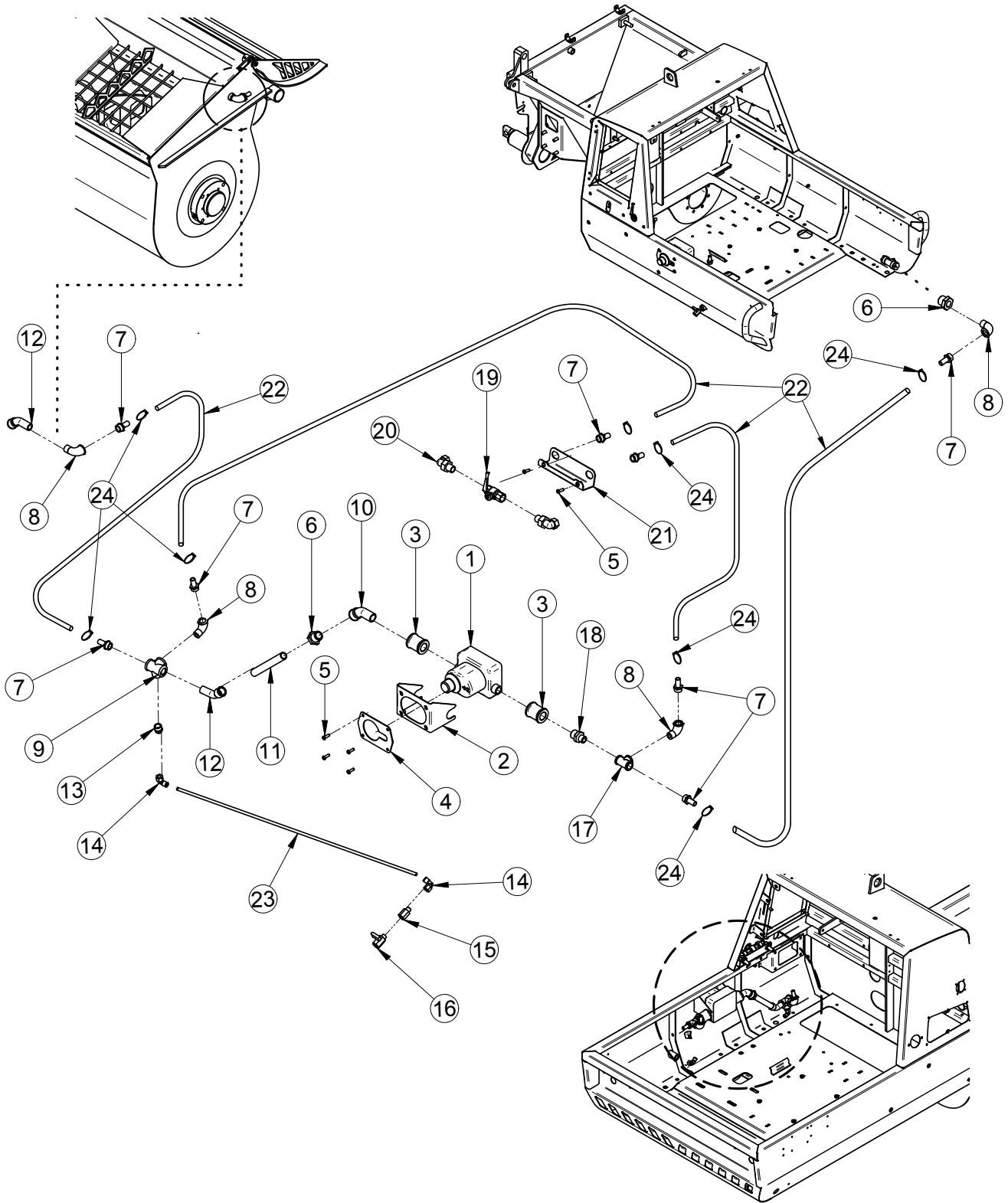


FIG.15 TAV.15



TAV.15 KIT CONTALITRI - PLANCHE 15 KIT COMPTEUR DE LITRES - LITRE-COUNTER LITERZÄHLERKIT KIT - KIT CUENTALITROS							
DA MATRICOLA:9384032 - À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE :9384032 - FROM SERIAL NUMBER:9384032 - VONSERIENNUMMER: 9384032 - DEL NÚMERO DE SERIE: 9384032							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3228238	CONTALITRI	COMPTEUR DE LITRES	LITRE-COUNTER	LITERZÄHLER	CUENTALITROS	
2	3230232	STAFFA CONTALITRI	ETRIER	HANGER	BÜGEL	CORCHETE	
3	3225963	MANICCTO 3/4" F.F.	FOURREAU	SLEEVE	HULSE	MANGUITO	3/4" F.F.
4	3230230	COPERCHIO	COUVERCLE	COVER	DECKEL	TAPA	
5	3206223	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TBEI 10.9 6X20 Z
6	3224957	RIDUZIONE	RÉDUCTION	REDUCER	REDUZIERSTÜCK	REDUCCION	M.3/4" - F.1/2"
7	3223613	PORTAGOMMA	EMBOUT DE TUYAU AIR	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHLTER	ADAPTATOR	1/2" M. X 13
8	3224351	GOMITO 90°	COUDE 90°	90° ELBOW FITTING	90°-KURVE	CODO 90°	1/2" M.F.
9	3227964	DISTRIBUZIONE A "T"	DISTRIBUTION DE "T"	"T" DISTRIBUTION	"T" VERTEILUNG	DISTRIBUCIÓN EN "T"	1/2" F.F.F.F.
10	3224171	CURVA AMPIO RAGGIO	COUDE GRAND RAYON	WIDE RADIUS BEND	GROSSE KURVE	CURVA AMPLIO RADIO	3/4 " M.F. 45°
11	3230853	TRONCHETO FILET-TATO	EMBOUT DE TUBE FILETE	THREADED BRANCH	GEWINDESTUTZEN	VÁSTAGO ROSCADO	1/2" M.
12	3230854	CURVA AMPIO RAGGIO	COUDE GRAND RAYON	WIDE RADIUS BEND	GROSSE KURVE	CURVA AMPLIO RADIO	1/2" M.F. 45°
13	3228442	NIPLES RIDOTTO CIL. 1/2"-1/4" CONICO	NIPLES REDUIT CYL. 1/2"-1/4" CONIQUE	CYL. REDUCED NIPPLE 1/2"-1/4" CONICAL	NIPPEL REDUZIERSTÜCK ZIL. 1/2"-1/4" KONISCH	NIPLE REDUCIDO CIL. 1/2"-1/4" CÓNICO	1/2"-1/4"
14	3224366	RACCORDO ARIA 90° GIR.INNESTO RAPIDO 1/4" M.	RACCORD D'AIR 90° PIV.RACCORD RAPIDE 1/4" M.	90° AIR SWIVEL QUICK COUPLING 1/4" M.	DRUCKLUFT-ANSCHLUSS 90° DREHBAR SCHNELLKUPPLUNG 1/4" M.	EMPALME AIRE 90° GIR. CONEXIÓN RÁPIDA 1/4" M	8/6
15	3229654	PROLUNGA OLEOD.	RALLONGE HYDR.	HYDRAULIC EXTENSION	VERLÄNGERUNG HYDRAULIK	PROLONGACIÓN OLEOD.	M.F. 1/4" CIL. L.20 mm
16	3224206	VALVOLA SFERA 1/4"	BOISSEAU SPHERIQUE 1/4"	BALL VALVE 1/4"	KUGELVENTIL 1/4"	VÁLVULA ESFERA 1/4"	
17	3223617	RACCORDO	RACCORD	FITTINF	ANSCHLUSS	EMPALME	"T" 1/2" F.
18	3225605	NIPLES RIDOTTO	NIPLES REDUIT	REDUCED NIPPLE	NIPPEL REDUZIERSTÜCK	NIPLE REDUCIDO	3/4"-1/2"
19	3224202	VALVOLA SFERA	BOISSEAU SPHERIQUE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFERA	1/2" F.F.
20	3223637	RACCORDO 90°	RACCORD 90°	90° FITTINF	90° ANSCHLUSS	EMPALME 90°	1/2" M.-F.
21	3233037	STAFFA BY-PASS	ETRIER	HANGER	BÜGEL	CORCHETE	
22	3224608	TUBO	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	TUBO	4,5 mt
23	3225697	TUBO ARIA FORAFLO D.=8/6	TUYAU D'AIR FORAFLO D.=8/6	FORAFLO AIR HOSE D.=8/6	LUFTSCHLAUCH FORAFLO D.=8/6	TUBO AIRE FORAFLO D.=8/6	500 mm
24	3231258	FASCETTA	COLLIER	CLAMP	SHELLE	ABRAZADERA	16-27



1107209

KIT CONTALITRI - KIT COMPTEUR DE LITRES - LITRE COUNTER -
LITERZÄHLER KIT - KIT CUENTALITROS

DA MATRICOLA: 3009531 - À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE: 3009531 - FROM SERIAL NUMBER: 3009531
- VON SERIENNUMMER: 3009531 - DEL NUMERO DE SERIE: 3009531

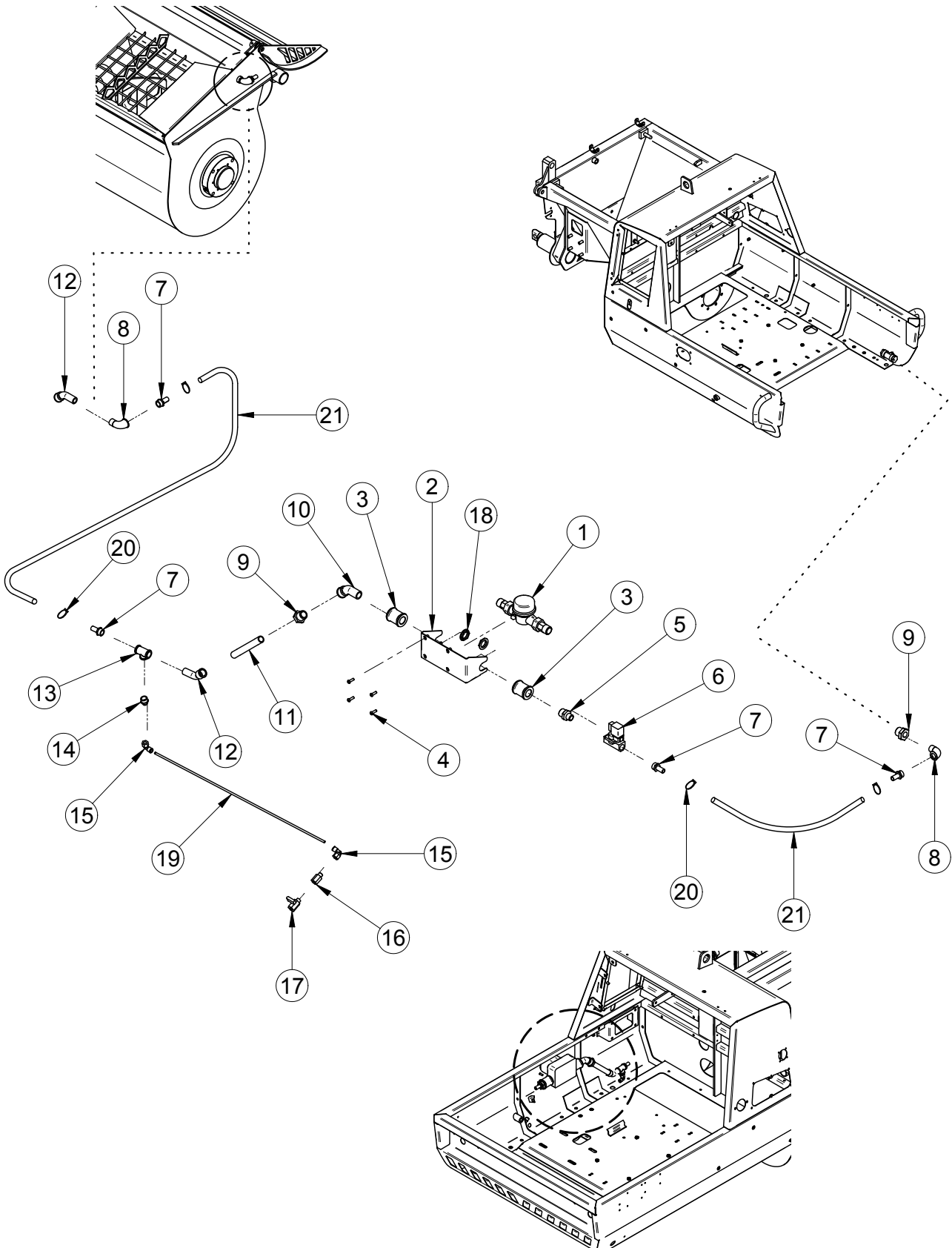


FIG.15-1 TAV. 15-1



TAV.15.1 KIT CONTALITRI - PLANCHE 15.1 KIT COMPTEUR DE LITRES - LITRE-COUNTER LITERZÄHLERKIT KIT - KIT CUALITROS

DA MATRICOLA: 3009531 - FROM SERIAL NUMBER: 3009531
 À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE: 3009531 - DEL NÚMERO DE SERIE: 3009531

Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3231071	CONTALITRI	COMPTEUR DE LITRES	LITRE-COUNTER	LITERZÄHLER	CUALITROS	
2	3230232	STAFFA CONTALITRI	ETRIER	HANGER	BÜGEL	CORCHETE	
3	3225963	MANICCTO 3/4" F.F.	FOURREAU	SLEEVE	HULSE	MANGUITO	3/4" F.F.
4	3206223	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TBEI 10.9 6X20 Z
5	3225605	NIPLES RIDOTTO	NIPLES REDUIT	REDUCED NIPPLE	NIPPEL REDUZIER-STÜCK	NIPLE REDUCIDO	3/4"-1/2"
6	3223631	ELETTROVALVOLAA	ÉLECTROVANNE	SOLENOID VALVE	MAGNETVENTIL	ELECTROVÁLVUL	
7	3223613	PORTAGOMMA	EMBOUT DE TUYAU AIR	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHLTER	ADAPTATOR	1/2" M. X 13
8	3224351	GOMITO 90°	COUDE 90°	90° ELBOW FITTING	90°-KURVE	CODO 90°	1/2" M.F.
9	3224957	RIDUZIONE	RÉDUCTION	REDUCER	REDUZIERSTÜCK	REDUCCION	M.3/4" - F.1/2"
10	3224171	CURVA AMPIO RAGGIO	COUDE GRAND RAYON	WIDE RADIUS BEND	GROSSE KURVE	CURVA AMPLIO RADIO	3/4" M.F. 45°
11	3230853	TRONCHETO FILET-TATO	EMBOUT DE TUBE FILETE	THREADED BRANCH	GEWINDESTUTZEN	VÁSTAGO ROSCADO	1/2" M.
12	3223617	RACCORDO	RACCORD	UNION	ANSCHLUSS	EMPALME	"T" 1/2" F.F.F.
13	3230854	CURVA AMPIO RAGGIO	COUDE GRAND RAYON	WIDE RADIUS BEND	GROSSE KURVE	CURVA AMPLIO RADIO	1/2" M.F. 45°
14	3228442	NIPLES RIDOTTO CIL. 1/2"-1/4" CONICO	NIPLES REDUIT CYL. 1/2"-1/4" CONIQUE	CYL. REDUCED NIPPLE 1/2"-1/4" CONICAL	NIPPEL REDUZIER-STÜCK ZIL. 1/2"-1/4" KONISCH	NIPLE REDUCIDO CIL. 1/2"-1/4" CÓNICO	1/2"-1/4"
15	3224366	RACCORDO ARIA 90° GIR.INNESTO RAPIDO 1/4" M.	RACCORD D'AIR 90° PIV. RACCORD RAPIDE 1/4" M.	90° AIR SWIVEL QUICK COUPLING 1/4" M.	DRUCKLUFT-ANSCHLUSS 90° DREHBAR SCHNELLKUPPLUNG 1/4" M.	EMPALME AIRE 90° GIR. CONEXIÓN RÁPIDA 1/4" M	
16	3229654	PROLUNGA OLEOD.	RALLONGE HYDR.	HYDRAULIC EXTENSION	VERLÄNGERUNG HYDRAULIK	PROLONGACIÓN OLEOD.	M.F. 1/4" CIL. L.20 mm
17	3224206	VALVOLA SFERA 1/4"	BOISSEAU SPHERIQUE 1/4"	BALL VALVE 1/4"	KUGELVENTIL 1/4"	VÁLVULA ESFERA 1/4"	
18	3221157	GHIERA	BAUGE	RING	NUTMUTTER	VIROLA	3/4"
19	3225697	TUBO ARIA RILSAN D.=8/6	TUYAU D'AIR RILSAN D.=8/6	RILSAN AIR HOSE D.=8/6	LUFTSCHLAUCH RILSAN D.=8/6	TUBO AIRE RILSAN D.=8/6	500 mm
20	3231258	FASCETTA	COLLIER	CLAMP	SHELLE	ABRAZADERA	16-27
21	3224608	TUBO	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	TUBO	2900 mm

1107082

**KIT INIEZIONI - KIT INJECTIONS - INJECTION KIT -
EINSPRITZSETS - KIT INYECCIONES -**

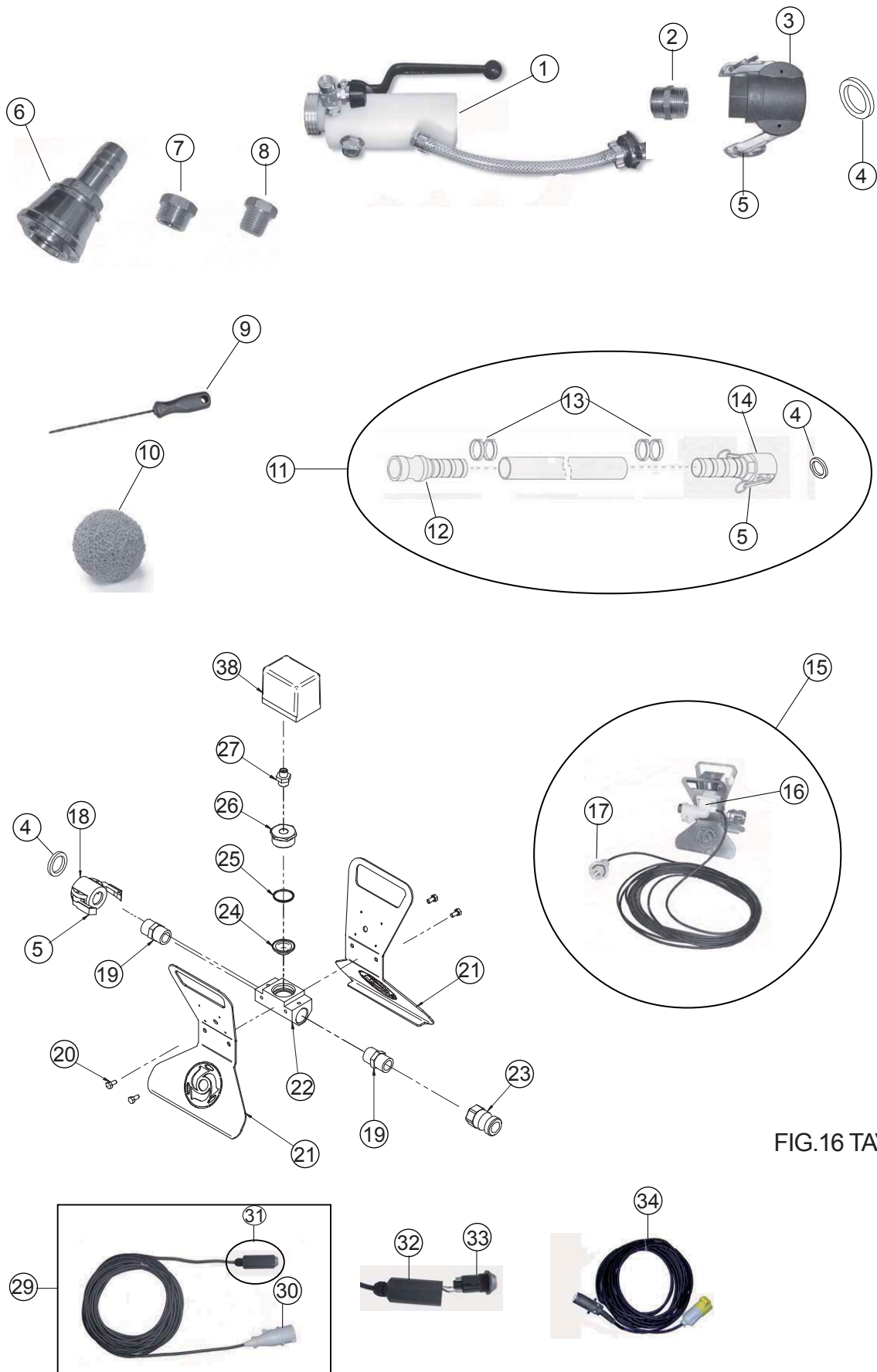


FIG.16 TAV.16



TAV.16 1107082 KIT INIEZIONI - 1107082 KIT INJECTIONS - 1107082 INJECTION KIT - 1107082 KIT INYECCIONES - 1107082 EINSPRITZSETS							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3224301	LANCIA SPRUZZATRICE PER RASANTI FUGHE E INIEZIONI	LANCE DE PROJECTION POUR PRODUITS DE RAGRÉAGE, JOINTOEMENT E INJECTIONS	IISPRAY JET FOR LEVELLERS, GROUT AND INJECTIONS	SPRÜHLANZE FÜR KRATZPUTZ FUGENMATERIAL UND EINSPRITZUNGEN	PISTOLA ROCIADORA PARA NIVELANTES JUNTAS E INYECCIONES	
2	3224956	NIPLES 1" OTTONE	NIPLES 1" LAITON	NIPPLES 1" BRASS	MESSINGNIPPEL 1"	NIPLES 1" LATÓN	
3	3224701	ATTACCO A CAMME DN25 F1" G F PLAST. BETON.	RACCORD À CAMES DN25 F1" G F PLAST. BETON.	CAM COUPLING DN25 F1" G F PLAST.	NOCKENANSCHLUSS DN25 F1" G F PLAST. BETON	RACOR TIPO CAMLOCK DN25 F1" G H PLAST. MEZCLADORA	
4	3224830	GUARNIZIONE ATTACCO A CAMME DN 25	JOINT DE RACCORD À CAMES DN 25	SEAL CAM COUPLING DN 25	DICHTUNG F. NOCKENANSCHLUSS DN 25	GUARNICIÓN RACOR TIPO CAMLOCK DN 25	DN 25
5	3224498	LEVA	LEVIER	LEVER	HEBEL	PALANCA	DN 25-35-50
6	1107566	N°3 DEFLETTORE CON PORTAGOMMA D16	N°3 DÉFLECTEUR AVEC EMBOUT DE TUYAU AIR D16	N°3 DEFLECTOR WITH HOSE CLAMP D16	N°3 ABLEITER MIT GUMMIHALTER D16	N°3 DEFLECTOR CON ADAPTADOR D16	
7	3223612	TAPPO FILETTATO M.3/8"	BOUCHON FILETÉ M.3/8"	THREADED PLUG M.3/8"	GEWINDEVERSCHLUSS M.3/8"	TAPÓN ROSCADO M. 3/8"	
8	3224967	TAPPO FILETTATO M.1/4"	BOUCHON FILETÉ M.1/4"	THREADED PLUG M.1/4"	GEWINDEVERSCHLUSS M.1/4"	TAPÓN ROSCADO M. 1/4"	
9	3223694	PULITORE UGELLO D4.5	GOUPILLON DE NETTOYAGE DE BUSE D4.5	NOZZLE CLEANER D4.5	DÜSENREINIGER D4.5	LIMPIADOR BOQUILLA D4.5	
10	1107519	N°10 SPUGNA DI LAVAGGIO D30	N°10 ÉPONGE DE LAVAGE D30	N°10 WASHING SPONGED30	N°10 SCHWAMM D30	N°10 ESPONJA DE LAVADO D30	
11	1107527	TUBO 5m PORTAMATERIALE D25 CON ATTACCHI A CAMME DN25 M+DN25 F.	TUYAU 5 m EMBOUT DE TUYAU PRODUIT D25 AVEC RACCORDS À CAMES DN25 M+DN25 F.	5m MATERIAL CARRIER HOSE D25 WITH CAM COUPLINGS DN25 M+DN25 F.	MATERIA-FÖRDERLEITUNG 5m D25 MIT NOCKENANSCHLÜSSEN DN25 M+DN25 F.	TUBO PORTAMATERIAL 5 m D25 CON RACORES TIPO CAMLOCK DN25 M+DN25 F.	5Mt Ø 25 DN27 M.+DN27 F.
12	3225933	RACCORDO KAMLOCK A FASCETTARE DN 27 M	RACCORD KAMLOCK A LIGATURER DN 27 M	CAM-LOCK COUPLING FOR CLAMPING DN 27 M	KAMLOCK-KUPPLUNG (ARRETIERUNG MITTELS SCHELLE) DN 27 M	EMPALME CAMLOCK A FIJAR CON ABRAZADERA DN27 M	DN 27 M.PER TUBO DN.25
13	3225942	MORSETTO STRINGITUBO	COLLIER SERRE-TUBE	PIPE CLAMP	SCHLAUCH KLEMME	MORDAZA APRIETA-TUBO	32-40 PER TUBO 25x37
14	3225933	RACCORDO KAMLOCK A FASCETTARE DN 25M	RACCORD KAMLOCK A LIGATURER DN 25M	CAM-LOCK COUPLING FOR CLAMPING DN 25M	KAMLOCK-KUPPLUNG (ARRETIERUNG MITTELS SCHELLE) DN 25M	EMPALME CAMLOCK A FIJAR CON ABRAZADERA DN25 M	DN 27 M.PER TUBO DN.25
15	1107515	DISPOSITIVO INIEZIONI	DISPOSITIF INJECTIONS	INJECTION DEVICE	EINSPRITZS APPARAT	DISPOSITIVO INYECCIONES	
16	3224769	PRESA A PARETE 90°16A 4H 100/130V 3P+T IP67	PRISE MURALE 90°16A 4H 100/130V 3P+T IP67	STRAIGHT WALL PLUG 90°16A 4H 100/130V 3P+T IP67	WANDSTECKDOSE 90°16A 4H 100/130V 3P+T IP67	TOMA DE PARED 90°16A 4H 100/130V 3P+T IP67	
17	3226541	SPINA 3P+T 110V 16A IP67	FICHE 3P+T 110V 16A IP67	PLUG 3P+T 110V 16A IP67	WANDSTECKER 3P+T 110V 16A IP67	ENCHUFE DE 3P+T 110V 16A IP67	
18	3224709	ATTACCO A CAMME D.25 F-1" G F	RACCORD À CAMES D.25 F-1" G F	CAM COUPLING D.25 F-1" G F	NOCKENANSCHLUSS D.25 F-1" G F	RACOR TIPO CAMLOCK D.25 H-1" G H	
19	3224353	NIPLES 1"	NIPLES 1"	NIPPLES 1"	NIPPEL 1"	NIPLES 1"	
20	2222064	VITE TE M 8X16 Z	VIS TH M 8X16 Z	TE SCREW M 8X16 Z	SECHSKANTSCHRAUBE M 8X16 Z	TORNILLO TE M 8X16 Z	
21	3224765	LAMIERA APPOGGIO MISURATORE PRESSIONE	TÔLE D'APPUI MESUREUR DE PRESSION	PRESS GAUGE SUPPORT PLATE	AUFLAGEBLECH F. DRUCKMESSER	CHAPA APOYO MEDIDOR PRESIÓN	
22	3224762	BLOCCETTO MISURATORE DI PRESSIONE	BASE MESUREUR DE PRESSION	PRESSURE GAUGE BLOCK	DRUCKMESSBLOCK	BLOQUE MEDIDOR DE PRESIÓN	
23	3223721	ATTACCO A CAMME	RACCORD À CAMES	CAM COUPLING	NOCKENANSCHLUSS	RACOR TIPO CAMLOCK	DN25 M-1" GM
24	3223392	MEMBRANA	MEMBRANE	MEMBRANE	MEMBRAN	MEMBRANA	
25	3225902	DISTANZIALE	CALE	GAUGE	DICKE	ESPEJOR	3mm
26	3224173	RIDUZIONE M.1-1/2" F.1/2" OTTONE	RÉDUCTION M.1-1/2" F.1/2" LAITON	M. REDUCTION 1-1/2" F.1/2" BRASS	REDUZIERSTÜCK M.1-1/2" F.1/2" MESSING	REDUCCIÓN M. 1-1/2" H.1/2" LATÓN	
27	3224928	NIPLES RIDOTTO 1/2"-3/8"	NIPLES REDUIT 1/2"-3/8"	REDUCED NIPPLE 1/2"-3/8"	NIPPLE REDUZIERSTÜCK 1/2"-3/8"	NIPLE REDUCTOR 1/2"-3/8"	
28	3224766	PRESSOSTATO FF 142-8 DAH 1/4 G	PRESSOSTAT FF 142-8 DAH 1/4 G	PRESSURE SWITCH FF 142-8 DAH 1/4 G	DRUCKWÄCHTER FF 142-8 DAH 1/4 G	PRESOSTATO FF 142-8 DAH 1/4 G	
29	1107574	COMANDO A DISTANZA	COMMANDE À DISTANCE	REMOTE CONTROL	FERNSTEUERUNG	MANDO A DISTANCIA	37Mt
30	3227170	SPINA 3P+T 110V 16A IP44	FICHE 3P+T 110V 16A IP44	PLUG 3P+T 110V 16A IP44	WANDSTECKER 3P+T 110V 16A IP44	ENCHUFE DE 3P+T 110V 16A IP44	
31	3230533	INTERRUPTOR COMPLETO	INTERRUPTEUR COMPLETE	COMPLETE SWITCH	SCHALTER COMPLETT	CIERRE COMPLETO	
32	3230535	MANOPOLA INTERRUPTORE	POIGNÉE	HANDLE	GRIFF	MANILLA	
33	3230534	PULSANTE	INTERRUPTEUR	SWITCH	SCHALTER	CIERRE	
34	3227602	PROLUNGA	PROLONGE ÉLECTRIQUE	PROLONGS ELECTRIC	VERLÄNGERUNG ELEKTRISCH	PROLONGA ELÉCTRICO	15 MT

1107036
KIT VIBROVAGLIO - CRIBLE VIBRANT - VIBRATING SCREEN - RÜTTELSIEB -
TAMIZ VIBRATORIO

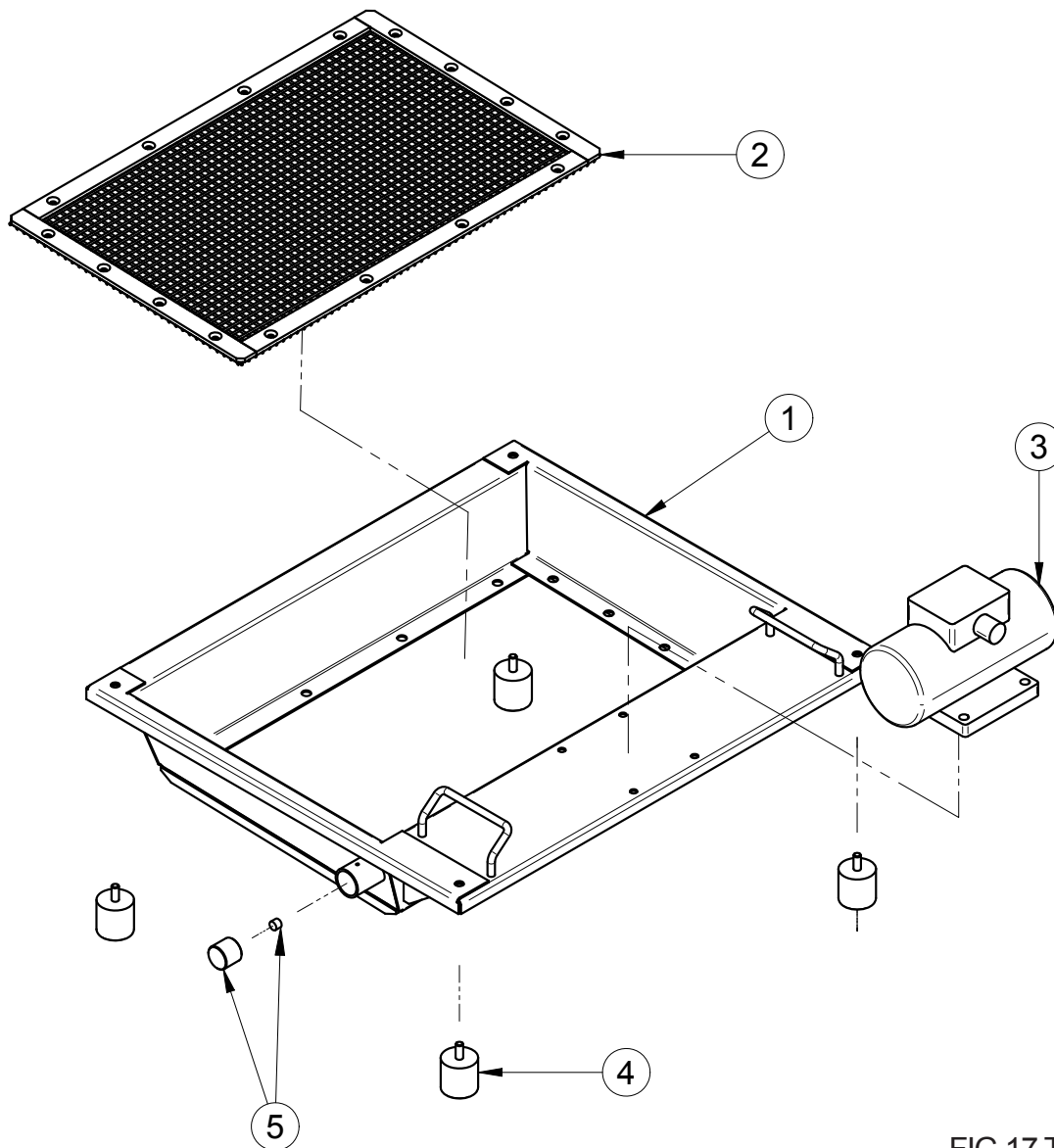


FIG.17 TAV.17

TAV.17 1107036 KIT VIBROVAGLIO - CRIBLE VIBRANT - VIBRATING SCREEN - RÜTTELSIEB - TAMIZ VIBRATORIO							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3230259	VAGLIO VERNICIATO	CRIBLE PEINT	PAINTED SCREEN	LACKIERTES SIEB	TAMIZ PINTADO	
2	3230260	TELAIO CON RETE	CHASSIS AVEC GRILLE	FRAME WITH MESH	RAHMEN MIT NETZ	BASTIDOR CON RED	
3	3225829	MOTOVIBRATORE	MOTOVIBRATEUR	MOTOR VIBRATOR	VIBRATIONSMOTOR	MOTOVIBRADOR	
4	3225826	ANTIVIBRANTE	SUPPORT ANTIVIBRATILE	VIBRATION DAMPER	SCHWINGUNGSDÄMPFER	ANTIVIBRADOR	
5	3226027	BOCCOLA + MAGNETE	DOUILLE+AIMANTIMN	BUSCHING+MAGNETS	BUCHSE+MAGNET	BUJE+IMÁN	

1107086
KIT COMANDO A DISTANZA 4 PULSANTI -
KIT COMMANDE ELECTRIQUE A 4 FONCTIONS -
KIT 4-FUNCTION ELECTRIC CONTROL -
KIT ELEKTRISCHE FERNBEDIENUNG MIT 4 FUNKTIONEN -
MANDO ELÉCTRICO DE 4 FUNCIONES

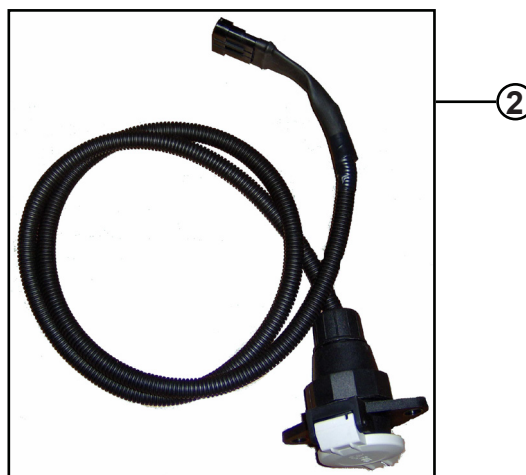


FIG.18 TAV.18

TAV.18 1107086							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3225852	COMANDO A DISTANZA 4 PULSANTI	COMMANDE ELECTRIQUE A 4 FONCTIONS	4-FUNCTION ELECTRIC CONTROL	ELEKTRISCHE FERNBEDIENUNG MIT 4 FUNKTIONEN	MANDO ELÉCTRICO DE 4 FUNCIONES	
2	3223773	CABLAGGIO COMANDO A DISTANZA	CÂBLAGE COMMANDE A DISTANCE	DISTANCE AT ORDER WIRING	VERDRAHTUNG ANSTEUERUNGSDISTANZ	CABLEADO COMANDO EN DISTANCIA	

1107001

**KIT RADIOCOMANDO - KIT COMMANDE Á DISTANCE - KIT REMOTE CONTROL -
KIT FERNBETÄTIGUNG - KIT RADIOMANDO**

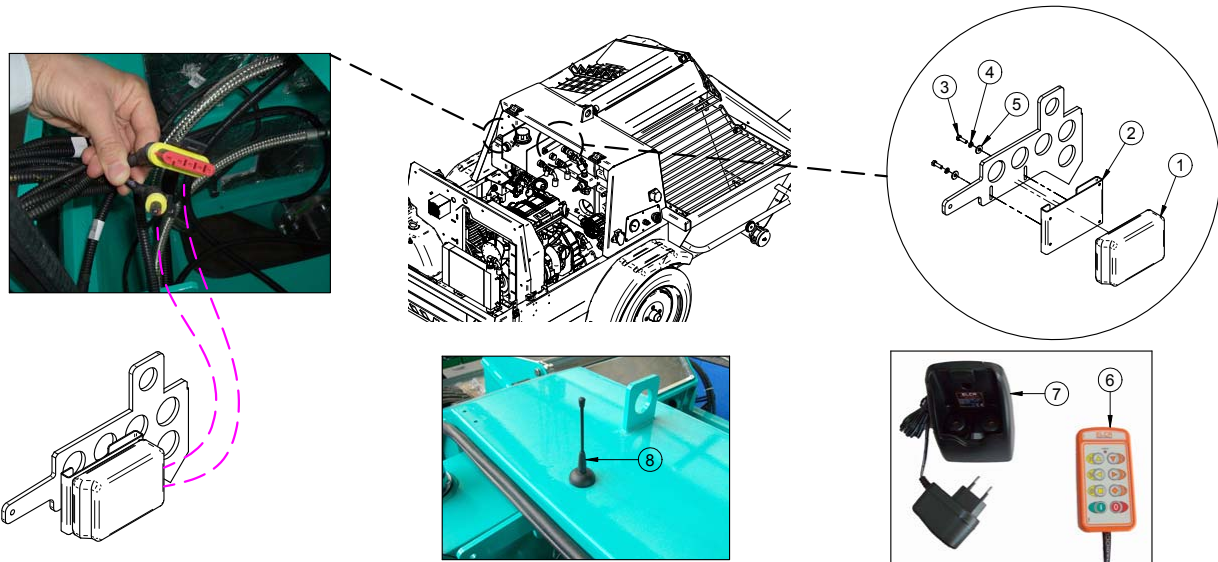


FIG.19 TAV.19

TAV.19 1107001 KIT RADIOCOMANDO - KIT COMMANDE Á DISTANCE - KIT REMOTE CONTROL - KIT FERNBETÄTIGUNG - KIT RADIOMANDO							
DA MATRICOLA: 3009534 - FROM SERIAL NUMBER: 3009534 À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE: 3009534 - DEL NÚMERO DE SERIE: 3009534							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	NOTE
1	3229720	RICEVENTE	RECEPTÉUR	RECEIVER	EMPFÄNGER	RECEPTOR	
2	3229710	STAFFA	ÉTRIER	BRACKET	BÜGEL	ESTRIBO	
3	2222016	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	M6X20
4	2224055	ROSETTA GROWER	RONDELLE GROWER (EVENTAIL)	GROWER WASHER	GROWER UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA GROWER	D.6
5	2224531	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA	D.6X18
6	3229722	RADIOCOMANDO	COMMANDE Á DISTANCE	REMOTECON TROL	FERNBETÄTIGUNG	RADIOMANDO	
7	3229723	CARICA BATTERIE	CHARGEUR POUR BATTERIES	BATTERY CHARGER	AKKUMULATOR LADEVORRIVHTUNG	CARGA BATERIAS	
8	3229721	ANTENNA	ANTENNE	AERIAL	ANTENNE	ANTENA	



REGISTRO DI MACCHINA, COLLAUDI, MANUTENZIONE - REGISTRE MACHINE, ESSAIS ET ENTRETIEN - MACHINE REGISTER , TESTS AND MAINTENANCE - MASCHINENREGISTER, ABNAHMEN UND WARTUNG - REGISTRO DE MÁQUINA, PRUEBAS, MANTENIMIENTO			
DATA - DATE - DATUM - FECHA - DATA	LUOGO D'INSTALLAZIONE LIEU D'INSTALLATION PLACE OF INSTALLATION INSTALLATIONSORT LUGAR DE INSTALACIÓN	VERIFICA PARTI DELLA MACCHINA ESSAIS PARTIES DE LA MACHINE MACHINE PART TESTS ABNAHME DER MASCHINENKOMPO- NENTEN PRUEBA DEL PARTES DE LA MÁQUI- NA	RISULTATI, ANNOTAZIONI E FIRMA DEL COMPILATORE RÉSULTATS, ANNOTATIONS ET SIGNA- TURE DU PRÉPOSÉ RESULTS, NOTES AND SIGNATURE OF COMPILER ERGEBNISSE, NOTIZEN UND UNTER- SCHRIFT DES DUSFÜLLENDEN RESULTADOS, ANOTACIONES Y FIRMA DEL RESPONSABLE



REGISTRO DI MACCHINA, COLLAUDI, MANUTENZIONE - REGISTRE MACHINE, ESSAIS ET ENTRETIEN - MACHINE REGISTER , TESTS AND MAINTENANCE - MASCHINENREGISTER, ABNAHMEN UND WARTUNG - REGISTRO DE MÁQUINA, PRUEBAS, MANTENIMIENTO			
DATA - DATE - DATUM - FECHA - DATA	LUOGO D'INSTALLAZIONE LIEU D'INSTALLATION PLACE OF INSTALLATION INSTALLATIONSORT LUGAR DE INSTALACIÓN	VERIFICA PARTI DELLA MACCHINA ESSAIS PARTIES DE LA MACHINE MACHINE PART TESTS ABNAHME DER MASCHINENKOMPO- NENTEN PRUEBA DEL PARTES DE LA MÁQUI- NA	RISULTATI, ANNOTAZIONI E FIRMA DEL COMPILATORE RÉSULTATS, ANNOTATIONS ET SIGNA- TURE DU PRÉPOSÉ RESULTS, NOTES AND SIGNATURE OF COMPILER ERGEBNISSE, NOTIZEN UND UNTER- SCHRIFT DES DUSFÜLLENDE RESULTADOS, ANOTACIONES Y FIRMA DEL RESPONSABLE

CONDIZIONI DI GARANZIA

Il servizio di garanzia deve essere richiesto al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato (elenco consultabile presso i Rivenditori autorizzati o sul sito internet www.imergroup.com area Service) ed al momento della richiesta l'acquirente dovrà documentare la data d'acquisto della macchina. Per garanzia si intende la riparazione e/o sostituzione di quelle parti che risultassero difettose di fabbricazione. Per tutti i beni prodotti dalla Imer International s.p.a. la garanzia è di un anno dalla data di spedizione o consegna all'utilizzatore. Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono il periodo della garanzia generale stessa. La garanzia comprende, la riparazione e/o sostituzione delle parti che risultano difettose di fabbricazione; rimangono ad esclusivo carico dell'acquirente tutte le spese di trasferta relative alle riparazioni eseguite presso l'acquirente stesso.

Gli interventi in garanzia, anche se da eseguirsi presso la sede del Centro di Assistenza Autorizzato, sono sottoposti al benessere tecnico da parte della Imer International s.p.a. ai fini del riconoscimento ufficiale degli stessi.

La garanzia non è applicabile nei seguenti casi:

- nei casi in cui la riparazione o la sostituzione di parti difettose venga eseguita in centri assistenza non autorizzati;
- nei casi in cui il difetto sia da imputare all'uso di ricambi non originali;
- nei casi in cui l'acquirente installi sul prodotto accessori non originali o non espressamente previsti sul manuale d'uso e manutenzione;
- nei casi in cui il prodotto sia stato modificato, riparato, smontato o comunque manomesso dall'acquirente o da terzi;
- nei casi di modifiche sostanziali fatte senza approvazione espressa da parte del servizio Assistenza IMER, che in qualche modo influiscono sul mal funzionamento della macchina;
- nei casi dovuti ad una scorretta messa in servizio ed un uso non conforme della macchina, al non rispetto delle istruzioni indicate nel manuale d'uso e manutenzione o alla non esecuzione degli interventi di manutenzione programmata;
- nei casi di calamità naturali;
- nei casi di normale usura;
- nel caso di danni causati dall'uso di carburanti e lubrificanti inadatti;
- nel caso di danni ai componenti elettrici causati da un inadeguato impianto di distribuzione, da disturbi provenienti dalla rete elettrica d'alimentazione o da collegamenti non effettuati secondo le disposizioni riportate sul manuale d'uso e manutenzione.

Per eventuali controversie è competente il Foro di Siena sezione distaccata di Poggibonsi – Italia.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le service de garantie il faut le demander au centre assistance autorisé Imer le plus proche (on peut voir la liste dans notre RETE DI VENDITA ou sur notre adresse web www.imergroup.com dans la partie Service) ; au moment de la demande de garantie il faut documenter la date d'achat du produit. Garantie signifie la réparation ou le remplacement des pièces qui ont un défaut de fabrication.

Pour tous les produits de Imer International Spa La garantie est de un an à partir de la date de livraison du produit même.

Le réparations effectuées pendant la période de garantie n'interrompent pas la période de garantie général. La garantie comprends la réparation ou le remplacement des pièces défectueuses (qui ont un défaut de fabrication) ; tous les transferts vers et de notre centre assistance pour des réparations chez le client seront chargé au client. Les réparations en garantie, même s'elles sont effectuées chez un des nos centre assistance autorisé, il faut que soient approuvées par les techniciens du Service Assistance de Imer International Spa pour autoriser la réparation.

La garantie n'est pas approuvé dans les cas suivants :

- Dans le cas dont la réparation ou le remplacement des pièces soit effectué dans un centre assistance pas autorisé ;
- Dans le cas dont le défaut soit du à l'utilisation des pièces de rechange pas originels
- Dans le cas dont le client installes sur le produit des accessoires pas originels ou pas prévus dans le manuel de usage et entretien ;
- dans le cas dont le produit soit modifié, réparé, démonté par le clients ou tiers ;
- dans le cas de modifications faites sans approbation du service assistance Imer qui peuvent influer sur le fonctionnement de la machine ;
- dans le cas de incorrecte mise en service et usage pas conforme du produit, et pas conforme aux instructions du manuel de usage et entretien et de la correcte maintenance programmée;
- en cas de calamités naturelles ;
- en cas de usure;
- en cas de dégâts causés par l'utilisation des carburants et lubrifiants pas corrects ;
- en cas de dégâts aux composants électriques causés par une installation inadéquate, en cas de problèmes à la ligne électrique ou connexions pas effectués selon les directions du manuel de usage et entretien.

En cas des controverses, le tribunal compétent est celui de Sienne, section détachée de Poggibonsi - Italie.

WARRANTY CONDITIONS

The service under terms of warranty has to be required to the closest Authorised Assistance Centre (you can find the list in our sales network or check it on our website www.imergroup.com in the Service area) ; the buyer has to apply for warranty always showing documents about the date of purchase of the item itself.

As warranty we mean reparation or substitution of those spares that have manufacturing defects.

For all the Imer International products, the terms of warranty are one year after the date of delivery to the user.

Reparations done during the warranty period do not interrupt the period of the general warranty itself.

The warranty service include reparation or substitution of all the defective parts; if the reparation is done at the customer's place all the transfer to and from the assistance centre will be charged to the purchaser.

All the reparations under terms of warranty, even if done in one of our authorised assistance centres, have to be approved by Imer International Service department in order to allow the reparations.

The warranty cannot be accepted in the following cases:

- When the reparation or substitution of the parts has been done by a non-authorised Imer assistance service;
- When the cause of the problem is due to the use of non original Imer spare parts;
- When the user install on the machine non original or not indicated on the manual accessories;
- When the product has been, modified, repaired, disassembled from the buyer or from others;
- When there are modifications in the product done without Imer authorisation that can have influence on the correct functioning of the product;
- In case of incorrect start-up, incorrect use of the machine, incorrect use of the instruction given in the operating and maintenance manual, and not execution of the maintenance scheduled procedures;
- In case of natural disasters;
- In case of standard wear and tear;

- In case of damages caused by use of inadequate fuel and lubricant;
- In case of damages to the electrical components caused by an inadequate electrical system, in case of problems given by the electrical alimentation net, or by connections done without following the instruction of the operating and maintenance manual.

For any argument, please address to the place of Jurisdiction of Siena – section of Poggibonsi – Italy.

Vertragsgarantie für Preislisten, Internetseite, Gebrauchs- und Wartungsanleitungen.

Fordern Sie die Garantieleistung beim nächstgelegenen Autorisierten Servicezentrum (das Verzeichnis können Sie bei den autorisierten Händlern oder auf der Internetseite www.imergroup.com Bereich Service) einsehen. Der Kunde muss bei Anforderung des Service das Kaufdatum der Maschine belegen können. Mit Garantie ist die Reparatur und/oder der Ersatz der Maschinenteile gemeint, die Fabrikationsmängel aufweisen sollten. Für alle von Imer International s.p.a. hergestellten Produkte hat die Garantie einjährige Dauer ab Versand- oder Übergabedatum an den Anwender. Die erbrachten Garantiereparaturleistungen bewirken keine Unterbrechung der allgemeinen Garantie selbst. Die Garantie erstreckt sich auf die Reparatur und/oder den Ersatz der von Fabrikationsmängeln betroffenen Maschinenteile; vereinbart bleibt, dass sämtliche Reisespesen für am Standort des Käufers erbrachte Reparaturen ausschließlich zu dessen Lasten gehen. Auch die beim Autorisierten Servicezentrum zu erbringenden Garantieeingriffe bedürfen zu ihrer offiziellen Bestätigung der technischen Bewilligung durch Imer International s.p.a. Nicht anwendbar ist die Garantie in folgenden Fällen:

- falls die Reparatur und/oder der Ersatz der defekten Teile in nicht autorisierten Servicezentren vorgenommen wird;
 - falls der Defekt auf die Verwendung von Nichtoriginalersatzteilen zurückzuführen ist;
 - falls der Käufer keine Originalersatzteile oder keine ausdrücklich in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebenen Teile ins Produkt einbaut;
 - falls das Produkt vom Käufer oder von Dritten umgebaut, repariert, auseinandergebaut oder wie auch immer beschädigt wurde;
 - falls substanzielle Änderungen ohne ausdrückliche Genehmigung vonseiten des IMER Kundendienstes vorgenommen wurden, die auf egal welche Weise zu Betriebsstörungen der Maschine beitragen;
 - bei durch eine unsachgerechte Inbetriebnahme und einen zweckfremden Gebrauch der Maschine, durch die Nichteinhaltung der in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen erteilten Anweisungen oder durch das Versäumen der planmäßigen Wartung eingetretene Mängel;
 - bei Naturkatastrophen;
 - bei normalem Verschleiß;
 - bei durch die Verwendung ungeeigneter Kraftstoffe und Schmiermittel verursachten Schäden;
 - bei durch eine nicht sachgerechte Schaltanlage, durch Störungen im Versorgungsnetz oder durch nicht den Anweisungen in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen entsprechenden Anschlüsse verursachten Schäden an den Elektrokomponenten.
- Etwaige Streitfragen fallen unter die Zuständigkeit des Gerichtshofs Siena, Außenstelle Poggibonsi - Italien.

CONDICIONES DE GARANTIA

El servicio en garantía tiene que ser pedido al centro de asistencia Imer autorizado más cercano (la lista se puede pedir a todos nuestro revendedores y se encuentra en el sitio web www.imergroup.com en el área de Service); al momento de la petición de garantía el comprador tiene que comprobar la fecha de compra de la máquina.

Por garantía se entiende la reparación y/o la sustitución de los recambio que resulten defectuosos de fabricación.

Para todos los productos Imer International Spa el periodo de garantía es de un año de la fecha de compra de la máquina. Todas la reparaciones efectuadas en el periodo de garantía no interrumpen la garantía misma. La garantía incluye la reparación y/o sustitución de los materiales que tienen defectos de fabricación; todos los gastos de viaje para las reparaciones hecha en casa del cliente serán a cargo del cliente mismo.

Las intervenciones en garantía, también si están hecha en uno de nuestros centro de asistencia autorizada, tienen que ser aprobadas por los técnicos del Servicio Asistencia de Imer para autorizar la reparación misma.

La garantía no se puede aceptar en los casos siguientes:

- En el caso que la reparación y/o la sustitución de los ricambios que resulten defectosas sea hecha por un centro de asistencia non autorizado ;
- En el caso que el defecto haya sido provocado por el uso de recambios non originales;
- En el caso que el comprador haya utilizado accesorios non originales o que no estaban contemplados en el manual de uso y mantenimiento;
- En el caso que el producto sea modificado, reparado, desmontado por el comprador o terceros;
- En el caso de modificaciones sustanciales hechas sin aprobación del servicio asistencia Imer, que pueden influir en el mal funcionamiento de la máquina;
- En el caso de una incorrecta puesta en servicio de la máquina o de un uso non conforme; en el caso que no se respeten las normas indicadas en el manual de uso y mantenimiento o si no se hacen los mantenimientos programados;
- En el caso de calamidad natural;
- En el caso de normal desgaste;
- En el caso de daños provocados por el uso de combustibles y lubricantes non adecuados ;
- En el caso de daños a los componentes eléctricos provocados por una incorrecta instalación de la red eléctrica, en el caso de interferencias procedentes de la red eléctrica de alimentación o en el caso de conexión hecha de manera non-conforme al manual de uso y mantenimiento.

En el caso de controversias es competente el Foro de Siena – agencia de Poggibonsi – Italia

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

(Direttiva 2006/42/CE Allegato II, parte A, 2000/14/CE Allegato II)

- DECLARATION CE DE CONFORMITE (Directive 2006/42/CE Annexe II, Chapitre A, 2000/14/CE Annexe II)
- EC DECLARATION OF CONFORMITY (Directive 2006/42/EC Annex II, sub A, 2000/14/CE Annex II)
- EG-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG (EG-Richtlinie 2006/42/EG Anhang II, sub. A, 2000/14/EG Anhang II)
- DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD (Segun la Directiva 2006/42/CE Anexo II, sub. A, 2000/14/CE Anexo II)

Fabbricante e detentore del fascicolo tecnico:
Fabricant et titulaire de la fiche technique:
Manufacturer and holder of the technical file:
Hersteller und Inhaber der technischen Unterlagen:
Fabricante y el titular del expediente técnico:

IMER International S.p.A

Indirizzo - Adresse - Address - Adresse - Dirección :

Loc. Salceto, 53- 55 - (53036) Poggibonsi - Siena - Italy

Dichiara che il prodotto - Déclare ci-après que la machine - Herewith declares that the machine - Erklärt hiermit daß machinen -
Declaramos que el producto

INTONACATRICE:

(Allegato 1 Punto 13 Direttiva 2000/14/CE)

GUNITEUSE :

(L'annexe 1 du Paragraphe 13 la Directive 2000/14/CE)

PLASTERING MACHINE:

(Annex 1 Paragraph 13 Directive 2000/14/EC)

VERPUTZMASCHINE:

(Anhang 1 Absatz 13 der Richtlinie 2000/14/EG)

REVOCADORA:

(Anexo 1 Párrafo 13 la Directiva 2000/14/CE)

Parametro caratteristico-Paramètre caractéristique-Characteristic parameter
Charakteristischen Parameter-Parámetro característico:

Potenza netta installata-Puissance nette installée - Net installed power
Installierte Nettoleistung - Potencia instalada neta:

PRESTIGE

(YANMAR) kW 14.5

(YANMAR) kW 17.8

Matricola N°:

Numero de serie:

Serial Number:

Serie Nummer:

Numero de serie:

- E' conforme ai requisiti delle Direttive 2006/42/CE e 2000/14/CE, ed alla legislazione nazionale che la traspone.
- Est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE e 2000/14/CE, et aux législations nationales la transposant.
- Complies with the provisions of the Directive 2006/42/EC and 2000/14/EC, and the regulations trasposing it into national law.
- Konform ist den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG und 2000/14/EG, mit dem entsprechenden Rechtserl zur Umsetzung der Richtline ins nationale Recht.
- Corresponde a las exigencias básicas de le directive 2006/42/CE y 2000/14/CE, y la correspondiente transposición a la nacional.

-E' conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive:

-Est conforme aux dispositions des Directives suivantes:

-Complies with the provisions of the following other directives :

-Konform ist mit den einschlägigen Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien :

-Està, ademàs, en conformidad con las exigencias de las siguientes directivas de la CEE:

2004/108/CE, 2006/95/CE

-Inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:

-Et déclare par ailleurs que les suivants normes harmonisées ont été appliquées:

-The following national technical standards and specifications have been used:

-Das weiteren erklären wir, daß folgende harmonisierten Normen zur Anwendung gelangren:

-Ademàs declaramos que las siguientes normas armonizadas fueron aplicadas:

**EN ISO 12100
EN 60204-1
EN 12001
EN ISO 3744**

-Livello di potenza sonora misurato ;

-Niveau de puissance sonore mesuré

-Measured sound power level;

-Gemessenem Schalleistungspegel

-Nivel de potencia sonora medido

LWA= 96 dB(A)

-Livello di potenza sonora garantito

-Niveau de puissance sonore garanti

-Guaranteed sound power level

-Garantiertem Schalleistungspegel

-Nivel de potencia sonora garantizado

LWA= 99 dB(A)

-La procedura per il controllo di conformità utilizzata è in accordo all'Allegato V della 2000/14/CE.

-La procédure utilisée pour le contrôle de la conformité est en accord avec l'annexe V de la directive 2000/14/CE.

-The procedure used for the conformity test is in agreement with attachment V of European Directive 2000/14/EC.

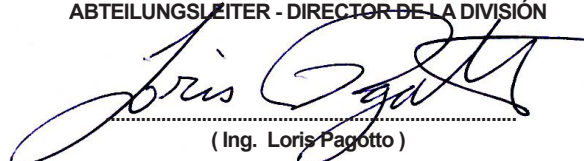
-Das angewandte Verfahren für die Konformitätskontrolle ist in Übereinstimmung mit Anlage V der Richtlinie 2000/14/EG

-El control de conformidad se determina con arreglo al anexo V de la directiva 2000/14/CE.

IMER INTERNATIONAL S.p.a

DIRETTORE DI DIVISIONE - DIRECTEUR DE DIVISION - DIVISION DIRECTOR -
ABTEILUNGSLEITER - DIRECTOR DE LA DIVISION

Poggibonsi (SI), 10/06/2014



(Ing. Loris Pagotto)